

2529

~~ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED~~

S/A

هذه قصة الكونت دو منتو كريستو
ترجمها من اللغة الفرنسية الى اللغة العربية
الاديب اللوذعي والنقيب الامعي
الحواجه بشاره شديد تقوى
عز قدره ولا ح في أفق
البراعة بديره
آمين

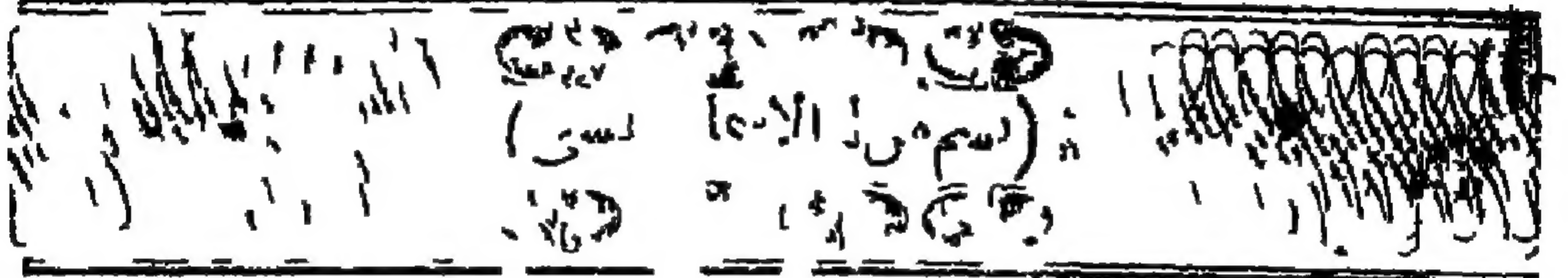
٢



(الطبعة الاولى)

عطبعة وادى النيل سنة ١٢٨٧

قصة * (٢) * الكونف



نحمدك يا من جعل الـ يرعبره لاولى الاباب * وهرعـه من بأحر من رـمـم
من الاتحباب * وأشكر كـ على ما أوليتنا من جلائل النعم * اذهبنا الى معرفه أسرار
الكلام على اختلاف اللغات من عرب وعجم * (وبعد) فهذه قصه أديبه * وروايه
عربيـه * وهى حكاية الكونف دمننتو كر بستو * وهى عند الادباء من أبهى القصص
وأعذبها * وألذها وأطربها * لخلوها من الكلام الهذيان * وعدم التعرض
للاديان * طاوية لكل تمدن وآداب * منزهة عن كل ماسذو راب * فلما
شاهدت نظمها ورقة أساليبها * وما احتوت عليه من غريب المعاني وعجيبها *
نأسفت على انها كون عديمة الوجود فى المـكانـب العربيه * وليس لها دكرين
كتبنا الادبيه * فحينئذ رغبت فى أخذ اذن من مؤلفها التحرير * المدعو موسيو
الكسندر ديماس الشهير * لترجمتها باختصار من اللغة الفرنساويه * وافراغها
فى قالب اللغة العربيه * فتجنبت لذلك بعونه تعالى * مقسمـا باها انى عشر
فصلا * موضحات تعريبها بعبارات عاديه * ليكون على عامة الناس سهلا * وشمرت
عن ساعد الجسد والاجتهاد * ولم آل جهدا فى التوضيح عن المراد * راجعا من
الله تعالى التوفيق الى طرق السداد * ومؤملا حس الفبول * وسيمول النظر على
طبق المأمول * وما توفيقى الا بالله * فى ابتداء أمرى ومنتهاه *

دومنتو و (٣) كربتو

(الفصل الاول)

(في مبادئ السيرة التي هي بالمحاسن شهيرة)

انه في أربعة وعشرين يوما مضت من شهر شباط سنة ١٨١٥ مسيحية حين كان
الرجل الشديد * والبطل الصنديد * صاحب البطش والسلطان والكرم
والاحسان * بونا بارتنا بليون الاول * أسير في جزيرة دبلب وعنه لا يتحول *
وكانت أهالي فرانسايتمون عودته * ويندبون فرقته * لما جبلت عليه قلوبهم
له من المحبة * والسففة والموثة * وليس خافي على ذي البصيرة * هذه الحكمة
الشهيرة * كما قيل شعر

اذا كان للانسان في دوله امرئ * نصيب واحسان تمنى دوامها
ما عدا العائلة البور بونه * التي هي عائلة ملوك فرانس الاصلية * ولهذا وضعوه
في تلك الجزيرة * ومعه ستمائة رجل من أبطاله الشهيرة * وقطعوا عنهم كل
الامداد * ووضعوا عليهم خفرا غلاظا شداد * فكانت مراكب الاهالي المذكورة *
تمر على تلك الجزيرة المزبورة * وزور ذاك الاسير * ولا نبالي بمن هو عليه خفير *
وذلك من المحبة الاكيدة * والموثة السديده * وكان من جملة هذه المراكب
مركب كبير * يسمى فرعون آنا من ازمر * ورأسه واولى * وكان ملكا
لشخص يدعى موريل من مرسيا * وكان يدعى كرك * والماني
يدعى ادمون دانيس * ولذا ذكرنا في هذا * حسن الطباع عفيفا * محبوبا
كراما * فاضلا عظيما * طريفة مسحسنة * وعمره كان نحو تسعة عشر سنة *
فقبل أن تصل المركب الى الجزيرة * نوعك ذاك الرئيس الاول واعتزته الحيرة *
وظهرت عليه علامات العدم * والنيقين بالموت وحصول الندم * فأحضر
الرئيس الماني المدعو ادمون * وقال له يا قره العيون * اعلم اني عدت الحياه *
وان روحي صاعده لاله * فأنت عوضا عني * ومشاركني في فني * وها حسابات
المركب * فعليك تعديهما المال كما تبعد ما أذهب * وأيضا عندي سر
عظيم * وهو امر جسم * مرادى أو دعك اباه * ولكن أخاف اذا عته وأخشاه *

قصة (٤) الكونت

ولولا وفور شفقتي * وحنوى عليك ومودتي * ما فقت لك بكلمه * وحق من خلق
الخلق وعلمه * خلف آدمون أيماناً غلاظاً * انه لا يبدى من السر لا ما ولا فاء ولا ظاً *
(لفظاً) فاستحضر دنكر رأيه في أمره * وأجال أقداح فكره * وقال اعلم يا آدمون *
اننى فى حزب نابليون * نظير صاحب هذا المركب موسى - يوموريل * لا يعترينا
تحويل ولا تبديل * وعندى مكاتب برسم جلالة الامبراطور * وأرى نفسى الآن
فى قصور * لانى دنوت من الموت * وأخاف من الفوت * فأرجوك تأخذ هذه
المكاتب الموجودة * وتسلمها الى وكيله الذى هو رئيس خزبه فى باريس المعهوده *
وان أمكنك تشاهد الامبراطور * فقد تم لى ولك السرور والخبور * فقال
آدمون كيف لى بذلك * وأنى لرجل بحرى يسلك هذه المسالك * فقال دنكر
خذ هذا الخاتم * وكن له كاتم * وعند وصولك الى المارشال مراد * (أى الفريق
يعنى باشافى العرف) اظهر له الخاتم يفهم المراد * وهو يوصلك الى الامبراطور
المعنى * فقبل أقدامه بالنيابة عنى * وقل لجلالته ان دنكرك توفى وحق بربه *
ولم يتل بمشاهدتك من سوء حظه وشدة كربه * ولو كان له حظ ونصيب * لحضر
وقبل أرض العبودية بشفاه التأديب * ولكن هكذا أراد * مولانا القاهر للعباد *
فلاتم الوصيه * على هذه الصورة المرضيه * قضى عليه وتم الامر المرعب * وبكى
الحاضرون بالمركب * وصاروا يندبون به بأوصافه الجليله * ويتأسفون على بينه
وأحاسنه الجليله * وأدمون بادرا الى عناقه * وبكى لاليم فراقه * فلما وصل آدمون
الى جزيرة ديلب * وأفامت هناك المركب * خرج متوجهاً فى الحال * الى
جناب المارشال * وأظهر له الخاتم * فعلم من ذا الذى قادم * وأخذ منه الجوابات
المعهوده * وأبذل فى اكرامه مجهوده * ثم سعى فى كتب ردّها * فقال أريد
الامبراطور يا ذا البها * فأخذه حتى أوصله الى عظمة الامبراطور * وبلغ رسالة
صاحبه على الوجه المزبور * ورجع الى مركبه ثانياً * متوجهاً الى
مرسيليا * ورفع على المركب راية الحزن * كما هى العادة فى المدن * فلما وصل
المركب اليها * رأوا تلك العلامة عليها * فحصل لاهل مرسيليا القلق * والندامة
والارق

دومنتو * (٥) * كريسو

والارق * سيماموسيو موريل مالك المركب * فان عقله كاد أن يذهب * فقال
ركب القايق (أى الفلوكه) وتوجه لمركبه فى ثلاث دقائق * فبوصوله لها *
رأى آدمونا يدبر أمرها * ويجتهد فى تحسين حالها * فسأل عن السبب * وما حصل
من العطب * فأخبره آدمون بحقيقة الحال * فتأسف للغاية وقال * حيثما
أنت يا آدمون بهذه الشطارة * وثبتت عندى لك المهارة * فقد قلت لك الرياسة
الاولى * لانك بها أخرى وأولى * فابتهج آدمون من هذه المقالة * وتضرع
الى مولاه ودعاه * وكان من ضمن المستخدمين بتلك المركب * شخص كاتب *
يدعى دنكلار * فاجر مكار * فائق الاقران * فى علم الحساب والبيان * مطلع
على فنون عديده * وعلوم فريده * انما كان أحق ردىء الطباع * له فى الحسد
والحيل أطول باع * كان المكر أمه والكدب أبوه * لا ينطق بخير ولا يفوه * فأخذه
الحسد حين سمع تلك المقالة * وتغير لونه وأشغل باله * وأضمر على عداوة آدمون *
وقصد رميه بالمحن والغبون * مع ان آدمون المذكور * أدى عنه شهادة بأنه
مبرور * وحاشاه من الفسق والفجور * وأثنى عليه أمام موريل * بكل ثناء جميل *
ولكن اسمع أيها النبیه * كل انا ينضح بما فيه * ثم توجه موريل * بعد تمام
القيس * وأراد أن يضيف آدمون * فأظهر له انه ممنون * واعتذر اليه فائلا
يا عزيزى ومنيتى * مرادى مشاهدة والذى وخطيبتى * فترلا الى البر وتوجه
كل منهما الى هرامه * وأكدموريل على آدمون بعد كلامه * بأنه بعد مشاهدة
الوالد والخطيبه * يتوجه عنده لينال بقراء حظه ونصيبه * فقال آدمون لك
على ذلك يا همام * وعليك منى السلام * فلما دخل آدمون على والده وجده فى
حالة يرثى لها * وأمور لا تطيقها النفس ولا تتحملها * فقال له كيف أنت فى هذه
الحاله * المترجحة القتاله * هل هى من عدم الدراهم * قال نعم ومن منذ يومين
لم أذق المطاعم * فاللماذا وأنا أعطيتك قبل سفرى لهذا الغرض والنمط *
ثلاثمائة افرنكا ولم أغب غير ثلاثة شهور فقط * فقال والده نعم * يا قرّة العين
ومولى النعم * غير أنه حضر لنا * موسيو كادروس جارنا * وحكى ان يده سند عليك

قصة (٦) الكونت

بماتى افرنكا * حفظا على مقامك الرفيع * وخوف الفضيحة والتشنيع *
دفعت له ذلك المبلغ * ورأيت السداد في الشرف أبلغ * عندها بكى آدمون ونحز
مغشيا عليه * وقبله في جبينه وارتمى عليه * فلما أفاق من غشيته * وتراجعت
اليه القوة من فرحته * أخذته الشفقة ولا ريب * وأعطى والده جميع الدراهم التي
كانت في الجيب * ففرح والده من كثرتها * وتعجب قائل من رجبها * من أين
لك هذه الدراهم الكثيره * قال من اجتهادى في هذه التسفيره * كما وعدنى
الموسيو موريل * بأن أكون عن دنكر ك الرئيس الاول بديل * ففرح والده فرحا
ياله من فرح * وتهلل وجهه وصدره قد انشرح * ثم استأذن آدمون من
والده * ان يتوجه الى مر سيدس خطيبته * الحاضرة رتب الكمال * صاحبة العقل
والدلال * فقال توجه بلا تعسير * ودعاه بكل خير * فقبل يده الكريمة * وذهب
بهمة عظيمه * فرأى دنكلار الكاتب يتحدث مع كادروس * فى حقه بالمكائد ونصب
البؤوس * ولم يخف عاقبة الغيبه * ولا يخشى مواقع الريبه * وكان من جملة
ما اغتاب به آدمون * ان قال لكادروس المفتون * هل رأيت الرئيس الجديد *
آدمون التويد * قال نعم رأيت عند والده * وسمعت ورأيت ما قال له وما فعله *
وتعجبت من كثرة الدراهم التي ناولها له * فقال دنكلار الخائن ذوالخبائه * ان
شاء الله لا يتم له رياسه * وقال كادروس اللثيم * وكذا لا يتم له الزواج ولا يستقيم *
لان خطيبته المسماة مر سيدس الاسبانيولية الاصل * قد خطفت بجهاها من
ابن عمها العقل * فكيف يتنى وصاها آدمون * وابن عمها فى حبها مجنون * قال
دنكلار * غاية الامر وآخر المشوار * ان آدمون * نقبه على شون * ولم يتحصل
الاعلى التعب * والمشقة والوصب *

(الفصل الثانى)

(فى المؤامرة والغدر * الذين حصل للشاب آدمون الرفيع القدر)

فلما سمع آدمون هذه الغيبه * وانه يرجع من سفرته بالخبية * تأمل فى الصاحبين *
وقوض أمره لرب الخلق أجمعين * وتذكر ان المكر السىء لا يحقق الا بأهله *
وان

دومنتو و (٧) كرىستو

وان العوافب الوخيمة تحيط بوعره وسهله * وتضيق عليه المسالك الواسعة فى مكره * بما
اضمره فى سره وجهره * لان الحسد حسك * من تعلق به هلاك * ومن زرع المحن *
حصدا للاحن * فبينما كادروس مع دنكلار * يغتابان آدمون والحسد فى قلوبهما
كالنار * اذ نظرا مقبلا عليهما * فغير احديهما يوهما به بكرهما * انهما لا يغتابانه *
وهو كذلك اراهما انهما لا يخطران على باله * ومر عليهما * عجلا فرحا مسلما * فقال
دنكلار * أيها الجار * أظن ان آدمون الغلبان * متوجه الى الكاتلان *
(وهى قرية خارج مرسيليا * دعيت بذلك لكونها نزها جوق من أهالى اسبانيا)
من مقاطعة كاتالونيا * وسكن فى تلك القرية البهية * والآن تغيرت الى جماعة
بحرية * قال مترجمه طالما كنت أتردد على هذه القرية * مع أبناء جنسى
الموجودين بمرسيليه * وهى تعد من المنتزهات الرائقة * والمواضع التى لا تبسط
النفوس فائقة * وكانت مسكن الاسبانيولى * الذين كانوا حضروا الى مرسيليه *
ومن جملتهم ذات العرض المصون * مر سيدس خطيبة آدمون * فافهم واغنى * ثم ان
كادروس لما سمع ما قاله دنكلار المنحوس * قال هلم بنا نكن لادمون الرئيس * فى محل
يقرب منزل خطيبته مر سيدس * لاجل الوقوف فى هذا الامر على حقيقته *
وما الذى يصير بينه وبين مخطوبته * وماذا يصير مع ابن عمها * الذى توله بحبها *
فأجابه دنكلار * الماكر الغدار * وتوجهها الى قهوة بقرب ذلك المحل * وكان
آدمون الى مخطوبته وصل * فقبل ان يطرق الباب * لاحظ رجا يكون عندها أحد
من الاحباب * وتوقف عن الدخول * فسمع قائلا من داخل البيت يقول * يا ابنة عمى
ومزيلة هى * ان العيد الكبير علينا أقبل * فأرجوك ان تعطينى يدك بلا
مهل * لاعلم رضاك عنى يا منيتى * لانيك تعلمين محبتى * وولوى وزفرنى * ولماذا
ترغبين تقديم الغريب * وتركين ابن عمك فى التعذيب * فقالت انى أقراك
بالحبه * والقراية والمودة * ولا أعاملك بضدها * ولا انقض لعهدا * انما قد
أعطيت يدى * لادمون كبدى * ولم يعدلى منه مناص * ولا فراق ولا خلاص *
فقال ابن عمها فرنان * ياربى الطرف النعسان * أليبق ان تعطى يدك لاذنك

قصة * (٨) * الكونت

الشاب * الذي لم يكن لك من الاتراب * لانه رجل نوثي يسافر * من محل الى آخر *
وربما أدركه الغرق وما كل مره * تسلم الجره * وربما يتغير قلبه * ويتكدر لبه *
ويتعلق بخلافك * ولا يراعي انصافك * فقالت نعم أنت كأخي الشقيق *
ولكن هكذا ومن الله التوفيق * فلا أبغى عن آدمون حبيبي بدلا * ولا أريد سواه
بعلا * فحينئذ غضب فرنان * وقام منزع الجنان * قائلا حيث الامر كما ترعمين *
فأنا لمحبتك مع آدمون من المفسدين * واذا رجع آدمون من سفره تلك المره *
فلا بد ان أهلكه وأمحوا أثره * فتالت كنت أعهد انك من الاتقياء * والآن
ظهر لي انك من الاشقياء * الحائنين الاغبياء * أما تعلم أنه اذا أصيب هذا الشاب *
توسدت أنام من فراقه التراب * فبهت فرنان ابن العم * وسكت متحيرا من شدة الغم *
واذا آدمون قد طرق الباب * واقحم في الدخول الا هو الالصعاب * وهجم
على مر سيدس وسلم عليها ولم ينظر لفرنان * حتى مضت برهة من الزمان * ثم التفت
فراة * فقال له العفو يا سيداه * لم أعلم انك هنا جالس * فقالت له مر سيدس * ان
هذا ابن عمي فرنان * نظير أخي صدقا لا بهتان * عندها سلم عليه * فلم يعمل فرنان
اليه * بل خرج مسرعا الى الباب * مكثرا من الشتم والسباب * واهجرت عيناه *
واتفتحت شفتاه * وأطرق الى الارض * وكاد يأكل بعضه البعض * ومضى على
تلك الحال * مفتكرا ما يفعله فيما أهله * فوجد دنكلارو كادروس * جالسا
على القهوة كل منهما جاسوس * وهما الآخران حين نظرا ه طلبا ان يجلس معهما *
يجلس والهم والحسد يلعبان به وبهما * وحضرت لهم الخمره * فلم تطف لهم جره *
فشرعوا يتحدثون * وفي هذا الامر يتنافسون * فقال دنكلاراني خزين *
على صديقنا فرنان المسكين * لانه خرج من عند ابنة عمه * لا يتمالك نفسه من
غمه * فالظاهر ان مر سيدس اعتنت بآدمون * وطردت ابن عمها فخرج
كالجنون * فهيح افكار فرنان بهذا القول والفتنه * وكان مراده تقوية نار المحنه *
وطابق عليه كادروس وقال * ان مر سيدس لها حق في زواجها بآدمون المفضل *
لانه شاب لطيف الصورة * ذوايرادات كثيرة * وعن قريب يكون أول رئيس *
وهذا

دومنتو (٩) كريسو

وهذا أمر نفيس * فإزالا هذان الشخصان * يحركان قلب فرنان * على الشاب
أدمون إلى أن قال دنكلار * متى يكون الفرح وحصول المسار * فقال هذا
لا يكون * حتى أكون في الأرض مدفون * فبينما هم كذلك * ساعدون للشاب
في المهالك * واذابه وخطيبته * ذاهبين للتزويج * فنادوها فحضرا *
وجلسا معهم وانتظرا * فسألا أدمون * متى الفرح يكون * فقال بمشيئة الله تعالى
بأمر تصير الخطبة * ثم أتوجه إلى باريس لأقضى طلبه * في ظرف ثمانية أيام *
وأرجع أجسد في الاهتمام * وأعمل الفرح اللازم * فقالوا هل أنت لنا عازم *
قال نعم أنتم مدعوون من الآن * ومعكم ابن عم خطيبتي فرنان * فلا بد من حضوركم *
للاقتباس من نوركم * فقال دنكلار التعيس * لا شيء تتوجه باريس * قال لي
هناك حاجة * فأترك اللجاجة * فتفرس دنكلار في نفسه * أن توجه أدمون
الليبي * هو لتوصيل المكاتب * التي استلمها من يونابارته إلى خزينة باريس *
وأضمر له أنه لا يتم ذلك * حتى يرميه في المهالك * ثم أن أدمون توجه مع مرسيديس *
وتركا الثلاثة غائبين * وفي بحار الفكر متحيرين * فقال دنكلار لفرنان *
أراك متحيرا أيها الإنسان * فقال نعم نعم * فالخيلة من هذا الغم * فقال
دنكلار الكبير * قد قال أهل التدبير * من جد وجد * ومن زرع حصد *
فعليك أن تبصر لنفسك * قبل ضياع غرسك * فقال فرنان * قد رأيت
أن أقتل ذاك الإنسان * لكن يزبدهي * بهلاك ابنة عمي * لأنها من حبهافية *
تختار الموت وترتجيه * ولربما يصير ذلك سببا لتلافي * ولا أقدر على التلافي *
لأنها إذا ماتت من هذا القبيل * لأعيش بعدها يا خليل * فقال دنكلار
وما الذي يحوجنا لذلك * مع اتساع طرق المهالك * فقال أدركني ياذا النباهه *
والجلالة والوجاهه * بحيلك الجليله * ولك النعم الجزيله * فقال نعم عندى حيل *
تزلزل الجبل * ولكن لا يمكننى أن أبوح لك بها * وأعدم نفسى بسببها * فقال
فرنان اعمل معروف * وأغث الملهوف * واشف دائي * وانصرنى على أعدائي *
وقبل يده وتخضع * وكاد قلبه أن يتقطع * إلى أن قال دنكلار * ياذا الانكسار *

قصة (١٠) الكونت

اقدراضع لك آدمون * في السجن مرهون * فقال كيف لنا بذلك * وما تدبيرك
واحتيالك * وأدمون رجل عتيد * جبار عتيد * ومصيره يخرج من سجنه *
وينفك من رهنه * ويقتك بنا فتكة الاسد * وليس لنا في انتصارنا سند * وكلنا
فتحناله طريق خداع * أوقعنا في المشاكل والنزاع * وسد علينا طرق الحيلة *
ورمانا بكل داهية ثقيله * فأبذل جهدك في التدبير * وأنقذني من هذا
الشرير * كل هذا وكاد روس لم يدخل معهما ذلك المداخل * لأن عقله من الخيرة
ذاهل * وتلجج لسانه * وتلعثم بلسانه * وارتكب التكلف * وخاض في بحار
التأسف * وقال أيها الرجال العظام * صاحبي آدمون لا يسجن فضحكنا عليه من
تعثره في الكلام * واستمر على حديثهما * وأخذ في تلبيسهما * فقال دنك لار
لفرنان اذا كان الامر كما تقول * وتخشى قوة هذا المهول * فعندى حيلة أخرى *
هي أولى بالاتباع وأحرى * فقال فرنان ألك على آدمون ثار * ياه وسيودنك لار *
فقام غضبانا من هذا الكلام * وقال اجتهدى هو لك خاصة ياهام * فلم لم تجعل
لى منة يا أخاه * فقال العفو وجميلك لأنساه * وأرجوك اتمام تلك الحيلة *
وتنفذ تلك الداهية العريضة الطويلة * فقبل رجاه وقال أفيذك عنها * ولأأكرم
شيئامنها * وهي انه لما كنا في سفرتنا الاخيره * وتوفي دنكرك واستلم آدمون رياسة
المركب كما لا يخفالك والقصة شهيرة * فحين أتينا الى جزيرة ديلب * ووقفت المركب *
توصل آدمون * الى نابليون * ولا بد انه أخذ منه مكاتيب * لتوصيهاها الى خزينة بباريس
ومن هنا المأعيب * وهذا أمر ممنوع أشد المنع * وما جزاه الا ضرب المدفع * فاذا
أعرضنا بذلك * الى وكيل الملك * فاعلم ان عدوك قد هلك * كما جرى لكثيرين *
من المتحزين * قتال فرنان نعمة الحيلة * انما يلزمك اقامة البرهان ودليله * لان
هذه ورطة مهولة * ووقعه بالخوف مشغولة * سيما ولا بد ان توضع اسمك في العرض *
ويشيع ذلك في اقطار الارض * وتصير أنت المسئول * ان لم تبرهن على هذا المقول *
فقال مالك والفضول * عندى حقيقة الامر على ما هو عليه يعول * فاسمع ما قلت
لك * واكتب العرض كما وصفت لك * بغير ان أضع عليه اسمى * حتى لا يكون
أحد

دومنتو (١١) ذكر يستو

أحد خصبي * فلا يقف أحد على من كتب * ونسلم من الوصب * فتوافقا على ذلك *
وسلكا أقبح المسالك * وحزرن كلارا المذكور * عرضا إلى الملك بالوجه المسطور *
فلما رأى كادروس هذا الأمر * تبته قليلا من سكرة الخمر * وقال لما ذات فعلا
ذلك * وترميان آدمون في المهالك * وحيث كذا فلا بد من اخباره * لاني
بجوار داره * فلما رأى ذلك دنكلارا أنكر عليه * وأوهه انه مارخا فيما ظهر لديه *
حتى انه من مكره مضغ العرض * ورعى به الى الارض * ليتيقن كادروس
باتلافه * مع انه رعى خلافه * وأما فرنان لما رأى هذا الامر * كرر على كادروس
شرب الخمر * حتى تاه فكره * وضاع أمره * وتناول العرض المذكور *
وتوجه كل منهم الى محله مسرور * ثم اجتمع دنكلار وفرنان خله * وأعادا كتابة
العرض كاصله * وتوجه به فرنان الى البوسطة * لتوصل العرض بمعرفة الى
وكيل الملك لانتهاز الفرصه * ووقوع آدمون في هذه الغصه .

(الفصل الثالث)

(في وليمة الخطبة والقبض على آدمون بأسباب تلك الورطة)

اعلم أيها التحرير * واصنع لانباء الخبير * ان هذا الفصل المزعج في أوائله *
هو سار في أواخره * وستطلع ان شاء الله الكريم * على ما وقع للمساكرين بأدمون
من العذاب الاليم * وما عومل به من القصاص * ووقوعهما في شرك الاقتناص
وهكذا معاملة الباغي * وجزاء الطاغى * فلو بغى جبل على جبل لك الباغي *
وانما الحيلة في ترك الحيل * كما هو معلوم أيها البطل * فتأمل هذه اللطائف *
وكن بركن قضائها لطائف * فانها أو أيسر من الطرائف * ثم لما أصبح الصباح *
وأضاء بنوره ولاح * ولا يخفالك أيها الفاضل * انه يوم وليمة الخطبة التي لآدمون
الكامل * قد حضر تلك الوليمة * ذوو المناقب العظيمة * حيث هم مدعوون * وحضر
بحرية المركب رفقاء آدمون * وكذا مسيو موريل الشهير * وتهلل وجه الجميع حتى
فاقوا البدر المنير * وكان من جملة الحضار * فرنان وكادروس ودنكلار * ثم
بعد تكامل الاحباب * تلذذوا بالطعام والشراب * ثم لما تمت الوليمة * على حالة

قصة (١٢) السكونت

مستقيمه * دعى موريل آدمون وقبله * وباسطه وبجمله * وقال أنت صرت الآن
رئيسا على مركبي * وحب الخير لك هو مذهي * فها أنا نحن الجميع * نذهب
الى المحكمة لتسام التشرية * كي نعتد بحتك * ونتم اجتماعك بقرينتك *
فصل له السرور التام * عند سماع هذا الكلام * سيما ما حصل لوالد آدمون
وانصلح * فانه بكى من شدة الفرح * وقلب الجميع قد انشرح * انما والد آدمون *
ترجى موريل قائلا أنا منك ممنون * ولكن الاولى تأخير العقد * كي تحضر أدوات
الفرح ونعقد بعد * فقال لانهم يأميني * فاللازم للعريس أحضرته وما يلزم للعروسة
قد أحضرته امرأتى * فشكره وأثنى عليه * شكرا للنعم التي وصلت اليه * فتقدم
قرنان وسل * خنجره * وامام دنكلار أظهره * وقال لدنكلار * الكاتب الغدار * كيف
أطبق الاصطبار * وأتجرع المرار * وبلغ آدمون مراده * وتكل له السعادة *
فلا بد أن أغرس هذا الخنجر * فى أرض قلب آدمون ولوأقبر * فبينما هو كذلك
واذا بجمله من رجال الضبطيه * حضروا بهيئة رديه * متوشحون بالسلاح * كأنهم
فى كفاح * فنادى الرئيس * سائلا من منكم يدعى آدمون دانتس فخصت
الابصار * وتحييت الافكار * وعلا الحاضرين الاصفرار * فنهض موسيو
موريل * وأبدى لرئيس الرجال هذا القيل * ما الخبر وما تريدون * قال معى امر
بالقبض على آدمون * هذا وأدمون لم يتغير لشجاعته * وقوة قلبه وبسالته * بل قام
للپوليسى اى الرئيس الغصوب * فائلاها أنا المطاوب * فقال الرئيس هيا معى الساعة *
قال سمعوا وطاعه * عندها تحسر موريل * من هذا القيل * ولم يدر ما يقول * فى هذا
الامر المهول * وأما والد آدمون * فكان يرتجى على البوليسى كالمجنون * ويقبل يده
ورجليه * ويتضرع له بأن يعطف عليه فأراد بأن هذا الامر لا بد من اتمامه *
ولازم من ابرامه * فالتفت كادروس الى دنكلار * قائلا هذه نتيجة من احكام يا غدار
فقال أنت كنت سكران * فالك وهذا البهتان * أما تدرى اننا رمينا العرض بوقتها *
وليس لنا فى ذلك جناية ترمينا بها * فسكت كادروس * وانقلب الفرح نحو س *
ثم ان الجميع تنصت أفراحهم * وكادت ترهق أرواحهم * وصار ذلك الوقت تقشعر

دومثـ و (١٣) كـريـستـوا

منه الابدان * وبكى فيه كل انسان * ماعداد نكلار وقرنان * وأما خطيـبة
أدمون * فقد قرحت من البكاء العيون * وودعته قائلة ردك الله لى ردًا جيلًا *
وجعلك لى قرينا وخليلا * وأماموزيل فانه اتبع الآثار * ليقف على حقيقة
الاخبار * فتوجه الى وكيل الملك المدعو دوقيلفور * وحقق تلك الامور *
ورجع الى محل الولاية حيث كان * هناك والد أدمون الغلبان * مع دنكلار
وكادروس وقرنان * فسأله والد أدمون ومر سيدس فقال لهما ان هذا الامر مهم
جدا * وليس لاحد شفاعاة للخلاص ولو أبذل جهدا * حيث قيل انه من حزب
يونابارته وهذا امر صعب * وقد تراكم على أدمون الكرب * فصرخت مر سيدس
حتى أغشى عليها * ووالد أدمون لم يكن عنده قوة يرتكن اليها * وضاعت منهما
الحواس * وصاروا بدون احساس * فهنا التفت كادروس الى دنكلار قائلا
أهذا المزاج ياباقعه * فقال اسكت والازميسك فى الواقعه * نظير أدمون *
يا مجنون * فالزم السكوت * والاتموت * فقال حاضر * يافاجر * نجانى الله
من شرك * وأوقعك فى بحار غدرك * وأماموزيل فقال لدنكلار هل أنخبت
أحد * يا ذا الادب * ان أدمونا خرج الى جزيرة ديلب * فقال لا وحلف أيما ما * انه
ما فعل ذلك ولا حرك به لسانا * فاقرقوا على ذلك * ودنكلار مسرور ضاحك *
على انه بادمون رج * ومكره وتديره نبح * ولم يدر ان الاعمال بالحواتم * فكان
كالشيطان الرجيم *

(الفصل الرابع)

(فى خطبة وكيل الملك موسود دوقيلفور * وامثال أدمون أمامه والسؤالات التى
سألهما ياهما الى آخر تلك الامور)

اعلم انه فى اليوم الذى كانت فيه خطبة أدمون المقهور * كان أيضا فى مرسيليا
خطبة أخرى لوكيل الملك هذا المدعو دوقيلفور * وكانت المعازيم هناك من
الصدور * وولاة الامور * وأصحاب الرتب السنية * والجميع من حزب الملوكة
الاصليه * فبينما هم يقذفون يونابارته * واذا بنجادم طرق الباب * ودخل

قصة (١٤) انكسوت

وبيده خطاب * فأعطاه الى وكيل الملك دوقيلفور * فبعد تمام قراءته * استعذر
من الحاضرين ومن خطيبته * قائلاً قد هينا بأمر * وصرنا في جسر * قالوا
ما الخبر يا ذا الطلعة البهيج * فقال سأقيدكم عن النتيجة * وحالا نخرج
مسرعا * مجيبا لمن دعا * فلما وصل الباب * وجد رئيس البوليسية المهاب *
فقال له قد فعلتم حسنا في قبضكم على ذلك الرجل الكاذب * ولا بد أن يقع
في أشد المتاعب * انما ماذا فعلتم معه * قال فتشناه واستلمنا ما كان جمعه *
من أوراق واسرار * ووضعناها في ملف وختم عليه بالشمع والنار * وها هو الملف
بالمكتب * تراءى حين اليه تذهب * وأما الرجل فاسمه ادمون دانتس * وعمره
نحو تسعة عشر سنة سوية * ولم يسبق له خدمة في العسكرية * انما هو ثاني
رئيس بمركب موريل المدعو فرعون * وكان هذا المراكب توجه الى بلاد
الاسكندرية * ببلاد مصر وشحنه قطن من طرف موسيو باسترا ثم توجه الى ازمير
وكان الوسق لم يبلغ الكمال * فكله منها من طرف موسيو بسكال * وبعدها
مر على جزيرة ديلب وتم المقال * فبعد ذلك توجه وكيل الملك البارع * فتقابل
موسيو موريل في الشارع * والتمس منه قبول الشفاعة * مع الرجاء والضراعة *
في اطلاق ادمون المسكين * فأجابه الوكيل بجماعة لا بلين * قائلاً أما تدرى يا موريل
انه من حزب ذلك العين * وكل انسان لا ذبه * اهلكاه بسببه * فقال
لا تؤاخذني * واعف عني * وارجوك العدل في ذلك * كما المعهود بجنابك *
فقال هذا على العين * يا موسيو موريل * ثم رجع موسيو موريل * الى
مر سيدس ووالد ادمون بالويل * واخبرهما بأن واقعة ادمون * هي مهمة واصعب
ما يكون * وأما موسيو دوقيلفور * ذو القدر المشهور * فانه توجه في سركته * حتى
وصل محل حكومته * وأمر باحضار ادمون المتهم * فوقف أمامه مهموم *
ولونه مخطوف * وقروجه مكدسوف * فلما وقع نظره اليه * وارخى بروده
عليه * وتأمل في سعة جبينه * علم ذكاه من سكونه * وانه ذو فطنة أدبية *
وشجاعة كليه * ومن هيئة وجهه الوسيم * فهم انه شاب مستقيم * لا يعرف الغدر *
ولا

ذموتسو (١٥) * كرىستو

ولا يستعمل المكر * فقال له يا هذا ما أنت وما اسمك * وما صنعتك وما رسمك *
فقال ياسيدى * ومعمدى وسندى * اسمى ادمون دانس * ووظيفتى بمركب
موريل المسمى فرعون ثانى ريس * وعمرى نحو التسع عشرة سنه * وحالى
مستقيمة حسنه * فقال دوقيلفور * ماذا كنت تفنع حين قبضوا عليك يا مقهور *
قال ادمون كنت جالس * فى وليمة مخطوبتى مرسيدس * التى تعلق قلبى الحزين *
بجها منذ ثلاث سنين * فتعجب دوقيلفور من هذه المصادفه * وظن انها
مكاشفه * حيث دوقيلفور كان يباشر مثل هذه الامور * فشق على دوقيلفور *
وقوع ادمون فى المحذور * وقصد باطنا انظر هذه المقاربه * ان يخلى سبيل ادمون
ويكفيه متاعبه * فقال له كل كلامك * واحفظ زمامك * فقال ادمون تكرم
بالسؤال * وعلى رد جوابك فى الحال * فقال هل لك خدمه تحت حكم ذاك
المختلس المتحول * يعنى بونا بارت نابلين الاول * فقال ادمون كنت عازما * وفى
رأى جازما * ان اندرج ضمن العساكر البحريه * اذ وقع بونا بارت وطرد بالكلية *
فقال دوقيلفور ما هوميلك فى الامور السياسيه * هل لك ميل الى عائله ملوكنا
الاصليه * او الى ذاك المختلس فاطهر لى النيه * فقال ادمون لا أعرف هذا
الكلام * وليس لى فى الامور السياسيه مرام * لانى صغير السن * لا أطيق
مكر ولا فتن * بل أميل بكليتى * الى والدى وخطيبتى * فعند هذا الجواب *
رق قلب دوقيلفور المهاب * فقال له الا تعرف لك عدوا ومضاد * فقال لم أكن
من ذوى الهيات حتى يكون لى عدو وحاسد * فقال دوقيلفور * أنت رجل
غرور * وبالا مانه حليق * حيث لا تعرف العدو من الصديق * كيف تكون
بهذه الامنيه * والذى رماك أحد البحريه * حسد لك * لان موريل ملكك *
بأن تكون لمركبه أول رئيس * وهذا منصب نفيس * فقال ياسيدى أنت
أدرى * وبمعرفه أحوال الرعيه أخرى * فلا تؤاخذنى بما وقع * وأقبل عنرى
وسامح من صنع * فأخذ دوقيلفور تحريرا مملكا * منكسرا ملبكا * ورمى به
الى ادمون * وقال اقراه يا مغبون * فقرأه ادمون حرفا بحرف * فتبين له العدو

قصه (١٦) الكونث

وانكشف * وعرف ما في ذلك العرض * فضاقت عليه الارض * وقد قدمنا
صورة العرض المذكور * فلانعيد بهذه السطور * ثم ان ادمون رجفت يداه *
وسالت عيناه * وقال الامان الايمان * ما هذا الازور وبهتان * وفكرك الثاقب *
لا يدخله مكر ماكر ولا كاتب * فالحمد لله الذي قدمني بين يديك * لان الخيل
لا تدخل عليك * فقال دوقيلفور * اخبرني بصدق الامور * قال قد أفدتك *
وبالصدق أخبرتك * قال تفيدني الآن * كيف كان دخولك الى جزيرة ديلب *
ولماذا كان دخولك بالمركب * وفي أي وقت كان * وما الذي صنعت به هناك
وعليك الامان * فاخبره بما امره * وأظهر له عجره ومجره * من وقت ما مرض
نابولي قبودان المركب * الى ان وقع في هذا الامر المتعب * ولا اخفا عليه أمرا
قط * وقد قدمنا لك هذا النمط * ان شئت فارجع عليه * تفهم ما أشرنا اليه *
ثم ان موسيو دوقيلفور * لما وقف على جلية الامور * قال يا ادمون يظهر لي
ان كلامك صحيح * وعقلك راجح * انما تعطيني التحرير النفيس * الذي أنت
محمض به الى باريس * من ذاك الرجل الخسيس * كما قلت في كلامك * واذهب
أنت الى سرادك ومرامك * وتهن بالوالد والخطيبه * وقد نال كل منكم حظه
ونصيبه * انما اذا طلبتكم * تحضر بوقتكم * قال ياسيدي * التحرير ليس
هو يدي * بل هو ضمن أوراق المطويه * التي أخذوها البوليسيه * وهاهي
امامك * ثلث مرامك * فوسيو دوقيلفور أخذ الملف وقتش الاوراق *
وجدا التحرير معلقا عليه أثر البصاق * ووجد العنوان * الى نوارتيه *
بشارع كوكهرون غمرة ١٣ * فلما وقف على العنوان * صار كان عليه شيطان *
يرعد ويرتعش * وينفخ ويفش * ويتغير لونه * ويتشكل كونه * ويتقطع
نفسه من أصله * كأن الصاعقة على رأسه * وهكذا من تلك الممائلة *
والامور الممائلة * ثم قال لادمون * هل تعرف ذات نوراتييه * قال لا لاني لم أرح
الى باريس * وحق مولانا العزيز * ولكن أرا لة ترتجف ياسيدي * من قراءة التحرير
الذي كان يدي * فقال هل اطلعت أحدا عليه * فقال كلا ولا نظر أحدا اليه *

دومنتو * (١٧) * كرنستو

ثم شرع دوفيلفور في قراءة التحرير * حتى اتمه * فعلته عبرة وغمه * وقال في سره
لوان هذا الشاب * اطلع على ما في الكتاب * وعرف ان موسيو نوارتيه *
هو والدي وأنا منتسب اليه * لكان هلك ويهودى * ومالى وجنودى *
وشمت به حسودى

قال مؤلفه وأسباب هذا الخوف * هو ان نوارتيه * والد دوفيلفور * كان رئيس
حزب بونا بارت في باريس * ولده كان وكيلًا في مرسيليه * وانما من مكر هذا الولد
وكهنته * وحياله ومداهنته * كان ذا وجهين * وكان يرضى الحزبين * حتى
ملك في الدولتين * لانه لما طرد بونا بارت * جعل نفسه تحت حكومة البوربونيه *
وأظهر انه ليس له في الحزب نيه * فتوظف كما قلنا * فلما اطلع الملك وخزبه *
على تلاعب دوفيلفور ووالده * لاهلكهما من أصله * فلذا دوفيلفور لعبت
به رياح الخوف والسرور * ثم ان دوفيلفور لما سكن روعه * وبردت عليه
ضلوعه * قال لادمون الآن يظهر من هذا التحرير * وقوعك في أمر خطير *
فاتظرنى قليلا * لعل أجدر لاحتك سبيلا * فسمع قوله * وشكر فضله * ثم ان
دوفيلفور المكار * أحرق ذلك التحرير بالنار * وقال لادمون ها زيادة لما نك *
قد أحرق التحرير امامك * فاثني عليه * ولم يدر مكره * ودعا الله ان يسبل
عليه ستره * وقال ياسيدى انى مظالم * وعند الله تلتقى الخصوم * فقال
دوفيلفور اتبع شورتى * ولا ترد مقالتي * فقال الأمرنى بما تشاء * قال
أمكث في السرايا الى العشا * قال حاضر ياسيدى * قال هل معك تحارير *
من رجل شرير * قال لا معى شئ من ذلك * ولا ادرى بما هتاك * قال دوفيلفور *
اعلم يا غندور * انه اذا سألك أحد خلا فى جأوبه بالحقيقه * والحذر ان
تذكر ذلك التحرير الذى صار امامك حريقه * واعلم انك ان ذكرته لاحد لم تكن لك
في الحياة طريقه * فقال نعم * ياولى النعم * وحلف أيمانًا غلاظا على ذلك * وهو
كذلك تعهد بانقاذه من تلك المهالك * ثم مضت برهة قليلة * وكانت تلك الامور
من دوفيلفور حيله * ولم يدرها أدهون * حتى صار فى السجن مرهون * لان

قصة (١٨) الكونت

دوفيلفور * نادى البوليسيه * وأمرهم بأخذ آدمون * بعدما أضحى للرئيس
أقوالا سرية * فأخذوه وخرجوا من عنده * وأضمر بعد خروجهم أن يبلغ الملك
القول على حذره * ليكون له عنده حظوه * وعزة ونشوه * ويكون الملك له ممنونا *
ولا جابة ما يطلبه من هونا * وهكذا شيم الثام * والامر لله الملك العلام

(الفصل الخامس)

(في سجن آدمون دانتس)

اعلم انه لما خرج بآدمون رئيس الضبطيه * أشار لثنين من المعيه * بأن يكون
واحد عن يمينه * وواحد عن الشمال * ثم لم يخبروه بالاحوال * ففعلوا حتى
وصلوا به الى سجن مظلم حقير * وأوقفوا عليه جما غفير * وبالنظر لكلام وكيل
الملك له * ووعدوه بالنجاة وبلوغه مأمو له * دخل الى هذا السجن بكل سهوله *
وكانت الساعة الرابعة من النهار * فبقى الى المساء وهو في انتظار * للساعة عشرة
من الليل الحال * واذا بالباب ففتح عليه وبانت له المسالك * وعن أربعة
انفار متسلحين * أتوا اليه مجتمعين * فقال لهم أجستم من طرف وكيل الملك *
فقال أحدهم نعم فسكن قلب آدمون المنهمك * وخرج معهم الى الباب ذاك
المسكين * وحالاً ركبه عربيه معدة للذنين * وساروا به الى محل * خرج منه
عساكر بلامهل * وساروا الجميع بآدمون الى شاطئ البحر وهم في غاية السكون *
ثم أنزلوه بالقايق واحتاطته العساكر * احاطتهم بالرجال القاتل الفاجر * لما رأى
آدمون تلك الحال رفع يديه * وشخص بعينه * ودعا من الامر منه واليه *
وساروا بالقايق الى ازاء المحل الذي كان صباح ذاك النهار عاملاً ولجته خطيبته فيه *
فتهدوا وتأسف وقال اللهم خفف عني ما الاقيه * وكاد من التحسر لعدم حسه *
او يقتل نفسه * ثم قال للعساكر * الى اين ايها الاكابر * قالوا له ستعرف الموضع
المعد لك * لاننا ممنوعون من أخبارك به واطهار ملك * فأدمون كان باقياً
مؤملاً النجاء * ظاناً انه سيطلع ويجمع بخطيبته ووالده ويبلغ مناه * فلما طال عليه
الحال * تقدم الى أحد العساكر وقال * انى استخلفك بشرف الانسانيه *

وبكل

دومتسو * (١٩) * كريسو

وبكل ما هو عزيز عليك في هذه الدنيا الدنية * ان تقول لي * الى أين تذهبون بي *
فقال له كيف انك تكون من سكان وبحرية هرسيليه * ولا تعلم الى أين تذهب
يا بليه * خلف آدمون انه لا يعلم بما يكون * فقال العسكري قم وانظر حواليك *
تعلم ما توقع عليك * فنظر فرأى بأزائهم القلعة المسماة شاتوديف * التي
كانت في الزمان السابق ليمان اللذنين وأهل الحيف * وهي موجودة *
ولا يامننا هذه لمن يزورها بمرسيه معدودة * انما قد أبطلتها مشيخة
فرانسا * التي لا ينكر فضلها في علو سطوتها ولا ينسى * فلما رأى آدمون هذه
القلعة * وعلم انه لم يكن له منها منعه * صرخ بصوت عال * أيها الرجال الابطال *
كيف أسجن الى الابد * في هذا اليمان المعد * بدون تحقيق * وليس
لي بهار فيق * واراد أن يرمى نفسه في البحر * فجزوه وتكاثر عليه
العسكر * الى ان وصلوا به الى القلعة * وسلموه للسجان بصنعه * فأدخله حالا
الى مخدع مظلم * واوراه بعض لقيات وجرمة ماء ولم يتكلم * وقليل من التبن
لينام عليه * وبعد ذلك خرج ولم يلتفت اليه * وتركه يهيم في الظلمة * لازاداعنده ولا
ماء * فلما ائتلفت عيناه على الظلام * رأى تلك الحيطان سائلة رطوية
كالجم * قضي طول ليله * وقد سقط من طوله * وغشيتة التفكرات *
وازدادت به التهنيدات والتحسرات * واغرقته العبرات * حتى مضى الليل وفات *
وحضر اليه السجان صباحا * فسمع منه صياحا * وراه واقفا * ودموعه
واكفا * فقال اظنك لم تنم * فقال لا أعلم * ثم قال للسجان * عاملني بالاحسان *
وقابلني بمدير هذا المكان * فصرف عنه النظر * لثاني يوم حضر * فاعاد عليه
القول كما مر * فقال له السجان * هذا غير ممكن * ولا جماعه يستحسن * فقال
آدمون * ما المسموع عنكم * قال طلبأ كل وشرب أعظم * ثم نزه بعض الاحيان *
وتسليه بالكتب لكن كل هذا بالاثمان * فقال آدمون لا أرغب شيأ من ذلك *
الامقابلة المدير الذي هو هنا مالك * فقال السجان * لا تكثر على من كلام الجنان *
واذا كنت تعود * فلا عليك أعود * وتموت جوعا * وتزيد ولوعا * قال آدمون *

قصة * (٢٠) * الكونت

نعم أنا مجنون * وتناول كرسيًا وأراد ضربه به * تخاف السجن من هيبته *
وخرج وقفل الباب * وقال حيث أنت مجنون أو مصاب * فلا بد من تقلك إلى
محل به رجل راهب * مثلك في الجنون عقلاه ذاهب * كذلك يقول لكل من مر عليه
خلصني * وأعطيك مليونًا من ماله ورسمي * فقال آدمون إن لم تقابلني بالمدير *
لاهلكك وليس لك مني نصير * فقال السجن * أصبر قليلًا * وأنا آتيك بالمدير
لتكون لي خليلًا * فسكت آدمون وتصبر * فحضر السجن مع خمسة انفار عسكر *
وأخذوا آدمونا * وأنزلوه خمسة عشر درجة تحت الأرض * والقوه في مخدع مدفونا *
ذى رائحة كريهة * عرضة للأمراض القبيحة * ونهك السجن عليه فائلاً * الآن
تواجه المدير يا قلاً * وقال شخص آخر * على آدمون يتمسخر * كان من اللزوم
ونفى الغرض * أن المجانين توضع بجوار بعض * لأنهم ادخلوا آدمون في سجن به
الخوري مسجون * وهذا الخوري لا موري سياسية كان مسجونًا * قد اتهم بها زورا
وبهتانًا * وفاتوهم وصاروا طالعين * وقالوا عليهم اثنين مجانين * وسنشرح قصته *
ونفهمك حكايته * ثم انهم قفلوا الباب على آدمون وتركوه * وفعلوا فعلهم الذي
فعلوه * فغاب اللثيم ومن يرجوه *

(الفصل السادس)

* (في سياسة وكيل الملك) *

فلنترك الآن آدمون المسكين * بسجنه مكبلًا رهين * وسينقذه الله منه *
وينتقم من أعدائه له * ولنرجع إلى موسيودوفيل فور الغدار * الذي كان رجع
مساء ذاك النهار * إلى خطيبته ووالدتها الست دوما راند * وبقية المعازيم يومها
المعد * حين أقبل اليهم * وسلم عليهم * سألوهم ما سبب الغيبة * قال هو امر مهم وفيه
ريبه * ويلزمني الآن النوجه إلى باريز * لفهم الملك العزيز * بما وقع هذا
النهار * قبل أن يأخذ الحديث في الانتشار * فيعلمه غيري * فيذهب خيري *
فحالا استعذر من الحاضرين * وخرج ذاك الكهين * قاصدا لإرادته * فقابلته
مرسيدس في سكتة * فقال لها من أنت وما اسمك * فقالت أنا مرسيدس

دومنتو * (٢١) * كريسنو

خطيبة آدمون المرتبك * الذي توجه اليك * وللاّن لم يرجع * ويطيب قلبي المومع *
فاعمل معروفًا وردلي خطيبي * واشف الغليل الذي بي * وأصير ممنونة لك *
لأحرمني الله برك * والقصد تسفق علي * فمن بعده صرت مليا * يا نور عيني *
ووالده عاجز * وعمره للثمانين ناهز * فقال لها بالفظاظه * ان الشاب الذي تكلميني
عنه وانت مغتاظه * قد أذنب ذنبا كبيرا * فلم يجد له من قصاصه نصيرا *
ونزكها ومضى في عريته * وترك كلما كان في فكرته * ورجعت من سيدس
مغمومة الى بيتها * فوجدت فرنانا ابن عمها * فقالت له لماذا أنت هنا * فقال كيف
افارقك وأنت في هذا العنا * اتظنين ان آدمونا يرجع عليك * او تشاهده
بمقلتيك * فاتركيه لانه لا ذبعا ثلة بونا بارتة * فلاقته احوال صعبة ومتسالطه *
وما قلت هذا من تلقاء نفسي * بل عرفت كل ذلك من ابناء جنسي * ثم ان وكيل
الملك المذكور * وصل الى باريس مسرورا * واعرض على وزير ضبطيتها تلك
الامور * فاهتم الوزير لهذا الامر * وارتعب من ذلك الخبر امار * وفي الوقت توجه
الى الملك لويس الثامن عشر * وافهمه حقيقة الخبر * فقال الملك مستهزيا كن
امنا علينا * كيف يمكن الخواجه بونا بارتة المجيء اليينا * والمثول بين يدينا * وهو
مسجون بالجزيره * وماذا يفعل بالستمائة عسكري الغفيره * سيما وكل الدول
الاجنبية * مضادة له ولمواده البوليتيكية * فاهوا لامكابر * ولا يجدن له
ناصر * وكيف يطيق حربى * وطعنى وضربى * مع كونه قليل المال * وليس له
رجال * فاهذا الهبال * واراد ان يغضب على الوزير * فقال ياسيدى مهلا *
ان هذا قولا فصلا * سمعته من وكيل عظمتكم فى مرسيليا * وقد أتانى
مخصوصا * وألقى على نصوصا * فقال الملك هلم به * لا أسمع منه ما جئت به *
فتمثل بين يديه * وسلم بالعظمة عليه * فقال الملك * من ابن فهمت ذلك *
قال بواسطة الاعتناء * والبحث على الاحزاب ضدنا * فقال الملك ان تيقظك *
لاتمام وظيفتك * دال على تنويز سريرتك * ولست كوالدك نوارتيه * الذي
هو ضدنا فى حالتيه * وبينما هما بهذا الحديث * اذا أتى مدير الضبطيه بباريس *

قصة (٢٢) الصكرنت

وفاد الملك سرا بان بونا بارتد اقرب الى فرا نسا جورا ، الملك ارتجف وصاح بالوزير
 تائلا ياتان كيف ينال ذلك الخائن هذا الامر الخفير ، وعندك جيوش مستعدة
 ومهمات وعده وتلغرات وطرابي وحسارات . ولم تعرف كيف خرج العدو اليينا
 وبيشه القليل زاحف علينا ، فلم يكن الوزير الجوابه * فتان اذهب الى وزير
 الحاربه * وافهمه ما استخسر ، لما لافاذة الخائن الخائن بجميع العسكر *
 قاوما برأسه * وأراد ان يخرج بنفسه ، فقال له الملك الذي وثقت عليه بالبحث *
 من قتل الجنرال دو كاستل انذى قتل في أحد السكك أمس ، فقال الذي ظهر لي
 بالخمير والمخدس * انه نردى عليه في أحد المحلات * التي يجتمع بها حزب بونا بارتد
 للتدبيرات * وهناك أحشروه ، وتتلوه ، وقد أرقنا التغييس في كل المدينة *
 رالى الآن لم ننتف على من نادى تلك الروح المسكينه ، لأن خادم الجنرال القليل *
 أشار لنا عليه وأعطانا الدليل * بأن انذى نادى لسيدته * عاينه نشان في صدره
 ويده * طويل النمامه * وفي يده عصا لها علامه * رعايه ثوب طويل * والى
 الآن مهتتون في التفتيش عليه بالتأميل * فقال الملك لابدان نجهد * ونتم
 هذا المقصد * ثم التفت الملك وهو مسرور * قائلا الى دو قيانور * حيث انك بهذا
 الامر اعتيت * والينا بلغت ما سمعت ورأيت * فخذ هذا النشان الذى فوق
 صدر الوزير المصان * وأعطاه اليه فأخذه وقال تم فخرى * بنية عمرى * ثم أكده عليه
 الملك فى مراقبة مثل ذلك * فقال نعم * واستأذن ولى النعم * وخرج وصعد على
 عربيته * وتوجه الى اللوكانده حسب ارادته * ولم يرد ان ينزل فى بيت أبيه *
 الذى كان مقيما بباريس فيه * لانه لم يوجد بينهما من المحبة نصيبا * كما تقدم لك
 قريبا * ثم ان دو قيلفور بحال وصوله الى اللوكانده * أتى الخادم عنده *
 وقال هنا شخص يريد مقابلتك معه * فقال من هو قال الخادم لأعلمه * وما
 أعرف ما اسمه * قال صفه لى * فقد أشغلتنى * فقال هو رجل طويل الكون *
 أسمر اللون * شعره أسود * وعينهاه نحول تنقد * يبلغ من العمر خمسين وعليه ثوب

طويل

دومنتو * (٢٣) * كريسو

طويل * وعلى صدره نشان جليل * قد وقيلفور قال هذا هو أبى لا محاله *
وأصفر لونه من تلك المقالة * وما شعر إلا وأبوه داخل عليه موجهها سلاح الملام
اليه * قائلاً كيف تمنع أباك * من رؤياك * فقال يا والدى لم يعلم عبدك أنك
والده * وتاج رأسه وسيده * والآن تحققت * وسررت فى الوقت * فارتاح
قليلاً * نشقى غليلاً * فجلسا وتحدانا فقال والده العزيز * لم لا تعلمنى بخطبتك
فى مسيليا أيها العزيز * والعجب انه فى ٣ الحاضر أراك فى باريز * فقال
حضورى فى باريس هو لا جلك * وفيه خلاصك من قتلك * فقال الوالد ما الخبر *
قال ربما ان يكون لك اشتهر * فقال نوارتيه * وأنا رئيس حزب بونا بارتية المجتمع
عليه * فقال ولده دوقيلفور * اعلم أيها الوالد المبرور * ان تجاسرك هذا
أرجفنى * وفعلك السيء أزعجنى * قال لا بأس * يا أعز الناس * فقل لى ما الذى
جرى * وما الذى كان عند الملك قال سترى * وقال اعلم ان الجنرال دو كاستل * خرج
من بيته الساعة تسعة ونصفاً من الليل فقتل * ووجدوا جسيماً مطروحاً فى النهر *
وقد أمر الملك بالتفتيش عن فاعل هذا الامر * فقال والده نوارتيه * بتعجب
وتيه * اعلم يا والدى ومهجة القلب * ان نابليون الاوّل خرج عن بخيرة عيلى *
فقال ولده اسكت لئلا يسمعن أحد * فيرمينا فى الغم والنكد * فضحك مستهزئاً *
وليس مبالياً * وقال ولدى لا تخاف * ولا يحصل لك ارجاف * قال كيف لا *
وكاد ان يذيع السر بين الملا * ولولا انى وقفت على المكثوب المحضرا لك *
وأحرقته قبل وقوع الجزاء على وعليك * لكلام نكس شيثامذ كورا *
ولحقنا الدمار والبوار حقيقة لا زورا * فقال نوارتيه مدعنا * من هذا العنا *
فقال دوقيلفور وكيف تعمل فى التفتيش الجارى * على ذلك الجنرال المقتول
وكيف تدارى * والبوليس عنده صفات الذى نادى على الجنرال * وماهى الا
صفتك والحال * فقال له والده أنت والملك والبوليسيون تفتشون على ذاك البليه *
والحال ما قتله أحد * لا رجل ولا ولد * نعم أحضرنا ه الى محلنا * طانين انه من
خربنا * فاطلعناه على سرنا * فأجابنا انه من حزب الملك * فتعجبنا من جسارته

قصة * (٢٤) * الصكوت

فى ذلك * فقلنا له حيث كان الامر كما ذكرت * فاحلف لنا ايمانا بعدم الاشاعة
واخرج من حيث جئت * نخرج على تلك الحالة المحكية * وفى الغد وجدت جثته
مرميه * فلانعلم كيف ذلك * همن الذى ارماه فى المهالك * وما الذى يهكم من قتله
ويخاف ملككم من أجله * والامبراطور نابليون الاول * عن جزير قد يتحول *
ودخل فرانسامند يومين * وفى الغد يكون فى باريس مع المتخزين * فقال دوفيلفور
لاتسمع نفسك فى المحال * واعلم ان جميع العساكر تأهبت للقتال * فقال
فوارتيه ألم تعلم أنت كذلك * ان عساكر كم التى أرسلتوها هى التى توقعكم فى
المهالك * وتسد الطريق على كل أحد منكم سالك * فكل عساكر كم * ليس
لكم بل عليكم * وان البوليس والوزير * هم لنا بليون الاول نصير * والشاهد
على ذلك معرفتى بجيشك الى باريز * الذى اخفيته عن كل عزيز * وعرفت
أىضا فى أى لوكانده نزلت * وفى أى أوده جلست * والدليل حضورى عندك *
واطلاعى على ما فى قلبك * فدوفيلفور * تعجب من تلك الامور * وقال اظن
انك مغشوش * وبماء الغرور مرشوش * وانما اذا كان كلامك صحيحا *
فأرجو ان تشور على صريحنا * فقال اذهب الى الملك وقل له عليك بالهروب *
أولى مما يقبض عليه غدا وتعالوه الكروب * ورمبا يلقى فى السجن كاخيه *
ولا يجد احد يصادفه * أو بالاحرى يا ولدى دعه فى حيرته * وتدارك من وقتك
ما موليته * واذهب أنت الى مرسيليا * لوظيفة فتك وأنابقى رايمما محافظا ومحاميا *
كى اذا وقع بونا بارتة ثانيا * فأنت أيضا تتحامي عني * ولا تبلغ عدوى منى * فلما تم
كلامه * واظهر مرامه * توجه بالسلاسه * وكان كلام نوارتيه صحيحا
لا هزار * لان فى غد ذاك النهار * انى الجنرال بارتيير * وأخسبريان بونا بارتة
دخل بمدينة كرانويل * ومنها الى مدينة ليون * ومنه كل راكب وراجل *
والكل يعرفون كيف حضر من محل منفاء * وحصل لهم الفرخ والسرور
بملاقاه * لاسيما العساكر التى أرسلت لمحاربته * فانه حين أقبل عليهم بكلمته *
وموا بسلاحهم تحت أقدامه * وصرخوا بصوت واحد مظهرين السرور * أثيف

ذموتو (٢٥) كرىستو

افيف الامبراطور مبرور * اى يعىش الامبراطور * ثم نولى ملكا نانيا على افرانما *
وذلك الملك فرها ريامنها والديان لا ينسى * وأما موسيودوفيك رر * فقد بقى كما
كان وكيل الامبراطور * وذلك نظرا لحماية والده * واعتناؤه * فحينئذ توجه
موسيودوفيك الى موريل اليه * بقصد طلب ادمون المسكين وتحننه عليه * ولما كان
دوفيلفور مؤملا رجوع الملك نانيا * لم يلتفت الى موريل وكان لعطفه عنه نانيا *
مستندا على محرمات والده نوارتيه * فيجعل انه لا يعرف موريل ولا من اليه *
فعرفه موريل بنفسه * وقهمه القصد الذي جاء من أجله * وعرفه ان أدعون
المظالم * ما حبس الامن الحزب المعلوم * وحيث تغير الحال * وراق البسال *
وبلغنا في العدو الآمال * فالواجب اكرام ادمون * لانه ما سجن الا لاجل
عظمة هذا النابليون * فقال دوفيلفور نعم هذا هو الواجب * والرأى الصائب *
انما يلزمك يا موريل * تكتب عرض حال الى الوزير الجليل * فقال أخاف
ان لا يصل * فقال على أختمه بختمى * وأوصله بمعرفتى * فكتب موريل العرض
الذى لو وصل الى الوزير لخرج ادمون من تحت الارض * ولكن أخذه ذلك
اللعين * ووضع في الكين * قاصدا عند تغير الحكومة * يكون العرض على
موريل حجة قوية * لياخذ بذلك الشرف * وينجى من التلف * كما ان دأبه كان
كذلك * وقوع الناس في الهالك * حتى جمع من العررض قدرا وافرا * فنعى كان
دوفيلفور رجلا ما كرا * وقد تم الامر كما كان عازم * وأوقع الناس في المشاكل
والمغارم * لانه بعد ثلاثة شهور * قد انكسر بونابارته المشهور * هو ومن
يرجوه * في واقعة مدينة فانزلوه * ورجع الملك القديم على كرسيه * بالغيا
كل امانيه * وأما دوفيلفور * فقد نال الحظ الموفور * وعلت رتبته *
وتغيرت وظيفته * كل هذا وادمون في سجنه * وكان موريل يتعاهده * في
كل ثلاثة شهور مدة تسلط بونابارته المشهور * ويطلب نجاته فلم يحصل على
فائده * ولا أخبار زائده * ولما حصل هذا الحال * ونسجت الحكومة على
هذا المنوال * لم يتجاسر عليها * ولا وجه ركابه اليها * وقد تزوج دوفيلفور

قصة (٢٦) الكونج

بخطوبته مداموازيل مرلن * وأما دنكلار فبين مارجع نابليون الى فرنسا *
خاف من خروج ادمون ويوقعه في الاساءة ثم ينتقم منه * للعداوة التي اشاعت عنه *
فأخذ كتاب توصية من موسيو موريل * السليم القلب الطاهر الذيل * الى أحد
عملائه في اسبانيا * لينال بها اليد العليا * وهناك دخل كاتباً * لأنه كان رجلاً
حاسباً * وصار لا يسمع له خبر ولا أحد من عنده حضر * وأما فرنان * فانه كان
مسروراً وفرحان * لا يغمه شيء قط كما ينال ما يكون * لأنه كلما طال حبس أدمون *
يقول قد بلغت المأمول * ونلت المرغوب والسؤل * انما كان يفكر كيف يفرى
مر سيدس * بحبيها ادمون وهو في الحبس * ثم ان فرنان الماكر * التزم ان يتوجه مع
العساكر * فزاد غم مر سيدس لانها * وان كانت لم تحبه فانه ابنه عمها
ومحاميها * وأخيراً ودّعه * بعدما أوصته * ان لا يخاطر * ولا يكابر *
فتبج عند فرنان بالقوة الخيالية * من هذين الوداع والوصية * انه اذا لم يرجع
أدمون من تلك البلية * يتزوج هو بها ويكون في عيشة هنية * ثم ان مر سيدس
بقيت وحدها * لكن من عظم وجدها * كانت تنزّذ على والد أدمون * تسأله
عن حاله وما يكون * لانه لما رأى تغيير الحكومة * أمل رجوع ولده من القضية
المعلومة * ولما مضى خمسة شهور * وتغير الحال كما هو مسطور * آيس من
لقاء ولده * وقطعة من كبده * فصرخ مغشياً عليه * ولم يجد من يشفق عليه *
ولا من يوجه احسانه اليه * لانه كان مشهوراً بانه من حزب بونا بارت * والقصة
مشهورة * فقط موريل كان يبرهسرا * ويتعهد له بقضاء حوائج جهرها * فلم
يفق والد أدمون من غشيته حتى مات * وكان بين يدي مر سيدس التي حظها
فات * فحضره موريل وجهزه * ودفنه وصلى عليه صلاة حسنة * وحيث
كانت عيشة والد أدمون في الضيق لا السعة * ولم يترك شيئاً من الاموال والامتنع
فأسف عليه من يميل اليه * وأما كادروس فانه دخل في العسكربا * ولتقديم
سته لم يسكن في مرسيليا * وهذا ما تم في تلك القضية * وحصل لهؤلاء الجميع *
فافهم * واغنى *

*(الفصل)

دونتسو * (٢٧) * كريسو

(الفصل السابع)

(في تفصيل سجن آدمون البارع)

ثم انه لما مضت سنة كاملة * لسجن آدمون بالقلعة التي هي للذين شامله *
واعترته الهموم مع الغوم * لكونه من حزب يونابارته المعلوم * وكان بعد رجوع
الملك لويس الثامن عشر * الى فرانسا بسنة كما قد اشهر * ارسل لخدمته موظف
حكومته وله أمر * ان يتفقد المحبوسين * وينظر في حال المظلومين * ففعل هذا
المأمور بأمور يتيه * وتفقد احوال المسجونين في ملكته * حتى وصل الى قلعة
مرسيليا المسماة بشانوديف * وتفقد من كان مسجوناً بها على وجه لطيف *
الى ان وصل الى سجن آدمون المسكين * فوجده كانه في سجن * طعامه
الغسلين والرقوم * فقال له ما بالك ايها الشخص قال مظلوم * قال من ظلمك حتى
وقعت في هذا القدر * قال وكيل الملك دوفيلفور * فقال المتوظف للسجان * كم
مضى على هذا الشخص من الزمان * قال له سنة وهو متهوم * بانه من حزب
يونابارته المعلوم * فهجم آدمون على السجان المذکور * واراد ان يقتل به من هذا
القول المزور * فجزم ذلك المتوظف المأمور * فقال آدمون بتضرع وبكا *
الى الله المشتكا * حيث انا مسجون بهذه القلعة * سنة كاملة بغير شئ * بل
ولا جرم حصلت * ولا قضية علي * تحقت * ومال مبكا على رجليه * وسقط
مغشياً عليه * فلما أفاق من غشيته * وقام من سقطته * قال للمتوظف سألتك
بالله ربى * ان تشفق علي وترجني وتحقق ماذنبى * فان كنت مذنباً *
فاجعوني بها * فقال السجان * يكفيك بهتان * الم تكن أردت قتلى *
قال نعم حيث طار عقلي * ولم اجد الحق طريق * وكان سجنى من غير تحقيق *
فقال المتوظف دع المناقشة * واترك المناهزة والمناقشة * انما موسيو
دوفيلفور في باريز * فقال ها قد علمت ايها العزيز * اسباب طول سجنى * حيث
سافر وتركنى * فلربما لم اكن في باله وفكرته * حتى كان ينقذ هذا المسكين
من وحلته * فقال المتوظف هل ترعى أن أعاملك * بأوامر موسيو دوفيلفور

قصة (٢٨) الكونت

وكيل الملك * فقال نعم أنا راض * فاقض ما أنت قاض * فحصل الرفق والرخاء *
في قلب المتوظف فقال له بالرأفة * لا تفكر يا آدمون في هذا الأمر * وعلى بعد
توجهي أن اكشف في سجلات المحبوسين وانظر الغدر * واتوسط في خروجك من
السجن المنتن * بكل طريق مستحسن * فبقي آدمون * وبكت منه العيون *
ودعاه بالخيرات * وعلا الدرجات * فن المتوظف عليه * وتوجه من بين
يديه * فلما اراد الصعود * قال له السجنان المعهود * قف هنا شخص راهب *
ذو عقل ذاهب * واطنه مجنون لاشك * فله كلام مضحك * لانه يقول على
الدوام * من يخلصني من سجن اللثام * انعم عليه بجميع مالي * الذي هو ملي
صناديق ومخالي * فدخلوا على الخوري المذكور * بعدما أخذوا معهم
نور * حيث كان هذا المحل : مضاهي لحبس آدمون المضجّل * فلما دخلوا
عليه بالمشاعل * وجدوه في حال هائل * مصفر اللون * مقلوب الكون *
طويل الشعر * انطافره كخاليب سقر * ومن قله اكله القوت * لانشاعليه علامات
الموت * وصار دنس الثياب * على وجهه غبرة وهباب * وكان هو وقتها مشغول
بالخائط في حساب * فتأمل والتفت بوجهه مره * واعطاهم ظهره * واخذ
يتخف ويرتجف * فقال المتوظف لا تخف * وهل تطلب اكلا * قال كلا *
انما اتعرف من أنا * فقال هذا الايماننا * ولكن من انت * قال انا الخوري
فارياراهب الوقت * قد قبض على ووضعني في هذا السجن * الذي هو مسكن
للجن * بدون ذنب * ولا اعرف السبب * فأنا اخرجتني في الحال * أعطيك
ملايين مال * فقال الخادم سرا * الم أقل لك برا * فقال المتوظف دعنا * حتى
تقف على المعنى * ثم قال المتوظف لاراهب * اسمع يا ذا الرأي الخائب *
ان خرافاتك هذه لا تخفى * وملايينك تلك لا تطفى * وانما نحن لسنا بهذا الوارد *
فقال الخوري نعم عقلكم شارد * والآن وجهكم بارد * أنظنون انكم زهاد *
وليس لكم في أموالكم مراد * فبالحكم أبها الاجناد * نعم انكم لا تعقلون * حيث
لا تسمعون * فقال المتوظف هل مالك بعيد من هنا * قال مسافة ثلاثة أيام أو أربعة
وحدة .

دومنتسو * (٢٩) * فكريستو

وحق إلها * فقال قصدك الهروب والفرار * فبالله دعنا من هذا الهزار *
وقل لي هل الاكل يكفيك أو يزيدك * فقال اسمع مني كلامي فاني أريدك *
توجه الى المحل الذي أصفه لك من هنا * ونخدمنا ما بالغ ليحصل لك الغنا * وارجع
فك قيدي * من رجلي ويدي * ففحك المتوظف قائلا * كلما سألك عما أنت له
بأكلا * تقل كلاما ليس لي تحته طائلا * فقال الخوري وأنت كذلك * لم تسمع
كلامي يا هالك * وما أخالك الا ملعونا * وفي سجن المكر مرهونا * كغيرك من
الفن لم يعموا كلامي * ويتجاسروا على اعدائي * ولم يخلصوني في الحال *
ويأخذوا جميع المال * فتوجهوا من عندي أيها الاتدال * وأنجس الرجال *
في خاصني الكبير المة حال * من هذه الاهوال * ويسلم لي جميع المال * ثم
التفت الى ما كان عليه بالاول * من وضع أرقام الحسابات بالحائط وعنه لا يتحول *
ونخرج المة رظف ومن معه ضاحكين مستهزئين * حتى كادوا أن يكونوا من الهاكين *
ثم ان المتوظف المذكور * طلب السجلات وكشف عن آدمون المغدور * فوجد
بالسجل المصان * ولكن بغير الخط المسطر في سجل السجان * ان آدمون
دانتس * من حزب المختلس * وكان له مساعد * وللك لويس مضاد *
فيلزم وضعه بسجن تحقيق * في غاية من الضيق * وبالحفاظة التامة *
ولم يدخل عليه أحد من العامة * فلما وجد المتوظف ان السجن لهذا القبيل *
أشرت تحت السجل بما يفيد تأييد التسجيل * وأما آدمون * فبقى مرهون *
يحسب نفسه بالعروج * وقرب أمه بالخروج * من يوم الى يوم ومن شهر الى شهر
كذلك * حتى مضت مدة قتيقن انه هالك * وظن انه سقط من بال المساوك
والمالك * سيما ولا عاد ينفعه الرجا * ولم يجده من أمره مخرجا * حتى انه من
طول محنته * لم يناديه أحد باسمه بل بغرة أودته * أي غمرة أربعة وثلاثين * التي
هو بهار هين * وكلما يطلب من السجان * الخروج من هذا المكان * أو
حبسه بجوار أحد * كي يشاركه في النكد * لا يقضى له حاجة * بل يقابله
بالجاجة * فضاقت عليه الارض * بطولها والعرض * وتيقن ان لا ملجأ الا

قصة (٣٠) الكونت

الموت * فشرع في الصلوات والابتهاال الى الله قبل الفوت * فما أتقذته من وحثته *
ولم يفده الابتهاال الا تزايد كربه * فضايق لهذا الامر * وتمنى دخوله في الجمر *
وشرع يسب * ولم يخش الكفر وخالف ما يجب * وتحير كيف يجلب لنفسه الموت *
هل يشنقه بمنديله أو يتركه للفوت * فرجح في فكره الثاني فترك الطعام ثلاثة أيام *
حتى صار لا يقدر على القيام * وصار تارة يغشى عليه * وتارة لم ينظر بعينه *
وهكذا من وسائل العدم * حيث لم يأكل فلم ينم * فبينما هو كذلك * الساعة تسعة
من الليل الحالك * اذ سمع صوتا خفيفا * وضربا ظريفا * في حائط سجنه *
فقال في ظننه * ربما ان يكون هذا الصوت * من الذين يشقون البيوت *
او يكون أحد المسجونين أراد الفرار * ووطن انه أتاه الفرج من الله الغفار * فهجم على
الاكل ليتقوى * اذا كان الامر كما ظن أقوى * فبعد برهة دخل السجنان بالطعام *
فصار يتحدث معه آدمون بأعلى كلام * حتى لا يسمع صوت النقاب * فزال به حتى
خرج وقفل عليه الباب * وبقى آدمون في فكره * مراده ان يقف على حقيقة
أمره * وازداد به الفكر من ذلك الصوت الخفي * حتى آل أمره الوفي * ان
يضرب هو الحائط عينها * حتى اذا كان نقابا تركها * وان كان من الشغالين
لا يبالي * وهذا الامر هو الموافق لحالي * ففعل كما طرأ بأمليه * فلم يجد
الصوت الذي كان وقف عليه * فترك هذا الذكر ولم ينم * حتى تم الليل
والصبح هجم * ومضت الليلة الثانية والثالثة * ولم يسمع ما كان سمعه أولا
من اليد التي كانت بالحائط عابثه * ففي رابع ليلاه * كان من الطعام ذاقوة
جليله * فقام جهة الحائط يسمع * فاذا هو بالجمر منها يفرقع * فتيقن
بالمрад * وحصول النفاذ * وفرح فرحا شديدا * وحصل له من القوة جزأ *
مفيدا * فصمم على مساعدته * ولكنه لم يجد بأودته * شيئا يساعده على الحفر *
الا انه كسر جرة بالقهر * وصار يفجر بالشقاف * حتى كلت منه الاطراف *
انما الرطوبة المحمل * كان عليه الحفر سهل * فصارع على هذا العمل * حتى
عليه في الصباح دخل * ذلك السجنان الخبيث * فقال لماذا كسرت الجرة

ذومنثو (۳۱) كرىستو

ياتيس * فقال غصبا عنى * فاقبل عذرى وسامحنى * فأحضره غيرها *
 ولم يعلم السجنان ما فعل بها * ولتمام حظ آدمون الفايق بالسرور * كان النقب
 ورأسه مستور * فكان من هذه المصانعة معرور * ثم فى الليلة القابلة *
 فعل ما فعله فى الماضيه * حتى قابله حجر عظيم ثقیل * وكانت شفاف الجرة
 لاتنفع فى هذا القبيل * فتحير ماذا يصنع * وكيف لهذا الحجر يرفع * فسلم الامر
 لمالك العباد * وطلب منه المعونة والشداد * فلما أصبح الصباح * دخل
 عليه السجنان بالصياح * قائلا مالك * وكيف حالك * قال حالى ظاهر * وأمرى
 لله القادر * فاعطاه الطعام * ولم يطل معه الكلام * فتحير آدمون وألقى فى باله
 وتفكر * ان يوضع الصحفة فى سكة السجنان كى فيها يعثر * فهم من غير توان * وصح
 الامر وكان * وصار حينئذ ملزوما ان يترك عنده الطوة الحديد * كى يفعل
 بيدها فى تلك الحائط ما يريد * ففعل هذه الحيلة * ولما مضت تلك الليلة * حضر
 السجنان بالطعام * ولم ينظر امام * فعثر فى الصحفة كسرهما * وأمن آدمون
 من شرهما * حيث لم يكن له فيها جناية ولا هفوه * فقال آدمون ابقى عندى
 الطوه * فالتزم بابقائها * ولم يحسك معه فى شأنها * وقفل على آدمون الباب *
 فهم أكل الطعام كالاسد الوثاب * وقام لاتمام عمله * وتبجيز شغله * وأخذ
 فى رفع الحجر فارتفع * وغيره من جانبه وقع * فازداد آدمون شكرا * ودعا الله
 جهرا * قائلا سبحانك ربى ما أطفك * وبالمسا كين ما أرافك * ثم خاطب نفسه
 قائلا * مالى عن هذا كنت ذاهلا * فهل أنا مع هذا من المجانين * حتى أمكث
 فى هذا السجن ست سنين * ولكن الحمد لله شكرا * قد بلغت من أمرى يسرا *
 ثم ما زال فى عمله * حتى مضت ليلته * وهكذا كان فعليه يشق طول الليل العاكر *
 وبالنهار يرد سريره كى لا يراه السجنان ولا يتماكر * ثم ما زال آدمون حتى أنكسرت
 يد الطوه * فعدمت منه القوة * وابتهل الى الله * وتضرع الى مولاه * قائلا
 الهى * ومالكى وجاهى * أنت عودتى الجميل * من فضلك الجزيل * فلا أقنط
 من رحمتك * ولا أياس من رأفتك * فيارب العباد * تملى المراد * فسمع قائل *

قصة (٣٢) الكونت

من تكون أيها المبتهل * فاقشعتر بدن آدمون * وكاد ان يعثر به جنون *
من ذلك الصوت الخفي الضعيف * لكنه تشجع وقال بالطيف * من شيء لم
يكن في حسابه * حيث مدق الست سنين لم يدخل فيه أحد من بابه * ولا تكلم
معه شخص من احسانه * غير سجانته * ثم تثبت * وقال للصوت من أنت *
فقال له وأنت من تكون * قال أنا آدمون * لى ست سنين مسجون * و نهى
بجري * قد سجت لامر وأنا منه برى * فقال ما السبب وما الذى اتمم لك به *
فقال بالقول انى من حزب بونا بارت * وعادته فى رجوعه من جربة ديلب * فقال
هل الامبراطور لم يعد جالس على كرسى الملكة * فقال آدمون لا أعلم فقال من سنة
١٨١٤ وكيف لا تعلم بهذه الحركة * فقال آدمون انا مسجون من سنة ١٨١٢
فقال الخورى وأنا من ٢٨ شباط سنة ١٨١٥ * فقال لى من أنت لاسيريك ممنون *
فقال انا المسكين آدمون * بأودة ٣٤ فقال أوصيك يا آدمون ان تترك الحفر * قال
لماذا ولم يطلع احد على هذا السر * حيث وقع الحفر من وراء السرير * وسجنى هذا
مطل على الحضير * فقال وأسفاه * واطول تعباه * فقال آدمون لم تتأسف *
وقد قاربنا ان نتكشف * قال قد غلظت فى الحساب يا همام * بنجسة عشر من
الاقدام حيث ظننت ان هذا النقب والحفر * يوصلانى الى البحر * كى انجم من
القوم * بواسطة العوم * فقال هل كان يمكنك * قال نعم بمعونة رب الفلك * ولكن
فى سبيل الله التعب * وما لقيته من الوصب * انما يا آدمون أكم عرك * قال
لا أدري حتى أخبرك * ولكن عمرى يقرب من سبع وعشرين * بالحذر
والتحمين * وهذا بالكثير * أيها الامير * فقال من هذا عمره * كان مستقيما
أمره * ولم يكن خائنا * قال ولكن هذا لسوء بختنا * فقال الخورى * اذا
أطلعك على امورى هل تبع بها * قال اذا عليك بسكين تذبحنى بها * وأقسم لك
باعظممين * انى لسرك لامين * فقال الخورى دعنى * لاراجع حسابى وما فرط
منى * وانظروا سطة أخرى * هى للسلوك أخرى * وبعد أخبرك بما أراه * فقال
لاباس انما الامل * لا تركنى يا بطل * فى حيز الهمل * حيث عدت المحبين *

دومنتو * ٣٣ * كرىستو

من الخلق أجمعين * ولم يكن لى من يتحمل مصيبتى * غير والدى وخطيبتى *
فقال دعنا * من هذا العنا * وغدا نتحدث * وبألهوم نتنفث * ثم أفيذك
من أنا * يا جارنا * وترك الخورى الكلام * وتمسكاً مع بعضهما بالزمام * وبعد برهة
طلع النهار * ولم يحضر له ذاك الجار * فقعد فى الانتظار * حتى مضى النهار *
ثم دخل الليل العاكر * وهو فى جاره فاكر * فبايشعراً لا وقد دق على الحائط
ثلاث دقات * فدق له أدمون مثلها يفهمه أنه مستيقظ وعندده اليه التفات *
فقال الخورى استحضر * لان مرادى عندك أحضر * ولكن يمتنعنى هذا الجسر
الخشب * فقال هذا لا يمنع طلب * وأناأ كفيك هذا الجسر * فتم لى الامر *
فاجتهدا * حتى نفدا * ودخل الخورى من النقب * بغاية التعب * وحالا تعانقا *
وبالعهد وتوائقا * ثم توجهتا تحت نافذة بالمحل * ليريا بعضهما جيداً بلامهل * ثم
قال الخورى * يلز منا اخفاء الازربة التى تسببت من دخولى * ففعلاً ذلك * كى يسلان
من المهالك * ثم ان الخورى قال لادمون * الظاهر انه لم يكن عندك من الآلات
التي يستعدوا بها الثقبون * فقال وهل عندك * ما تنال به قصدك * قال نعم
عندى بعض * أقضى بها غرض * ويمكنى ان أحفر بها خمسين قدماً * كما فعلت
الآن فى دخولى لك علماً * فقال أدمون ومن أين لك تلك الآلات * قال قد فعلتها
من براغى سرىرى بكل المشقات * فقال انك بطل * حيث أتممت هذا العمل * فقال
الخورى اسمع قولى وهات الطاولة ثم اصعد عليها * ففعل كما قال ثم ركب الخورى
على اكافه وهو عليها * ثم نزل سريعاً مرتاب * قائلاً هذا هو كان الحساب *
فقال ما ذارأيت من المزىة * قال رأيت الخفير حاملاً بندقية * ويوشك ان يرانا *
فلاجل ذلك نزلت بسرعة ولهانا * وصار لا يمكننا الفرار * ولا يهنى لنا قرار *
فقال أدمون ما الحيلة * فقال نعم مولانا جليله * ثم قال أدمون * قل لى لماذا انت
مسجون * قال اننى اسمى الخورى فاريا * قدأ حضرونى من ايطاليا * وسجنت
من سنة ١٨١١ لاجل أمور سياسية * كنت شارعاً فى العمل بهامع البرية * وكان
فيها نفع للفقراء * فاغتساظ من ذلك الاغنياء * فقال أدمون * وهل انت الذى

قصة * (٣٤) * الكونت

يقولون فيك جنون * قال نعم دعهم في طفيتانهم يعمهون * فانهم قوم لا يعقلون *
ثم قال آدمون هل تركت العزم على الفرار * قال نحن في تيسار الاقدار * الا تعلم
يا آدمون * انني مكثت أربع سنين * اصطنع هذه الآلات باليمين * ألا تعلم انني
مكثت سنتين أحفر في هذا النقب * وأحمل الحجارة المثقلة على الكتف والقلب *
وكنت من خوفي * أحمل التراب على كتفي * وارميه من المنفذ العالي * الا انه لما تم
عملي وبلغت آمالي * وجدتني غلظت في الحساب * ولم افتح للفرار باب * بل قد
وقعت في سجنك * وانضمت في رهنك * افكل هذا غير متعب * فقال له
متعب وموصب * فوقع مغشياً عليه * فتأسف آدمون وبكى عليه * ثم أخذته
الافكار * حتى وقع في لجج البحار * ووبخ نفسه * قائلاً يا تعسه * هل هذا
الشيخ العاقل * يقدر على تلك الفعائل * وأنا شاب قوى لم يمكنني كنت أتعاطى حيله *
واسلك سبيله * مع انني بمثلها أحق * فما غرضي الا الشنق * ثم ان الخوري
يتجاسر ان يرمى نفسه بالبحر * وأنا مع كوني بحري لم يلج في هذا الفكر * ثم بعد ذلك
قال للخوري وجدت حيله * لعل ان تكون مباركة جيله * قال ماهي قال يمكنني * خرق
حائط سجنى * ونخرج منه للخضير * فلا نصادف مانعاً لنا غير الخفير * فأنا اضربه ضربة
واحدة * اخلى رأسه عن جشته متباعده * ثم نسج في البحر * وعلى ان أساعدك في هذا
الامر * لاني بحري ماهر في العوم * وبذلك نسلم من القوم * فقال اعلم يا آدمون
انني تعبت ست سنين * لكوني أجعل نفسي من الخالصين * فكيف ان أجعل
نجاتي * سبباً لموت هذا الخفير لابل أقدم مماتي * ولا أهدم بنية الله * وأرتكب
دما حرمه الاله * وقد تم لي الآن اثنتا عشرة سنة * ولم أخرج من السجن بحالة
مستحسنه * بعد ارتكاب المهادة والمداهنة * فقال آدمون فما كنت تفعل * قبل
صنعك الآلات يا بطل * قال كنت أدرس واكتب * قال هل كانوا يعطونك
ما تطلب * قال لابل كله صنعتي * بعلى وحيلتي * قال أتصنع المداد والورق والقلم *
قال يا آدمون نعم * واذا اردت ان أريك الكتاب تأليفى * فتوجه معي الى سجنى
وانظر توصيفي * فقال آدمون كيف وجدت الورق * قال ألم تعلم انه من الخرق *
فقال .

دومنتسو * ٣٥ * كريسو

فقال آدمون المصنف يحتاج الى كتب وافرة يطالعها أبدا * فقال الخورى عندي
فى مكتبى برومىة نحو الخمسة آلاف مجلدا * قد طالعتم فى خمس سنين * وأنا لهم من
العارفين * فقال يلزم من ذلك ان تكون عارفا بلغات كثيره * قال أعرف خمس
لغات شهيره * نمساوى * وفرنساوى * وإيطاليانى * وانكليزى * واسبانيولى *
ولمعرفة أيضا باللغة اليونانية القديمة * أفهم لغتها الحديثة العظيمة * وقد ألفت
منها قاموسا * اضحى بين كتب اللغة عروسا * فقال آدمون فهمت * كل ما قلت *
انما كيف صنعت القلم * قال من عظام السمك التى لنا يطعم * وأما المداد *
فأخذته من السواد * قال آدمون متى أرى ما ذكرت * قال أى وقت شئت وأردت *
قال هيا بنا فدخل الاثنان من ثقبهما * الذى فعلاه مجدهما * فسقط فى سجن
الخورى * فقال قد تم سرورى * حيث شرفتنى بمجلى يا آدمون * فقال كيف ينسر
المسجون * قال سلم أمرك * لعالم سرك * ثم قال الخورى الان الساعة واحده
ونصف بعد الظهر بالبرهان * قال آدمون من أين لك ايها المصان * ومن الذى أخبرك
فقال انظر يا ولدى لشعاع النور * الذى هو داخل من شباك سجنى تحقق
الامور * لانتى علمت مزوله * أعرف بها آخر النهار وأوله * قال أين الكتاب
الذى ألفتة * والمداد والقلم والورق الذى اصطنعته * فاحضر اليه * ما اشار
عليه * فتعجب * وأرهب * وقال هل مكثت مدة السنين * تشتغل هكذا وانت
رهين * فقال اعلم يا ولدى انه اذا أمدك مولاك بالعناية * لم يكن لقوتك نهايه * ولا
يعتريك ملل * ولا يلذبك الكسل * لانتى قد كنت أسهر الليل * قال كيف
تسهر فى الظلام يا تبيل * قال قد اصطنعت شمعا من دهن اللحوم * التى كان يحضر
بها السجان فى المطعوم * واحضر اليه شمعه * قال كيف تعمل فى الولعه * فقال
انتى رئيس الحذاق * وعندى حجر وحراق * وكنت جعلت انتى مريض *
وطلبت كبريتا طويلا عريض * فاحضروا الى ما أرغب * فصرت ألهب
النار حسبما أطلب * وصار يريه امورا ابتدعها * وعلوما اخترعها *
حتى ادهش عقله ولبه * وجذب اليه قلبه * وبهت من هذا الخورى الماهر *

قصة * (٣٦) * الكونت

الذى هو فى كل الصنایع للعقول باهر * فقال الخورى مالى اراك * وما الذى دهاك *
قال مادهانى الافطنتك * وحسن صنعتك * سيما وانت مسجون فى هذا المحل *
وتفعل هذا الفعل * فكيف اذا كنت خارج * وعلى الارض دارج * فاتخذنى
تلميذك أيتها العارف * كى اکتسب منك المعارف * وحيث اخبرتني بقضيتك
فاسمع منى قصتى التى هى ابداع من قصتك * قال هات * بالثبات * فشرع
أدمون * وترك المجنون * واخبره بما جرى * بالحق من غير اقرا * من اول ما مرض
القبودان دنكرلك * لاخر ما عليه كان فى سجنه المهلك * كما تقدم بسطه فى الفصول
العديده * بعبارات سديده * فلاجل ذلك لا تعيده * بل مما تقدم تستفيد *
فلما اتم له الحديث * ظهر على وجهه التعيس * وسكت طارقا رأسه
الارض * متأولا فى الحكاية التى منها الاجسام تمرض * ثم قال الخورى
ما غفلك * وما قل عقلك * حيث لا تعرف خصمك * ولا تدري من سمك *
فتبارجل حقيق * لم يدرك المحب من الصديق * فقال أدمون يسكون وهدو *
انا لم اعرف لى عدو * قال كيف تقول ذلك بثبت * والعدو ظاهر مما قلت *
حيث اعرض عنك دنكلار للملك * واخبره بما صنعت فى المركب * وما فعلت
بجيرة ديلب * وكيف أخذت المكاتب * ومع هذا تظن انه لك حبيب * فا
هذا الاغبون * وحال الرجل المجنون * فكيف تنكر العدو وهو دنكلار *
الظاهر عدواته لك كالشمس وسط النهار * وكيف تظن ان فرنان * هو اعز من كل
الاخوان * وهو الذى لم يردز واجبك * ويتمنى وقوع البلايك * نعم وان لم يكن له
فى سجنك جنايه * لكن هذا مراده والغايه * وقد فهمت كل ذلك من تفصيل
الحكاية * فاسمع النصيحة * من ذى قريحة مليحه * ولا تكون مغبون * يا ولدى أدمون
لان قصتك لا تخفى على بصير * وقد سمعتها بالتحرير * ولا ينبغي مثلكم خبير *
فقال أدمون قد فهمت * ما اشرت به وقلت * انما اتعجب كيف عاملنى وكيل
الملك برأفة المحبوب * حتى انه احرق امامى المكتوب * الذى كان معى لرئيس حزب
النابليون * فانها صدقة قال من هنا ظهر الغبون * بل كل هذا غش منه * حيث

دومنتسو (٣٧) كرسنو

هو متلبث بأمور يخشى ان تشيع عنه * قال كيف ذلك * أيها المالك * قال
اسمع يا مسكين انه مادام الامر كما تقول * من ان وكيل الملك يدعى دوفيلفور *
والمكتوب كان انوارتيه في سكة كوهرون غمرة ٣١٠ بالشارع المشهور * كيف تقول
ان حرق المكتوب * هو من رجل عند الوكيل محبوب * وضحك منه * ومال عنه *
فقال لماذا تضحك * قال من عدم فهمك * حيث ان وكيل الملك الذي قلت لي
عليه * هو ولد الموسيونيوارتيه * وما فعل بالمكتوب من الحرق * الا خوفا على
والده من الشنق * حيث تعرف حكومة البوريون * انه من حزب النابليون *
ثم ومن فهم ولده الاسد * قد اودعك في هذا السجن سرمد * خوفا من الساعة المر *
وحفظا من وقوعه في بحر الغدر * فبهت آدمون من هذا الكلام * الذي سمعه من
ذاك الهمام * وقال يستحق مجازاته بكل فعلة قبيحة * من لم يسمع النصيحة * نعم
ان نوارتيه والدا الوكيل دوفيلفور * وان دنكلار وفرنان هما اعدائي وقد ظهر ذلك كل
الظهور * وفهمت الآن * اتى كنت في درجة الجنان * حيث لم افهم * قبل
ان اتكلم * ولكن من سوء حظي * لم افهم ما في طي افظي * من بياض السريره *
والقلوب المستنيرة * فقال الم تعلم ياذا الاستئناس * ان السلامة من سوء الظن بالناس
قال كذلك * وقد توضح لي المسالك * وظهر لي الهالك * وفهمت المسالك * قد عني
وحدي * احدي وابدى * ودخل من الثقب الى سجنه * وارتهن في حقيقة
أمره * وكانت نتيجة فكره باقى الليله * أن قصد قصدا وحلف على نفاذه بكل
حيله * وسيتضح لك القصد * فيما يأتى بعد * ثم بعد برهة من النهار * نادى
الخورى للجار * ودعاها ان يأكل معه * فقال لا اطلب الاكل هذه الساعة *
فقال الحق على لك * حيث اودعتك ما اشغلك * وعاءتلك على الفخر والنقب *
وافدتك عن ما استتر في قصتك التي أشغلت القلب * والزمتك ببيانى اخذ الثار *
والانتقام من اعدائك الاشرار * قبسم آدمون ضاحك * وقال اترك الآن ذلك *
وحديثي ببعض العلوم * التي خزت منها المنطوق والمفهوم * فقال سمعا * وجمع
حواشي الكلمات جميعا * فلما رأى آدمون براعته في علمه * وزيادة المعرفة في فهمه *

قصة * (٣٨) * الكونت

قال يا والدي انت صرت مرادى * وقصرت عليك ودادى * فألتبس منك
تعليمى * وزيادة تفهيمى * فى هذا الاوقات * حتى تتدارك ما فات * ونوعا تحصل
لنا اللذات * بتلك المسامرات والمحاضرات * سيما ونحن فى مكان * لا يلجأه انس
ولا جان * فقال الخورى فاريا * اذا اردت ان تكون جاريا * فاعلم انك تحتاج
سنتين تمام * لتعليم الكلام * ثم القى عليك من العلوم * المنطوق منها والمفهوم *
ولكن فقط القواعد * لان الوقت للفروع لا يساعد * وبعد مضى السنتين * تكون
مثلى بلامين * فقال اشرع فيما قصدت * فانتى متشوق لما اردت * وذهى ثاقب * مع
انى كاتب وحاسب * وأعرف اللغة الايطالية * مع بعض من اللغة العربية * التى
تعلمتها فى سفرى بالبلاد المشرقية * كما أعرف ايضا لغة الاسبانول * والفرانساوى
لغتي بها اصول واجول * فكث ستة اشهر يتلقى عن فاريا ما يهر * ثم لما تم سنة
فى التعليم * بلغ درجة التتميم * ومهر فى العلوم العقلية والنقلية * والمواد الفلسفية *
واللغات الانكليزية والنمساوية * وبلغ منها كل امنية * حيث كان منقطعا
للتعليم بالكلية * فى البكرة والعشيه * ليس عنده ما يلهمه * غير الدرس الذى عليه
الخورى يلقيه * ثم انه بعد تمام التعليم * قال ماذا ينفع العلم بهذا المحل الوخيم *
آه يا ابنتى لو لم يكن فى الحضير خفير * لكما خرجنا لما ن قصد بدون امر أمير وتفكير *
ولكن هذا الخفير ليس شئ * فأقذر أعده مع الموتى ولا أدعه حى * فقال قد قلت
لك يا بهام * ان سفك الدماء حرام * فان وجدت طريقا غيرها * فهمنى
أمرها لا اختر خيرا * قال ولم أجد * حتى على قلبى يرد * فامتد الامر
بينهما حتى مضت * ثلاث شهور وانقضت * فقال فاريا يا آدمون هل تجد *
عندك قوة قال فوق كل أحد * حتى الآن لى الحديد * مولانا الفعال لما يريد *
وقبض على قطعة حديد متينه * فطواها وردها كأنها عجينة * فقال فاريا
قد عرفت القوة * انما تعاهدنى عهد الاخوه * وانك لا تقتل الخفير * الواقف
على الحضير * حتى نجز عن كل حيله * فأقسم له آدمون ايماننا جليله * فقال
الخورى فاريا يمكننا الآن يا بطل * أن نأخذ فى العمل * ولكن نحتاج الى سنة
كامله

دومنتسو * (٣٩) * كرىستو

كامله * تمضى من الآن مهمله * قال ليتك أخبرت بهذا القصد * مثل مرور
السنة الماضية أولى من انتظار غير هابعد * وقد مرت تلك السنة كأنها زائده * بدون
فائده * قال كيف تقول هذا الكلام * وأنت تعلم فيها علوما شتى بالتمام * قال
أدمون سامحنى * ولا تقابحنى * فلا يعرف الفضل الاذروه * ولا يعرف الخير
الا فى أهله * فنع العامل أنت * وقد علمت وأجسدت * واحسنت وافدت *
ثم توجه كل منهما الى محله * وأقام برهة فى سجنه * ثم بعد ذلك اجتمعا *
فادمون على سر الخورى اطلعا * وكان السر المعمول بالخزم * هو أن يحفر تحت
الارض لغم * موصلا الى الخضير * الذى يقف به الخفير * حتى اذا خليت الارض
من تحت قدمه * هوى فى الارض المنحورة لقدمه * وكان عزم أدمون المكبر * ان
يجم ويكتف ذاك الخفير * ثم يهرب * حيث يذهب * ففرح أدمون جسدا *
واستفتح فى اللغم مجدا * مداوى الشغل بالليل والنهار * وكانا يريان التراب
من منافذ سجنهما حتى لا يظهر له آثار * فحازا على هذا الصنيع * حتى مضت
سنة وتم الشغل البديع * ومع هذا فالخورى فاريا لا يدع القراءة والدروس * والتعليم
لأدمون المحبوس * حتى نبه وتمدن * وبالمهارة تعنون * وقد اقتفى آثار معلمه * وارتقى
رتب الكمال بسلمه * ثم بعد ان تم اللغم * وصارا يسمعان مشى الخفير من فوقهما
بالقدم * وكانا يخشى سقوط الخفير * عليهما من الخضير * فاستحصلا على قطعة
خشب * وصلبا على الارض خوف العطب * فبينما أدمون مشغول بوضع
الخشب * اذا عثرى فاريا حالة مرعبة * مؤذنة بعدم النجاح * ووقوع الفساد
لا الصلاح * وعلا صوته بالصياح * واعتراه العرق البارد * فارتعش أدمون
مما هو واجد * فقال استاذى مالك * قال مرضت الآن فاعرف حالك *
لانه قد عرض لى مرض الموت * فاعمل المعروف وائتنى بنجاسة فيها شراب
أجر واحذر الفوت * أو الا صوب خذنى لسجنى * أولى من كونك هنا تدعنى *
فيحضر لك السجن * يجردنا بعمل واحد فيحصل الهوان * فسمع قول أميره * وحالا
توجه به الى سريره * ثم لما بسريره نام * قال لأدمون هذا الكلام * اذا اشتد

قصة (٤٠) الكونت

على الحى ونخت الفرط * فاعطى من تلك الزجاجة ست أو سبع نقط * ثم اذا طرقت عليك فاعلم انه أنا * ولا تخاف نلت الهنا * وان رأيتنى أخذت فى الصراخ القوى * فلا ترعب وسد على فمى * فبكى آدمون بكاء عريض * من كلام استاذ المريض * ثم جلس برهة قليلة * فصرخ الخورى واز بدو عض على شفتيه * واجمرت عيناه وتنفس من منخريه * وصار يعبث بيديه * ومن كثرة العرق * صار كانه فيه غرق * فطرح آدمون نفسه عليه * وصار ينقط له من الزجاجة كما أشار اليه * وصار آدمون فى عذاب * خوفا من عدم الخورى المهاب * فما زال يتعاهده بالدوا * حتى رجعت اليه القوى * فخالفت عينيه * وأوى يديه * الى آدمون على الباب * فأصغى آدمون وجد صوت مشى كشى الذئب * فتأمله بقوة جنان * فاذا هو السحبان * فخال انقض الى سجنه * وتجب من ذكاء استاذ وعقله * لذى لولاه أو ما * لكننا صار اعليه ما * مع ما هو فيه من المرض الثقيل * فأنعم به من رجل جليل * ثم ان السحبان لما خرج من سجن الخورى فاريا * باشر سجن آدمون أيضا كما هو داريا * وتوجه رجوع آدمون الى الخورى وقال يا استاذ * الحمد لله الذى بك وبنهايتك حصل الاتقاذ * فقال الخورى كذلك أنت مستقيم * لانك يمكنك الهروب بواسطة ذاك اللغم الجسم * ومع ذلك لم تهرب بل رجعت الى ترزنى * فقال كيف أهرب بدونك وأنت استاذ فنى * فقال لا تؤاخذنى * فى سوء ظنى * حيث ظنت انك تهرب * وتبلغ المأرب * قال آدمون حاشا * اككن غاشا * قوال الله يا استاذ * فأنتم الملاذ حقيقة لا مجاز * فهيا نهرب معا * وكن لكلامى سامعا * فقال الخورى اعلم يا ولدى * انه لما اعترتنى الهمة * اول مره * قت جوعا ناو يدى على كبدي * ولم يسندنى أحد * وعوفيت بعد ثلاثة أيام بالعدد * وهذه المره قد ضعفت منى قوايا * ولم أقدر أحرل رجلى ولا يدايا * وأظن ان حمت ثالته * بهذه الحادته * لا يمكن القيام * بل يحتمل ان يؤول أمرى للاعدام * فصار آدمون يشجعه * ويحثه على الفرار معه * فقال كيف اهرب ولم يكن معى حركه * سيما لا أقدر على العوم حتى انجوا من الهلكه * فقال آدمون

دومنتسو * (٤١) * كرىستو

أنا أملك * وأفربك * فضحك الخورى وقال لا تتوهم أن أقدر على الفرار * أو أفر
على مرادك قرار * وانما أنت يلزمك أن تفر هاربا * وتدعنى بهذا المحل اقضى مآربا *
فقال آدمون أنت صاحب الفضل * فوحق مؤلانا العدل * لا ادعك بهذا
المحل * بل أنت معى تنقل * فلما رأى الخورى صدق الود من آدمون قال لا بأس
بالفرار معك * وان شاء الله بذلك أكفك * انما حيث الآن * أنا عيان *
وأنت لم تسلم بالهروب لوحدك * فحالا توجه وسد النعم بجهلك * لئلا يقع منه الخفير *
الواقف بالحضير * فتحصل الفضيحة * والامور القبيحة * فتوجه آدمون
بالحال * وفعل كما قال * ثم رجع الى فاربا وجده جالسا على سريره * ومعه
ورقة كأنها من تحريره * فقبل ان يتكلم * قال خذ يا آدمون هذا الكنز
الاعظم * قال كيف يكون هذا كنز كما نقول * وهى ورقة محروقة وعليها اسطر
بمداد غير معقول * فقال يا ولدى هى كنزى الذى لك نصفه من الآن * فقال آدمون
فى نفسه انه رجع الى حالة الجنان * كما كان يقول سابقا لكل من مر عليه حتى
السحبان * فخرن خزا شديدا * وقال كيف تقول ان هذه الورقة هى كنزك
الوحيد * فقال نعم انما أنت داخلك العرور * وتظن انه قول زور * أو تقول
انى مجنون * لا يا ولدى آدمون * بل هو كنزى الموجود * وان لم أتحصل عليه
واسير مفقود * يلزمك التوجه اليه * فتضع يدك عليه * وتكون أنت المالك للمال *
وتعرف قول استاذك المفضل * فقال آدمون دعنا الآن * وغدا نتحدث بهذا الكنز
الملان * فقال يمكن اذا جاء الغد * يأتينى دورا لى قلال كلامى ترد * فقول آدمون
وجهه عنه * مكذبا * والى هذه التى صدرت منه * فقال أتريد ان أقم لك برهانا *
وأزيدك بيانا * فاقرأ الورقة يا همام * فأخذها آدمون وقرأ بها بعض كلام *
فلم عرف لى أخذ منه مرام * فوجه الى استاذ الملامه * وقال كيف أقرأ أحرفا
غير تامه * حيث اننا أحرقت نصف الورقة * ولم تظهر فيها كلمة محققة *
فقال نعم وانى أعرف الكلام الفاقد * الذى أنت لمعناه غير واجد * هنا سمعنا مشى
السحبان * فتوجه آدمون الى سجنه كفرس رهان * ثم ان السحبان المذكور *

قصة (٤٢) الكونت

دخل على الخوري فاريان زور * فسأله عن صحته * فلم يخبره بشدته * خوفاً أن ينقله من سجنه * ويفترق عن خله * فقال اني بخير فالحمد لله * على ما أولاني من عطاء * ثم انه دخل المسا * وكان أدمون في توجهه اليه متقاعسا * لانه ظن ان معلمه مجنون * وصح كلام الناس فيما يقولون * فصحف عليه فاريان * فلما حس به أدمون لاقاه بايكا * فقال الخوري فاريان لم تأخرت * وبحسب العادة لك انتظرت * فقال حصل لي عذر خطير * ثم أجلسه على السرير * وجلس هو على كرسي أمام * وقال من غمي عليك لم ذقت منام * فقال الخوري اسمع مني * حتى أتم لك قضية الكونز قبل موتي ثم لا تنظرنى * ولا تنظرن انها خرافات * فانه من أعظم الهدايات * وان هذا الكونز له قصه * وقد كنت جعلت لك منه حصه * وستعلم صحة الكلام * اذ انلت من الهروب المرام * فقال احبك يا حبيبي * عمله يكن نصيبي * قال الخوري اعلم انني كنت عند بعض الامراء * الذين اغنوا من مالهم الفقراء * وكان هذا الامير * عنده مال كثير * فلما تغلب بونا بارتة على بلاد ايطاليا * اجبر حكومتها بدفع المصاريف التي صرفت في الحرب متواليها * وكانت ائملكة وقتها مفتقره * ولا يوجد المبلغ المطلوب الا عندها هذا الامير الطاق عشرة * فطالبته الحكومة بسداد ما عليها سلفا * فأنكر أمواله منها سلفا وخلفا * بعدما اخفى جميع المال وتركه في رصده * وكتب وصية بموجوداته فقط لولده * وكان ولده غايبا في شغله * ولم يدرب بالمال ولا ينقله * فالتزم اخفاء والده * عن كان له طالبه * ثم لم يخبر به في ورقة الوصيه * خوفاً من اظهار الفضيه * بل كبه في هذا التحرير * ووضعها في كتاب مجلد صغير * ثم أرسل لولده بالحضور بسره * لخوفه ان الحكومة تقتله بواسطة ما منعه * وكان تحرير الوصيه * هو الذي كان بيدنا في العشية * ثم ان الحكومة أرسلت اليه * وشددت في دفع القدر عليه * فجهد ما يملكه من المال * فأرته الحكومة الا هو ال * ووضعته في السلاسل والاغلال * وضيق عليه فسيج الاقطار * وعذبتة بالليل والنهار * ثم لما حضر ولده من السفر * طار عليه من نار والده الشرر * وسئل عن المال فانكر

دموتسو و (٤٣) كزستو

فأنكر * فأوثقته مع والده الحكومه * وعملت على دارهم هجومه * وفروا أرض
الدار * فلم يقر لهم على الاموال قرار * ولمناسبة كثرة الاعادى * على ذا
الامير البادى * اغروا الحكومه بوضع السم فى الطعام * واطعامه الى الامير
وولده الهمام * فأكلوا فاتا * وللدار والمال فاتا * وبقيت أنا بالبيت ما كثر * اذ لم
يكن لهم وارث * أصلى واسأله الرحمة للابد * على روح الوالد والولد * ثم مكثت
ثلاث سنين معدوده * أطالع فى الكتب الموجوده * التى هى فى المكتبة
التى أفدتك عنها * ثم ان الامير كان يختص بكتاب منها * فخذتني نفسى *
تأكيد التأسى * ان اتلوفى هذا الكتاب * فأخذته وتصفحته ودمعنى
فى انسكاب * فوجدت فيه ورقه * بها اثار كتابة وليست متحققة * لم أدر مالون
مدادها * ولا أعلم ما بها * فصرفت عنها النظر * وظننت انها لا تعتبر * ثم فى يوم
من الايام * طالعت فى الكتاب المتقدم عنه الكلام * ومكثت فى مطالعته
ساعيا فى معانيه حتى دخل الظلام * فناديت يا غلام اسرع * بالنور
والشموع أولع * فلم يجبنى أحد من الخدام * فذهقت نفسى من الظلام *
فأخذت تلك الورقة لاشعلها بالجل * من قنديل الباب بلامهل * فلما التهب بالنار *
وجدت حروفها أخذت فى الاظهار * فحالا اطفأتها * وبعد التنوير قرأتها *
فتعسرت على القراءة ومعرفة الحروف * حيث لم تكتب بحبرنا المعروف * فوضعت
عليها أجزا تساعد اظهار المداد * فعرفت منها المراد * من انها توصية الى ولد الامير *
كما تقدم فى التسطير * فقرأها يا آدمون * وأنت تعرف من المجنون * فأخذها
آدمون وقرأها * فكان المسطر بها * ما معناه انى أنا الامير سنبار المحرر اسمه
أدناه * قد وهبت لولدى هبة لاتعداه * وهى الكنز الذى عندى * وقد كنزته
بيدى * وقدره ثلاثة عشر مليون فرنكا * ومعه حجارة ثمينة ومسبوك عليه
بالذهب سبكا * ومحل هذا الكنز الاعظم * فى الزاوية اليمنى من المغارة التى زرتها مع
ولدى فى الموسم * ونحن فى موتوكر يستو الشهير * فكن للمغارة عارف يا امير
كما قد وضعت لولدى أيضا * ما يوجد هناك من الذهب والفضا * من غير معارض

قصة (٤٤) الكونت

ولامشارك * قد أوليته ذلك * فلما فهم آدمون المذكور * ما هو في التهرب مسطور *
قال الخوري ماذا فعلت بعد وجود هذه الوصية * قال قد سافرت الى هذا الكثر من
رومية * ولكن لم أدر ان البوليس الخبيث * جارى على هذا المال البحث *
والتفتيش * لاني لما خرجت من روميه بغته * ظنت الحكومة اني انتهزت
فرصة في السكته * فأمرت بالتفتيش ورأى * وسلطت على كل أعدائي * حتى
قبض على بفرانسا * ووضعت في السجن للآن في تاسى * وقد نذرت على
نفسى من غير من * اذا خلصنا الله من هذا السجن * لك نصف الكثر
ولى النصف الباقي * وارجو أن يكون أراد بذلك خلاقي * وان قضى على هنا *
ونلت أنت بالفرار المنا * فاستخلصه لنفسك * ودعك من تفكيرك وحدسك *
فقال وعلى فرض الوجود * لا أتصرف وللأمير على الارض مولود * فقال
أهنيك يا آدمون * بأن أهل الأمير لا يوجدون * ولهذا أخبرتك لانك تعرف
استقامتى * فقال أنت أحق به ولورثتك من بعدك يا أبتي * فقال اعلم انه ليس
لى ولد سواك * ولهذا أتيناك * وكان مرادى لا أخبرك * وقلت عسى نخرج
معا وأظهرك * وحيث ترايد على المرض * ونذير الموت لى عرض * التزمت
باخبارك هنا * حتى بواسطة نال المنا * فأسأل الله * تيسير ما نتمناه * فانت
يا أبتي * قد شاركتنى في سجنى * وعأوتنى في مرضى * وقد قضيت لى غرضى *
فأنا البائس الفقير * والشخص الحقير * الذى ليس له غير مولاه نصير * ومد ذراعه
الغير مفلوج * واعتق آدمونا كأن روحه شرعت في العروج *

(الصف الثامن)

(في موت فاريا المسجون * وقرار الشاب المظلوم آدمون *)

ثم ان آدمون لما فهم حقيقة الحال * اشتغل قلبه بالمال * وفرح فرحاً شديداً *
ما عليه من مزيد * قائلاً كيف يكون السرور والمال * واجتمع بخطيبتى والوالد
وأخذ المال * فلما طالت في السجن مدته * وضائق حضيرته * عزم بالاهتمام *
انه في بعض الايام * يزيل الخشبة المسنودة بها الحضير * لاجل ان يقع ذلك
الحفر

دومنتو (٤٥) كريستو

الخفير * فيسجنه بدله ولا يخاف * ويخرج ولوحامل الخورى على الاكتاف *
ويذهب به الى موتو كريستو الشهير * (وهو جبل صغير فى اواسط البحر بقرب
ايطاليا) ثم ان آدمون لما تبصر فى أمره * وعزم على ما قدمناه فى سره * فلم تمضى
اكثر من ايامه * حتى سمع طرقا بالقلعة المهولة * واذا به من الحكومة ضابط * لتصلح تلك
الحائط * وغيرت مركز الخفير * الذى كان بالخضير * وعلمت عليه حائط اعاليامتين *
اشارة الى انه قد خابت آمال المسجونين * ولسان حالها يقول وما هم منها
بمخرجين * فكان آدمون وفار ياغير يا بعضهما * وكانت الايام تمضى عليهما *
وهما فى كرب شديد * وعذاب كل يوم يزيد * ومع ذلك فآدمون كان يراجع العلم *
ويتفقد فى حسن الاخلاق والحلم * فبينما هو فى بعض الايام الى * اذ سمع صوت
فار يا عالى * فاشتبه على آدمون الصوت المرعب * وبعد ان تحقق انه صوت
فار يا المحب * فتوجه اليه مسرعا * فوجد على سريره متوجعا * شارعا فى
الاحتضار * فبكى عليه بدمع مدرار * ومن شدة شفقتة * اراد ان ينادى
السجان بحضرتة * فقال فار يا ما هذا الذهول * أما تدرى انك فى سجن منقول *
انما اتنى بالزجاجة * وقطرتى منها بحسب الحاجة * وان رأيت الجى نزلت على
بثقلها * ولم يسعف التقطير فاسقنيها كلها * واذا رأيت العمرولى * فسلم أمورى
للمولى * واجعل بكاء على فى سجنك * أولى من السجان يقف على فعلك * فيحصل
لك كل امر عسير * ولا تدرى الى أين تسير * انما أوصيك بحزيرة موتو كريستو
والحذر من التأخير * حتى تفوز بذلك الذهب النصير * فقال بعونه تعالى يخرج
سويه * وتحصل على كل أمنيته * فقال فار يا لا تظن ان أشقى * لان الموت
لا يخفى * سيما والذى بهذا الداء توفى * ولم يحصل حينما اعتراه ثالث مره
على الشفا * ثم شهق شهقة عظيمة جهره * ومديده الى آدمون شاخصا
نظره * قائلا قد استودعتك رب القدره * ثم غاب عنه حسه * وما فيه *
غير نفسه * وبعد برهة فتح عينه وفاه * وأدركته الوفاة * وبلغ العمر منتهاه *
فصاح آدمون واحيياه * ثم قبله وتوجه من حينه * وجلس فى سجنه

قصة (٤٦) الكونت

وأخفى أُنينته * منتظرا ماذا يفعل بجسم جاره * الذي قد اكتوى بناره * فحضر
السجبان كالعادة * وجد الخوري قد قضى الله فيه مراده * فتوجه وأخبر
مدير السجن * فحضر معه الطبيب الماهر في الفن * فتحقق لهم موته * بوضع
حديد حجة على رجله * كما هي العادة لكل من مات في سجنه * ثم انهم كفنوه *
وقفلوا عليه السجن وتركوه * فأدمون لما كان سامعا ما جرى لرفيقه * جاد من
عيونه بعد الدمع بعقيقه * ثم انه توجه اليه * وبكى شديدا عليه * وصار يندبه
بمحاسنه التي لا تحصى * ويعدد فضائله التي لا تستقصى * ثم انتحب على
وحشته * وحرمانه من مصاحبته * وصمم ان يموت معه * بان يهجم على السجبان
بقتله * فيحكم عليه بقتله مثله * ولكن افتر المال فلم تسمح له النفس بما صمم *
بعد ما ذاق من الدنيا كؤوس العلقم * فرجع عن هذا التميم * قائلا أعوذ
بالله من الشيطان الرجيم * وحمد الله الذي له ألهم * وأنقذه من العدم * ثم ان
أدمون المذكور * ارتبكت عليه الامور * وقال في نفسه حيث لم يخرج
من هنا الا الاموات * فأنا ارتكبت هذه المحذورات * فتوى قلبه وتجلد *
ومزق كفن فاريا يسكين أحد * وتقل فاريا بسجنه * واندرج هو في كفنه *
وخاطبه من داخل بابه * وكان في عزمه وفكره * انه عند اخراجه من السجن
بواسطة حامليه المعينين * يهم عليهم يقتلهم بالسكين * او انهم ان دفنوه * بقوته
يرفع التراب الذي عليه وضعوه * لانهم لم يعقوا القبر * كما هي العادة في هذه الامر *
او ان اشعر وانه حيا يشق الكفن * ويخرج عليهم ويظهر بالسكين المحن * حين
يروه بذلك الشعر * الذي هو على جميع بدنه قد انتشر * واطافه الطويله *
وحالته المربعة المهوله * يفرون منه ويتركوه * فيذهب هو لما يرجوه * وان لم
يمكنه فعل وجه من هذا الوجه المذكور * يموت فطيسا وتمت هذه الصورة * فزال
كذلك في الهواجس الى الساعة سبعة مساء * فاتي السجبان ووضع الاكل الى
أدمون في سجنه والماء * ولم يعلم السجبان بنقله * ولا فعله * ثم لما جاء الغد * حضر
الجالون فتهد * ثم زم نفسه * وكنم حسه * فتقدم اليه اثنان * ووقف ثالث على الباب
ينتظرهم

دومنتو * (٤٧) * كرىستو

ينظرهم عيان * فقال فى نفسه ربما وقعت * وانعكس على ما اردت * ولكن هكذا
الجنون والا فلا * فامرى لله ولا حول ولا * ثم ان الاثنين جاوه * بعدما ربطوا كلة
فى رجليه لينقلوه * وكان الداعى لربطها عندهم * ان العاده كل من مات فى سجنهم *
يرمونه فى البحر العباب * وادمون ما فهم هذا الحساب * بل غاية تفكيره ان يدفنوه فى
التراب * ويبقى ينتظر ما تقدم من الاسباب * فسكت ولم يدرك كيف مال الامر * فلما
وصلوا به الى البحر قال احدهم هذه الليلة معتمه * والامواج متراكمة * فقال الاخر ان
فاريامات غريب الوطن * لا يبالى ان هاج البحر اوسكن * فارمه كيفما تشاء * فهو
للسمك عشا * فقال الاخر لا نرمونه هنا * لان الميت الاول الذى قذفناه وقع على
الصخر فقال العنا * بل امضوا به قليلا * حتى يكون فى قعر البحر نزىلا * ففعلوا ما قال
صاحبهم * وابدلوا فى قذف ادمون همتهم * وقبضوا على ايديه ورجليه * وعزوه اكم
هزة اخرجت عينيه * وقالوا واحد اثنين ثلاثة * ورموه بكل نوع من الخبائثه فنزل
أدمون يهوى * ولم يشعر بمستقره الذى فيه يأوى * بل الذى وعاه بالعقل * ان
الكلة هاوية به الى اسفل * فافتكر ان معه سكين * فقطع بها الكفن وحبل الكلة
اجمعين * ثم من شدة خوفه ورعبه * صار يحاول فى الماء حتى تعب قلبه * وكان يعوم
ويغطس * من خوفه من العسس * حتى صار على آخر نفس * سيما وكانت الليلة مطيرة
والنوى يتجادل مع البحر فلم يعرف أدمون مصيره * بل صار يعوم * ويغطس ويقوم *
حتى بعدت القلعة * ولم تسكن له روعه * ولم يزل خائفا من الخدم * اللذين القوه
فى اليم * وتفكر ايضا بدخول السجان * لم يجده بل يجد جسم فاريا العدمان * فصار
بين امواج البحر * وتيار الفكر * واختلط عليه البحران * حتى ذاق الهوان *
ثم لما برق بارق الليل * رأى صخورا بعيدة عنه بقدر ميل * فتصد هاوارتاح عليها * حتى
طلع الفجر بديها * فنهض تضايق مركب * والامواج ذهبت به كل مذهب * فكسرت
الالواح * وغرق من فيها من الملاحين وعلامتهم الصياح * وشت منهم كل فريق
وراح * ثم لما كانت النخوة * راق البحر وحصلت له النخوة * فرأى أدمون من با آخر
خارجا من مسيليا كانه يفاخر * وكان باقى ليعاد مجىء السجان * لادمون بالا كل

قصة (٤٨) الكونت

في السبحن ساعه ونصف من الزمان * فقال آدمون انا اصل لهذا المركب في نصف ساعه * واكن ماذا اقول للجماعة * وبعد ان سمع على التوجه اليها * ورعى نفسه عليها قفز من على الصخور * في ذلك البحر المسجور * قلق برنيطه * من ذلك المركب التي سمع منها العيطة * فلبسها وتبع آثار المركب السليمه وجد * وصار يصيح عليها فلم يرد عليه أحد * فنهض من الماء بكايته * وابذل في صياحه كل قوته * فسمعه الملاحون لقوة صرخته * فرموا قايقا في البحر وتوجهوا الى جهته * فتلاشت قوته من كثرة العوم * فصرخ ثالثة على القوم * فقالوا له تصبر * فهانحن عن قليل نحضر * قلت ولولا انه ماهر في العوم * وكان مشهورا بين ذلك القوم * حيث لا يكون اشطر منه بحرى * في كل مر سلبا كان بالحري * ان يموت ولا كلام * لانه قاسى الاهوال العظام * ثم انه ما يشعر الا وهو في القائق * حيث كان اغنى عليه من تلك المضائق * وكانوا يعطونه الدواء والمشروبات الحاره * المؤذنة بالشغل من وقع في ذلك الوقعة المره * فلما فاق لنفسه وعلم النجاة * فرح فرحا شديدا وحدا لاله * فسأله احدهم بالايطاليانى قائلا من انت * ومن اين اتيت حتى وقعت * فقال انا من بحرية جزيرة مالطه * ولى معرفة بالبحر * وكنت في مركب مشحونه بالتمر * فعلا علينا الريح وقام الموج فانكسرت المركب * ووقعنا في العطب * واطن ان القبودان والثلاثة البحريه * قد هلكوا بعدما كابدوا الاهوال الرديه * ولولا ان الله ارساكم الى في هذا الوقت * لكنت كذلك هلكت * فقال الرئيس خلاصك على يد احد بحريتي المدعو جاكو بوا * فقال له الفضل بعدكم * وكثر الله خيركم وكفاكم ما يهكم * فقال الرئيس ما نضع بك الآن * قال كيف تريدونه يا اخوان * لانكم قد صنعتهم معي كل الاحسان * وأقول لك أيها الرئيس اننى من البحريه الذين لهم الدراية * ومقصوراهم علم البحر في الغاية والنهاية * ولى المعرفة التامه ببحر الروم * فامرني بكل ماتروم * فقال احد النواتيه حيث كان الامر كما قال * فلما ذالم نبقية عندنا ونظرنا الحال * فقال الرئيس الموفون بالوعد قليل * والصادقون اقل القليل * فقال آدمون أيها الرئيس عند الامتحان * يعز المرء أو يهان * فأمرني

دومنتسو * (٤٩) * ككريستو

فأمرني بوظيفه * وانظر منى المناورات اللطيفه * فقال الرئيس نحن ذاهبون الى ليفورنا * نخذ الدومان وبهذه الخدمة اجبرنا * فاستلم الدومان ولف المركب * ولقوا عها قد غير ورتب * فازداد مسيرها عن الاول * وصح ما به تقول * فصاحوا عليه متعجبين * بلقطة براثو نعم أنت الماهر الفطن * ثم ان آدمون قال للرئيس * ها قد شاهدت يا ذا القدر النفيس * وفهمت انى أنفعك فى سفرتك * نظير احسانك الى وشفقتك * انما اذا كان لا ترغبون شغلى * فاتركونى بليفورنا ومن هناك أتوصل لاهلى * فقال القبودان هناك تنتظر فى أمرك * اذا كان ترضى بما تقدمه لك * فقال جا كويو لا بد ان يزيد عنا * لانه اشطر منا * ثم انهم أعطوه قليلا من الملبوسات * واعطاه جا كويو خبز او كنيا كما من اعظم المشروبات * فرجعت قوة آدمون * وعاد من الذين لا يحزنون * ثم بعد برهة من الزمن اللطيف * سمعوا مدفعا من قلعة شاتوديف * ثم تبعه مدفع آخر * فنظرت البحرية لبعضها و آدمون اليهم ناظر * فقال للقبودان ما هذا المدفع الضارب * قال يمكن ان يكون احد المسجونين فى هذه الليلة فر هارب * ومن سؤال آدمون * قال القبودان فى نفسه ربما ان يكون هو هذا المسجون * ثم قال وان كان هو فالى الذى يعينى * ومن الذى بامر يذهبنى * ثم ان آدمون سأل جا كويو كم يوم فى الشهر يومنا هذا * فقال له ثمان وعشرين من شباط * فقال آدمون وما هى السنة * فقال كيف تسألنى عنها يا نبيه * قال من البلاء الذى وقعت فيه * فانى حسست بان عقلى طار * ولم اميز الليل من النهار * فقال جا كويو هذه السنة هى سنة ١٨٢٩ فعمل حسابه آدمون * فوجد انه قد مضى عليه اربع عشرة سنة وهو مسجون * وكان قد قبض عليه وهو فى سن تسع عشرة سنة * فخرج من السجن فى سن ثلاث وثلاثين سنة * فحينئذ تذكر والده * ومر سيدس خطيبته * فتحسر عليهما * وحن اليهما * ثم تفكر فى مداهنة دنكلار وقرنان * ودوفيلفور وكيل السلطان * فاقسم ليو تعهم فى اشد الهوان * ويشعل فيهم ناره كاشتعالها بالقطران * ثم انه لمناسبة ان هذا المركب * كانت بالاموال والبضائع تهرب * خوفا من أخذ الكمارك * ولم تخش المهالك * ورأى القبودان شجاعة

قصة * ٥٠ * الكونت

أدمون المشهوره * ومهارته في فن البحر الغير منكوره * عرض على أدمون عمل
كنترانو شروط * قبل وصولهم الى ليفورنا بخدمته معهم ثلاثة شهور * وله وافي
الاجور * فقبل منهم وقبض الاجرة جميعها مجلا * ولم يبقوا له شيئاً مؤجلا *
فلما وصلوا الى ليفورنا * خرج أدمون شاكرار بنا * متعجباً من كرم الخلاق * ثم توجه
الى شخص كان يعرفه حلاق * فزال عنده الشعث * وتنظف من كل خبث *
ثم توجه الى الدوق * واشترى من الملبوس ما نفسه اليه تنوق * ثم رجع الى
مركبته متزيناً * فحينما رآه القبودان قال اهلاً باعلم الناس بفننا * واراد تغيير
الكنترانو السابق * لاطالة المدة في اللاحق * لكونه رآه شاباً قويا * حيث
اولا كان في الوساخة والشعور مختفياً * فلم يقبل ادمون التجديد * بل بقي
معه حتى تم أول تجديد * ومضت الثلاثة شهور * وهو يجول بهذا المركب
في البحور * حيث كانت وظيفة المركب المحكى عنها ذلك * نقل البضائع وتهريبها
من الكمارك * وكانوا في اثناء الثلاثة شهور المذكورة * يرون على جزيرة الموتو
كريستو الشهيرة * جملة مرار * حتى انهم صعدوا عليها نهار * وصار أدمون
يسأل هل فيها مغار * فلم يدر له أحد من النواتية * لعدم علمهم بالقضية * وكان
أدمون يتخفى ان ينفرد لهذا الامر * وما امكنه لسرعة السفر * ثم بعد مدة عرض
للمركب * شحن مركب من آخر * وارد من القسطنطينية * به سحاج جيد
وابسطة تركيه * لاجل تهريبه من الكمارك كالعاده * فشاور القبودان
أدمون لينظر أي محل يرتاده * فقال أدمون لا يليق للنقل والشحنة * الادومنتو
كريستو لكونها بعيدة عن الخطرات والمحنة * ففي الغد وصلوا الجزيرة * والمركب
الآخر لمركبهم قطيرة * فشرعوا في تفريغ ونقل البضائع حتى تم * وقبض كل نوني
أجرها هو صانع درهماً فوق درهم * * ثم انهم جلسوا للطعام فاستأذن أدمون
من القبودان * ان يتفرج بالبر ومعه السلاح خوفاً من أن يغتاله حيوان * ولاجل
ان يصيد شيئاً من الجزيرة يأكلونه * فخرج ومشى قليلاً فاصطاد ما يطالبونه *
ففرحت البحريه * بهذه الغنمة البريه * ثم ان أدمون رجع بعد ذلك * وغاب عن
البحرية

دومنتو * ٥١ * كريستو

البحرية كانهالك * فتوجهوا اليه * وجدوه مغنى عليه * فملاوا له
الوسايط حتى فاق * واشتكى لهم وجع الساق * فأرادوا ان يأخذوه للمركب *
فقال لابل اتركوني بهذا المحطب * فقال الرئيس كيف تتركك هنا * وحيدا
فريدا وتلقى من الجوع العنا * فقال آدمون احببنا على ان اموت جوعا * ولا
اقدرا نحمل هذا الداء الذى زادنى ولوعا * فاتركوني يومين او ثلاثة أيام * وعودوا
الى يا كرام * فسلم الرئيس بالترك * واعطاه قليلا من الكعك * وبعضا من
اللحوم المشوية * وتركوا له البندقية * وأعطوه فاسا حسمما طلب * كي يحتطب
بها اللازم له من الخشب * ثم توجهوا بمركبهم * ولا يخفون ان هذا كله حيلة
عليهم * حيث المراد الاعز * هو الوقوف على الكثر

﴿الباب الثانى من قصة الكونت دومنتو كريستو وفيه فصول﴾

﴿الفصل الاول﴾

(فى الكثر الذى اليه آدمون تحوّل)

اعلم انه لما توجهت المركب المتقدمة * وبعدت عن آدمون بعد ان صار لا يظن به ان
أحد ايعلمه * قام آدمون مدهوش * وجال فى الجزيرة فلم يجد فيها غير الطير والوحوش
ومع ذلك فقد تجلد * ولم يبال بما يراه من العقاب والاسد * بل كانت كل مشغوليته *
البحث على المغار الذى فيه كل طلبته * فلم يرل يجد ويدور * حتى وجد على قمة جبل
صخرة من الصخور * ولم يكن وضعها طبيعى لانها * كانت مستندة بحجارة صغيرة فرفعها
فظهر له ثقب يقدر ان يدخل يده فيه ويرفعها * فتوجه الى شجرة وقطعها * وتحت
الصخرة وضعها * فلم يقدر يقلقل الحجر * فتخبر فى أمره وانبهه * وطار من عينيه
الشرر * ثم انه تفكر بارودا كان معه * فعمل لغم ووضع * فالتهب البارود
وجعل الحجر * وعن الارض انحدر * فأنكشف المغار * لآدمون المكار * فتزل فى
المغار * بنوع شطاره * وأخذ يبحث عن المال المفيد * فعثرت رجلاه بحلقة
حديد * فاعتراه الخوف والفرع * وعلى الارض وقع * ثم انه تشجع * ورفع

قصة (٥٢) الكونت

الطابقة من هذا الموضع * فوجد سلما * فنزل متجها مبتمها * فلما وصل الى
أسفل * وجد نافذه بها نور الشمس متصل * ورأى مغارة أخرى * على الجهة
اليسرى * فصار يضرب الحائط بالفأس * حتى سمع صوتا كالنحاس *
ففهم انه باب * فرفعه ولم يرتاب * ثم ضرب بفأسه * مع عزم أنفاسه * فصادفت
الضربة صندوقا * مطوق من الحديد باطواقا * فعلم آدمون * صحة كلام فاربا
الذى يقولون به جنون * ومن شدة الفرح * سقط على الارض وانطرح * ثم
انه لما فاق * واطمأن قلبه وراق * خرج من ذلك الغار * وأحضر حطبا ونزل ثانية
أشعل النار * وتحقق كما يجب * فوجد الصندوق مملوفا بالفضة والذهب *
وعليه اسم موسي واسبار * فتجبل واحتار * لما رأى عليه قفلين من حديد * ولم
يقدر على فتحهم بكل جهد جهيد * فكسر الاقفال * وعمر البندقية فى الحال *
خوفا من هجوم الرجال * لتخليص الاموال * ثم وتقدم فتح الصندوق ولم ينهر *
من ما منه ظهر * فاستعان ورفع غطاءه * معتمدا على الله * فرأى سماء زينت
بالكواكب * حست بنجومها من العواطب * لما فيه من الاحجار الثمينه * التى
ليس توازي ثاقميه * فكاد ان يختل عقله من نورها الساطع * ويزوغ بصره من
ضوئها اللامع * وكان هذا الصندوق له ثلاث طبقات * الاولى ذهب مضروب تلك
الاوراق منتخب * والثانية بها سبائك الذهب * والثالثة كان نصفها أحجار *
تضوى كالنار * ونصفها الآخر به اللؤلؤ يتوقد * الذى هو نظير البرد * فلما
كان الصندوق بهذه الحال * سجد آدمون شكر الكبير المتعال * وتشجع
وقوى قلبه * وحمد الله ربه * ثم انه ملاً جيبه من كل صنف وصعد * خارج
المغار فلم يلق أحد * فسد المغار بالباب * ووضع عليه التراب * خشية ان يقع به
أحد * ويحرم منه الذى له أولاً وجد * وكان آدمون * يرى نفسه انه لم هو الذى
كان فقيرا مسجون * حيث صار الآن من الاغنيا * بعد سجنه أربع عشرة
سنة متواليها * فقال فى سره الآن أسير مع الناس سيرة مستحسنه بيه *
حيث هديت بهذه الهدية * ثم فى سادس يوم * حضر المركب بالقوم * فما كان

دومنتسو * ٥٣ * كركستو

من موسيوجا كوبو * الا انه اعتنق آدمون وتحابوا * وكان آدمون يعرج
برجله * عندما قرب المركب الى محله * ثم ان آدمون حالا صعد المركب
في هنا * وساروا حتى وصل الريس ليفورنا * فتوجهت المركب * وأدمون
لم يخش العطب * ثم لما وصلت الى البر * ذهب وباع الى شخص صراف وجواهر جي
معتبر * أربع أحجار * من أصغر ما وجد في المغار * بسعر كل حجر خمسة
آلاف فرنك اسويه * فاشتبه الصراف الفهيم من هذه القضية * في اقتدار مثل
هذا البحري العديم * على هذا الدر اليتيم * ولكن لمناسبة انه اشترى
الحجر * بنقص ألف فرنك كما حجبما عنده اشترى * ترك البحث في ذلك * وسلم
الامر للمالك * ثم ان آدمون السعيد * لما تم مدة الكنترانو اعتذر للقبودان في
خروجه بعد رشديد * فسلم له وخرج من مركبه * واشدّة المحبة مع جا كوبو أخذته
معه * لانه كان أنعم عليه بلبوساته * فاصطب معه في توجهاته * ثم انه اشترى له
مركبا صغيرا * وقلده رياسته ففرح جا كوبو حيث لم يكن في الرياسة شهيرا * ثم
أمره آدمون ان يمر بالمركب على مر سبيله * ويستعلم بها عن شيخ كبير يدعى
دانتس وعن ابنة تدعى مر سيدس الغالية * وأفهمه انه من عائلة غنية * وانه
كان له عم توفي واستولى على أمواله بالكايه * فتوجه جا كوبو بمركبه الى نحو ما
قال * وتوجه آدمون الى جانينا بالحال * فلما وصل آدمون المذكور الى تلك البقاع *
رأى مركبا يباع * كان أوصى عليه شخص انجليزى بأربعين * ألف فرنك ولم
يحضر لاستلامه في الوقت المعين * فاشتراه آدمون بستين ألف فرنك كما بهاله *
بشرط تسليم المركب بكامله * وفي يومه بهاذي ذهب بسيره * وان تعمل فيها خزنة
خفية لا يعلمها أحد غيره * ولومن البحرية فعمل المرغوب * وتسلمها حسب
المطلوب * فسار بها وحيد * وباشر خدمة السفريّة بنوع التعب الشديد * وقصد
جزيرة مونتوكر يستو المعهودة * والناس يتعجبون من سفره بالمركب بكل مناورة
جيدة * فزال الكل بأعينهم شاخصين * حتى بعد عن نظرهم يقيين * وتقول عليه
في سفرته بعض من يقول * انه من الاسبانيول * ومتوجه الى الاصول * وبعض يقول

قصة * (٥٤) * الكونت

بلا كذب * انه متوجها الى جزيرة ديلب * وآخر يقول الى اسبانيا * وآخر الى
افريقيا * وهكذا من تشتت الظنون * ولم يجلب في فكرهم قصد آدمون * فوصل
آدمون من هذه السفرة * ثاني يوم وجد الجزيرة قفرة * فربط المركب وطلع الى
المغارة * وجد عليها الاماره * ففتح المطلب * ونقل ما يرغب * بنخزانه
المركب * ثم أقام هناك ياهام * ثمانية ايام * حتى حضر اليه رفيقه جا كوبو
بمركبه * حيث كان بهذا الموضع أوعده * ثم انه بعد السلام * سأله عن ما أوصاه
به من الاستعلام * فقال جا كوبو ان الشيخ دانتس توفي من خمس سنين عديده *
والابنة مر سيدس اختفت ولم يدرك كيف حالتها الفريده * عندها لم يظهر آدمون
أثار الحزن امام رفيقه وبجربة المركب * بل توجه هو الى مركبه وبكى وانتحب *
ثم انه بعد ساعتين زمانيا * أمر ان يتوجهوا الى مرسيليا * فسار بمركبه أمام *
وتبعه جا كوبو على الزمام * حتى وصلوا الى مقصدهم * فصعد آدمون الى البر * وهم
لم يشعر الا وشخص من متوظف في الحكومة اليه حضر * وطلب منه الاوراق التي
يبرزونها القبا بدين عند السفر * فأطلعته على بسابورط انجليزى كان اشتراه
آدمون بجانب من ذهب * من ليفورنا فاقنع وتركه وذهب * ثم ان آدمون *
صادف أحد بجربة المركب المسمى فرعون * الذى كان به رئيسا * فألقى اليه قولا
نفيسا * ليقف هل يعرفه البحرى المذكور * أو تخلف عليه الامور * فما كان من
البحرى الا انه جاوبه * مجاوبه من لم يعرفه ولم يصحبه * ثم انه بعد تمام الكلام بينهما *
أعطاه آدمون ليرتين فرنساويتين وتوجه متبسما * فلما نظر البحرى الى ما أعطاه *
حالا تبع آدمون ومشى وراه * قائلا يا سيدى * الذى بيدى * قتال نعم يا هذا
لاتواخذنى * وخذ هذا الليرة فى نظير صدقك هبة منى * فالبحرى المذكور *
صار مسرورا * غير انه تحير من هذا الكريم * ومن وجود هذا الجنيه العظيم * فتارة
يتأمل الى آدمون * وتارة ينظر فى الليرة كالمجنون * ولم يدري ما يقول * كأنه مهبول *
فما زال كذلك * حتى تبع آدمون فى المسالك * فقال البحرى من هوسه * نعم
بهذا الرجل من أنسه * أعطانى هذه العطيه * ولم يعقلها بالقوة الادراكيه *

دومنتسو * ٥٥ * كرىستو

وصار فى هرج وغلبيه * والكعك فى يد اليتيم عجبسه * وعلى هذه الحال تركه
أدمون * وسار فى طريقه المأمون * حتى وصل دار الوالد * فلم يكن لعقله واجد *
وتزابد عليه الهم * وسرح بعقله النعم * من تفكره فى الطوادث التى وقعت * والمصائب
التى لاهله صدمت * ثم انه تشجع وتصبر وترجع * ودخل المخدع * فرأى
رجلين * بالمحل ساكنين * فأراد ان يسألهما * ليسكن بجوارهما * فغلب عليه
الحزن المهلك للنفوس * فلم يسمع جوابهما بل نزل الى جاره كادروس * فسأل عنه
البواب * فقال قد خرج بغير ارياب * واتخذ نجارة خارج البلده * بها أصناف
الشراب أنواع مستعدة * فتوجه أدمون لرب الدار * التى كان بهاله ولوالده
القرار * واشتراها بنجمة وعشرين ألف فرنك تقديه * دفعهم وكتب شرطيه *
وأمر السكان * بتخليصة المكان * بأقرب زمان * وقد كان * فصل الذهول
للسكان * ومن فى هاتيك الاوطان * وتعجبوا من فعل هذا الهمام * جملة أيام *
وساقهم الى ما هو أعجب * توجهه الى الكاتلان * محل إقامة مر سيدس قرالزمان *
وسؤاله من فى البيت الحقير * عن أسباب هذا التغيير * وعن الذين توفوا *
أوبالذات اختفوا * من مدة خمسة عشرة سنة * أوست عشرة سنة * فلم أخبروه
بالتدبير * فأوهب لهم جانب يسير * ليدعون له بخير * ثم نهض راكبا * ومن
باب المدينة ذاهبا *

الفصل الثانى

(فى تخفى أدمون تحت ملابس الاكليروس * ومقابلته فى النجارة بكادروس)
لا يخفى على كل من جال بفرانسا * وجود نجارة صغيرة هناك بها انسا * بين المحل
المدعو بلكراد * والمحل المدعو بوكر فلا تنسى * وكان فى هذه النجارة كادروس *
مع زوجته غير مأنوس * ولم يكن موقفا فى أشغاله * ولا مستقيما فى أحواله *
وكان يكثر التشاجر * مع امرأته والتهابر * ويقابحها بالافاظ * ويقابلها
بالاغتياظ * فبينما هو جالس على باب النجارة * اذمر عليه فارس ذومهاره *
وعليه ثياب الاكليروس أى الهميان * فبادر كادروس لملاقاته وأخذ الحصان *

قصة * (٥٦) * الصكوت

ثم التمس منه الجلوس * فقال الراهب الذي هو آدمون أنت كادروس * وكان هذا الكلام * وحصول هذا الاستفهام * بالاسبانولييه * ممزوجة بالفرنساوية * فقال كادروس نعم أنا هو ياسلطان الروحانيه * فقال أليس أنت كنت ساكنا في مرسيليا * قال نعم قال فمات فعل هنا الآن * قال قد غدرني الزمان * وشت على كل غاره * حتى فتحت هذه الخجاره * فقال اعطني زجاجة نبيذ عال * فاحضرها فالتفت اليه وقال * هل أنت هنا وحدك وأشغالك بمنجزه * قال نعم ولومعي امرأتى فانها عاجزه * فقال وهل أنت غني * قال نظرك يكفني * وعادة الزمان * العذر بأهل الاحسان * واعطا المناصب * لاهل الشقا والمصائب * فقال لا تغلط في تصريف المالك * المتصرف في ملكه بغير مشارك * وحيث تزعم انك من أهل الاحسان * فها قد أرسلني الله اليك لاجازيك كما تدين تدان * فاخبرني أولا عن ما أسألك * وبعد أجود لك بما يليق لك * فقال سل * يا بطل * فقال هل تعرف يا ذا النفائس * شخص نوتي يدعى آدمون دانتس (من سنة ١٨١٤) أو (سنة ١٨١٥) قال كيف لا أعرفه * وهو صديقي وأقدر أصفه * فقال ما الذي جرى له * وكيف تقل لي أحواله * وهل خرج من السجن وتخلص من البليات * فقال كادروس قدمات أشرا الميئات * وصار يبكي أشد البكا * ويتلفظ بكفر لا يحكى * حتى انه قال * ما الذي فعله آدمون مع الرب المتعال * الذي رماه في الاهوال * فقال لا تبك عليه أيها الخمار * فقال كيف وهو صديقي ونعم الخمار * أفهل أنت تعرفه بحقيقته * قال قد دعيت عند موته * قال من أي شئ مات * قال من عظم المصيبات * مع انه لا يعرف ذنبه * حتى لقي ربه * وقد أعطاني وصيته * بأن أبحث عن أسباب سجنه واسمع قصته * وان رجلا انكليزيا كان معه مسجون * وكان عنده جوهرة من الدر المكنون * وهي درة يتيه * لا يقدر أحد لها على قيمه * فلما خرج هذا الانكليزي من السجن الذي كان به مرهون * أمر أن يعطى الجوهرة الى آدمون * لكونه أسعفه بالسجن * وخدمه خدمة الابن * فأخذها آدمون * ولم يفرط فيها * مقترا انه سوف

يخرج

دموتسو و (٥٧) كرىستو

يخرج من السجن ويتلذذ بها * فقال كادروس ماذا تساوى بلاشك * قال من
خسين ألف فرنك * وأخرج علبته من جيبه وأراها لكادروس فحمدت منه
الانفاس * لما رأى ضوء النجرا اللباس * ثم أنه قفل العلبه * وأدخلها جيبه *
فقال كادروس هل أنت جيبه * حيث ورثت آدمون * فقال حاشا أنما أنا من له
يخدمون * وقد قال لى انه كان له ثلاثة أصحاب * وخطيبة من أعز الأحاب *
والكل فى قلق من فراقه ولا بد * وكان أحدهم يدعى كادروس فى محبته مجد *
والثانى يدعى دنكلار * والثالث يدعى فرنان فهو محبه وان كان فى قلبه نار *
وأما خطيبته فتدعى وسكت * وتغير لونه وبهت * ثم قال قد سهى على اسمها *
فقال كادروس مر سيدس وأنا أعرفها * فقال الراهب نعم هى كما قلت * وأنا
الآن افكرت * والمقصود يا كادروس * بيع هذه الجوهرة وأوزع ثمنها على
الخمس رؤس * فقال الآن قلت أربعة وعددتهم * فقال نعم * كنت افكرت
والده والخال انه توفى * ولكن أتفهم كيف توفى * قال انه مات من الجوع *
وعدم امتلاء الضلوع * فقال ألم تعرف الحكاء * موته بهذا الداء * قال هذا
متأكد * وثابت متوطد * فقال أكل العالم من القانطين * حتى يموت جوعا
هذا المسكين * حيثئذ سمع صوتا باهتاما * مالك وهذا الكلام * وكان القائل
زوجة كادروس * العجوز المنحوس * فلاطفها الراهب الذى هو آدمون * فلا
تغفل أيها المحب المأمون * قائلا لا خوف ولا قرع * وحق من خفض ورفع *
فتوجهت العجوز الى المرام * وتوقف كادروس عن الكلام * اطاعة لمشورة زوجته *
وخوفا من مصيبتة * لربما يكون هذا السائل عن تلك الامور عيان * مختفى تحت
ملابس الرهبان * حيثئذ أوهمه آدمون بأنه خارج من غير مشوره * فجزه عن
الذهاب حبافى الجوهرة * وطمعافى الحصول عليها * حيث ظهر له من هذا الخورى
الاستغنى عنها * ثم انه أخذ الخورى الى مخدع آخر * وأعرض عليه ان يفيد بقمصة
آدمون من الاول للآخر * فقال أى يا ولدى تخبرنى عن هذا الشاب * فقال
نعم ومن خوف سماع زوجته نهض وقفل الباب * ثم قال يا رئيس الاديان *

قصة (٥٨) في الصكوك

بشرط عدم افشاء السر لكائن من كان * فقال ثق يا ولدي فحن من الرهبان *
 الا فاضل الكهان * وليس لي معرفة بهؤلاء الاشخاص * الذين هم أصحاب
 آدمون ولهم به اختصاص * فلنت قل الحقيقة * عسى ان تكون هذه الجوهرة
 لك رفيقه * فقال اسمع ما أقول * وعن الحق لا أحول * وهو ينمنا نحن جالسون *
 في وليمة خطبة آدمون * اذ أتى أربعة أشخاص * يقدمهم أحد متوطني الحكومة
 فقبضوا على آدمون ولم يمكن الخلاص * فصرنا نقلب في جحر * ولم نعرف مآل
 هذا الامر * وأما والده ومخطوبته * فكانا أجساما بلا روح من فرقته *
 بفلسنا في انتظار موسيوموريل * حتى حضر لنا من عند الحكومة بأمر جليل *
 وأعلمنا بعدم الفائدة وحصول التهويل * وشدة العذاب على من يتظاهر * من
 حزب النابليون ذي المفاخر * فن يومها أخذ والده بالبكا والنحيب * حتى
 كادت روحه تغيب * ولم يبره الا موريل الحبيب * ثم اشتد وجعه فأحضر له
 موريل الطبيب * فوجده من الاموات * بحسب ظهور العلامات * وفي
 الساعة تسعة صباحا * خرجت روحه وصار مرثا * عندها من شدة البكا *
 نهض الخوري الى جهة وانكى * خوفا من ان يراه كادروس * فيصير الامر
 معكوس * فلما أفاق من غلبة بكاه * قام وجلس بحذاء * طالبامنه تمام
 الحكاية * من ابتدائها الى الغاية * فقال كادروس * ثم انه بعدما صار دفن
 دانتس * وكان من فقره لا يمتلك شيئا غير الملابس * عسر على موسيوموريل * فأكثر
 عليه البكا والعويل * وان رجلا ناثان * أحدهما دنكلار والآخر فرنان *
 كانا يفرحان بموت دانتس * ويحسدان ولده لكونه كان ريس * مع ان فرنان من فرحته
 زعم ان يتزوج بمريسيديس مخطوبته * بعدما اعطت يد هالادمون وملكت مهجته *
 وكان من مكرها * ان حصل اتفاقهما * على ان يزورا كاتا الى وكيل الملك *
 ويوقعان آدمونا في أمر مهلك * فقال الخوري من الذي كتب * قال أحدهما
 والثاني به الى البوسطة ذهب * وكانا كتباه في القهوه * التي هي بقرب الكاتلان
 مؤسسه * حينئذ حول وجهه الخوري قائلا لله درك يا قاريا * وأنعم بفراستك من

دومنتو (٥٩) كريستو

فراسته باد يا * فقال كاردروس من الذي تناديه * فقال دعنا من هذا وتم قصتنا
حسبما ينبغي * وقل لي من هذا الذي كتب الكتاب * قال كتبه دنكلار وارسله
بالوسطة فرنان المعاب * فقال الخوري وأظن أنك كنت معهم * فارتعد كادروس
وقال من هو الذي أخبرك بحضوري معهم * فقال لا تأخذني فاني قلت بحسب
الظن * كي تخبرني بالحقيقة على الوجه الاحسن * فقال نعم كنت معهم * ولكن لم
أقدر أمنعهم * حيثما هم أسكراني سكر اقويا * وضحك على ضحك جليسا * فقال
الخوري ولما ذالم حصل القبض على آدمون * لم تقر امام متوظف الحكومة بما
فعلاه من الفتون * قال قد أردت * فما قدرت * وقد هددني دنكلار *
بأنه يرميني في تلك النار * تخوفنا من مقاصتي بالجريمة * التزمت بالسكوت وعاقبة
الغدر وخيمه * ولكن من حين قبض على آدمون صاحبي * أخذت الارق وشغل
البال من جاني * وهكذا أراد الرب * فاستغفر الله من كل ذنب * ولهذا كلما
تشاجرت مع زوجتي * قلت لها يا عجوز النحس اسمتي * فلو كان لي بنت وحظ
مؤسس * لكان موجودا آدمون دانش * الذي عندنا لا احتياج أن ترد عليه *
ولا غتنام العطا يا شاراليه * فقال الخوري ما علينا من هذا القبيل * ولكن
قد سمعت منك في هذا القيل * تذكر موسيوموريل * فبالله من هو هذا * قال
اعلم يا ابني أن هذا الشخص كان يحب آدمون * وطالما راجع الحكومة في أمره
وهو مسجون * فلما لم يفد التعب والمراجعة * صار يتردد على والد آدمون ولم يدعه *
حتى انه لما دنت وفاته * دفع اليه كيسا به مبلغ دراهم لاجرة الحكيم وعند وفاته *
فأخذ منه الحكيم أجرته بالمحضر * وهو من الحرير الاحمر * فقال ولما ذا موريل
لم يأخذ المريض بمنزله * فقال قد عرض عليه مرارا وهو يأبى خوفا من ثقله *
فقال الخوري وهل موريل هذا على قيد حياته * فقال نعم ولكن من فقره لم يرد أحد
ملاقاته * فنع لا تنزع الا البئر الحلو * وان الدنيا لا تقبل الا على الشقي البلو *
فبعدها كان موريل رافلا في حبل العز والسعد * صار الآن في يأس وجهد *
مع كونه أحسن كل الاحسان * فتبائتم تباهذا الزمان *

قصة (٦٠) الكونت

قال الشاعر

تعجبت من هذا الزمان وفعله * فرايته في فعله كالنخل
يعلو النخال سفاهة من فوقه * ويحط لب لبابه من أسفل
وقال غيره

حادثات الدهر تأتي بالبدع * فترفع العبد ولحتر تضع
فقال الخوري كيف أضحي موريل فقيرا * بعدما كان غنيا أميرا * فقال انه قد
اشتغل في مرسيليا من مدة خمس وعشرين سنة * وهو في حالة مستقيمة
ومستحسنه * وقد خسر في هاتين السنتين خمسة مراكب * وقد قارب ان يفلس
من هذه المصائب * ولم يكن له الا آن غير المركب المسمى فرعون * الذي كان
رئيسه آدمون * وقد قارب ان يحضر من الهند مشحون * فاذا فقد هذا المركب *
فقد وقع بموريل العطب * فقال الخوري هل له زوجة وأولاد * قال له زوجة
مشغولة بعبادة رب العباد * وأظن ان كثرة عبادتها هي التي أخرجت البلاد * وله ابنة
كانت عازمة ان تتزوج بشاب * حيث كان لها من الاحباب * ولكن بمناسبة
تأخير موريل * عدل أهل الشاب عن التأهيل * وله ولد من ضباط العسكر *
ولولا عائلة موريل التي تذكر * لاعدم نفسه ورمى في المهالك * فانظر تصاريف
مولانا المالك * مع ان دنكلار وفرنان * اللذين هما أخص من كل انسان *
في حالة اقتدار عجيبه * وغنية مرييه * قال كيف هذا الحيف * قال ان
دنكلار كان توجه من مرسيليا * مصحوبا بكتاب توصية من موسيو موريل الى
بعض المحلات المعتبرة في اسبانيا * ففي وقت حربها والاسا * قد تعهد بما يلزم
بعساكر فرانسا * من أدوات ومطاعم وغيره هناك * بالالتزام على وجه الاشتراك *
فقال ما يتمناه * وبهذا السبب تم غناه * ثم تزوج بأرملة من عائلة غنية * فتم
غناه بالكلمه * حتى انه صار في درجة الاشتهار * ولم يدعونه الا بالبارون
دنكلار * وله قصر عظيم في باريس به الحشم والجوار * والخيول التي تقارب
الاطيار * وأما فرنان فكان غناه بنوع آخر * لانه كان أدخل نفسه في العسكر *
وكان

دومنتسو (٦١) كرىستو

وكان قد رجع النابليون * الى الحكومة ونزع البوربون * وكان فى عرضى مع
فرنان * صاحب من الاعيان * جنرال فى حزب البوربون * وضد النابليون *
فلما اشتدت الحرب وصار لها أزيز * هرب الجنرال مع فرنان الى بلاد الانجليز *
فلما أزيل النابليون * ورجع البوربون * عاد الجنرال مع فرنان * فعوملا
بكل احسان * وحاز فرنان * آخر نيشان * حتى انه دعى بالكونت * من ذلك الوقت *
وليس هذا الفخر فقط * بل انه توجه الى أيتنا بعد نهاية الحرب والهلاك * فما
مضت مدة قليلة الا وقد شاع هناك * بأن فرنان نال ماشا * حيث دخل فى خدمة
على باشا * وصاروا يدعونه بالكونت دومورسرف * وبامارة الجيوش تشرف *
ثم لما مات هذا الباشا * وهب له أموالا قل فيها ماشا * حتى انه لما رجع الى فرانسا
فى أعظم حال * صاروا يدعونه بالجنرال * وهو الآن فى قصر جيسل بباريس *
به من الاثاث من كل شئ نفيس * وقصره كائن بسكة هلد رنمة ٢٧ فقال
الخورى وماذا حصل بمسيدة س الحرة * قال هى قد تم غناها بالمره * لانها أولام
كانت آيست من رجوع آدمون اليها * وقد عملت المواد اللازمة فى توجهها الى
موسيو دوفيلفور وكيل الملك الذى يطردها * ثم انها صارت فى خدمة والد آدمون *
حتى صار فى الارض مدفون * فبقيت وحدها * فى ذات يوم دخل فرنان عندها *
ففرحت به وزاد بها الشجون * حيث كانت آيست من رجوع آدمون * فما زال
يتردد عليها * ويرتمى بكليته وبالأزواج يعرض اليها * فتزوجت به من كثرة الشفق *
وذلك بعد سنة ونصف بالحق * فقال الخورى هل رأيتها بعد الاقتران * قال نعم
رأيتها فى بعض المدن التى كان أبقاها بها فرنان * ولها ولد أجمل من كل انسان *
فهنا الخورى ارتجف * وقال هل لها ولد وخلف * قال نعم لها ولد يسمى البير *
وقد كنت قريبا عند ذلك لارالمكير * أتمس منه الاحسان * فلم يعرفنى لان
الدهر خوان * وأما فرنان * فهو وان كان * فى أعلى درجة من الغنى والشهرة *
فلم يجهلنى بالمره * بل أعطانى القليل * وأما امر سيدس التى هى بالحرى مدام
دومورسرف الجليل * قد فهمت انى فى ارتباك * فرمت الى كيسا من الشباك *

قصة (٦٢) الكونت

فشكرت فضلها * وطلبت حسن حالها * حيث هي اقتكرتني بالاحسان *
أعظم من دنكلاروز وجهها قرنان * فقال الخوري وماذا صار بويكل الملك *
قال لا أعلم بذلك * لاني لا أعرفه * حتى لك أصفه * وإنما على قول موسي وموريل *
انه هو الذي حكم على آدمون بالسجن الطويل * وانه الآن قد رفع من مرسليليا
وسكن باريز * وهوليس بأقل غنا من نكلاروز قرنان أيها الوالد العزيز * فانظر
هؤلاء الثلاثة الاشقياء * كيف صاروا من الاغنيا * وحازوا الرتب والشرف *
وأنا مع آدمون ووالده حصل لنا التلف * فإنا نقول في هذا التصرف * قال ليس
لنا يا ولدي في هذا الامر تعطف * بل الامر لله وحده * وكل مخدوق عبده *
فإن تصرف في خالص ملكه * لا يعاتب على هلكه * لان المالك * يفعل ما يختار
بغير مشارك * والدخول * فضول * لا يسأل * عن ما يفعل * وأقول لك بغير الجاح *
ربما تكون النعم على العاصي استدراج * فافهم يا ولدي * كذا معتقدي * وقد
جئت اليك بالهام * لاجازيك بالاكرام * نظير صدقتك لآدمون المسكين *
والرب لا يضيع أجر المحسنين الصادقين * فخذ أنت هذه الجوهرة ملك * بمفردك
من غير شرك * ولا تبعها بأقل من خمسين ألف فرنك * فكاد روس مديده بقلب
ضعيف * يهتظر بآمن الرجيف * وسأل مولاه الثبات * على تناول هذا الحجر
المنقذ من المهلكات * فأخذه وبه أحرق * ولم يدر هل هو في البقطة حتى يصدق *
وصار يتأمل هذا الحجر وعقله في انذهال * فقال الخوري لا تخف هو نفيس وأنت
في غاية الصحة والكمال * وقد أهداك مولانا ذوالجلال * فاحمد الله الكبير المتعال *
وأرغب منك ان تعطني الكيس الحرير الاجر الذي أعطاه لك موريل * كما ذكرت
لي في حكايتك أيها الجنيل * فقال نعم وأحضره * وجمده على ذلك وشكره *
ثم رفع يديه الى السما حالفا * بأنه لم يخف منه حرفا * ثم التفت اليه قائلا * قد آمنت
بالرب جل وعلا * وانه يجازي الصابر * حتى يكون لنعمه شاكر * وقد فهمت أيها
الراهب من الحكاية * انك في الصداقة على غاية * حيث أخذت هذه الجوهرة من
آدمون * ولم يشهد عليك الرب القلم والنون * وقد أشكرتك على انعامك لي بها *
والاخبار

دومنتسو (٦٢) كرىستو

والاخبار بأسبابها * انما أرغب ياسيدى منك * أن تفقدنى عن اسمك * فنهض
فأثلاسمى الحزرى بوسيونى * هيا أحضرلى حصانى * فركبه وذهب * فحضرت
البحوزالى زوجها تبحر فى الركب * تقول قد سمعت كل الحديث حيث كنت
يجوار المخدع وانت له أنيس * أقهل أعطاك الجوهرة * فقال نعم يا حبيبتى قد صرنا
الآن فى روة مكثره * فلما رأتهما * تقومت حديثها * وعلت بصرختها من فرحتها *
ثم من خسافة عقلا * قالت ربما تكون هذه الجوهرة من غير أصلها * فاشتبهه
الامر على كادروس * من كلام رئيسة النحوس * فحالاخرج * والى الجواهر جى
عرج * حتى ظهر له الحقيقة * فلنتر كذا وطريقه * وسيأتى لهذا الكلام * تمام *

(الفصل الثالث)

(فيما فعله آدمون الصديق * مع موسى وموريل فى وقت الضيق)
ثم ان آدمون لما خرج من عند كادروس * وأفهمه ان اسمه بوسيونى * وتوجه قاصدا
مرسيليا بلاتوان * وغير ملابس الا كايروس (اى الراهبان) ولبس بنطلون *
بنفسه لى اللون * ومديره بيضا * وخاض فى بحر كلام الانجليز خوضا * وتوجه
الى والى مرسيليه * وخاطبه سلاما باللغة الانجليزية * قائلا اعلم ياسيدى اى
وكل بيت الخواجات تومسون فى روميه * ولنا أشغال فى بلدتكم * مع شخص
يدعى موريل من دعا يادولتكم * حيث لنا عليه مائة ألف فرنك * وقد بلغنا انه فى
عيشة ضنك * وكان عرف ذلك الفلوس * من كلام كادروس * فتوجه الى البنك
واستلم كيبالات بثلثمائة ألف فرنك * وقال قد حضرت لاقف على أمواله وأسأل عن
أحواله * فقال الوالى نعم * انه فى حالة النعم * وقد عدم الا كتساب * وآل بيته
الى الخراب * وقد خسر خمس مراكب * وتمجلى المشتقات والمتاعب * مع اننى
أشهد انه رجل مستقيم * وأنعم به من كريم * غير ان الانسان * لا يأمن حوادث
الزمان * وقد أخبرك يا خليل * ان الخواجه دوبروفيل * له مائتين ألف فرنك
بذمة موريل * فاذا توجهت عنده * أفادك بما ترغبه * فقبل الانجليزى
الذى هو آدمون أو الخورى بوسيونى * فلا تغفل يا نور عيونى * وتوجه الى موسى و

قصة * (٦٤) * الكونت

دوبوفيل العكيف * الذي هو مدير قلعة شاتوديف * وسأل منه باللغة الانجليزية *
حسبما سأل والى مرسيليه * فأجابه الآخر بأنه مطالب لموريل * بمائتين ألف
فرنك يبرهان ودليل * وقد اهتمق الدفع المعلوم * من منذ خمسة عشرة يوم *
وقد كان موريل عندي هذا اليوم * وأوراني ان هذا المبلغ معدوم * وقال لي
بعد اثني عشر يوم آخر * تحضر مركبه فرعون من السفر * فيدفع لي ذلك المبلغ * لانه
لشرف ابلغ * واذا لاسمع الله وحصل لها حاصل * فلا يمكن دفع المبلغ قط فضلا
عن التماطل * فقال الانجليزي الظاهر من موسيو موريل انه ما عاد يقع * فتعال
نعم اذا ما حضر المركب لا بد ان يفلس ويضرب المدفع * فقال الانجليزي بعد سكوت
طويل * هل يهملك هذا الامر يا موسيو دوبوفيل * فقال كيف لاهتم * ولي
مائتين الف افرنك تعدم * فقال الانجليزي هل تبغى كبيالات هذا المبلغ
كي يصيرحى * قال اريد ان تخسرني منها شي * فقال لا لكون محلنا الشهير * لا ينظر الى
اليسير * فقال هل تدفع حالا * قال نعم فهات الكبيالات * فاعطاء الكبيالات *
وكتب عليها التحويلات * فدفع له المائتين الف فرنك * من اوراق البنك * فتهلل
وجه دوبوفيل * واشترط عليه قبول التحويل * ولولم يتحصل المايه سته * فقال
قد قبلت ولو يعدم كله البته * لكن لي السمسه * فقال اريد المايه اثنين او عشره *
قال لا اريد دراهم * ولا اطلب منك العادم * بل لي عليك حاجة خفيفه * قال
ماهي ياذا الطلعة اللطيفة * قال بما انك مدير القلعة وتعرف المسجونين * وانت
منهم على يقين * حسبما هو موضع بالقيودات * ومبين في السجلات * وبما اني يتيم *
والذي رباني رجل خوري يدعا فاريا عظيم * وكان هذا الخوري مسجوننا * فلا بد
ان يكون عندك من اخباره ما يكفينا * قال نعم هذا الخوري كان مسجون *
باسباب الجنون * حيث كان يعرض على الحكومه * بان عنده كنوز معدومه *
ويعرض لكل من اتى عليه * مبلغا جسيما لاجل انه باخراجه من السجن يحسن اليه *
وقد توفي من منذ خمسة اوسنة أشهر * قال كيف تعرف التاريخ ولم تراجع اسطر *
قال نعم افهم * سيما موت هذا الخوري المنجم * لانه عند موته وقع حادث عظيم *
يشغل

دومہ تیسرو * ۶۵ * کرسٹو

یشغل القلب السليم * قال هل يمكنك تخبرني في هذا الوقت * قال نعم هو ان هذا
 الخوري كان مجاورا في سجنه رجلا من حزب بونا بارت * وكان هذا الرجل شجاع *
 ولقوى الاعداء دفاع * وقد رأيت أنه أنا وهو مسجون * والتمس مني اخراجه من السجن
 كي يكون ممنون * لانه كان لا يعرف اسباب سجنه * ولا الادعى لذه ورهنه *
 وبعد قد فهمنا من مكاتبة موسيود وويلفور * بأنه رجل شقي وعلى بونا بارته غيور *
 قال الانجليزى وهل حققت شقاوته بالعيان * قال كيف لا وهو اراد ان يقتل
 السجنان * وكان اسمه آدموز دانتس * وكان للاهوال مداعس * اخيرا من جسارت *
 قد نقب الحائط وخرج من حفرة * الى جاره الخوري * وصار من هذا النقب داخل
 خارج ولا احد يدري * الى ان اصاب الخوري داء الفالج ومات منه * فأخذ جسمه هذا
 الشقي وجعله عوضا عنه * حيث وضعه على سرير بهلا اشتباه * وغطاه بغطاء *
 وهو قد ادخل نفسه في كفن فاريا * والحق بالسجنان الدواهي * وكان
 يظن انه حينما في التربة ينسحق * يفتحها ليلا ويخلص من المحن * مع ان الذين
 يموتون * في السجن لا يدفنون * بل كل من تم له العمر * كانت تربته البحر * فلما
 انت الخدمة بالعجل * وربطوا برجله كلة لها ثقل * وبحسب فهمهم انه فاربه *
 رموه في البحر فذهب الى جهنم الهاويه * فهو اهلك نفسه بنفسه * وعاجل بروحه
 الى رmse * فقال الانجليزى بنس الرجل * الذي اودى بنفسه الى الوجل * نعم
 انه مجنون * وكل العقلاء عليه يضحكون * فليتني اراه بنظري * واضحك على
 هذا البغرى * وصار الانجليزى يضحك * كانه لم يكن هو ذلك * ثم قال وهل
 تسجلت هذه القضية * قال نعم وان شئت نراها هذا واجب على من المحبة القويه *
 قال اطلعني عليها حتى انشرها بتحرير صورتها الى لوندريه * وتكون في الجرنال
 المسمى بالتمس محرره * ليطلع عليها * من تشوق اليها * فانها من العجائب التي
 تسطر * والنوادير التي تذكر * فأخذ المسير الى أودته * وسلمه الاوراق
 المختصة بحكايتة * وتركه يقرأ وخرج * فوجد الانجليزى ملفا وراق في الدرج *
 واذا به كافتها بتعلق بالقضية * وجملة عرض حالات مقدمة من موسيودوريل بأمل

قصة * (٦٦) * الصكوت

الوصية * ولم يعرضها موسيودوفيلفور * على والي ولاية الامور * ووجد قرين اسم آدمون * بخط دوفيلفور الخثون * اما هذا الشقي المسجون * المسمى آدمون المختلس * من حزب بونا بارت * فيلزم تخليده في السجن وعليه المحافظون والحرس * فما كان من هذا الانجليزي واعني به آدمون * المختفي بهذا الزى على العيون * الا انه جمع هذه الاوراق وأخذها * وعن موسيودوفيل سترها * وقام اليه قائلاً * قد عرفت ما يلزمني معرفته سترك الله جل وعلا * ثم اخذ خاطره وخرج * وبوقتها كان محل موريل قارب التفليس ولا حرج * وكان عنده بالمركب متوظفين * بدل الاثني عشر الذين كانوا مستخدمين * وكان قد سافر لغير بلد * كي يبيع بها مصاغها وماله وجسد * ليجري سداد الديون * ولم يكن عنده الا المركب المدعو فرعون * فلما وصل الانجليزي او آدمون المختفي * الى محل موريل الخث الوفي * لم يجده الا كاتب الصندوق وهو صاحب الامانة * فطلب منه ان يقابله مع موسيودوفيل فلم يفهمه عن محل وجوده خوفاً من الديانة * فالح عليه هذا الانجليزي بالمقابل * فالتزم ان يتوجه معه بغير محاوله * فينمياهما صاعدان * اذ بآبنة من أجل النسوان * وكانت هذه لآبنة الجميله * خطيبة للكاتب من غير حيله * المتقدم المدعو انما نوبيل * ولكن بواسطة تأخير موسيودوفيل * لا امكنه ان تأهيل * فقال خطيبها انما نوبيل * ابن والدك موسيودوفيل * فان هذا الخواجه يريد ان يره * قالت ما اسمي حتى اخبره * فقال الانجليزي انني غريب فلم يعرف اسمي حتى اشهره * بل قولي انه رجل ويكل بيت الخواجات تومسون في في روميه * ولداً شغال مع والدك بالكلية * فالآبنة اعترافها الاصفرار * لانها زعمت ان هذا له على والدها من الدراهم مقدار * وكانت فاهمة ان والدها مغيب عن أعين الديانة ومكايدها * اخبر ادخلت على والدها * فأخبرته عن هذا الرجل الذي قابلها * فأمرها بالدخول عليه * فتوجهت اليه * فدخل هذا المكير * وجد موسيودوفيل في حالة التغير * فحصل بينهما النكير * لانه مدة الاربع عشرة سنة التي مضت * من حين فراق آدمون احوالهم تغيرت * عما كانوا به

يعرفون

دموتس — و * (٦٧) * سكريستو

يعرفون * كما لا يخفى على بصير * ولا يستر على خبير *

شعر

وقد يجمع الله الشئتين بعدما * يظنان كل الظن ان لا تلاقيا
ثم ان آدمون جلس * وصار كل منهما ينظر لرفيقه نظر المختلس * اخيرا
قال موريل هل انت حاضر الآن من روميه * قال نعم ومسي كبيالات
مطويه * مسحوبه عليك لما نعهد فيك من الامنيه * وقد بلغ قدر
الكبيالات المحكى عنها * اربعمائة ألف فرنك لا بد منها * لاني وكل بيت
الخواجات تومسون الشهير * وقد أحضرتها معي كي تدفع لي هذا القدر
بالحرير * فرفض موريل * عرقا من هذا القبيل * وقال اعندك اوراق
بفرمتي * مشحولة بامضتي * وتستحق الآن دفعها * قال نعم ها هي معي فلا
يمكنك منعها * قال اين هذه الكبيالات قال ها هي يا موسيموريل * اولاهذه
كبيالات بمائتين فرنك اشتراها محلنا من دو بوفيل * يحل نصفها في نصف هذا
الشهر * وفي نصف الشهر الثاني يحل نصفها الآخر * قال نعم لم اقدر انكر * فقال
وهذه اوراق تبلغ اثنين وثلاثين الف فرنك * تستحق عندك آخر شهرنا هذا بلا
شك * قال الامر كذلك * فهل عندك غيرها قال نعم وهذه اوراق آخريتين
بخمسة وخمسين الف فرنك عين * فيكون المستحق عندك * مائتان وسبعة
وثمانون الف فرنك * عندها حصل لموريل ارتعاش * وصار في اندهاش *
فقال الانجليزى قد فهمت ارتعاشك * هو من ضيق معاشك * فاصفر لونه وانخطف
وقال معذرا * الحمد لله ها هو من منذ أربع وعشرين سنة محررا * لم يكن على كبيال
بامضتي ووقف لهذا الوقت * الذي حصل لي فيه سوء البخت * فقال اعلم جيدا
انك شهير فقل لي ولا تخف * هل تقدر تدفع المبلغ بلا توقف * فقال أفيدك الحق
بلاشك * اذا حضر مركبي من الهند دفعت لك المبلغ على آخر فرنك * وان لم يكن
هنا في الميعاد وصل * فقد خاب مني الامل * وهنا جادت عيناه بالدموع * وتهد
من قلب موجوع * فقال الانجليزى * لم تبكى يا عزيزي * فهل لم يكن عندك

قصة (٦٨) الحكوت

اصحاب * يتحملون عنك المصاب * فضحك موريل من هذا القيل * قائلاً لم تعلم
ما قيل * شعر

سألت الناس عن خيل وفي * فقالوا ما لهذا من سبيل
وأى صاحب * يلقي عن صاحبه المتاعب * فضحك الانجليزى من هذا القول *
وقال كم من صاحب وقع لاجل صاحبه * فى الامر المهول * والخير موجود *
وحق الرب المعبود * قال هات برهانك وأثبت كلامك * وارنى الصاحب الذى
قلت * والادعنى واصمت * فبينما هما فى هذا المقال * اذ سمعا فى الدار غوغا
وتقليب حال * فقام موسيو موريل يرجف * فقبابته ابنته ودموعها تذرف *
فقال ابنتى * ما مصيبتى * قالت المركب غرق * وحق من خلق الفلق *
فارتعدت فرائصه * وكثرت مناغصه * ثم انه سأل عن البحريه * فقالت نجوا
فخدوب البريه * وأن وتوجع * ثم فاق واسترجع * وقال الآن خرب محلى *
وترذل اسمى * هنا الانجليزى لم يبق على عبوسه * بل أخذه البكا رغماً عن
ارادته * ثم ان امرأة موريل * حضرت مكثرة العويل * وعزت زوجها بالمصيبة *
ثم حضر الكاتب زوج الخطيبه * ومعه النواتيه عراه * فعزوه جميعاً ووقفوا
حذاء * فسألهم موريل ماجرى لمركبنا * فقال رئيس النواتيه اعلم يا مولاي
ان رئيسنا لم يحضر مصيبتنا * لانه مرض * لما حصل هذا الامر وعرض * وعن
تريب تراه كالمجنون * وهذا القائل كان يدعى بنلون * فأشار اليه موريل
المسكين * بأن يتقدم اليه ويخبره بحق اليقين * فأعطى مدغة الدخان التى كانت
بفيه * الى أحد اصحابه الذين يتصيبون فيه * وقال اعلم يا مولاي * ونغايى
ومناى * اننا كنا بين الجزيرة البيضاء وجزيرة بويادورس فلم يعرض لنا عرض *
بل الريح موافقنا على حسب الغرض * فسرنا فى اعتدال * ثمانية أيام كمال * ثم
عرض لنا اصحاب * فحصل للقبودان ارتياب * فقال لى كيف العمل يا بنلون *
قلت انا الى ربنا راجعون * فأخذ القبودان فى التحضير * وغير طريقة المسير *
فلم يتم العمل * الا وهب الريح علينا كالجبل * وصاح البحر وافتعل * وارتبكنا
فما

فيما نزل * واختلط علينا العمل * وما تشعرا لا وأحد البحريه صاح * قائلا أن
 المركب حصل به انفتاح * ودخلت به المياه من كل الجهات * فبادرنا بتشغيل
 الطلونات * فلم يخف الماء * حتى لحقنا العناء * فتسلح القبودان بالحبال * وصاح
 علينا أيها الرجال * كل من ترك طلنته * أعدمته حياته * فإزلنا نجته * فلم
 يفد * حتى غلبنا الماء * ونزل المركب على السواء * فقال القبودان لم يبق
 علينا لوم لموسيو موريل * ومن ذا الذي يعاني قدرة الرب الجليل * عندها نزلنا
 جميعا في القايق * وهكذا كانت الحقايق * وقد فاسينا الشدايد * وخسرنا القوايد *
 وصار الموج يلعب بنا * وعدمنا ثلاثة أيام من قلة أكلنا وشرابنا * ولولا ان الله
 لطف * وصادفنا مركب كركبنا التحف * فرفعنا له اشارة المضايقه * فحالا أرسل
 لنا فايقه * فنزلنا فيه حتى وصلنا للمركب * وقد حضرنا بكل وجه متعب * ثم التفت الى
 أصحابه البحريه * وقال هكذا كانت القضية * فقالوا هذا هو الصحيح * والحق الرجيع *
 وغلب عليهم البكاء والنحيب * قائلين ان هذا يوم عصيب * ثم ان موسيو موريل *
 بعدما فرغ من العويل * أمر كتبه انما ويل * ان يدفع للبحريه * أجرة السفريه *
 فلم يرضوا بأخذهم الاجرة المذكوره * مع حصول هذه الصورة * تجزم عليهم
 موريل * لا بد عن أخذها فصرفها لهم انما ويل * وخرج كل منهم الى قسده *
 متعجبين من احسان موريل الذي بلى بضته * وان كان الكريم لا يضام *
 بل يعامله الله بكل الاكرام * ثم ان موريل صرف الحاضرين واخلى على نفسه بيته *
 حتى انه صرف ابنته وزوجته * فانتبهت عند خروجها * رأت الانجليزي الذي
 يطالب والدها * فأومت اليه * بالاحسان عليه * فأشار اليها * بما يطمئن
 خاطرهما * ثم انه التفت الى موريل * وعزاه في هذه القبيل * فقال له موريل
 بوجه عابس * ها أنت قد فهمت الحادث * ووقفت على القصة من الاول
 للآخر * مع انك تطلب مني مبلغا وافر * فاذا أصنع * ولمن أنوجع * فقال
 لا تخف من شي * فعلى مساعدتك ما دمت حي * والآن اطلب ما ترغب *
 فحقك على قدوجب * قال ارغب منك عدم الفضيحه * وان تجعل لي مدة

قصّة ٧٠ الكونت

فسبحه * قال كم يكفيك ميعاد * قال شهرين بدون ازدياد * قال لابل خذ
ثلاثة أشهر * حيث قد نظرت وسمعت ما حصل بك من المقدر * ونحن الآن *
في خيران * نخذالكبيالات واكتب عليها الخلول * في خمسة ايلول * وان شاء الله
أحضر عندك في الميعاد * واجلس معك في الناد * مثل هذا الوقت الساعة احدى
عشرة صباحا * وتري مني فلاحا * فقال موريل وأنا أنتظرك * ان لم أكن ميتا لا وفيك
بطلبك * لأعدمني الله خيرك * ثم انه حصل تبديل الكبيالات * حيث
تغيرت الميعادات * وأخذها الانجليزى * قائلا خاطرك يا عزيزى * فأذن له
وسلم * ثم خرج الانجليزى حتى وصل الى السلم * فتصادف مع جوليا ابنة
موريل * التي كانت أكثر العويل * فلما رآته قالت ضامة أياها سيدي * وبكلمة
غيرها لم تبدى * فقال سيرد عليك تحريرا مضيا باسم السندباد البحري المشهور
فيلزم ان تفعل بما فيه * وحرفا بحرف تقتفيه * فقالت نعم يا يدي * قال هل
أنت توعديني بأن تفعل * فقالت نعم وحق مولا بالعلي * حينئذ قال أودعتك الله
وبلغك مناكى * وحفظك من أعداكى * واملئ في الرب الجليل * ان تزوجين
انما ويل * فجوليا المذكوره * خجلت خجلة صغيرة * وتلون وجهها بالاحمرار *
والتهب خدها كالنار * فتركها الانجليزى ونزل الى حوش الدار * وجد
البحرى بنلون ومن معه من البحريه * قابضين الماهيه * فقال يا بنلون اتبعنى
كى باخبارك تسمعنى * فاندعهما الآن * وراء بعضهما ماشيان * ولترجع الى
موريل قايدين * انه لما رأى الانجليزى صنع معه * كل احسان وساعده *
توجه ولم يدري لماذا هذا الخلل * اسعفه بكل جيل وعمل * فتارة يقول ان
ان الوجه الابلع * هو خوفه على فقد المبلغ * وتارة يقول ربما ان يكون حصل
الفرج * وطير سعدى الى منزلى عرج * ومن يتوكل على الله يجعل له من كل
أمر مهم فرج * خصوصا شماعة الاعداء * التي هي أعضل داء * لان كل التجار
المتعوسه * كانوا مراقبين تغليسه * وأصحاب الخير محسودون * وعلى تقلبات
الدهر مستعدون * ولكن اذا ساعدت الاقدار * انقلب الحسود على وجهه

في النار * ثم ان موريل * شد العزم الحيل * وعمل المراد * في رضى العباد *
 حتى انه لما حضر القبودان * الموظف بمركبته فرعون * وكان له بدمته دين * توجه
 اليه موريل وأوفاه * ولم يله على غرق المركب حيثما الله قضاءه * كل هذا والتجار *
 لتفليس في انتظار * يقولون التفليس يظهر آخر هذا الشهر كالنهار * فلما مضى كانون
 أخذوا يراقبون * الى ان مضى شهر آب * وهم في ارتياب * ولم يصح لهم حساب *
 فصاروا في حيرة ووله * والنارتا كل بعضها ان لم تجد ماتا كله * لكن هكذا جرت
 العوائد ويأبى الله الا ما اراد * رغم على أهل الفساد من الحساد * ثم ان موريل
 كان قد توجه الى باريز * ليقترض شيئا من دنكلار العزيز * زاعما انه لا يجيب قصده
 لانه كم له من أيداع عنده * حيث كان موسيو موريل * سببا لبقاء دنكلار العويل *
 لانه هو الذي أعطاه الكتاب بالتوصية * الى بعض محبيه بمكة اسبانيا * ولكن
 ما كل ارض تصلح فيها العرس * ولا كل شخص تعتمد النفس * ثم صنع المعروف *
 طريق مألوف * ومطلوب فعلة * وان لم يوجد أهله * فما كان من دنكلار
 الذي الاصل * الا انه لم يجب موريل بقول ولا فعل * فرجع موريل الى أهله *
 أول شهر ايلول متعبا من سوء حظه * منغمسا في بحر النغم * قاطعا الرجاء من الخال
 والعم * وفهم ان حاله انكشف * وصار يضرب كفا على كف * فخالا ابنته جوليا بادرت
 بتحرير * الى شقيقها مكسيميليانوس الشهير * الذي كان يبلغ من العمر * اثنا وعشرين
 سنة وشهر * وكان جنديا من العسكر * وشهامته وشجاعته اشهر من أن تذكر *
 فلما وصل اليه التحرير المذكور * توجه الى والده وهو مقهور * فسلم عليه *
 ومال اليه * ثم انه حضر الطعام * فبعد الاكل قام موريل باهتمام * واخذ دفاتره
 مع كلبا كان في الصندوق * من الدراهم انتى لا تكفي شيئا من الحقوق * حيث
 كانت بلاشك * نحو السبعة آلاف فرنك * ولما صبح ما ذكر معه * دخل
 مخدعه * فلم يتجاسر أحد بالدخول اليه * وكان قد هجم ميعاد الدفع عليه *
 فانتظره أهله الى غد * فلم يخرج حسب الموعد * اخيرا توجهت اليه ابنته من
 ولعها * وأرادت الدخول عليه فأشار بمنعها * فرجعت الى محلها * فوجدت

قصة * (٧٢) * الكونت

تحرير اوردها * فتلته على الفور * وجدت به هكذا مسطور * بما انك كى قد
 اوعدتى * بأن تسمى كل ما أشرت اليه ياستى * فخالا توجهى الى محل يدعى ملهان *
 فادخلت فى بيت بسكته غمزة * الخالى من السكان * واطلبي المفتاح من بوابة المكان
 وكونى بغاية الامان * واصعدى الى مخدع فى الدور الخامس * تجدى على ركنة
 الداخون كيسا من الحرير الاحمر * خذيه الى والدك ولا بد ان يكون عند الساعه
 احدى عشر * واذا لاتفعلى ذلك * وقع والدك فى المهالك * وكان محضى بامضا
 السندباد البحرى * الذى هو بالشهرة حرى * ففرحت الابنة بهذا المسطور *
 وحصل لها به غاية السرور * ثم انها فتشت على من أعطاها التحرير * فلم تجده
 أثرا ولا تفهم من خبير * ثم انها تأملت الكتاب وجدت به حاشية مفادها * أن تتوجه
 هى ولم يكن أحد معها * وان توجه معها أحد * لم تفتح لها البوابه ولا تصل الى مقصد *
 فخطر لها الخاطر * بأن هذا المكتوب من شاب ماكر * قصده التلاعب *
 وقضا المآرب * تم انها اختارت المشورة على التدبير * فأشار عليها انما ويل
 خطيبها بالتوجه من غير تأخير * فخافت ان تتوجه لوحدها * والتمست التوجه
 من خطيبها * فقال نعم اتوجه معك * ولم أدخل مخدعك * بل على حفظك
 من الخارج * فلا تخافى من مارد مارج * واعلمى ان والدك فى هذا اليوم *
 يحل عليه دفع الدين المعلوم * فان لم يسعف قبل الساعة الحادى عشر * ثبت
 قلبه والناس ظهر * فخالا ذهبت مع خطيبها انما ويل * مصطحبة للبكاء
 والعويل * وأما شقيقه فانه دخل على والده فوجده عازما على قتل نفسه *
 ولا شماته أولاد جنسه * فقال يا والدى ما هذا الذى تريد * قال اسمع يا ولدى
 هذا القول المفيد * ان الموت انفع من كسر الاسم * فدعنى أفعل ما يوارى الجسم *
 فنعه عن مقصوده الردى * فقال له دعنى يا ولدى * وقص عليه الاسباب *
 وأطلعته على الحساب * ففهم المراد * وتحقق عدم السداد * فقال لايه * ان
 كان الامر كما تشتره * فناولنى طبنججه أقتل به انفسى * ويبقى لى بك التأسى *
 ويبعد عنى اللوم * من هؤلاء القوم * لاننى لا أعيش من بعدك * ويعيرنى الناس
 بفقدك

دومنتسو * (٧٣) * كريسو

بفقدك * فقال والده لا تفعل * بل دعني أنا وعني تحول * فقام ولده بلا محاولة *
 وتناول طبنجة من الطاولة * فهجم عليه والده * وقبض على الطبنجة وهي في يده *
 وقال كيف تعيش والدتك * وكيف يصير حال اختك شقيقتك * فارقى بنفسك
 يامسكين * وانظر ما يحصل لامك واختك بعين اليقين * فتفكر مكسيميليانوس
 وقال نعم أطعتك في حياة النفوس * وحيثما قدر رج عندك الموت * فافعل
 ما أردت بنفسك قبل الفوت * انما أطلب منك الدعاء يا أبت * وان ترضى عني
 وعلى من تركت * ومن الآن اخلع ملبوس العسكرية * حتى أتفرغ لخدمة
 والدتي وشقيقتي بالكليه * فقال والده بارك الله فيك * وفيما تخرج من فيك *
 ولكن يا ولدي اوصيك * بأن تجتهد في رجوع اسم أبيك * بسيرتك الحسنة القويمة *
 ومعاملتك المستقيمة * واذا قدر لك الله الرحمن * فبادر لدفع الدين للديان * ولا تفكر
 الخاق العار بموتى ولا تخش الباس * لان موتى حياء من الناس * وبهذا يشكرك *
 وعلى سداد الديون بعدى بمدحوك * واعلم انه عند الخروج بجسمي يوم غد *
 نرى الازدحام بالرجل واليد * وأما اذا مت بعد كسر اسمي * لم يحمل أحد جسمي *
 ثم انهما تعانقا * قبل ان يفترقا * وقال موريل لولده ايها المحزون * اعلم ان بيت
 الخواجات تومسون * قد منحني مهلة ثلاثة أشهر * فيلزمك بعد موتى لفضله تشكر *
 والآن قدمت وصيتي * فقم وانركنى لاتم اراذنى * فخرج الولد وهو في بكائه هائم *
 وبعده قد دخل الخادم * فقال له موسيو موريل اعلم ايها الخادم الامين انك
 عزيزى * وبعده عشر دقائق يحضر اليك الرجل الانكليزي * فقبل دخوله على *
 تحضرالى * ثم خرج الخادم لذلك * واستعد موريل للمهالك * حتى لم يبق الا
 ثلاث دقائق وضع الطبنجة في فيه * فارتعش كل عضويه * ثم انه تقوى بجسمه *
 وتذكر كسر اسمه * فلنفسه تشجع * وللطبنجة في فيه وضع * وانتظر عند أول دقة
 من الساعة * يرمى النار في جوفه بالطاعة * فينما هو في هذا الحال المهول *
 واذا بابنته دخلت عليه تقول * يا أبت قد نلت ما طلبت * ومن الدين تخلصت *
 فرمى من يده الطبنجة * قائلاً ما اقرب الفرج عند الشده * وتهلل وجهه فرحاً *

قصة (٧٤) الكونت

وصار صدره منسرحا * وارتمت الابنة بين يديه * تقبله بين عينيه * ثم اعطت له الكيس الاجر * وقالت حل هذا وانظر * فتحير موريل وفهم ان الكيس * من حريره المزخرف النفيس * ثم تشجع وتصبر * وفتح الكيس كي يتظر * فوجد فيه الكبيالات * محررا عليه الايصالات * ومعها حجر * من أنفاس الجواهر * وورقة صغيرة * مكتوب فيها هذه الكلمات اليسيره * هذا المهر جولايا المصونه * ثم وجد مبلغا من الدراهم المخزونه * فتعجب موريل من هذا المقام * وظن انه أضاعت أحلام * وصار يفرك عينيه * ويدعك أذنيه * حتى يقف على الحقيقة * ان كان حتما أو كيف الطريقه * وصار ينظر للكيس مره * وينظر لابنته كره * كانه مصروع * أو بهولوع * ثم لما تحقق * ان هذا الامر محقق * قال لابنته ما هذا الحال * ياربة الجمال * فأطلعت على التحرير * الوارد لها من السندباد البحري الشهير * ثم قصت عليه ما حصل في هذا القبيل * وانها كانت مع خطيبها ايمانويل * فتعجب زياده * وكاد الفرح يقطع أكباده * ثم قال وأين ايمانويل * واذا به يصرخ بالقوه كان الشيطان به دخيل * فدخل عليه صارخا * مقشعرا شامخا * ولهان فرحان * كانه شيطان * من عفاريت الجان * فاستعاذ موريل بالله * من هذا الامر الذي دهاه * ثم قال ما الخبر يا ايمانويل * قال اعط البشارة ياذا الفضل الجزيل * على ما أولاك الرب الجليل * فقد بلغت الارب * ووقع عدوك في العطب * قال قل * وعلى لا تطل * فقد زاد عجبى * وطار لى * وعلى أى الحالات أجد ربى * قال لم أقل لك على المقصود * حتى تسجد للرب المعبود * فسجد موريل للرب * شكرا على رفع الكرب * ثم قال * ما الحال * فقال قد نجت المركب من العرق * وحق رب الفلق * وقد حضرت هنا * سلمية من العنا * ثم دخل ولده وهناه * قائلا قد حضرت المركب يا ابتاه * فلم يتمالك موريل نفسه من السرور * وكاد يظير عقله من هذه الامور * ثم قام مع عائلته الى الميناء لينظر الامر بالحق * ومعه أصحابه أهل الكذب والصدق * (أى الصادقون والمراؤون) حتى وصل للمركب * فوجد الرئيس والبحريه كل يمرح ويلعب وكان

دومنتسو * (٧٥) * كريسثو

وكان بين الناس * رجل صاحب ايناس * فصار يني موريل * بغير تعديل *
حتى عجب الناس من تهنته * وما هو فيه من فرحته * وكان هذا الرجل *
أدمون البطل * وهو الذي فعل هذا الجليل * مع الموسيو موريل * وهالك أشرح لك
الحال بالتفصيل * فأقول انه لما خرج أدمون الذي كان متصفاً برجل انكليزي
من عند موسيو موريل * بعد تغيير الكبيالات كما قدمنا لك هذا القبيل * وتقابل
بالقبودان مع البحريه * في حوش الدار المسويه * وألزمه اتباعه * فأجابه بالسمع
والطاعة * ثم انهم اجتمعوا خارج الدار * بعد عمل الحيلة بما به اشار * وكان
الماضي من شهر كانون خمسة أيام * كما فهم مما تقدم في الكلام * فأخبر أدمون *
قبودان فرعون * بأن يتوجه هو والبحريه * الى مايا مره به بلا مرية وهيبه * فتوجه
معه حتى تقابل برقيقه جا كويوسله القبودان مع بحريته * وأعطاهم الا وافرا
لأمرينه * وأمره ان يشتري من كبابل الذي غرق * بمعرفة قبودانها وبها
يلتحق * فتلقى هذا الامر بالقبول * وحضر بهذا المركب مشحوناً دودة في خمسة
أيلول * حسبما اشترط عليه أدمون * ليكون له بهذه المهمة ممنون * فانظر همة
الرجال * وتأمل مكافأة الابطال * وأي خليل يفعل ذلك * وأي صديق يأخذ
بيد صديقه من المهالك * نعم هذا في النادر الذي ليس له حكم * أو يكون في الحيوانات
الصم البكم * فانه قد اشتهر وذاع * ان الكلاب أحفظ للود من كل رجل مناع *
وأقوى فيه من كل صميدع شجاع * فقتل أدمون دانتس * تفديه كل الانفس * لانه
جثوا جتهد * في ازاحة النكد * ولترجع لما كافي * وتدارك الامر قبل تلافيه *
فنقول انه لما رأى موريل * ازدياد سرور أدمون الجليل * سأله بقوله من أنت قال
أنا الذي غرنتني باحسانك * وطوقتني بامتنانك * وقد زدت بك ولوعاً * حيث
خدمت والدي والكل تركوه حتى كاد يموت جوعاً * فاما أنت يا موسيو موريل *
فقد كافأتك وربى واكل * وأما هؤلاء الاشخاص * فلا بد من ان أدبر لهم في الاقتناص
ولا يرون من شر كي خلاص * حيث رموني أولاً في مصائب * وتركوا والدي في
متاعب * ولا بد ان أنال فيهم يوماً * اجعل رؤسهم كوما * وتنظر كيف انتقم من

قصة * ٧٦ * الكونت

أعدائي * حيث أنقذني الله من شقائي * ثم ودّع موريل * بعد تمام القيل *
وتوجه مع صاحبه جاكوبوف في اهبة عليا * حتى ركباني السفينة قاصدين ايطاليا *
ثم منها الى الاستانة عليه * والبلاد المشرقية * لان آدمون لما باع كل الاحجار
الجوهرية * بمدينة القسطنطينية * لم يمكنه التوجه بالاموال الى أوروبا فقصده
البلاد الشرقية * ومكث بها مدة زمانية * ثم الى ايطاليا بشهرة معلومة *
وهناك اشترى جزيرة مونتوكريستو من الحكومة * ولقب نفسه بالكونت *
دومنتوكريست * وأقام في تلك الجزيرة بعد تصليح المغاره * التي وجدها اذ خارها *
وأسسها بالاساسات الفاخرة * والفرش الحرير والاولان الباهرة * ثم انه صار
يتردد عليها للترفيه * وعلى الدوام يزيد في تحسينها * وكان لا يستقر بعدها في محل
معين حيث كان على الدوام * يبحث على أعدائه ليوقع بهم الاعدام * حتى كان
من غيظه لا ينام * من تفكره من فعل اولئك اللثام * وسيأتي تمام الكلام *
فاسمع لنا يا هام *

* الفصل الرابع *

(في مصادفة آدمون دانتس * مع البير ولد الست مر سيدس)
انه قد اصطحب شابان فرنساويان * وصارا من محل الى آخر يجولان * فلما قرب عيد
المرقع * اتفقا مع بعضهما على ترك ايطاليا وتوجهها الى غير موضع * يقضيان فيه أيام
العيد بوجه ألد * وكان أحدهما يدعى البير والثاني فرانذ * فتوجه البير الى روميه *
واتفق مع فرانذ بعهود قويه * ان يلحقه هناك * بغير محاولة ولا ارتباك * فكان فرانذ
يجول بجبال رومية يزورها * ويقتنص ما يريد من أنواع طيورها * ثم انه سافر
في البحر ليرى عجائب الدهر وكان كلما يرى جزيرة * يصعد اليها ليصيد منها طيره * ففي
ذات يوم في الصباح حكمت عليهم الرياح * وقذفتهم على جزيرة مونتوكريستو ولعب
بهم الموج حتى دخل الليل * وأذهب الخوف منهم الحيل * فقال فرانذ لرئيس المركب
الذي هو فيه * قصدي الخروج الى هذه الجزيرة لا نظر الطير وأقتفيه * فقال لا بأس
ولا حرج * فتأمل فرانذ في شاطئ الجزيرة فوجد به نارا مشتعلة تتأجج * فسأل الرئيس

عنها

دومتسو (٧٧) كرىستو

عنها * لكونه خاف من شررها * فقال أشعلتها الجان * حيث لم يعرف بهذه الجزيرة
سكان * ثم قال الرئيس لا بل يحتمل انهم حراسه * أو من الذين يهربون البضائع من
الكمارك العموميه * فلا تخف ولا تفرع * وأنا أعوم اليهم وأطلع * وأنظر من هؤلاء
القوم * وأرجع لك بالعموم * فقال جزيت خيرا * وكفيت ضيرا * فعام الرئيس حتى
طلع البر * فوجد حول النار سبعة أشخاص يشوون عزرا على الجمر * فاستأذن
منهم ان يصعد اليهم مع بحريته * فأجابوا الكل الى طلبته * فرجع الرئيس
الى المركب * وأخبر فرانز بالترحب * فزلوا جميعا الى البر * وجلسوا بحمل آخر *
ليس بعيد * عن السبعة صناديد * ثم ان فرانز من خوفه * استحضر على
البندقية ووجهها على كتفه * فلما استقر به الجاوس * شم رائحة العزرا الذى
تشتااق اليه النفوس * فتحركت شهيته * وهاجت قابليته * فطلب من
الرئيس الطعام * الذى هو حجل وجمام * فاحضره بين يديه * فلم تمل نفسه اليه *
بل مالت بالكلية * الى تلك العزرا المشويه * فقال له رئيسه ان أردت أبذل لك *
حجلتين من طيرك * بقطعة لحم من العزرا * فقال نعم ذلك الذو أعز * فتوجه الرئيس
بالحجلتين * ثم رجع صفر اليدين * فقال فرانز هل هم رفضوا قصدك * قال
لا بل طلبوا رفدك * ودعوك ان تأكل معهم * لكن بشرط ان يربطوا عينيك
كى لا تعرف موضعهم * فتحير فرانز من هذا الكلام * وظن انه أحلام * رآها
فى المنام * فأكثر على الرئيس الملام * ووجه اليه من العتاب السهام * قائلا
أسخرنى * وأنت عندى كابى * فقال لا والله يا ولدى * بل هكذا قيل لى *
وان هذا الرجل مع قومه ساكن فى مغارة تحت الارض * واسمه السندباد البحرى
الذى يرى ان فعل الخير مع الناس من أقوى الغرض * قال فرانز هل رأيت له قال
جمله مرار * قال أين محله الاعتيادى قال لا يعرف له قرار * قال كيف هو قال
الآن تراه * فى مغاره الذى نظمه وبراها * قال هل تعرف باب سرايته * قال لا وقد
بحث عليه كل من ابغاية قوته * وقد حدثت لك بما سمعت * من غير ما نظرت * فقال
فرانز ان هذا حال مهول * وقد ختم على بالذهول * ولم أدر ما الحيلة * فى قصة

قصة (٧٨) الصكوت

ألف ليلة وليلة * خصوصاً والافقات * لم تسع الخرافات * فباسم الرب المجيد *
تقول لي القول السديد * فقال الرئيس القول كما سمعت * وما على الا ان بلغت *
فأنت بالخبر ان اجبت والاردهت * فبعد سكوت تام * وانقطاع الكلام *
قام فرانز باهتمام * وسلم الزمام * وأسرع يديه * لربط عينيه * وتوجه لمن دعاه
بالسرعه * فلم يمش غير ثلاثين قدماً حتى وصل موضعه * فلتقاء صاحب المحل
بالترحيب * بلسان فرنساوى عجيب * فلما استقر به الجاسوس * قال ارفع
الرباط عن عينيك يا مانوس * فحالا رفعه فرانز * وجد ان هذا المحل هو عروس
الكنتز * وجنة الدنيا وألذ * به السجا جيد العجيبه * والكراسى التركيبه *
والفروشات الحريره * والستائر المرخيه * وعلى الغايه كامل الادوات * من
كل ما غلى ثمنه حسب هاتيك الاوقات * ونظر الى صاحب المحل * وجسده أعظم
رجل * ذالحيه سوداء بيده * لابسا الثياب الشرقيه * وعليه طربوش مغربى *
وسروال عربى * والحزام مصرى * عندها قال فرانز ليت هذا قصرى * ثم
صكت ملياً * يظن أنها روياء * ثم تكلم قائلاً سيدى التمس منك السماح * لغرض الروحاح
قال لا يمكن * ولا يستحسن * بل أنت تصفع عني * لكونى أخرت بثقلك عندى * مع
تعصيب عينك ولكن هكذا فعلى * كى لا يرى أحد محلى * فان قبلت دعوتى كان
ذاك فضلك * وعلى كل حال أنا خدام لك * فالأوفق تقضى ليلتنا سوا * وبلفظك
تعفون تقصيرى فى هذا المحل حيث لم يحجى الهواسوا * ثم نادى على الخادم * قائلاً
هل أحضرت يا على المطاعم * قال له نعم * يا ذا الفضل والنعم * وكان على هذا عبداً
أسود * عليه ثوب أبيض أهدى * له قصه * مثيل الغصه * ستقف عليها * عند
الوصول اليها * فقبل القيام * الى أوده الطعام * قال الحلى * لفرانز اعلم يا حلى * ان
الاصول المرسومة بعقلك * ان تخبرنى عن اسمك * وأما اسمى أنا * فالسندباد البحرى
مزيل العنا * فقال فرانز حيثما هذا اسمك * وعنوان رسمك * فكذاك اسمى
السندباد البرى * الشاكر لك طول عرى * وكان هذا من فرانز محاوله * حيث فهم ان
هذا من صاحب المحل مجادله * فقال صاحب المحل ما هذا الاسم * فقال هو اسمى

دومنتو * (٧٩) * صكريستو

وبه الشرف الاتم * لاني أرى نفسي * فوق أبناء جنسي * حتى يخيل لي الآن *
اني ببغداد مع هارون ذاك الزمان * فضحك السندباد من هذا الكلام * وقام معه
الى أودة الطعام * فرأى فرانز ما يدش العقول * ولم يره مدى الدهور * من الصيني
الفر فوري * والكاسات الباوري * مع الاواني المذهبه * التي هي من الفضة مركبه *
وعلى السفرة كل لون * آت من أعظم ما في الركون * فعبث حيثنذ في عينيه *
ليتحقق تلك الامور التي وردت اليه * ويعجب من تركيب السفرة التي بين يديه *
ويتأمل من العبد الاسود ذي السداد * الذي جهز هذه الاطعمة واجاد * ثم قال
لسيده * ان هذا العبد لا حرم من يده * قال اعلم ان هذا العبد الصالح * والحر
بالنفس والفعال * قد كان لاحد البيك كوات بتونس * فصعد يوما الى سراية
الحريم ولم يتقاعس * فاكتشف عليهم * وتأمل من وصفهن * وكان ذلك جهلا
بدون اذن * فأمر البيك سيده بان يقطع منه اللسان * ويديه والا آذان * لكن
في أربعة أيام متواليه * يكون القطع بالترتيب بدون ان يعاقبه * فبلغني هذا
الامر وكان مضى على هذا العيد يوم * وقطع منه اللسان الى الخلقوم *
فتوجهت الى البيك وأهديت اليه بندقية من الخاص * بمجوهرة ثمينة في مقابلة
العفو عن العبد فيما بقي من القصاص * فلم يجد لي بالخلاص * فضمت للبيك
على البندقية * سكيننا انكايزيه * من حذتها المعتبره * قصمت للبيك خنجره *
فقبلهما مني بكل جهد * وتعهدت اليه بان هذا العبد * لا يقيم بهذه البلد * حيثنذ
سلمني اياه * وكنت انا اتمناه * لانه يكتم الاسرار * فلا اخاف من الاشرار * ثم
قال فرانز هل تتوجه باريز * قال لا بدايها العزيز * قال ان صادقك بها *
لا بد ان كافيك على نعمك التي اوليتها * ثم انهما خرجا من اودة الطعام * الى اودة
القهوة والمدام * فكانت هذه الاودة من تلك أخفر * وبها ثلاث تماثيل من المرمر *
ثم حضرت القهوة بالسكر * ومعها صحفة بها معجون أصفر * ففرانز من كثرة غلبته *
سأله عن المعجون وعن خاصيته * فقال ان الذي يأكل منه سيما أول مره * يرى
نفسه من اعظم ملوك الكره * وكل الخلق يراهم تحت امره * ويتسلط على العالم

قصة * (٨٠) * الكونت

بأسره * فبادر فرانز * وأخذ ماعقة فوجد منه من الفانيذ ألد * ثم قعد برهة من الزمان *
في تيار القهوة والدخان * وبعد ذلك هجم عليه النعاس فنام * فتلاعبت بعقله الأحلام
وصار يرى تصورات * وأمور إهائلات * ثم لما افاق من هذا الأمر * وجد نفسه
على فراشه بشاطئ البحر * فكاد يطير عقله من لبه * سيما ما رأى بحرية مركبه
بجنبه * فكان كما كان أبو الحسن السعيد * مع السلطان هارون الرشيد * أن
أردت الاطلاع عليها * في كتاب اعلام الناس ارجع اليها * ثم ان رئيس مركبه *
قد تفرس ما نزل به * فقال اعلم يا خواجه ان السندباد البحري قد سافر بلادنا *
وامر رجاله ان يحضروا بك الى هنا * وقد استعذروا لي اليك * فيما فعله من ردك الى
محلِكَ المنسوب اليك * ثم اخبرني بان السفر ضروري * ولا يمكن تأخيرى * ولا
يقدرا ان يدعوك في محله * الذى جل مقصوده عدم اظهاره لاحد ولو من اهله *
فقال فرانز للرئيس ان الذى رأيتك كنه صحيح * قال نعم صحيح * ولم يلعب بك ابليس
ومما يؤكده ذلك الصحة * هاهى مركبه منشرحه * فنظر فرانز اليها بالنظاره * فرأى
السندباد كذلك بيده نظاره * فقال لبعضهما بمنديلين * علامة لوداع الحبيبين *
ثم ان فرانز مع جماعته * شرعوا فى البحث عن باب المغارة التى أخذت بهجته * فلم
يعثر بها احد * واعتراهم النكد * فعدلوا عن عزمهم * بعد حيرتهم فى امرهم * ثم
سافروا الى ايطاليا المسميه * لان فرانز كان مقصوده الاجتماع بصاحبه البير بروميه *
كما حصل الاتفاق * على الالتاق * كى يقضيا عيد هابروميه * حيث العيد بها
الذمن غيرهما من البلاد الاورباويه * وكان فرانز فى سفره يتفحص بالقوى الحرى *
عن ذاك المدعو سندباد البحري * حتى صار يسأل عنه كل سفرى * وهم لا يزيدون
عن قولهم * ان هذا الرجل يجول فى المحلات لتخليص المظلوم واتهم * ثم ان فرانز
هذا وصل الى روميه * وتقابل مع صاحبه البير وباللو كانده حصلت الجمعية *
وكانت هجمت الايام العيديه * فطلبوا من مدير اللوكانده عربية * فقال لهما
العربية الآن * مستحيل الحصول عليها لكثرة ازدحام النساء والولدان * والرجال
والعلمان * واخيرا حضر لهما المطلوب * باجرة زائدة عن العادة فى الركوب * فأراد
البير

دومنتو * ٨١ * هكريستو

البيران يركب لوحده * كي يتفرج اولا خارج المدينة * فدير اللوكانده نهجه بعدم
الخروج * قائلان هناك اللصوص في مروج * لاسما بينهم شخص * يدعى لويجي
قامباف له من لص * حتى ان الحكومة لم تقدر تقبض عليه * نظر القوته ورجاله
الذين حواله * فلم يصدق فراند هذا الكلام * وتولع بالخروج وحصل له الهيام *
فترك النصيحة * وجهاز سلاحه * واراد ان يركب في العريه * فقال اللوكاندي
دعني اقص عليك من اخبار تلك الحرامية * ورثدسهم هذا البليه * فاستهزا
فراند * وقال احسك فالاذ * فقال مدير اللوكانده اعلم ايها الهمام * ان لويجي
هذا كان يرعى اغنام * ولما كبر قليلا تعلم القراءة والكتابة عند بعض الانام *
وكان في مديريه * متحدا مع ابنة مثله * حتى انهما كانا يرعيان غنهما *
يجوار بعضهما * ويجلسان * يتحدثان * فيوما اراد الذئب ان يخطف غنمه * فهجم
لويجي قامبا وصدمه * فاتخذ سبيله في الهروب عجبا * ولم يقدر الذئب على جلاته
المستصعبا * ومصادمة قوائه * فهرب وفاته * فتوجه لويجي على القدم * الى صاحب
الغنم * وطلب منه سلاحا * كي يركز لاذك الذئب صباحا * فاذا ساقه القدر * ضربه
بالسلاح وله نهر * وكان لويجي هذا بلغ يقين * سبعة عشرة من السنين * وعمر ذاك
الابنة الحسنه * خمس عشرة سنه * وكان يجاورها بالكلام ويظهر لها رغبتيه
في الزواج بها * فلاجل هذه العله * كان يظهر امره كله * فتصادف ذات يوم *
رجوع الذئب المعلوم * فخالاهض * كالسبع اذا ربيض * وضربه بالرصاص *
فلم يلق الذئب خلاص * فحمله في المسا الى مخدومه فشهد له بالقوة * واشتهر
صيته كما اشتهر في المرقه * وكان يوجد في تلك النواحي المعهوده * رئيس شهر
للصوص الموجوده * كانه يوجد لآن * بروميه ونواحيه من بزعم المسافرين
عن الاطمثنان * وكان هذا الرئيس مشهورا في القوة * حتى من خوف اهل
النواحي يعطوه الرشوه * ففي يوم من الايام * وجد هذا الرئيس لويجي وخطيبته
يحرسا الاغنام * ولكون هذه الخطيبه * من اجل النساء بغير ريه * عزم على
اخذها * من امام لويجي خطيبها * فقال لها ايها الابنة الظريفه * كوني على فرسي

قصة * (٨٢) * الحكوت

رديفه * فاجرت عينالويجي المذكور * وظهر منه كل الشرور * وقال كيف
تجاسر على ذلك * اهني قريبتك ام خطيبتك يا هالك * فقال رئيس اللصوص
يامغبون * ومن هي لك تكون * قال هي خطيبتى * وصاحبة سرى ومودتى *
فقال قد زعمت انها شقيقتك * وحيث تبين لى انها خطيبتك * فانا احق بها * وكفو
لها * وما انت الا راعى * ولم ارض ان تكون أنت من اتباعى * وبالضرورة انها
تفضلنى عليك * وانشلها من بين يديك * عندها بكت الابنه * وعانقت لويجي
خوفاً من المحنة * فقام لويجي من حية الغضب * والى الرصاص ضرب * فلم
يصبه الرصاص فى النفس * بل اصاب رأس الفرس * فترجل رئيس اللصوص من
عنده * وسل سيفه من غمده * وعمد على رأس لويجي فقبض عليها * واراد ان
يفصلها * فحمله لويجي من رجليه * ورعى به الارض وحمل عليه * وحزم امره *
وعلا صدره * واقترسه اقتراس الذئب للغنم * حتى آل امره الى العدم * واطهر
فى موت خصمه كل مجهود * كما قتل جملة ادى جالوت نبى الله داود * فتهلل وجه
الابنه من الاستبشار * وفرحت لهذا الانتصار * ثم ان قاما المذكور * حمل جسم
هذا اللص المشهور * وتوجه الى البلدة المجاورة ليخبر أهلها والحكومة بما وقع له من
الامور * فصادفه قوم ابدوا له عجيبة * بانه لا يخبر الحكومة بهذه الامور القبيحة *
حيث القتل * بالحكومة دخيل * وله مع بعض اربابها شركة * ينقدونه فى الهلكة *
ويقدرون على الانتقام * ممن اوقع بصاحبهم الاعداء * فقبل قاميا هذا
الكلام * ورجع الى الابنة خطيبتة باهتمام * وهناك دفن الجسم من وقته *
بعد ان نزع ما كان على جثته * وابسها هو وتذرع بأسلحته * وتوجه مع خطيبتة *
بغير عبوس * حتى وصل الى محل اقامة اللصوص * وحال ما دخل قال أيها
الامم * قد ضجرت نفسى من كارى الذى هو رعى الغنم * ومرادى ادخل فى
وجائقكم * ولكن ليس كواحد منكم * بل بان اكون رئيسكم * حيث قد قتلت
شيخكم * وسلبت منه المتاع * وآلة الدفاع * فقالوا أهلا بك * ولكن ما الذى
دعاك الى التشارك * فقال السبب فى طلبى ذلك * هو لامر ين الاقل اننى قد كنت

دومنتو * (٨٣) * بکریستو

صمت * على اخبار الحكومة بأنى أنا الذى للرئيس قتلت * فأخبرني أناس بأن
هذا القتل له شركه * مع أرباب الحكومة ويخشى منهم وقوعى فى الهلكه *
عوضا عن مكافأتى على قتل الرئيس * لما هم فيه من التلبيس * والامر الثانى
الا كيد * رغبتى فى زواج هذه الابنة سيدة العيد * مع كونى أفقر العبيد *
وهذان الامر ان هما اللذان جلانى على الدخول فى شرككم * كى أتوصل بها الى
مرغوبى كما قصصت لكم * ثم ان اللصوص المذكوره * تداولوا فى هذه الصورة *
وبعد اتفقت الاراء وطابت نفوسهم نفسا * بان يكون قاميا عليهم ريسا *
نظرا لقوته وشهامته * ومروءته وشجاعته * و بعد ان مضت عشرة أيام *
من تنصيب لويجى قاميا الهمام * قابله فارس منفردا فى بعض الطرقات فنض
عليه قاميا وأراد ان يفتك به * لىأخذ ثيابه وما عنده * قائلا للفارس أنزع
ما عليك من الثياب * وقرب نفسك غير مرتاب * فأجاب الفارس المذكور *
بما فيه اشعال نار الشرور * فأغلظ قاميا عليه * بنزع كل ما كان عليه واعطاه
اليه * فقال الفارس قصر كلامك * واعرف من أمامك * فضربه بالخنجر فى
صدره * وكان الفارس مزردا من مكره * فلم يعمل فيه الخنجر * فهت قاميا
وتحير * وحالا الفارس ترجل * وقبض على قاميا بأيدى كالمعول * فقاميا نظرا
لقوته * واتكالا على شجاعته * أراد ان يرفع الفارس بين يديه * كما فعل باللص
الذى تقدم الكلام عليه * فسبقه الفارس ورماه بالارض * وربط يديه بمنديل
ولعظمه رضى * فبكل قوة وحيل * خلص قاميا يديه من المنديل * وأراد أن
يربح بالفارس الجليل * فانقض عليه الفارس ثانية ورماه * وكاد ان يعدمه الحياه *
فصرخ قاميا العفو قد علمت وجود أفرس منى * فبروءك تعفب عنى * وأكون
لك عبدا * ولك عندى ان لا أنقض لك عهدا * فتركه وقام * فقال ما اسمك
ياهام * قال اسمى السندباد البحرى * الذى هو بكل وصف جميل حرى *
فقال وأنا اسمى لويجى قاميا الشهير * فتعاهدا وتعاقدا * وأعطى كل منهما
للاخرىدا * بان لا يخونا بعضهما * ولا من يلوذ بهما * وحصلت الالفه بينهما *

قصة (٨٤) الكونت

ولم يزل السندباد البحري موجود بهذه النواحي للتحري * وأما قامياف فهو بخارج
 المدينة * فكل من وقع به لا بد أن يهينه * إلا أن يحرقه لا قارب به يدفع مبلغ جسيم *
 حتى يطلق لهم الأسير سليم * وهما قد فصلت لك * وأنت تعرف شغلك * وتركه مدير
 اللوكانده مع البير * مشغولين بالتدبير * في قضية اللص الشهير * لاسيما حصل
 لفراندا البت التحري * من وجود السندباد البحري * حيث رآه بموت وكرسته *
 وعزمه بها وعرف مروتته * ولم يعلم أنه حضر إلى روميه * ونزل كذلك بهذه
 اللوكانده البهيه * التي هو فيها مع صاحبه البير * قال وكان السندباد بهذه اللوكانده
 تحت اسم الكونت دومنتوكر يستوالشهير * ثم بعد أن تعجب البير من هذه المصادفة *
 التي أخبره بها اللوكاندي بالمعرفة * صمم على خروجه خارج المدينة * غير مبال بذاك
 اللص وغلبته النفس المسكينة * ولكن قبل مسيره بالعرييه * سأل مدير
 اللوكانده عنها ليكن في أمنيه * فقال إنها تعلق الكونت دومنتوكر يستوالنازل
 في لوكاندي * وقد أحضرتهما لكما بهمتي * سيما وقد فهم الكونت * أنكما
 في عذاب ومقت * فقال فرانذوم هو هذا الكونت * فقال لأدري غير أنه
 غني وهذا ما فهمت * فقال وحيث منحناعريته * لما ذالم يدعنا ندخل أودته *
 وينغمهم في هذا الكلام * إذ حضر غلام * بوجه بهي * ومنظر شهبي *
 عليه الملابس الحسنه * ويده ورقة باسم البير وفرانذومعنونه * مضمونها أن
 الكونت دومنتوكر يستوي سلم عليهما * ولا بد أن يشرف أودتهما * فقال
 فرانذا إلى الخادم قل لسيدك * من الوجوب علينا نحن الذي نحضر عندك *
 فضى الخادم وبعد برهة وجيزه * توجه الشابان بأنفسهما العزيزه * إلى محل
 الكونت المحكى عنه * فوجداه أثاثا لا يوجد شيء في بيوت الأكارم منه * بل
 يكل عن وصفه اللسان * وهناك امرأة تغني بلسان اليونان * فعرفا أنها روميه *
 سمارؤيتها بهيه * ثم إن الكونت بعد السلام * قال لهما قد عرفت ما حل بكما من
 كثرة الازدحام * الذي نشأ منه عدم وجودكما للعرييه * حتى تتفرجا على مرفع
 روميه * فنظرا لوجود عرييات عندي بكثرة * قد أرسلت لكما ما تريد أنه ليقض كل
 منكما

ذو منتـسـو * (٨٥) * كـريـسـتـو

منكمافي التفرج وطره * فالبيرأثنى عليه وشكر فضله * وفرانذلم بتحرك ولا
كان الكلام له * وذلك لانه قد كان رأى الكونت * بجزيرة مونتو كريست *
ولوانه خلق لحيته * وغير هيئته * لم يخف عليه حالته * بل صاحبه الذى سأل
عنه بكليته * ولم يرد يبحث عن ما طرأ عليه * خوفا من أن الكونت يفهمه ويتظر
اليه * ثم ألبير المذكور * قال للكونت المزبور * نحن نبحر عن أداء ما يجب لك *
ولم نقدر نكافئك * ولكن نحن من باريس فترجوان كان لك بها قسمه * تشرفنا
بمحلاتنا ونود ما يجب عليناك من الخدمة * فقال الكونت لا بد ان أتوجه عن
قريب * ان أذن مولانا المجيب * فقال أيمكن تحديد وقت السفر به * فقال
نعم بعد ثلاثة أشهر سويه * وفي غرة شهر حزيران * أكون بذالك المكان * ان لم يمنع
مانع من المولى الديان * فقال أنتظرك * فقال لا تشغل فكرك * بل انى أحضر
عندك الساعة عشرة صباحا * فيكن من انتظارى مرتاحا * فكتب البير
جوابا عرفه فيه المكان * وكتب هذا التاريخ وحفظه معه خوفا النسيان * ثم
ان الكونت دعاها الى الطعام * ليسير بينهما محبة وكلام * فقاما معه هذان
الهامان * فوجد على السفرة أشكالا وألوان * من الاطعمة ألذها * ومن
الفاكهة أنفحها * ومن المشروبات أعذبها * ففرانذ بهت وحارت أفكاره * مع
كونه مشهور بالمهارة * وتذكر ان هذه السفرة مشابهة لسفرة المغاره * التى قدمها
اليه السندباد * فأكل وحصل المراد * وكان منتظرا انه بعد رفع الاطعمة *
يؤتى اليه معجون الحشيش المتقدمه * كما فعل به فى المغاره * وتقدم لاه واقعة فى
كتابنا فلا تغفل يا ذا المهارة * فبعد تمام الاكل المفتخر * لم يأتوا بالمعجون كما مر *
فخرجوا مدين * وللافضال شاكرين * ومضى يومهما * فى حظهما * وفى
الغد أراد ألبير * التفرج فى خارج روميه الشهير * ولم يسمع النصيحة التى أبداها
اليه مدير اللوكانده * وحذره من ذاك اللص المدعولوىجى فاميا وجنده * وقبل سيره
بالعريه * أوعد رفيقه فرانذ بـرجوعه فى الظهريه * ثم سار الى ما أراد * وغاب فلم يحضر
فى الميعاد * فانتظروه فرانذ الى ان دخل الليل * ولم يعرف فرانذما الدليل * ولا أحد عن

قصة (٨٦) الكونت

حال رفيقه له كشف * حتى الليل اتتصف * واذا بالباب طرق * فقام في غاية
الحلق * وجد الطارق * كالشهاب المارق * فأعطاه ورقة * بامضا البير
محققه * يقول فيه انى قد أسيرت * و بدفع مبلغ التزمت * وقدره خمسة عشر
ألف فرنك * اذالم يحضر ذهبت روى بلا شك * فيلزم تدفع هذا القدر * الى
رافع هذا الامر * والا اذا مضت على أربعة وعشرون ساعه * لا بد أن أفارق
بالموت الجماعه * فذهل فرانز من هذا الحال * حيث لم يقدر على كل المال *
كما لا يوجد في صندوق البير * غير ثلاثة آلاف افرنكا والمطلوب كثير * ثم انه
أمر السفير بالانتظار * كي يحضر له هذا المقدار * وصعد فرانز بكل غصه * فقابل
الكونت فأحكى له القصة * فقال ها هو الصندوق * خذ منه ما تشاء لدفع الحقوق *
وان أردت التوجه معك لا بأس * فسكن روع فرانز وسكن عقله في الرأس * ثم
انه أخذ المبلغ المطلوب * وتوجه مع الكونت الى الخادم الذى حضر بالمكتب *
وتوجهوا بالسويه * حتى وصلوا الى خارج مدينة روميه * فدخل بهما الخادم الى
مغار * به من المسالك النافذ ما يبلغ حد الاستكثار * وفي كل مسلك * رجال
مستعدون لكل مهلك * ولكن لمناسبة وجود الخادم معهما * لم يتعرض أحد
لهما * فلم يزل الخادم المذكور سالكا بهما حتى وصلوا الى مغار كبير * وفيه
البير الاسير * وبرفقته سبعة أشخاص شداد * كانهم من قوم عاد * ومن بينهم
رجل يطالع في كتاب * متميز عن الازاب * فحين رآها هذا القارى * قال بعد
كشف رأسه قد شرفتم اداى * ثم التفت الى الكونت * قائلا سيدي ما الذى
لا جله جئت * فقال له الكونت * لماذا يا قاضي يا خنت * ألم تتعاهد بأن لا تخون
جماعتي * ولا أحدا من رفاقتي * فقال العفو يا سيدي الكونت أنا لم أعلم بأن هذا
من الجماعه * حتى يقال بأنى خرجت عن الطاعه * وحيث الامر كما تقول *
فخذ العذر مقبول * فتعجب البير وفرانز * من طاعة هذا الرئيس للكونت
الاعز * وأحد قانظرهما متعجبين * قائلون في نفسيهما ان الكونت ليس كبقية
العالمين * ثم ان الكونت أخذ البير * وخرج مع فرانز الشهير * بعد قبول عذر
فاميا

دومنتسو * (٨٧) * كريسو

فأما حسبما هو قائل * فأمر أصحابه أن يمشوا أمام الكونت ومن معه بالمشاعل *
فتغير وجهه الأصحاب للصوم * من أمر رئيسهم المخصوص * وحرمانهم من
القدر السابق ذكره * فقال ألا تعلمون أن هذا مالك حياتنا والامر أمره * وقد
خلصني من الموت مرتين * وخلص أحدكم الخواجه يدينوبلامين * عندها قال
بينومن هو هذا حتى أبدى إليه شكرى * قال هو الكونت دوموتو كريستو وان
سئت هو السند باد البحرى * فما كان من الأصحاب * إلا أنهم اعتنوا بذلك
الجناب * حتى أوصلوه ومن معه للباب * واستمر الكونت وصاحبه في الذهاب *
وفي الطريق سأل الكونت من البير * عما حصل له في هذا الامر الخطير * فقال
ان الذى حصل له أسباب والقدر لا يرفع * وهو انى لما كنت في وسط القوم
ولا يخفالك ازدحام عيد المرفع * رأيت امرأة وبية تهاضمة بنفسج * فتبعته واو كادت
روحي تخرج * فأعطتني الضمة * فقلت يا سيدتى أقل لك كلمة * قالت قل *
ولا تطل * فقلت من أنتى * ومن أى مكان جئتى * فقالت ان أردت تعرفنى *
فهلم واتبعنى * فن خفة عقلى تبعته * حتى انفردنا بمكان منقطع فكشفت عن
وجهها * واذا هو شاب مخفى * فزادت أسفى * واثنيت راجعا * فصر صغرا
مشتعا * واذا بسبعة رجال منسلحه * كالسباع الجارحه * فلما وجدت ذلك
الامر * أردت أن أسلك من العدر * وأشهرت السلاح * وعزمت على الكفاح *
فقال لى أحدهم يا ثابت * لا تحرك ساكت * فتعدم نفسك * وتقع في رمسك *
حيث نحن كثيرون * ورجال مستعدون * فرأيت ان هذا الكلام هو الصواب *
والامر الذى لا يعاب * ولم أرد عليه جواب * وسلمت أمرى للملك الوهاب *
فأخذونى * وبذلك المغار وضعونى * ولولا هتك أيها الكونت * لكنت في الغار
هلكت * فهناه بالسلامة وزاده أنسا * وقال له لا ترى ضررا ولا بأسا * واعلم ان رجال
فأما الآن في هيئة النساء * فالعاقل من يحزم * وعلى الشهوة يحزم * ثم انهم وصلوا
اللوكانده وبانوا اليتم ابغاية الثبات * وفي الغد أشيع بواسطة الجرنالات * ان
الحكومة عازمه على قتل شخصين * أحدهما من أصحاب قامبا المرين * والثانى كان

قصة * ٨٨ * الكونت

يسمى قاتولا * من اجل قضية مهولا * فكانت كل العالم مزدحه * لمشاهدة
المقتولين وحالتهم المؤلمة * وكذلك كان الكونت والبير وفرانز في حل * يتفرجون
من شبالك المحل * فلما جاء الميعاد * اجتمعت العساكر والاجناد * وحضر المحكوم
عليهم بالقتل * ومعهما الخوارنه حسب العادة لا سعا فهما بغير مطل * وكان أمام
الجمهور * رجل مشاء على غندور * ومعه سيف أرق من الشعره * وأحد من الشفراء *
فلما وصل القوم أجمع * الى محل الموت الاشنع * صعد الشخصان المحكوم عليهما
على تخشيبه * واستلهما ذاك السيف بحاله مريبه * فقبل أن يتصرف *
حضر فارس لرئيس العسكر يتلف * ومعه كتاب * من أعز الاحباب *
باقالة اللص من هذا المصاب * فقبل الرئيس الشفاعة * وعفا عن اللص واتخذ
العفو أحسن بضاعه * وأما قاتولا * فصار قتيلا * وكان كتاب الشفاعة المذكور *
من الكونت موتو كريسو المبرور * ولذلك حضر اللص المعفوعنه * الى
اللوكانده * التي بها الكونت وقبل يده * وأظهر انه ممنونا منه * بمحض كل من فرانز
والبير * فتعجبوا من الكونت العديم النظير * ثم انهما قعدا مع الكونت المعلوم *
في اللوكانده مدة خمسة عشر يوم * في حظ وانسراح * من الغروب الى الصباح *
وازداد ميل البير الى الكونت بالمحبه * والكونت كان على الدوام يتأمله
لكونه ولد الخطيبه * مر سيدس التي له نعمه الحبيبه * ثم انه لما آن أوان السفر *
للشابين الموصوفين بكل وصف معتبر * جدد البير العهد للكونت * بأني أنتظر
الساعه عشره صباحا من أول يوم من خيران حسبما لك سطارت * ثم ودعوا بعضهم *
وأجروا من الفراق دمعه * وبعد توجه الشبان * مغمورين بالاحسان * قال
فرانز الى رفيقه البير * جناب هذا الكونت له ضمير * لانه يطيل نظره اليك * ويرى
منه أن يتأسف عليك * حتى انه سلم للحضور عندك * كأنه كان متلقفا وعدك *
فقال ان كنت للسر تصون * أخبرك بما لارأته العيون * فقال لك على حفظ السر *
كانه في قبر * فاسعفتي ببيان الامر * فضحك البير من رفيقه * وقال بعد أفيدك
عن تحقيقه * فلما رأى فرانز عدم الاجابه * قال اني أعرف ذاك الشخص من مده *
وأعرف

دومنتو * ١٩ * كرىستو

وأعرف ما أصابه * فتعال قل لى * يا خلى * فحكى له فراندا وقع له بجزيرة موتو
كرىستو المعلومه * وقص عليه عزومته ومطعمومه * كما تقدم لك البيان بالافاده *
فلا حاجة الى الاعداد * فضحك كذلك البير * مولم يفذه بقتيل ولا تقير * وعلى
ذلك حصل اقترافهما * فتوجه فراندا الى فلورنسة * والبير الى باريز

﴿الفصل الخامس﴾

* (فى توجه موتو كرىستو الى باريس) *

اعلم انه لما قرب الميعاد المحدود * استحضر البير على ما يلزم لاكونت المعداد * وكان
أول يوم من شهر حزيران تحضيره * لغاية الخمسة أيام ليملك تديره * حسبما وعده برومية
وبين له الساعة والوان * ولما كان يوم الخامس دعا غالب الاخوان * وصار
يحدثهم على مواقع الكونت دو موتو كرىستو فيما مضى من الزمان * ومن أعجب
حكايته كانوا المدعوون يظنون انه زور وبهتان * فيقول لهم البير سترون الشخص
الآن * بالحقيقة والعيان * فبقى الجميع فى الانتظار * حتى أنت الساعة عشر
من النهار * ولم يحضر أحد حسبما قال * فقال القوم الآن ثبت ان ما حكىته لنا
ضرب من المحال * وهلبت انك رأيت حلاً * وتخيل لك انه علما * وبالحقيقة
لا هنالك كونت كما تقول * حتى كان يخلصك من اللصوص الفحول * ولا أنت
وقعت فى أيدى حراميه * ولا نظرت هذه القضية * ولا هنالك رجل حصلت لك منه
شفاعه * ولا قتل ولا إضاعه * انما أنت رأيت مرفع روميه * وهذه المواقع
الحكيه فى رؤيا مناميه * وصاروا يستهزئون عليه * ويكثرون من الميل فى المزاح
اليه * فاغتاظ البير وغلبه الحنق * فإشعرون الا والباب طرق * واذا بخادم
ومعه ورقة * محرر عليها اسم الكونت دو منتو كرىستو بكتابه محققه * حينئذ
صدقوا البير فى كل حكايته * وحالاً ركض الجميع لملاقاته * سيما البير الذى اتصر على
أصحابه * وأعدائه وأحبابه * فلما قابلوه * جميعاً أهابوه * وتعجبوا منه ومن لطافته *
وعذوبة كلامه وحسن هيئته * فقال بعضهم الى البير * انك فى مدح هذا الامير *
بلغت حد التقصير * فالبعض ظن انه من الامراء اذ ليس له نظير * والبعض قال

قصة * (٩٠) * الكونت

انه من الباشاوات * وآخرانه في أقصى رتبة الارتقا الى أعلى الدرجات * والبعض ظن انه محمد علي باشا الذي للخيرات أسس * والبعض ظن انه أمير تونس * وغاية الامر انهم سرحوافي ككل واد * وقد دخل حب الكونت في كل قواد * وذلك لما رأوا عليه من الهيبة واللطافة * ومن حيث خفته اليهم بانعطافه * ثم انهم لما استراحوا بالجلوس * ودارت الجيا في الكؤوس * فقص عليهم البير * كيف خلصه الكونت هذا وهو أسير * بطرف قاميا ورجاله سكوت * وكيف خلص شخصا آخر من الموت * وقص عليهم ما صنعه معه من المعروف * اذا غاثه اغاثة الملهوف * وهو بروميه مع رفيقه فراند * ودار الحديث بينهم حتى صار من السلاف ألد * ثم حضر بهذا المجلس المأنوس * ابن موسيو موريل الشهير بمكسيمليانوس * مع رفيقه * بخلسه البير وشكر فضله * ثم تقدم البير الى الكونت قائل * ان هذا الشاب يدعى مكسيمليانوس ابن موسيو موريل * بوظيفة ضابط عساكر * وهو من مدينة صراليا وكان في الجزائر * وقد كان من شجاعته * وفرط قوته * ان قد خلص رئيسه من الموت * وأدركه قبل الفوت * حيثما كان واقعا بالكلية * في أيدي أربعة رجال جزائريه * فقتل منهم هذا ثلاثة رجال * والرابع هرب لا محال * فالكونت أخذ يده ومدحه على قوته * واطهار شجاعته وبسالته * ثم انهم قاموا الجميع الى الاكل * ودخلوا الى ثلثي محل * فاستعذروا الى الكونت معتلجا بأراد * قائلار بما أكل باريس لا يوافق حيث ما أنت معتاد * على الاكل الشرقي حسبما رأيت بروميه * بسفرتك البهيه * فقال الكونت لا تعتذر * بل اثنتي بالاكل المحتضر * حيث لي أربعة وعشرون ساعة * وأنا بالمجاعة * فقال القوم كيف ذلك يا أخا الفهوم * قال قد اشتغلت بالنوم * فقالوا وهل النوم في طوعك * حتى يحضر لظبك * قال نعم حقيقة لا ريب * بواسطة هذا المعجون الذي معي في الجيب * فقال الجميع أرنا ياه * حتى نشهد بعلاه * فأراهم العلبه * وكان بها المعجون بالحبسه * فتناول القوم العلبه بين أيديهم * ونظروا ما لارأت عينيهم * وكان بغطا العلبه حجر * لا يوجد مثله عند بشر * فوقع الحديث بينهم

دومنتو * ٩١ * كريسو

بينهم * واشغلو في البحث عن هذا الحجر أذهانهم * فقال لا تعجبوا أيها الحضر *
فانه كان معي ثلاثة أحجار * وهبت أحدهم الى البابا الاجل * والثاني الى
السلطان المجل * وهذا هو الحجر الثالث * ولم أكن بهذا الحديث عابث * فقال
القوم افدنا أيها الامين * ما الذي استعوضته عن كل حجر ثمين * فقال قد عوضني
البابا بحياة شخص * كانوا اتهموه بأنه قاتل ولص * وأما السلطان المؤيد * فوهب
لي حرية المرأة التي عندي توجد * فقال ألبير ومن الشخص الذي وهب لك البابا
حياته * أليس هو اللص بعينه وذاته * الذي حصل له العفو وحضر عندك *
بحضورنا وأظهر لك ممنونيتة ثم قبل يدك * وارتمى عليك * لتقبيل رجلك *
قال نعم هو هذا الشخص * ولا يلزم تبين الفحص * ثم بعد رفع السفره وشرب القهوة *
وحضور الخمر * استمر الحديث * بهذا المجلس الانيس * ثم تداولوا في أمر محل
لسكنى الكونت به * فقال الكونت لا يشغل أحد منكم فكره بسببه * فاني أرسلت
خادمي على قبلي الى باريس * ليشتري لي محلا نفيس * فقال البير وكيف على
الآخرس يا همام * يعرف يشتري شيئا وهو لا يقدر على الكلام * قال هو وان كان
آخرس * لكن لا يتصرف الا بكل وجه أنفوس * وبشرط يحصل على وفق المراد *
ومنهج السداد * فتعجب القوم * وكان يوما ياله من يوم * فبينما هم يتحدثون * وبهذا
الامر معتنون * الا ودخل عليهم الخادم المذكور * مظهرا كل البشر والسرور *
قائلا بالكتابة في ورقة ياسيدي قد اشتريت * لك أعظم بيت * وهو في الشان * بستان
الجنان * وكانت الورقة المكتوب فيها ذلك هي الترجمان * لانه لم يتكلم باللسان *
وتقدم لك البيان * وكان في الورقة أيضا اسم المحل * والتمرة الدالة على المدخل *
وكان هذا المحل * أنفرا المحلات بباريز وأجل * فتعجب الحاضرون من فعل الاسود
الاصم * وتاه الكل في مهارة هذا الابكم * وتخيروا في أمر الكونت الذي استحصل
على البيت سيما في ذلك المكان * الذي لا بد وان تعلو فيه الاثمان * خصوصا ولم
يتوجه الكونت * ليري الاثاث والبيت * فغمز بعضهم بعضا * ومال هذا على
هذا طولا وعرضا * متعجبين من هو هذا الكونت الشهير * الذي دلتم فعاله على

قصة * (٩٢) * الكونت

انه يملك المال الكثير * ثم قال البير * أيها الكونت الشهير * عن قليل يحضر والدي ووالدتي * وسيحضر أيضا موسى دنكلار والخطيبتي * لان والدي يرغب تزويجي بابنته * ولم أعرف بغيته * وأنا وان لم يكن لي غرض في ذلك لكن لم أقدر أخالف والدي وأعصي ارادته * فان شاء الكريم * تحضر الفرح العظيم * فقال الكونت هذا الذي اتني واختار * فلا بد ان أرى دنكلار * لان لي عليه مبلغ جسيم * قد حولني به محل تومسون الفخيم * عندها قال ابن موريل * هل تعرف البيت الذي قبلت منه التحويل * قال نعم أعرفه جيدا * وهو وكيل في روميه وأظهر لك سنداً * فقال ابن موريل قد حررنا من ارا الذالك البيت من اسم * بالاستفهام منه عنما ترك المرحوم والدي من المبلغ الجسيم * فلم يقرنا البيت على شيء مما بل صمم على الانكار * فهل عندك أنت شيء من هذه الاخبار * فقال الكونت لا أعلم الحقيقة * وكيف كانت الطريقة * ثم انصرف الناس * وقامت الجلوس * انما ابن موريل قبل خروجه ترجى الكونت ان يشرفه بمحله كيف شاء وأراد * فوعده لا بد ان يحصل المرغوب على رغم الاعداء والحساد * وبعد ان قام الجسم العقيق * ولم يبق مع الكونت الا البير * فأخذه بفرجه على البيت من باب التسلي * وجال معه حتى وصلا الى مخدع البير المخصوص له بالفراغ والتخلي * فوقع نظر الكونت دو موتو كريسو على أحد الصور * فارتجف بدنه واقشعر * ونزل قلبه في رجله * والبير لم يعلم ما الذي جرى عليه * فقال له هل تفكرت جنابك ان هذه صورة بعض الحسان * أو من تحبه من النسوان * وانما هي صورة من سيدس والدي فقوى الجنان * وكان البير هذا لا يعلم ان والدته هي كانت خطيبة الكونت والآن صارت زوجة لابن عمها قرنان * ومن أجل ذلك كان الكونت في الصورة حيران * مولعا وطمان * مغمو را في الاخران * ولكن البير معذورا في عسدم وقوفه في الاصل على الامور * ثم ان البير قال للكونت ها قد فرجتك على بيتي * ولم يبق الا والدي ووالدتي * اللذان يشكران خيرك * حيث أوليتني في روميه معروفك وبرك * وهما متشوقان على رؤيتك * وراغبان في حضرتك * فقال الكونت وأنا

دومنتو * ٩٣ * كرىستو

وأنالهما اشتقت * وبمحبتهما تحفقت * فأرسل البير خادمه * لينادى له أباه
وامه * فحضر والده بعد برهة من الزمان * وكان اسمه الكونت دومورسرف وهو
عين قرنان * فسلم على موتوكر يستو وشكر معروفه * وأظهر له أحوالا مألوفه *
وبعدها حضرت زوجته مر سیدس * فعندما نظرت موتوكر يستو لم تقدر
تتنفس * وبعد ان كانت عازمه على ان تعطى يدها * لتسلم عليه عرفت ضيقها
انه كان خطيبها * فارتخت ذراعها * وارسلتهما بجنيبها * واصفر لونها *
وانخفض صوتها * فتوهم ولدها البير وزوجها * بانها قد أصيبت بمصائب * ولم يعلم
سرفاء الحباب

(كفاله الشاعر)

لئن غبت عن عيني وابتعدت عما * فأنت بقلبي حاضر وقريب
خيالك في عيني وذكرك في في * وشخصك في قلبي فكيف تغيب
فقال لها بعلها * ما السبب يا سيدة العيد كلها * فغبت التوهم * واقدرت على
التكلم * وقالت لم يصبنى شئ كما تزعم * وشرعت بعد السلام * على موتوكر يستو
بالكلام * أجازك الله من عذول بين محبين * وكيف وعندها عذولين * فكانت
القلوب هي المتكلمه * والالسن غير مترجمه * ثم بعد حصه لطيفه اراد موتوكر يستو
الخروج من تلك الدار الظريفه * فترجاه البير مع والدته * بأن يقيم عندهم بقية النهار
وليلته * فاعتذر اليهم بانه لم يريته الجديد * الذى اشتراه على الاخرس أنفرا العبيد
فقال البير مسلم * انما ارجو الا انتظار قليلا يا ذا الهمم * حتى احضرك * عربيتي
توصلك * كما قبلت عربيتك في روميه * فقال انا اقبل منك ذلك بمنونيه * ولكن
قد ارسلت خادمي يرتشتومع على الاسود * ليشتريالى من العرييات الاجود *
واظن بغير ارياب * انهما احضراها بالباب * فاخرج معي كي تتفرج * فخرج معه
فوجد اعريية تتاجج * من اعظم العرييات الباريسيه * جميعها بالذهب مطليه *
وبها جوز خيل من اعظم الخيول لاشك * وثمان الواحد منهما ثلاثة الف فرنك *
فاندهش البير من هذا الكونت وبمحبته * ثم ودعه ورجع الى والدته * وجدها

قصة * ٩٤ * الكونت

غايصة في بحار الافكار * لا يهدى لها سر ولا قرار * فقالت ولدي هل يمكنك *
تكشف لي عن حقيقة هذا الرجل الذي حضر مسكنك * فقال انه يدعى بالكونت
دوموتو كريستو * تسمى باسم الجزيرة المجاورة الى توسكانا * والذي لاح لي عنه عيانا
انه لا يوجد أحد أغنى منه فينا * ويظهر لي بالتحقيق * انه ارتكب مشاقا وضيق *
ولكن انما هو لي نعم الصديق * والخل الشفيق * وطال الحديث بينهما * في شأن
ضيافتهما * حتى فهم ولدها انها كانت تحبه وتميل اليه * ولكن لم يظهر شيئا في
ذلك عليه * لانه يفهم ان والدته لم تتعلق باحد ولا تميل بشوق * فتحير وليس هدومه
وتوجه الى السوق * متعجبا لما اذا كثرت والدته بالسؤال * عن الكونت الغريب
المثال * وأما الكونت قد دخل الى البيت المعهود * فاعجبه الاثاث الموجود *
وكان امر خادمه برتيشتوان يأمر الدلال * بمشترى بيت آخر على هذا المنوال *
وكانت رغبته ان يكون بمحل بقرب باريزي دى أوتيل * لاجل غرض آخر سيأتي
يسانه ايها النبيل * فحضر الدلال * وسلم وقال * قد وجدت البيت المطلوب *
طبق المرغوب * وهما حجة البيع * قال نعم الصنيع * فاخذ الحجة وامر برتيشتوان
يدفع * ثمن البيت أجمع * وهو خمسون الف فرنك واعطاه الحجة لاجل حفظها *
فلما وقف الخادم على امرها * ارتجف وارتعد * ولم يظهر لسيده ما وجد * وعد
للدلال خمسين الف فرنك * وزادها بامر سيده خمسة الاف فرنك * فاخذها
الدلال * ولما عدّها قال * يوجد زيارته بهذه الدراهم * قال الكونت انا فاهم *
وهم لك اجره * هذه المرء * فاخذ برنيطته من راسه * وتقهقر داعيا بكل انفاسه *
بعد حيرة عظيمة * وحالة وخيمة * حيث كل منه اللسان * من هذا الاحسان *
وعلى ذلك خرج * ولا مره درج * وفي الغد أمر الكونت خادمه * ان يحضر
العريسه الفاخرة * ثم قال لارتيشتو هيا بنا نذهب الى ذاك البيت * ولكن
لماذا أنت ارتجفت أمس حسب رأيك * فلم يجبه الخادم بل تزايد عليه الا صفرار *
وظهر على وجهه غبار * فلما وصلا الى البيت الذي لم يكن بعيدا من هناك *
سوى مسافة بعض دقائق ونظر الباب والشباك * فنزل الكونت ولم يسبقه
الخادم

دومنتسو (٩٥) كرىستو

الخدم * حسب ما كان له ادب وعلم * فقال الكونت مالى اراك * من منذ
اشترينا هذا البيت فى انهماك * واحوالك فى ارتباك * فهل أنت مرتكب
قل لى السبب * فلم يقدر الخادم ارتيشتو المذكور * على بيان شئ من الامور *
فقال الكونت دعنى * وامسك المشعال واسبقنى * حيث دخل المساء علينا *
فخالا أخذ قنديل العرييه * ودخل امام سيده تعالوه رية قويه * فلما تفرج
الكونت على مفردات البيت * وجدها كاملة من كيت وكيت * وخرج مع
خادمه المتقدم * وأراد النزول الى قبوسفلى هنا الخادم وقف على السلم * قائلا
لسيده أقسمت عليك بكل من تحبه من امرأة ورجل * بأن تدعنى هنا ولا أنزل بهذا
المحل * فتعجب الكونت من ارتيشتو الخادم * وقال لابد من النزول وحق رب
العالم * فنزل والد مع سبق * والقلب يخفق * سيما لما وصل الى الحنينة وأتى
لشجره * صاح قائلا ها هنا كانت الوقعة الوعره * ووقع مغشيا عليه * فأشفق
سيده وحن اليه * فلما أفاق قال سيده * يلزم تغدنى عن هذا الامر الذى تكابده *
ثم خرجا راجعين الى باريز * ففى الطريق قال ارتيشتو اعلم أيها العزيز * انه حينما
كانت الحكومه بيد نابليون الاول * كان أخى من المتقدمين عنده وعن خدمته
لا يتحول * سيما وأنت تعلم اننا من بلده التى هى كورسيكا البهيه * فلما طرد ذاك
النابليون ورجعت الملوك البوربونيه * أهلكت كثيرا من خزبه * وكان من
جملتهم أخى الذى اتعززه * ولكن لا أعلم كيف ومثى وأين مات * فأتيت الى
وكل الملك المدعو دوفيلفور * وسألته عن أخى المذكور * فلم يجبنى * بل
أغلظ على وطردنى * وبالقنل هددنى * فقلت وهل أنا الا مترجى فان تفد فيها *
والا فالامور بيد مال كها * فقال ان لم تخرج من عندى لالحقنك بأخيك *
ولا ينفعك التمحيك * فلما فابلى الوكيل بهذا المقابله * شرعت معه فى المجادله *
الى أن قلت له * أيها الوكيل انتبه * ان كان أخى عدم فلا بد أن ألحقك به * وبادرت
بالخروج * من غير فزع ولا مفلوج * مخافة أن ينادى الخدم * ويوقعنى العدم *
فما زلت بعدها ارتقب * لانتهاز الفرصة ووقوع العطب * فمكنت أتردد لى الى

قصة * (٩٦) * الكونت

محلّه * وأندبر للوكيل في قتله * حتى انه من خوفه منى * انتقل من المدينة التي
هوفها كي يسلم منى * فكنت على الدوام أتبع أثره * الى أن أخذت خبره *
وبلغنى انه يتردد لهذا البيت الذي اشتريناه بالامس * فكنت كذلك أتتهز في قتله
الفرص * حتى أوجب الحال * لتغير اسمي المشهور بين الرجال * فإزلت حتى
أوقعت هذا الوكيل * بجانب تلك الشجرة قتيل * وذلك لاني رأيت آتيا من
البيت * ومعه شيء أبيض ملفوف بسباني مثله ما رأيت * فلما وصل الى الشجرة *
عمل له حفرة * وأراد أن يدفن مامعه * فهجمت عليه هجمة مفرعه * وسعيت
في عدمه * وولغت كما ولغ الاسد في دمه * قائل له ها أنا قد أرسلتك لاني *
حيث لا تقبل عذري ومصطرخي * ثم غمرته بالآتية ولم أحذر اني * الا الذي من
كيدته نجاني * وكشفت عن الذي داخل السباني * فوجدته مولودا ذكر * فأردت
أن أرميه فوق والد المعبر * وبعدت ذكرا ان هذا الطفل * لم يدخل في ذنب
ذاك الوعل * فحفظته معي * الى أن أتيت موضعي * لاني بالفراسة قلت ان
دوقيلفور * هو الولد للولد المذكور * ولكن لم يكن من مدامه * بل سطا على
زوجة أحد رفقاته أو خدامه * فلهذا كان مراده أن يدفنه من أول ليلة بالحياه *
فحفظه ربي وكان هو فداه * وقد كنت رأيت زوجة الوكيل * في غاية الحسن
المعدوم المثل * عمرها اثنتي وعشرون سنة * وأمورها كلها مستحسنه * ثم اني
مضيت بالولد الى باريز بغاية الثبات * وسلمته الى دير الراهبات * وبعد هارجعت
الى شقيقتي * وأخبرت بما حصل في وقتي * فاعتراها الخوف والفرع *
وتأسفت على ذلك الولد الموضع * فطلبت منى * فقلت حضوره يمكن * فلا
تخافي * ولا تتأسفي * انما أنا خاف اذا أحضرته * ولوالدته سلمته * يصير
القبض على * والاحسن يا أحب الناس الى * أن أعمل الطرق اللازمة في
احضار الولد * وأنت تربينه بحنانة الكبد * فقالت لا بأس يا أنخي * والامل
عدم التراخي * فبعدكم يوم توجهت * الى الراهبات اللواتي لهم سلمت *
واظهرت لهم الامارات * والتواريخ والعلامات * واستلمت منهم الولد بوقتي *
وأعطيته

وأعطيت له لاختى شقيقتى * وقد سميناه بينديتو * ولكن بفعله السيئ أضى
 روزيتا * لانه كلما انتشى * ظهر عليه المكر وفشى * نعم انه ولد حرام * لا عتاب
 ولا ملام * هنا قال الكونت * أوضح ما أشرت * قال سيدى قد قلت له يوم من
 الايام * هلم الى يا غلام * نساقر الى غير بلدنا * لنتسبب فى الحصول على معاشنا *
 فقال لى من أين أنا ولدك حتى تنادىنى * وهل أنا عبدك بالمال مشترينى * فتعجبت
 من جسارة هذا الولد الفاجر * ومن الذى اظهره على الضمائر * فتأخر عنى *
 ولم يتبعنى * وبما ان اختى كانت تحبه حسب جيلة النسوان * كانت تتعرض له
 بالحماية من العدوان * مع انه كان يعذبها كثيرا * ولم يجعل لها من الاسراف
 توفيرا * وأخيرا سافرت وحدى الى فرانسه * واشتركت مع بعض البحرية المؤسسه *
 فى تهريب المال والبضائع من الكمارك * كما هى عادة هناك * فبينما نحن
 مشغولون بالتهريب * لياخذ كل واحد منا نصيب * اذ هجم علينا العسكر الجرار *
 فأخذنا فى الهروب والفرار * وقطعت أنا النهر عائما * وطلعت على الشاطئ سالما *
 وتوجهت الى رفيقتى * الذين هم فرجى عند شدتى * وكان من أجلهم لى رفيق *
 كادروس أنعم به من صديق * وكان كادروس هذا فاتحا خاره * فلا تغفل
 أيها القارى عن العبارة * ثم قال ارتيستول الكونت وكنت مخافة أن يرانى أحد من
 العباد * ادخل لصديق من حائط الجنيته لامن الباب المعتاد * فدخلت ليلتها
 ولم يشعربى أحد حتى ولا صديقى كادروس * فاختفيت فى بعض المخادع
 لراحة النفوس * فسمعت بعد قليل * كلام رجل غريب مع كادروس الخليل *
 ولكون الوقت ليل * لم أعرف ذلك الدخيل * وبعد برهة دخلت عليهما العجوز *
 امرأة صديقى كادروس ولها أزيز * فألقيت نحوهم مسمعى * من غير ما أتكلم
 لأغى * وجدت الغريب يقول أيها الصديق الانخر * ز يادة عن أربعين ألف
 افرنك لا أدفع فى هذا الحجر * فان كنت تقبل فيها * والا أبلغ الحكومة كى تنظر
 شغلها * فقال كادروس ألم أقل لك يا قرعة عيونى * انه من الخورى بوسيونى * وقد
 أفهمنى بغير شك * ان الحجر قيمته خمسون ألف فرنك * فقال الغريب لا تطل *

قصة * (٩٨) * الكونت

وبع لاتهمل * واللا أوقعك * وبوسيونى لا ينفعك * ولكن أعطيك خمسة آلاف
فرنك * زيادة عنما قلت لك * فبعبها الخمسة وأربعين ألفا فرنك * أتم وأحسن لك *
فشاورا الجوز * فقالت هـ ذا البيع لا يجوز * فالرجل التاجر * كان ماكر *
فصب كيسا ملاما معاملة * على الطاولة * فلما رأتها الجوز حنت * وباليبيع
رضيت وأنت * وكنت أنا أسمع ياسيدى كل الحديث * ونظرت بعينى من طاقة فى المحل
ذاك المبلغ النفيس * فقال سيده الكونت دومونتوكر يستوولم تظهر مجيئك *
الى كادروس صديقك * فقال لاني كنت خائف * ربما أحد طائف * فيقع
بى وأنا لا أشعربه * وارتمى فى كل شدة فهذا هو سببه * ثم قال الكونت ما علينا *
تم لنا الحكاية يا خادمننا * فقال ثمان كادروس قبض الثمن * وسلم الحجر المثلث * وأراد
التاجر الخروج * فطارت زوابع وأمطار * تمنع كل أحد من قضاء الاوطار *
فشق على التاجر * من الجوالعاكر * والسحاب الماطر * وكانت بهمة الرجوع
على الخصوص * فقال كادروس ألم تخش اللصوص * فقال معى جيد السلاح
الذى يسعف فى الضيق * وهولى أعظم رفيق بالتحقيق * ثمان التاجر تمل وقام *
ونخرج بعد الوداع والسلام * ففزع من المطر والزوابع * فلم يشعربه كادروس
الا وهو راجع * فقال قد قلت لك فاسمعت * قال نعم صدقت وهما أنا قد رجعت *
حيث لا يمكنى أذهب لمحل فى هذا الوقت العاطل * من الارياح الشديدة
والسحاب الهاطل * فهما أمان أضيا فك * وسامحنى من خلا فك * فسر
كادروس من هذا المقال * وقابل التاجر بكل احتفال * فجلس كادروس
وزوجته مع ضيفهما * حتى استوى حديثهما * وأكلا وشربوا * فلما حل النوم
وله طلبوا * ذهب كادروس مع الضيف * الى مخدع يجوار مخدع المختفى أنا فيه
من الخوف * وتركه هناك * ورجع الى زوجته فى ارتباك * وصارا يتحدثان
مع بعضهما * ولم يفهم أحد حقيقة مرامهما * فلما لم يقدرنى السهر * نمت وأنا
على وجل من هذا الضرر * فلم أتيقظ الا بصوت الطنبجه * وسمعت صريحا
وضحه * ورأيت كادروس معه السراج * وعلبة بها حجر وهاج * والبيت كله

دومنتو (٩٩) كرىستو

فى ارتجاج * وهووز وجته فى ارتجاج * ثم وضع العلبسة فى عبه * ونزل بأخذ
المبلغ الذى كان استلمه من التاجر وبأدر فى هربه * وركض فى البرارى والقفار *
فخرجت لا نظرها فعل هؤلاء الاشرار * فرأيت التاجر المعلوم * فى حيز المعلوم *
لم يبق فيه نسمة * حيث أغرقه الدم والعدو أعدمه * ثم التفت الى الجانب
الآخر * فوجدت العجوز تعفر * عاتمة بدمها * والرصاص أخرق جسمها *
والدم يخرج من فها * فحينما رأيت الامر كذلك * أردت النجاة بنفسى من
المهالك * وعزمت على الفرار * فلم أشعر الا وعسكر جزار * ملؤا البرارى والقفار *
فقبضوا على قبل أن أخرج من الدار * فصرت أقول لهم لست أنا القاتل * ولا أدرى
من الفاعل * فلا أحد له كلامى يسمع * ولا لى رفيق يشفع * فأخذونى * وللحكومة
سلمونى * فسجنتم الى أن أتى الخورى بيسيونى وأنقذنى * وقرر بأن ذاك الجحر
لا يخصنى * بل هو الذى أعطاه * لكادروس لوجه الله * وبهذا تحققت القضية *
ونجاني الله بسبب الخورى من كل بليته * وأما كادروس فقبضوا عليه * ولم
وقف على ما آل أمره اليه * فقال الكونت كل هذا عندى خبره * فقدنى عن
الولد الشقى ماذا آل أمره * فقال اعلم ياسيدى ان الولد الشقى * لما أبقيته عند
شقيقتى * أتعبها التعب الشديد * وصار على الاموال يريها التهديد * فاتفق يوما من
خبائثه * مع شابين من زمرة * وقبضوا على أختى * كى تسلمهم المال الذى
فى بيتى * فلما تدل هؤلاء الاشرار * قذفوها فى النار * فأنقذها الجيران
على آخر روح * حين سمعوا الصياح والنوح * وبعد قليل ماتت * ولما ساعها
وأخبرها فانت * وهذه ياسيدى الكونت قصتى بيقين * وما حصل لخادمك المسكين *
وهذا هو سبب رعبى وخوفى * عندما اشتريت بيتك هذا فلا أخفى * ولكن
ياسيدى لم أسعدنى وقتى * وقد ساء بختى * وأخاف الآن من عكس الامور *
حيث بلغنى ان دو فيل فور * على قيد الحياة مع انى تركته مقبور * وتحت الثرى
مقبور * وأظن انه لشدة خوفى وقتها * لم أردد عليه التراب فى الحفرة كلها *
فحيث كان التراب عليه خفيف * قد نجا من هذا الهول المخيف * فأمرى

قصيدة (١٠٠) الكونت

يا سيدي الكونت الله * وأما الولد فالآن لا أراه * ولا أريد ملتفاه * فقال
 الكونت ربما يقع * فلا تنقب من الفرع * واتركني وحدي * أعيد في هذه
 الحوادث وأبدى * فتركه الخادم ارتيشنو وخرج * وبقى الكونت في هرج
 ومرج * ثم بعد برهة أتت العريه * وبها الست عائدة الروميه * التي ذكرنا
 عنها أنها كانت دائماً مع موتوكر يستوومعاً لها كأنها ابنته * وسيأتي
 أن لازم عليها * فإن بينهما * ثم في غد ذلك النهار * حضر موسيودنكلار *
 لأنه كان ورد له تحارير * من محمل تومسون الشهير * بأن يدفع إلى الكونت
 دو موتوكر يستووماً طلب * فحضر دنكلار لهذا السبب * فلم يجد الكونت فكتب
 ورقة باسمه وذهب * فلما حضر الكونت إلى محله * وجد الورقة على الطاولة *
 في ذاتها فحضر على أنف ما يكون * من الخيل والعرييات وتوجه إلى دنكلار المدعو
 بتبارون * وعندما جرى من الحديث بين الزائر والمزور * قال دنكلار قد
 أدركت بالحدود * وتقدمت إلى حضرتك * في صباح هذا النهار فلم أجده
 في ذلك * فتسأل أيها المهاب * ما الأسباب * قال قد ورد لي تحارير * من عملي
 بروميه تومسون الشهير * وفوضني فيها بأن أعطيك ما تطلبه * فتوجهت
 إلى سركسي أنف على المال الذي ترغبه * فقال ومالك وهذا الأمر * أنت
 اعطني حسماً أطلب كوفي المحرر * حيث لا أعرف أنا الآن * ما يلزم لي من
 الدراهم بالبيان * وإذا كنت لا تتق بكتاب عميلك المفوض * ولا تعتمد على بيت
 تومسون وتما تعرض * فقال دنكلار كلا بل اعتمد التحارير * وعلى جميع
 ما تطلب من الدناير * وهل أنا عن الدفع تأخرت * حتى تقول أنني لا قبلت ما طلبت *
 ولو قد لب هذا الأوقات * مليوناً من الفرنكات * فقال الكونت ماذا يفعل
 المليون * يا مغبون * قال دنكلار كلما يلزمك إذا * أنا أدفعه من غير من ولا أذى *
 لأنك لا بد من كلار * إذا كنت أعرف أن الذي يلزم لي فقط هذا المقدار * فلا
 يمكن أن أعقب * ولا إلى المحلات للتحويلات أرغب * لأن ما هو الآن معي هو زياده
 عن المليون * ثم اندأخر صندوقاً أصغر ما يكون * وأظهر لدنكلار * أوراقاً
 تفوق

دومنتسو * ١٠١ * كرىستو

تفوق هذا المقدار * على بنك المملكة وعلى بنك وتشاير * وعلى تاجر آخر شهير *
وكل هذه المحلات * فوضت الى وكلائها بالدفع الى الكونت حسبما يرغب
من الفرنكات * حيثئذ دنا كلار * فتح عينيه والمنحار * وخار وجار * وتعجب
من الكونت الرفيع المقدار * ثم قال أيها الكونت * مثل سعتك ما رأيت *
وقد كنت أظن من قلة عقلى * بأنى أحطت علما بسائر الاغنياء مثلى * والآن
قد رأيت حضرتك * تفوق كل الاغنياء من دولتك * فأظن ان غناك حادث *
بحسب البواعث * فقال الكونت كلا بل هو غناء عائلة قديمة * وكان مدفونا
فصار لى غنيمة * وأمكننى التصرف فيه من غير منازع ولا مقاتل * منذ عشر سنين
كوامل * ووضعت منه المال فى الفوائد * فلهذا يكون على الدوام متزايد *
فقال دنا كلار قد فهمت * انما أرجوك تظهر لى ما رغبت * حتى استحضر على
الطلب * فحقك على قدوجب * فقال اعلم يا دنا كلار * ان مرادى أقسم
بباريس سنة من غير اكثار * ولا بد أن يلزم لى ستة ملايين فرنك * وذلك
بالاقل فلا شك * فدنا كلار * لما سمع هذا المقدار * علاه الاصرار * لكن
لم يظهر على نفسه ذلك * بل قال وهل يلزم لك * من المحلات الاخرى على ذلك * فقال
نعم يلزم لى من البيتين * بقدر هذا المبلغ بمقتل مرتين * فدنا كلار المسكين * ظن
نفسه من الناس المجانين * وزاد تعجبه فى هذا الكونت وأكرمه اكراما زائدا *
وكان فى خدمته مجتهدا * وطلب منه أن يدخل معه * لامرأته وعائلته المجتمع *
فتم الامر كما طلب * وتوجه معه الكونت حسبما يرغب * وقد أفهم دنا كلار
زوجته وعائلته * بهذا الرجل الغنى وانه أغنى اهل دولته * فكان كلما أراد الكونت
الخروج الى خارج المحل * تبعه الجميع بلامهل * هذا وقد كانت زوجة دنا كلار
تعلق حبها فى خيل العربية * فأوعدها الكونت بأنه بعد توجهه من عندها
يرسلها اليها مع العربية * ويجعل ثمنها البالغ خمسة وعشرين ألف فرنك * هدية اليها
بلا شك * فتمتعت هى وشكرت فلم يقبل تمنعها * وحالما وصل ردهما اليها * كما أوعدها
صبيته خادمه على الاسود * وشاع الخبر بأن هذا الكونت أغنى رجل

قصة * (١٠٢) * الكونت

وأجود * حتى ان مدام دوفيلفور * حضرت الى مدام دنكلارا المذكور *
وطلبت منها أن تتزوه في بستان الجنان * ولكن بالعريه التي فيها هذان الحصانان *
فصديقتها مدام دنكلار * سمحت بغير تراخ وأظهرت الاستبشار * فلما رجا
العريه * هاجت الخيل القويه * ولم تردا الوجه الا البيت الكونت * حسبما
اعتادت * فحاول العريجي الخيل فلم يقدر * فصرخت مدام دوفيلفور
خوف أن تتكسر * كل هذا وجناب الكونت * ينظر من شباك البيت * فلما رأى
الحال كذلك أرسل خادمه على * لمعاونة الرجل العريجي * وقد حصل ذلك * بعد
ما كانت العريه ومن بها في مهالك * فلحقهم الخادم على * وهم في ارتباك جلي *
ولحقه الكونت فوجد مدام دوفيلفور وابنها في غاية الضعف * ملقحين في
العريه من شدة الخوف * فأخذها وأدخلها الى بيته * وأمر بخدمتها تخدمته *
الى أن رجعت لحالتها * وعرفته اسمها وقصتها * وكيف انها طلبت الخيل من
صديقتها * فحال ركوبها وابنها طارت الخيل بها * ثم انها الفضله شكرت *
وعريه خاصة للكونت ركبت ورجعت * وفي الغد حضر زوجها مويسيو
دوفيلفور * وشكرا احسانه الذي فعله مع زوجته بالامس ومدحه على هاتيك الامور *
فتلقاه بغاية الانس * وحياة النفس * واقفهم أيها الفاري ان هذا الكونت هو آدمون
دانتس * فانظر في تصريف الاله * الذي لا حاكم سواه * وكان من جملة
مقول دوفيلفور أيها الكونت الرفيع القدر * اني ممنون لك في هذا الامر *
وليس يوجد مثلك في التمدن * والجود والمعرفة والتفنن * كأنك لست من هذه الدنيا
بل انك من بهجة في غنيا * فقال الكونت نعم أنا ليس من هذا العالم كما قلت * لاني
دفنت حيا من مدة وبعد ها خرجت * فترى خادمي اريش ستويظن اني من بلده
كورسيكا * وخادمي على يظن اني عربي ظنا يقينا لا تشكيكا * وعندى ابنة
رومية * تدعى عائدة اليهيه * تظن كأنني من بلدها * وتكلمتي بلغتها * فقال
دوفيلفور أيمكنك تخبرني عن فعل معك هذه القبايح كلها * وما كانت غايته
التي جوزي بها * فقال الكونت هو شخص لم آذيه * بل لي الفضل عليه *

انما

دومنتسو * (١٠٣) * كرىستو

انما لاجل حظ نفسه أراد ان يهلكنى * ويهلك عائلتى ومن يعرفنى * فانت الذى
وظيفتك وكيل الملك ونائبه * ماذا كنت تفعل به قال لابدان حكم الشريعة يوقعه
فى الهلك وعطبه * فقال الكونت كلا أنا لا أريد موت خصمى * بل أعذبه مع
عائلته وأنى بقسمى * وأمثل بعائلته أمامه * وبعد ذلك أوقع به حمامه * والذى
حفظنى وأغنانى * لابدان ينصرنى على من عادانى * لانى حينما خرجت وأتيت
من تلك الدنيا * ورزقت بهذه الغنيا * أخذنى الروح الشرير * وأصعدنى على
جبل مرتفع وأعطانى مالا كثير * وقال اسجدلى حتى أهبك كل المال *
فقلت حاشا يا بطل * وعندى مال كثير * لا يحصيه الا العليم الخبير * وما بغيتى
ورجائى * الا الانتقام من أعدائى * ونظر المظلوم * وتخليص المتهم * وأسأل
الله المالك * الاعانة على ذلك * فدو قيلفور تعجب * من هذا الرجل وأغرب *
وبعد ما تحدثنا فى أمور * لاتلىق بهذه السطور * ثم خرج دو قيلفور * ولكن
الكونت قد احتنق * وغلب عليه الارق * من دخول وكيل الملك حيث هو الخصيم *
الفاعل معه الفعل الذمى * فكث قد رساعة فى المخدع * حتى راق وريع *
فأرسلت اليه الابنة عائدة الروميه * تطلبه عندها من محبتها القويه * فحضر
عندها * فعاتبته على صدها * قائلة هل نسيت * اننى خادمه فى البيت *
فلم تحضر عندى * ولا تسأل عنى * فقال لها الستى جاريه محققه * بل أنتى
فى حرية مطلقه * وهوال قتلنى فقالت أنا لا أرغب ان أتركك * أبدا ولا
أفارقك * فقال لها الآن * واذا رأيت أحد الشبان * ربما يميلين لاحد * مع
الحرية الموجودة فى هذه البلد * سيما حين أصير عجوز * وهذه أمور تجوز *
فبكى * وليده قبلت * وقالت قط لا أفوتك * ولو كبرت وذهبت قوتك * ألم
تعلم ان أبى كان عجوزا جدا * ولم أفضل عليه من المخلوقات أحدا * وغاية الامر
لأخونك أبدا * ولا أرفع يدي من ما عونك سدا * وهذه الحرية التى وهبتنى
اياها * لا أرغبها ولا أرتكن عليها * حينئذ أعطاها الكونت يده فقبلتها *

قصة * (١٠٤) * الكونت

وأطفأ بالرضى عنها نار حرقتها * ومن هنا وقع بينهما الحب الا كيد * وتعلق بها
التعلق الشديد * وافنكر انه ربما يعوضها بمسندس خطيئته * ولكنه ترك هذا
الفكر لمجيء وقته * ثم انه أمر على الخادم ان يحضر له العرييه * بهياتها البهيه *
فركب فيها قاصدا بيت مكسيميليانوس موريل * حسبا كان رغب منه في أول
يوم وصوله عند البير الجليل * فقال ما وصل الى ذاك البيت وجده مقرونا بكل كمال *
وتلقاه ابن موريل بكل احتفال * ثم أتت شقيقته التي تزوج بها الخاطب * ايما نويل
الكاتب * وادوا الجميع ما يليق من الاحترام * لهذا الكونت أمير الكرام *
ثم ان الكونت الرفيع المقدار * رأى في بستان الدار * رجلا اختيار * ساكن
الجاش غير مهووب * وكان اسمه بنلوب * وكان من اربه الجليل * أن لا يترك
بيت سيده موريل * فبعد ان تحدوا مدة من الزمان الموفور * رأى الكونت كيسا
موضوعا ضمن آنية من البلور * فسأله الكونت عن الكيس * وما السبب
في اعتنائهم به بغير تلبيس * فأجابه الكل * بان هذا الهدية من أعظم خل * ونظن انه
من الملائكة الكرام * المنقذين من العثرات الام * فقال الكونت * أحسن لو بينت *
فقال ابن موريل * اعلم أيها الخليل * انه حينما قرب على بيتنا الخراب * أسعفنا
الملك الوهاب * فحضر لنا بعض الملائكة * مدعيان انه من طرف بيت نومسون وله
معه مشارك * وكان على والدي كبيالات * بمبلغ وافر من الفرنكات * فبعد ان كتب
عليها والدي بالتحويل * وفعلا لوازمان التبديل * أخذها وخرج * وعلى السلم
درج * فقابل شقيقتي فسلم عليهما وقال * سأرسل اليك كتابا بمضاء السند ياد
البحري فافهمي المقال * ثم انه بعد مضي الثلاثة شهور * استحق المبلغ المحرر
بالكبيالات كما بينته في هذا المسطور * فعوضا عن كونه يطالب بالدين * أرسل
الكبيالات لوالدي مستدين * وأرسل علاوة عليهم هذا الكيس * مملوء دراها
وفيه حجر نفيس * وورقة محررا عليها ان هذا مهرانة موريل * الامير المحترم
الجليل * وما عدا ذلك * قد أنعم المالك * برد من كينا فرعون الذي غرقت وهي آتية
من الهند * بواسطة هذا الشخص الذي هو من الغيث أجود * حيث اشترى لنا
مركبا

دومنتو * ١٠٥ * كرىستو

مرىبا كفرعون * وشحنهما من الدودة الغربية الكرون واللون * حتى ان من لم يسمع بفرق
المركب واتلافها * لا يقول بان هذه خلافتها * فانظر أيها الكنت فعل الملائكة
الكرام * وانصافهم على الدوام * وتعجب من الهمم * وذوى الكرم * وحيثما
انه لم يبق من أنار ذاك الملك * أو الشخص العديم النظر في قبة الفلك * الا هذا
الكيس والتحرير * والحجر الكريم المنير * فاتخذناهم ذخيرة * وتذكر لتلك
المناقب الشهيرة * كما قال الشاعر الفاضل ذوالاسرار

تلك آتارنا تدل علينا * فانظروا بعدنا الى الآثار

ولحد الان لم نفهم ذاك الرجل * وكيف ثنى عليه بما فعل * ونحن اقصر
بأعما من الوعل * فقال الكونت ربما والدكم كان يعرفه * أو كان قلبه يحدته
ويألفه * فقال ابن موريل نعم ان والدى عند موته وهو على آخر نفس * كان
يقول ان هذه العملية ناتجة من بعض أصحابى وأظنه آدمون دانتس * ولكن
هذا الكلام غير مسلم * حيثما ان آدمون وقع في حيز العدم * لان الحكومة
أخذته زورا وبهتانا * والذى كان يعرف استقامته ويؤليه احسانا * وقد تعب
والذى المرحوم * فى تخليص آدمون المظلوم * فلم يقد التعب * ولم يقضى ارب *
وقد أوصانى والدى مرارا * وأكد على جهارا * بانى اذا عرفت عدو آدمون *
لا بد من الانتقام منه ولو يكن أعلى ما يكون * وقد أقسم لك أيها الكونت * اذا
كان بعد وصديقنا وقعت * لا وقعنه فى أشد المهالك * ولو يكون سلطانا مالك *
وأنفذ وصية والدى المرحوم * وعند الله تلتقى الخصوم * فقال الكونت الرئيس
ولم والدك كان يحب آدمون دانتس * قال لان سيرته حسنة * وطريقته مستحسنة *
صدوق أمين * قط لا يمين * مع ان الذى غاظ والدى بالاكثر * موت والد
آدمون بالجوع الا كبر * وهذا من عفة نفسه * لا يظهر احتياجه لاحد من ابناء
جنسه * ونحن لا نعلم بتعسير القوت * الا لما احتضره الموت * فقال الكونت دع *
واتركنا من الفرع * وقل لى كيف مات أبوك * وكيف أحبابه أتوك * قال اعلم
انه لما احتضر والدى طلبنى مع أختى فحضرنا بجانبه * فقال يا مكسيميليانوس

قصة * (١٠٦) * الكونت

انتبه * واعلم يا ولدي العزيز * ان الذي فعل معنا هذا التعزيز * واحضر لنا هذا الخير * هو آدمون دانتس لا غير * ثم كان آخر كلامه في الدنيا * يا آدمون يا آدمون يا ذا اليد العليا * ثم خرجت منه الروح * فلم يترك الكونت من البكا والنوح * فأخذ البرنيطة وقام * بعيدا عن الاقوام * وأظهر الوجد والهيام * ثم انه خرج الى محله * خريفا على موريل خله * فلما خرج الكونت الى بيته * قال مكسيميليانوس الى شقيقته * كيف رأيتي هذا الشخص العظيم * قالت حبه في قلبي مقيم * وأظن اني قد سمعته غير مرة * ولكن لا أدري حقيقته وأمره * ثم بعد ذلك توجه ابن موريل المذكور * الى محل بجوار بيت دو فيلفور * حيث كان هناك ابنة ذات بها * وكان يريد الزواج بها * وكانت هذه الابنة بنت دو فيلفور * من امرأته الاولى التي توفت بحكم المقدور * فقعد يتحدث معها * ولا سرار له يستودعها * حيث كان مهتم في أمر الزواج بها * لكن هناك مانع لم أحداله يدافع * حيث كان دو فيلفور من حزب المملوك الاصليه * وموريل كان من حزب النابليون كما تقدم في أول القضية * انما والد دو فيلفور المدعو نوارتيه * كان من حزب واحباء بونا بارت * لكن قد صار شيخا كهلا * واعتراه الفالج حتى اورثه في جسمه عطلا * وبينما كان ابن موريل * مع محبوبته السابق عنها القيل * المسماة فالنتين * في قرار مكين * اذا خيها يناديها * بالانتقال الى بيت دو فيلفور والداها * فقالت ما الاسباب * قال عندنا رجل عظيم مهاب * يدعى دومونتوكر يستو * وهو الذي خلاصني مع والدتي * وركبنا عريته * وشاهدنا بيته * فقامت * وعلى مونتوكر يستو سلمت * ثم جلسوا يتحدثوا فانجربهم الكلام * على الدواء الذي انعش الغلام * حيث كان منى عليه في العريية * وكانت السائلة عن ذلك هي مدام دو فيلفور * فبين لها حقيقة الامور * وافهمها تركيبه واستعماله وطيبه * ثم سألته عن تركيب مسموم * فاطلعتها على كثير من العلوم * لكونه كان يعرف في الطب * ويصف فيه لمن احب * لكن الكونت بجلالة قدره * حذرهما عن فعل المسمومات وفهم مضمونها في سره * حيث كان مرغوبها * ان تنال بالسهم مطلوبها * وسيتضح لك كيف ما فعلت بالسهم * مع كثير من الامم * لا سيما

دومنتسو (١٠٧) * كريستو

مع ابنة زوجها فالتين * وستقف على اليقين * بمشيئة رب العالمين * ثم بعد ان
انقضت الجلسه * وتم كل واحد بهذا الكونت أنسه * توجه الكونت الى بيته
الاخفم * وفي الغد كان يوجد ملعب في تياتر وباويز الا عظم * وكان يوجد فيه
الاكابر * وارباب المناصب والمفاخر * وكان من جلتهم دو فيلفور * ودنكلار
المشهور * وعائلة كل منهما * ثم موسيودومور سرف الذي هو قرنان * كما علمنا وولده
البيروز ووجته مر سيدس قران * حينما ابتداء اللعب بكل كمال * دخل الكونت
موتو كريستو مع الابنة الروميه البديعة الجمال * وكان خادمه على الاخرس من
خارج الباب * مستنظرا لخروج الكونت المهاب * فقام العارفون له * كل منهم
يعظمه ويحمله * وباقي الناس * يرمقونه بغير باس * ويتأملون في ملبوسه *
ويتعجبون من عروسه * ثم ان البيراتي الكونت وقال اني من طرف مدام دنكلار
ومدام دو فيلفور الحشام * وهما يسلمان عليك ويريدان حضورك عندهما
فالكونت قال لأبير * لماذا كل الحاضرين ينظرون الى نظرات المريب المشير *
فقال متبسما لم تعلم ايها الكونت * انهم يعجبون مما فعلت * لانهم عرفوا انك
خلصتني من الحراميه * حينما كنت معك في روميه * وعرفوا بعد وصولك هنا *
انك خلصت مدام دو فيلفور وابنها من العنا * حين حزنتم بالعريه الخيل * وقد
فهم الكل بانك صاحب الجليل * سيما وفهموا انك تقيم هنا سنه بلا شك * وتصرف
فيها ستمه ملايين افرنك * المزمع قبضها من دنكلار لخلاف التحارير التي معك *
وعلى الخصوص حيث يوجد معك هذه الابنة الروميه * وهي محل الفتنه * أفهل
أنت انتخبتهما من حور الجنة * افكل هذا ايم النبيه * غير موجب للتأمل والتشبيه *
ولماذا لم تذهل الخلائق * مع فهمهم كل هذه الدقايق * فن اللوم على الخلق
دعني * واصنع المعروف واتبعني * فقام معه الكونت اليهن * وسلم عليهن *
وجلس قليلا * يتحدث مع دومور سرف وجعله خليلا * مع انه قرنان * فلا تنس
أيها الانسان * فلما رأت عائده الروميه ان الكونت غاب عليها * ولم يرجع اليها *
نظرت من شباك أودتها المشرف * وجدته يتحدث مع دومور سرف * فوقعته مني

قصة (١٠٨) الكونت

عليها * وفي الحال اتى على الخادم اليها * ونادى سيده الكونت فحضر اليها * ووجدها
في حالة يرثى لها * فشمها من الارواح * ما فيه لها الصلاح * فلما افاقت
سألها * عن الذي جرى لها * فقالت كيف تجلس * مع هذا الرجل المعبس *
العامد الامنيه * المتصف بالصفات الرديه * الاتعلم انه هو الذي خان والدى *
الذي كان باشا في بلدى * وهذا الشخص اللعين * قد خدم والدى جملة من السنين *
ووفر من والدى مالا غزيرا * وخيرا كثيرا * وباعه الى عسكر السلطان محمود *
ذى الكرم والجود * فلا يمكنى الآن * اراه بالعيان * وان ابقيتى هنا * لا بد وان
يلحقنى العنا * فالاأخذها وذهب * خوفا من وقوعها في العطب * ثم قال لها هذا
الخبر ازعجنى وحقك * فلا بد ان تخبرينى بتفصيل امرك * ثم في غد تلك الليلة * اتى
البيروالى الكونت بحالة مهولة * قائلا يا سيدي عندي سرا ملك اياه * فرجما
تجدلى منه مخرجا * وتنظر لى فيه فرجا * فقال قل * ولا تطل * قال انت تعلم
انى خاطب لا بنت دنكلار * رغما عنى يار فيسيع المقدار * حيث والدى هو الجابر *
لكون ان عندها مال وافر * واما انا فلا رغبة لى فيها * والذى ايضا لا تشتهيها *
والوقت قد ازف * والقلب من هذه الزيجة قد رجف * وحيث كان الامر كما قلت *
فاليك قد جئت * راجيا اعمال الفكرة * فى خلاصى من هذه الزيجة المشهورة *
فقال الكونت انت تعلم يا ذا الاستبصار * انى صديق دنكلار * ووالدك كذلك
صديق بلامين * فكيف اخلصك من هذين الصديقين * وانما البيت ان ابذل
جهدى فى تخليص العباد * وعسى الامر يأتى على وفق المراد * ولا يخفالك بعدا كم
يوم * عندي بالوفى بيتى المعلوم * ولا بد ان يجتمع فيه * كل صديق ويقتفيه *
فارجوك عدم الحضور * لان لى فيه أمور * فقال سمعوا طاعه * واعرف
شغلك مع الجماعة * وتركه متشكرا * وللخيرات مستكثرا * ثم لا يخفى القارى
الزكى * تقديم حكاية الولد المدعو بينيدتو الشقى * وانه هرب من عند شقيقة
ارتيشتو وان ارتيشتو لا يعرف الولد مستقر * كما تقدم تفصيل هذا
الامر * وان مونتوكر يستو على الخصوص * جارى البحث سرا على هذا الولد

دومنتو * (١٠٩) * سكريستو

المعكوس * فن كثرة البحث والتفتيش * وجد هذا الولد بن الحشيش * فأراد
الكونت يستعمله واسطة لثأر دنكلار * ويفضخ به موسيود وويلفور والد
هذا الولد المكار * وذلك لاجل تميم المقاصد * وأخذ ثأره من هذين الرجلين ذوى
المفاسد * حيثما هما السبب في تعذيبه * وسجنه المدة الطويلة وتعذيبه * وأما
موسيود ومورسرف * أى قرنان المسرف * فسند كراك عاقبته الوحشية * وحالاته
الغير مستقيمة * فنقول ان الكونت * لما وجد ينيديتو * بما قلت * قرن معه
رجلا غريبا عظيما * وأعطاهما مبلغا جسيما * وجعل لهما خمسين ألف افرنك
سنوى * فاستمع لما أقول وكن قوى * بشرط ان يشتر على الغريب انه والده *
والولديقول هذا والذى * ولد فع الحق والتوهم * عن الكونت الانخم * اظهر لهما
تحريرا بمضنة الخورى بوسيموني * يشير فيه الى الكونت بالتوصية على هذين
الشخصين انهم قررة عيوني * ولهذا السبب صار الغريب والولد * من ضمن اغنياء
البلد * وصار الكبير يقول يا ولدى * والولديقول له يا أبتي * وقد لقبنا نفسيهما
باللقاب العاليه * التى اشتهر ابا نهما من عائلته كالألكانتى التى هى من أعظم
عائلات ايطاليه * وقد كان اوصاهما الكونت بحضورهما بالبيت عند قرب اعمال
البالو العظيم * الذى سيحضره كل أمير وزعيم * فلندعهم الآن الى ان يأتى
الكلام * على البالوالذى سيجمع فيه كل أمير همام * ولنذهب بالقارى الى
البستان المشهور * الذى يجوار بيت دو فيلفور * فنقول ان ابن موريل * كان
بالبستان مع الابنة فالتين ذات الخد الاسيل * وهذان الشبان * كانا من المحبة
بمكان * كما تقدم لك البيان * ولكن هذه الابنة الجميله * كانت تخشى ان اباها
يزوجها بخطيبها فراندوينه * كما كان ابن موريل * يخشى من هذا القبيل *
لهذا طلب منها محبا * ان تأذن له بافشاره وسرها * الى الموتو كريستو الشهير *
فقلت ان هذا الامر خطير * كيف تقضى سرنا * لاحد غيرنا * سيما وهذا
الكونت الهمام * لم نعرفه الا من منذ ثمانية أيام * فاعطنى برهانا انه بسرنا لا ييوح *
قال برهاني هو فقط ان صدرى منه مشروح * وله فى قلبى المحبة الثامه * وربما يخلصنا

قصة (١١) الكونت

من هذه الاهوال الطامه * فقالت اظن انه لا يمكنه ذلك * لان والدى متعصب
ومالك * وجل مقصوده بلا رتياب * زواجى بذلك الشاب * ولكن أنا لا أفوتك
ولو قطعنى أربا * حيث قد لقيت أنت فى محبتى نصبا * فقال لا بد ان ترجيت *
حضرة الكونت * تحصل الراحة لا كلام * لانه من الامراء العظام * فقالت
قد قلت لك * ما الدليل على محبته لك * قال كم له أياذ * على العباد * حتى انه
أول أمس كنت مارا فى السوق * رأيت حصانا جيلا للبيع مسوق * فسألت الدلال
عن الثمن فقال عشرة آلاف فرنك * فتقدمت الى الحصان قال على بلا
شك * حتى انه لما رأى بدلتى العسكرية * أراد ان يبيعه لى بهمة قوية * فتعلق
قلبي بالحصان * ولكن عجزت عن دفع الاثمان * وقد رجعت من السوق متحير *
وعلى عدم شراء الحصان متحسر * فلما تقابلت * مع حضرة الكونت *
استفهم منى عن الحصان وكيف فعلت * فقلت فى نفسى من أين علم * ولم أبدله
كلم * ثم انه فى الغد حضر عندى اخوان عده * فطلبوا ان نلعب جميعنا بورق
الشده * وأنا لم أكن بلعبها عارف * لكن لراى حضرة الكونت لم أخالف * فكان كلما
يأتينى الدور مع الكونت هو يخسر * حتى اكنسبت تلك الليلة اثني عشر ألف فرنك
فتعجب من ذلك أهل المحضر * مع ان الكونت ماهر * ولكن فهمت انه يعتمد المخاسر *
وهكذا حال الاكابر * ثم انى ذهبت فى الغد واشتريت الحصان * وها هو انظر له
الآن * وينغم مكسيميليانوس بكلم مع الابنة اذ أنت الخادمة ونادتها * لكى
تذهب عند موسيوزارتيه جدها * فذهبت بوقته وجدته فى غاية الكآبة خزين *
وسبب هذا ان والدها وزوجته كانتا شورامعه فى شأن تزويج فالتين * فلم يرض
جدها * وأرسل ناداها ليخبرها * وذلك بعد ان حصل كلام * من والدها
وزوجته الى نوارتيه القريب الاعدام * وصار دوفيلفور * يمدح له فى الشاب
فرانزدوينه المسطور * وكان من ضمن كلامه لايه * انهما يحتمان بالشاب من
امر يقع أحدهما فيه * وتحد العائلتان * ويرفع عنا الشبهة والبهتان * ليكون
والده قتل كثيرا من حزب النابليون لمحبهه الملوك الاصليه * وأنت مظنون بك

دومنتو * (١١١) * كرسو

انك من أصدادها ظنونا قويه * فبزواج هذا الشاب * يندفع عنا الارتباب *
 فأشار مع كل هذا بعدم الرضا * وتم المجلس على ذلك وانقضى * فدخلت الابنة
 على جدتها * وجدته با كيا فقبلت يده وسألته عن غمه ولأى شئ
 نادى لها * وكان الكلام معه بالاشارة * ونوع الشطاره * حسبما اعتادت منه
 لأنه مغلوج * وقارب على الخروج * ففهمت ان سبب خزن جدتها * هو لاجل
 زواجها * ثم انه أشار الى الابنة باحضار القاموس له * ففعلت حسب الارادة *
 وكانت هذه هي العادة * بينه وبين هذه العادة * كلما كان يطلب الاستفسار
 يستخرج له من القاموس حسبما أشار * فأخذت الابنة القاموس * وبدأت من
 حرف الالف الى ان وصلت الى حرف الكاف * وحال ما وصلت الى مادة كاتب *
 أوقفها جدتها اشارة الى ان هذا الذى هو له طالب * فقرأت الابنة واذا وجدت
 كاتباً شرعياً * فإشار فسألته هل تريد كاتب شرعياً فأوحى اليها أى نعم * وذلك بالاشارة
 بدون تكلم * واذا بابيها دو فيلفور وامرأته دخلا عليهما * فقالت الابنة على
 ما حصل من جدتها لها * قدو فيلفور * فهم الامور * وأظهر النفور * وقال
 يا ابنتى اسمعى * لا يلزم احضار كاتب شرعياً * فهش والده لهذا الخطاب * وأشار
 لا بد عن حضور كاتب من الكتاب * فحالا الابنة أرسلت للخادم * وأورته بحضور
 الكاتب العالم * فلم يتوقف وحالا أحضر الكاتب من المحكمة الشرعية * لاجل
 استماع الوصيه * فلما رأى الكاتب المذكور * ان الموصى لا يمكنه التكلم فحير
 فى الامور * وقال ايها الحاضرون * هل بكم جنون * كيف أكتب وصيه *
 من شخص لا يتكلم بالكلية * فوسيو دو فيلفور لكونه لم يكن له رغبه * فى اتمام
 هذه الطلبه * قال انى لم أرد أصدعك من البدايه * لاني أعرف والدى على الغايه *
 فكيف أنت اذا تقدر تنمى الوصيه * وكيف تزعمون فيما بعد انها شرعيه * فبوقتها
 نوارتبه أحدق فى قالتين * بنوع زججرة وأنين * فقالت الكاتب بحضور الحاضار *
 انتى أفهمها اليه جدى أشار * ويمكن اكل انسان يفهم الاشاره * فأنا عن جدتى
 أترجم العبارة * فقال والدها الكاتب * لا تسمع لقولها فانها لها فيه مأرب *

قصة * ١١٢ * الكونت

حيث قصدها ان جدّها * يهب كل ماله لها * وقصدها غشك فكن منتبها *
فقالت الابنة للكاتب ان كان عندك ريب * حيث قال والدي ما قال رجلا
بالغيب * فأنا أريك اصطلاح جدّي * وهالك القاموس الذي بيدي * فافتحه
واعلم ان المرغوب ما يشير جدّي اليه * حال ما تقرأ المواد عليه * فانه حين يرغب
شيئا يغمض عينه * وان رفض شيئا يرف بهما وهذا الذي اعتاد عليه * وبهذا
تفهم المراد * ولا تخف الفساد * فقال الكاتب ان كان الامر كذلك يا صبيه *
دعيني أحضر كاتباً آخر لمعاونتي على هذه الوصية * فقام وبعد برهة وجيزة قبل
ان ينفض المحضر حضر * ومعه الكاتب الآخر * والقاموس * في يد تلك
العروس * وبدأ من حرف الالف * كماله وصف * فلما وصل الى حرف الواو غمض
نوارتيه عينيه * فأخذ الكاتب بالاستقراء لهذه المادة حتى وصل الى لفظ وصية *
حينئذ نوارتيه غمض عينيه * ففهم الكاتب ان مراده الوصية * فحرر بصورة
الوصية * ثم سألاه عن البيان * بالاشارة لا اللسان * فلم يفهم ما مقصوده * بالاشارة
المعهوده * فقال له هل تهب كل مالك * لدوقيلفور ولدك * فنوارتيه رف
عينيه * فقال هل تمنحه لابن ابنك أدوارد * فأشار بأنه غير رائد * فقال لاهل
تمنحه لابنة ولدك قالتين * فأشار لا فتعجب الكاتبان مع الحاضرين * ولكن
مدام دوقيلفور * ظنت ان تجلب لها السرور * بواسطة لين كلامها * للمفلوج الذي
أمامها * فالت اليه * وقبلت يديه * وقالت له اشفق على ابن ولدك * وامنحه
كل ما كان لك * فرف نوارتيه * بعينه * وظهر عليه الغضب وأخيرا تقدمت
اليه قالتين * وقالت يا جدّاه قد أتعبت الحاضرين * فغلى * وليس أنا
محتاجة لان تهب لي * لاني كما تعلم سأرث جدتي وجدّي لاهي * فما كان من
نوارتيه المسكين * الا وقوع نظره على يد قالتين * ففهمت وقالت أظن انك
ترغب يدي * فالكاتب حينئذ فهم وقال هل تريد يا والدي * تعطى يد ابنة
ولدك هذا الزواج * فتهلل نوارتيه وظهر عليه الابتهاج * فأثنى عليه الكاتب ثم
قال له هل اذا تزوجت قالتين * تمنحها جميع المال وتمنع الوارثين * فأشار نعم *

دومنتو * ١١٣ * كريسنو

فوسيدو وفيلفور * قال له * تزوج فالنتين بفراندا المشهور * أفهل ترغب إعطاها
 المال يا مهاب * يكون مهر الذاك الشاب * فأشار كلا * ففهمت الابنة نية
 والدها * فأعادت الكلام على جدّها بقولها * هل ترغب يا جدي * ان
 أتزوج بفراندا ندي * فأشار كلا * فقالت وهل اذا تزوجت تعطيني ما ملكت *
 فأشار كلا * فقال الكاتب فاذا تصنع بالمال * فأشار على القاموس بالحال *
 فلما وصل الكاتب الى مادة فقير * غمض عينيه حسبما في الرضى يشير * فقال
 الكاتب اذا تعطى المال الكثير من غير مرا * الى جميع الفقرا * فأشار نعم *
 حينئذ توجه دوفيلفور مع امرأته في حالة الغضب الشديد * وترك الحاضرين
 والكاتبين في تعب اكيد * فالكاتبان استوعبا مر غوب نوارتيه * وتما كتابة
 الوصية حسبما أشار لهما عليه * ولم يبق الا معرفتهما المقدار * فقال أحدهما
 هل تبلغ ثلثمائة ألف فرنك * فأشار كلا * فقال أربعمائة ألف فرنك * فأشار
 كلا * وهكذا حتى وصل الى تسعمائة ألف فرنك * فأشار بنعم * ففهما الكمية في
 هذه الاشارة بغير شك فقال الكاتب لنوارتيه هل المبلغ الذي أشرت اليه * سندات
 أو أراضى أو عقار * فأشار الى خادمه باحضار صندوق صغير ففهم ما اليه
 أشار * وأحضر الصندوق ففتح الكاتب * وجده سندات بهذا المبلغ على بنك
 الملك * فقال الكاتب قد فهمنا ما يلزمه شرعا * وعلمنا بالموافقة أصلا وفرعا *
 فدعنا نقرأ عليك * ما توجه معرفته اليك * وهوان الذي فهمناه * وعليك
 كتبناه * انك تمنح كل مالك * الى الابنة فالنتين بغير معارض ولا مشارك * وذلك
 بشرط ان لا تزوج بالشاب فراندا * واذا جبرها والداها على ذلك * فترفع عنها
 هذه الوصية * ويكون للفقراء مالك بالكلية * حينئذ نوارتيه * غمض عينيه * دلالة
 على الرضا * فتما الكاتبان هذه الوصية ووضعت عليها الامضا * وكتب عليها
 الشهود * كل منهم بخطه المعهود * فأخذ الوصية وحفظت عندها الوقت
 الحاجة تبرز * وقد أحرز كل المال من له أحرز * وفي ذاك الوقت كان الكونت
 دومنتو كريستو والمعلوم * بيت موسيود وفيلفور المفهوم * قرآه حينما دخل

قصة * (١١٤) * الكونت

شديد الغضب * فسأله عن الموجب والسبب * فأجابه بقضية والده نوارتيه *
وقد تقدم التفصيل * وافهم ان عمره طويل * فارجع اليه * فقال الكونت
دعنا الآن من هذه الاقوال * ودع الامور تجري في أعنتها ولا تبين الا خالي البال *
والقصد تشريفى بالحضور * حيث بعد اكم يوم عندى بالو مشهور * ولهذا قد
حضرت * حتى لا أكون فى حقكم قصرت * فأجابه لا بد نحضر فى الميعاد *
يا أمير الاجناد * نخرج الكونت متوجها الى بعض محلات التلغراف * وهو بكل
اسعاف * وكان مستحضر اعلى بعض حروف أو علامات تلغرافية * له فيها مقاصد
لوقوع دنكلار فى كل بليه * لان بوقتها كانت أسهم اسبانيا * فى الدرجة
العليا * قد بلغت فى الصعود أعظم * وكان دنكلار قد اشترى منها جانبا
جسيما * لانه كان لا يبالى بشراء هذه الاوراق * حيث كان متوظفا وعلى العموم
فاق * ولانه كان يقف على سائر الاخبار التلغرافية * قبل اخبار الناس بها على
الجهات العمومية * فونتوكر يستوحينما وصل الى محل التلغراف * رأى رجلا
جالسا بجانب العدة يعطى الاخبار النظراف * فأظهر له انه مجهل هذه الصنعة *
وسأله عن كيفية استعمال هذه الآلات الملع * فجعل الرجل يبرهن له * مريدا
تفهيمه شغله * فقال الكونت يا بختك * كم يعطونك سنويا أجرتك * قال ألف
فرنك * فقال هل تريد توضع لى هذه الاشارة * وأعطيك خمسة عشر ألف فرنك *
فقال الرجل لماذا وماهى بغيته فى ذلك * وكيف انك دخلت كتغرج فقط *
والآن أراك ماهر فى هذه الصنعة بعيدا عن الغلط * فقال هذا لا يعينك *
فاقبل منى ما أعطيك * ففعل ما أراد من وضع تلك الاشارة والاحرف *
وخرج الكونت من محل التلغراف ولم يتخلف * فى الحال * وصل التلغراف
بهذا المقال * انه فى اسبانيا يوجد تعصب ضد الحكومة * وأوراق الملكة نزلت
كثيرا من هذه الخصومه * فأول ما وقع هذا الخبر * بيد دنكلار المعتبر * فخالا
تكدر * وذهب الى بيته والورق أحضر * وتوجه لبيعه فى البورصة التى هى مجمع
التجار * ولو بنقص عن أصل المقدار * فالناس حين علمت ببيع الورق من
دنكلار

دنكلار * كاشاع الخبر من بارس بهذا الخساره * لم أحد جعل شراء متجاره * ولم
يكن من يشتري ولا ورقة واحدة من دنكلار * واعتراه الخسران والبوار *
فالتزم أخيراً بالبيع * فحسر مليوناً فربك * وصارت أحواله تألفه وعيشته ضنك *
ثم فى الغدورد أخبار تلغرافيه * وجرنالات رسميه * مناقضة للتحرير السالف *
فأخذت الحكومة تسأل عن الفاعل لهذه المتالف * فوجدوا الرجل المرتشى من
مونتوكرىستو فادعى انه كان سكراناً بالكلية * فأخرجوه من خدمته وسجن أكرم
يوم قلائل وتناست هذه القضية * وخرج من سجنه فائزاً بتلك العطيه * وكانت
هذه أول فعلة رديه * فعلها مونتوكرىستو المسكار * مع خصمه العدو الحقيقى
دنكلار *

(الفصل السادس)

(فى الوليه * التى فعلها مونتوكرىستو وبيان حالاتها المستقيه)
قد سبق ان الكونت دو مونتوكرىستو دعاً أصحابه وأحبابه * لحضور البالوالنفيس
بكل نفس مستطابه * فلما آن الوقت المعلوم * للبالوالفهوم * حضر فيه كل
رجل معزوم * وكان أول من حضر * مكسيميليانوس بن موريل المتعبر * ثم
دنكلار وامرأته * ودوفيلفور وامرأته * ودومورسرف الذى هو فرنان *
وزوجته مرسيدس سيدة الحسان * ولما استقرت الرجال والنسوان * داخل
البستان * طرق الباب ففتح واذا بشخصين * غريبين * فلما نظرهما الكونت *
قال للجماعه * هذا هو السنيور ذو البراعه * قال كاتى مع ولده قد عزمتهما *
فتقدم الكل وسلموا عليهما * وقدم البالوالجليل * على أتم وجه جميل * ثم
قام الحاضر ون الى السفره * اذ كانهم أمراء معتبره * وقبل الوصول بهم الى محلها
نادى الكونت خادمه ارتيشتو يستفهم منه هل جهزها * فقال قد وضعت الصوانى *
وصفت الاوانى * ولسان حاتها يقول ترانى * فحانت من ارتيشتو الخادم التفاته لبعده *
فوقع بصره على دوفيلفور فشقق عن جده * وقال للكونت ها هو ذا الرجل الذى أعلمتك
به * وبينت لك ما حصل لى بسببه * أفهل أحضرته يا سيدى * لتقطيع كبدي *

قصة (١١٦) الكونت

فقال الكونت هون عليك هذا الامر ولا تحف * ساريك شيئا من أعظم التحف * فاهلم وتأمل من الحاضرين هنا * فتأمل فيهم حتى وقع نظره على الولد الذي لحقه منه العنا * وهو بنيديتيوا بن دو فيلفور الذي أتاه من مدام دنكلار * حيثئذ ارتعش ارتيشته وقال يا حسرتي في هذا النهار * فقال الكونت لا تحف من شي * والزم محلك الآن أنا ديك فاحضري * لربما دو فيلفور أو بنيديتيو يعرفانك * فيوقعانك في مهالك * ثم ان الجميع تقدموا للسفره * وكانت عسرومة واقره * فيها من كل لون * غريب الوضع والكون * ثم لما انتهت الوليه * بكل حالة مسقيه * أخذ الحاضرون * على البيت الذي هم فيه يتكلمون * فسألوا الكونت عن كيفية مشترائه * فقال لهم نعم انه بيت عظيم * ولكن عند دخوله يحصل لي منه قبض جسيم * سيما عند نزولي الى مخدع هنا * فأظن انه قد فتك فيه حتى انه يقشعر منه البدن علينا * فتعجب الكل من هذا الكلام الصادر من الكونت المكار * لاسيما دو فيلفور ومدام دنكلار * وقد لخط عليهما الكونت هذه الطيشه * على حد قولهم الحرامى فوق رأسه ريشه * ثم ان الكونت قال للحاضرين هيا أريكم ذاك المحل باليقين * فقبعه الحضار * وكان دو فيلفور مع مدام دنكلار * قد علاها الا زورا والاصفرار * فحينما وصلوا * وبالمحل دخلوا * شرع الكونت بهذا القيل * لاجل الوقوف على التفضيل * فقال أظن انه ارتكب الشرفى هذا المحل * وان هذا السرير كان لامرأة فاجره * مكاره عاهره * وهذه الكراسى المنقلبه أمام * تدل على مصادمة الاب بهم حين كان مارا لدفن ولد حرام * وهذه العلامات والقرائن الظاهرات * تدل على ان ذاك الاب دفن الولد حيا قبل المات * وهذا برهانه بجانب هاتيك الشجرات * كل هذا الكلام وهو محقق * بنظره في دو فيلفور ومدام دنكلار ومحقق * فأمام مدام دنكلار فقد غشى عليها * فزالوا يداوونها حتى رجعت روحها اليها * فأرادت دفع التوهم * بقولها انه غشى على من هذا الكلام المؤلم * وأخبارك بهذه القضايا المرعبه * وقصدها بذلك منع الشبه * ثم قالت وكيف يتأكد ان مات قوله صحيح يقين * فقال لها وللحاضرين

وللمحاضرين * اننى لما اشتريت هذا المحل * التزم الحال للفخر بالجنينة لامر
 حصل * فظهر تابوت صغير من حديد * وبه عظام مولود جديد * فكانت المحاضرين
 ترتعش ارتعاشا ليس فوقه مزيد * ثم ان الكونت لما رأى دو فيل فوروم دام دنكلار *
 تغيرت أوصافهما خوفا من العار والشنار * قال فى نفسه يكفى ما قد جرى * وساتم
 مرغوبى مرة أخرى * فقير الحديث للقوم * حتى أتى وقت النوم * فتوجه
 كل الى محله ينم * وكان الوقت أظلم * وكان الشاب دو قال كانتى خرج * مع
 خادمه يركب العرييه ولا خرج * فعندما أراد الصعود اليها * جاء رجل فقير
 وعليه لثام وقال سيدى كن منتهيا * يومك يوم سعيد * وكل وقت فى خير جديد *
 فالتفت الشاب * ومن هذا الفقير استراب * فقال من أنت أيها الرجل * قال
 أنسيتنى يا بطل * وكشف اللثام * فعرفه الغلام * فقال ماذا تريد منى * فهيا
 واسألنى * فقال الفقير الآن أنت من اغنيا باريز وذاك خدام * وانالم أزل حسبا
 تعهدنى فى حالة العدم * افيجوز لك تتركنى * وأقل الشئ يسعفى * فقال
 ما يكفىك * بدون تشيك * قال اعطنى مائة وخمسين فرنك * تكون مرتبالي
 كل شهر * قال وان لم أعطك هل تأخذ منى بالقهر * فقال الفقير أسأل الله
 سبحانه * ان يعنى احسانه * ويرضى عنك حتى لا تعاملنى بهذه القساوه *
 لان فى امكانى سلب نعمتك فى كلمة واحدة للحكومة أما تعلم اننى كادروس فارفع عن
 عينيك الغشاوه * حينئذ دو قال كانتى هم ان يخرج السلاح وعليه يشهر * فبادر
 كادروس بنخجر * وقال مالك يا بنيديتو والسلاح هنا * والا جذربك ان تبقينا
 أصحابا مع بعضنا * واعلم ان القوة لا تنفع * والغنى لا يدفع * حينئذ ارتجت
 عزائم قال كانتى * وقال هل تركب معى فى عرييتى * فركب معه حتى وصلا المدينة *
 فنزل كادروس ولفال كانتى ترك * بعد ما تعهد له بدفع مائة وخمسين افرنك *
 كل شهر فى المستقبل * وعلى ذلك كادروس تحوّل * وأما موسيو دنكلار *
 فكان فى عقله ان قال كانتى رفيع المقدار * حيث كان يظن انه من عائلة ذو غنيا *
 شريفه من ايطاليا * ولهذا كان دعا هذا الشاب مع والده الى بيتسه * وكان

قصة * (١١٨) * الكونت

يتفاوض مع والد الشاب في أمر زواج ولده بابنته * لان مراده يفكها عن خطيبها
البير * وسنذكر لك ما جرى في هذا الامر والتدبير * وما يحصل لهذين الشخصين *
اعني كادروس وبنيديتو الذي هو دو قال كانتى المسكين * ثم ان دنكلار بعد
ما خرج * والى بيته درج * دخل على زوجته مجدا * مغتاظا جدا * من أجل
الخسارة التى لحقت به من أوراق السهام * وعدم معرفته أصل صدور هذا الكلام *
فجلس يحدث امرأته بكلام غصوب * وتشاجر معها وأظهر لها عيوب * حتى انه
غيرها بما حصل منها في ليلة أمس * عندما وقعت مغنى عليها ولم يها حس * أما الكونت
دوموتو كريسو فعند اخباره للحاضرين بذلك الحادث افهمهما بأنه واقف
على الحقيقة * من انها الدوفيل فور عشيقه * ولذا كانت هى ترتجف * حينما كان
الكونت للقوم يصف * ثم ان دنكلار خرج من بيته * متوجها الى الكونت
دوموتو كريسو فلم يجده * بل وجد خور يادعى الخورى بوسيونى * فاستقبله
الخورى المذكور * وقال انتظر قليلا فان الكونت من مع الحضور * ثم مضى واذا
بالكونت حضر * ولدنكلار استعذر * وطلب منه الاسباب * الموجبه لقرع الباب *
فقال دنكلار قد أتيت * لتخبرنى عن دو قال كانتى * وولده الذى رأيتهما بالامس
عندك فى البالو ولكن بوقتى * فقال الكونت لا يمكنى أفيدك عنهما شيئا
جوهر يا بل الذى أعرفه ان الخورى بوسيونى كما تعرف انت قدره عاليا * وقد أرسل
الى تحرير بالتوصية عليهما * وان أصونهما واحيهما * وان كل ما طلباه من
اندراهم اعطيه لهما * فأنا قد حولتهما عليك حسب التحويل الذى بيدى وأظهره
لديك * فقال دنكلار يظهر لى ان هذين الشخصين من الاغنياء العظام * فدعنى
أظهر لك ما فى قلبى وافكارى بالكلام * فقال تكلم * قال أيها الكونت كما تعلم *
ان ابنتى مخطوبة البيردومورسرف * ولكن قد وقع حب قال كانتى فى قلبى
والسُغف * خصوصا وهو غنى * فأريد أعطيته ابنتى * وأفسخ تلك الخطبة *
سيما ولم يكن بين البير و ابنتى محبة * فالرأى فى ذلك * فقال لا ينبغي ان تصاهر
الغريب * وتترك دومورسرف الحبيب النسيب * وعلى الخصوص من أبناء
الجنس

دومنتو (١١٩) كرىستو

الجنس * غنى النفس * ومن اشراف فرانس * فقال دنكلارد ومورسرف
ليس من الاشراف * بل هو من اطراف الاطراف * لاني أعرفه ونحن بمرسلنا بلا شك
انه صياد السمك وقد اشترى من غير مره * وانما هو دورسرف بحسب
الشهره * وأما اسمه من قديم الزمان * والمعروف بين الاقران * هو فرنان * ولما
دخل أتنا وخدم باشة الاروام * عامل بالغش وعدم الامان * وخانه وباعه
لاعدائه الاتراك * وبسبب هذه الخيانة حاز الاموال بغير اشتراك * ولقب نفسه
بالكونت دومورسرف * وذلك كله من عدم المنصف * فقال الكونت ان كان متأكد
كل ما قلت * فلا يسوغ لك تزويج ولده بالبنت * وقديم كنك تحقيق القضية بالاستعلام
من أحد معارفك ببلاد الاروام * فقال دنكلارد * لاخاب من استشار * وهذا
هو رأى التحقيق * وبالصواب جدير وخليق * وسأحرر حسبما أشرت *
في أقرب وقت * ثم ان دنكلارد خرج من بيت الكونت * ونظرا الى ما حدث
من دو فيلفور ومدام دنكلارد * في تلك الليلة أى ليلة البالو من القلق والافكار *
وقد أرسل دو فيلفور احضر مدام دنكلارد * وقال لها مرادى ابث عليك أمرا
جديدا * فقالت هنا أنا مستعدة لكل ما تريد * فقال اعلمى أن موتو كرىستو الذى
عز من ليلة أمس * واظهر لنا انه عارف بما وقع بنا فليس ذلك عن عبس * بل ربما
ان يكون غرس لنا غرسا * ودس لنا فى نكايتنا دسا * لانه كيف يقول للحاضرين
انه وجد مولودا جديدا فى صندوق صغير مدفوناً بجنيته بيته * وما هذا الا من خبث
طويته * وفساد نيته * لان الحقيقة بخلاف ذلك * حيث لم أضع ولدا ولا صندوقا
كما أشرت لك * فدام دنكلارد شهقت قائلة وامصيتها * هل حقيقة ولدى على
قيد الحياه * فقال تصبرى قليلا * فسأفهمك ماذا عملته ليلا * قالت تكلم *
قال اعلمى انه لا يخفك ما حل بنا فى تلك الليلة * حينما كنت تدنوت من الموت
لاحيله * فاني من وهلى أخذت الولد ووضعتة فى صندوق صغير * وتوجهت به الى
الجنيحة وشرعت فى الحفيرة * وحينما حفرت نصف متر فى العمق * حضر
الى رجلى من كورسيكاسي الخلق * وضربني بمخجر * فوقع فى الحفر * عائدا

قصة (١٢٠) الكونت

بدى * وبمسدّل ربط على في * ثم وسع الحفرة وفيها وضعتى * نفيفة من
أن يضربني ضربة ثانية * جعلت نفسي ميتا وكنت أنفاسيه * فرد على بعض
الآتية * وتركني في نار ملهبة * فاجتهدت في رفع التراب * ورجعت الى محلي
في غاية آذنتياب * ومضى وأخذ الصندوق فيه الولد * ومن وقتها لم أخبر أحد *
ولهذا الشخص لم أجسد * حتى ولو وجدته لم يمكنني المرافعة * خوفا من قوله قد
وجدته وهذا الولد معه * ثم اني مكثت اتعاطى الادوية * عشرة أشهر الى أن
شفيت وحصلت التقوية * فمضت أبحث عن محل وجود الولد * حتى توجهت
الى النساء الراهبات المستعدين لتربية اللقيط اذا وجد * فاستفدت منهن * انه
جاء اليهن * رجل وسلمه لهن * وبعد كم شهر * أخذه بلانكر * وقد وصفن لي الولد *
فعلت انه ولدنا ولا بد * ولكن ماذا نفعل الآن * حيث فقدت آثار الطفل لهذا
الزمان * ولا تعلم ماذا جرى به * ويمكن يلحقنا العار بسببه * فدام دنكلار عولت *
وعلى ولدها ولولت * لما علمت بأنه موجود * حيث كانت سلتة من زمن معدود *
ثم قال ديو فيل فور لم يغظني الا قول الكونت * اني للصندوق والولد وجدت * مع ان
الحقيقة هي كما قلت * فلا بد ان يكون عنده خبر قضيتنا * وقاصدا فضيحتنا *
ولحد الآن لم استعلم عنه كالواجب علينا * ولكن ان شاء الله بعد ثمانية أيام *
أحررالى من يلزم بالاستفهام * حسما يقتضيه الحال والمقام * وأقف على
كيفية حضوره الى باريز * لان الذي حكا في بيته قد سير قلبي في أزيز * ومن
وقت ما تفوه بهذا الكلام * لا يستقر جني للنم * ولا يطيب لي شراب ولا طعام
قد عيني ياسيدة الغيد * وعن قريب يحصل القول التام المفيد * ونعرف حقيقة
هذا الكونت الجديد * فانصرفت بعد هذا الكلام * وهو حال اشرع في الجوابات
للاستفهام * فغالب الاصحاب والمعارف * ردوا الجوابات بان لم يكن أحد منهم
لمن توكر يستوعارف * ولا سمعنا بهذه الشهرة كليا * ما عدا موسى و ديو فيل بمرسيليا *
فانه حر يقول ان الكونت ديو مرتوكر يستو معروف * وافهمه من أحد الكهنة
المدعوا الخوري بوسيونى * او من رجل آخر يدعى لورد ويلور * وهما يباريز فاسأل
منهما

دومنتو * (١٢١) * كريستو

منها يفهمك الامور * خالادوفيلفور * اعلم الضبطيه بالبحث وجد الخورى
 سا كما بقرب جنينة لكسامبور * وأمالورد ويلور * وجدوه سا ككنا على غير
 السكة حسبا هو مشهور * فدوفيلفور تخفى وتوجه أولا الى الخورى فلم يجده *
 فكتب ورقة لخادمه بعد السؤال منه * عن الوقت الذى يحضر فيه سيده * فقال
 المعتاد له فى الحضور الساعة ثمانية مساء وهذا الذى أعهده * وكان المسطر فى
 الورقة هكذا * المرجو من الخورى بوسيونى * ينتظر حضورى لاجل سؤال
 وجواب * يخصان للحكومة من غير ارتياب * ثم ان دوفيلفور رجع فى الميعاد *
 وجد الخورى فى الاستعداد * وبعد أن سلا * وتبسطا وتبسما * قال الخورى
 ما المطلوب منى للحكومة * أرجو افادنى حتى تكون القضية لى معلومه * قال نعم *
 الحكومة ترغب منك الافاده * بشرط الامانه والحياده * وعدم اخفاشئ منها
 لا بنقص ولا زياده * فقال الخورى اعلم يا ولدى انى أقيدك عن كلى ما يمكنى افادته
 بشرط ان لا يحصل لى تعب * ولا نوبخ ضمير ولا نصب * لانيك تعلم ان الديانة
 لا تسلم * انتا بكل الاسرار تتكلم * فقال دوفيلفور المذكور * نحن لا نطلب منك
 سرا غامض * ولا أمر الا عارض * بل الذى نطلبه منك بالكليه * هل لك
 معرفة بأحد الكونتيه * المدعو موتو كريستو * فقال حاشا لأعرفه ولا رأيته *
 فقال تمهل * وافكر ولا تبجل * فربما تجد كرا جليلا * ففكر الخورى قليلا * وقال
 ليس لى علم بهذا الشخص ولا ادري * وانما أظن انك بالحرى * تسألنى عن رجل
 يدعى زكا * وهذا ربما لقب نفسه بمنتو كريستو فانظر لذا لك * قال له نعم اسألك
 عن هذا ولكن لا أعلم * انه يسمى زكا قبل هذا العلم * فاذا كان الامر كذلك *
 لم تلقب بمنتو كريستو فى هذه الممالك * فقال ربما يكون اشترى هذه الجزيرة وتلقب
 باسمها * فقال الشخص افدنى هل هو غنى وهل لك معرفة به ووضع لى حقيقة كلها *
 فقال الخورى نعم انه غنى قوى * وابراده مائة وخمسين الف الى مائتين ألف فرنك
 سنوى * وهو فى الاصل مالطى * ووالده كان جارى ومخالطى * وقد اغبت مع
 زكا هذا سنين الطغوليه * ولهذا الحد الان تتدل على بعضنا سويه * ولم ادعه

قصة (١٢٢) الكونت

بالكونت * كما سمعت * بل أناديه بزكا * وهذه حقيقة الامر وحق من تجلى للجبل
بفعله دكا * فقال الشخص هل أنت الذى علمته المعارف * والكتب والطائف * قال
هذا لا كان قط * لانه من فرقة بروسنت * فقال كيف وأنت صديقه حقيقة * فقال
وهل على فى صحبتها طريقه * على ان الحريه ساوت بالامان * بين سائر الاديان *
وافهم أيها القارى * ان الكونت هذا هو الخورى * وانه هو الذى أرسل رد الجواب
الى دوقيلفور * ولكون الخورى واضع النور * فى وجه الشخص السائل دوقيلفور *
لكى لا يعرفه ولا يتحقق منه * فقال له يا ابنتى لم تضع النور فى وجهى فابعد عنه فلم يسمع
منه * فقال للخورى أيم كذبتى تفدى من أين لذك الشخص هذه الغنيه القويه * فقال
اظنه انه انتظم فى سلك العسكرىه * فقال التقدم والرتب * وللا موال العظيمة حصل
وكسب * وعنده نيشانات كثيره * لا يرغب جملها ولا تشهيره * فقال هل تعرف
له اصحاب * قال كلا ولا احساب * بل أعرف له عدوا غدور * يدعى اللورد
ويلور * فقال هل يمكن هذا الشخص ان يصفه لى * قال نعم لانه كان معز كافى
الهند وهذا جلى * فقال هل تحب هذا اللورد * فقال محبة لاقبل ولا بعد * لاني الآن
لا أحب زكا * وهو يريد به ضنكا * فقال هل يمكنك تفدى بالمره * عن الكونت هل
حضره باريز غير هذه المره * فقال الخورى لم يكن حضرهنا * الا هذه المره يا محبينا *
ولادله على المحلات التى يحبها الا أنا * فقال لم يبق الاسؤال واحدا ايها الخورى
العزير * وهو لما ذا الكونت اشترى بيتا بخارج باريز * فقال نعم قد اشترى البيت
بلامرا * ليجعله اسبة اليه للفقراء * فقام الشخص من عند الخورى المذكور *
وتوجه الى محل اللورد ويلور * فلم يجده هناك * فكتب ورقة يذكر فيها الا انه ظار كما فعل
لذلك * انما قال له الخادم * ان سيدى باللغة الفرنساويه غير عالم * فيلزم
تخاطبه بترجمان * أو بالخط لا باللسان * قال لا يلزم هذا كله * لاني أعرف
تليلا بالانجليزى ويمكنى أفهمه * ثم توجه ورجع باسا * وجد اللورد مستقرا
جالسا * فسما على بعضهم بالاشاره * ثم شرع دوقيلفور فى قص العبارة *
وسأل كما سأل ذلك الخورى * فقال اللورد على ان أوضح لأمورى * وهى ان

دومنتو * ١٢٣ * كريبستو

زكا هذا قد دخل في خدمة أولياء الهند * وعمره نحو العشرة سنين لم تزد * فصادقته
هناك وكانت هي المرة الأولى * وتصادمنا في القتال * وتصادعنا في النزال * لاني
كنت أمير الجيوش الانجليزية * وزكا كان أمير الجيوش الهنديه * ثم بعد ذلك زكا
هذا أسر * وأخذ الى انكلتره وقهر * ومن هناك هرب من السجن وفر * وأخذ في السفر
وحالما تعصب اهل مورا * بالوقعة المشهورا * دخل في عساكر الاروام * وانتصر جملة
امراء على امراء مصر الكرام * وسلم من التلف * وحاز الشرف * وبينما هو
كان جاثلا بأحد الجبال * قد وجده في بلاد تساليامعدن فضة لا محال * فعمل
عليه هجومه * واخفاه عن الحكومه * ولما صارت الاروام * مملكة على حدتها
من الممالك العظام * طلب من الملك اوطون بتحريره * ان يشتري المعدن ويعتني
بتكثيره * فسلم له الملك وكان هذا هو السبب في غناه * وأما ايراده في السنة من غير
شك * فهو مليون أو مليونين افرنك * مع انه يجعل ريعه في المصرف * لانه في السنة من
خمسمائة الى ستمائة الف فرنك يصرف * فكان المائل يفهم * من اللورد المتكلم *
انه مغتاز من الكونت بالدليل * انه لم يجد فيه عيبا غير انه وصفه بخيل * ثم ان
السائل قال هل تعلم لقد اشتري بيتا خارج باريز * قال نعم أفيدك أيها العزيز *
ما اشتراه الا لظنه ان به ماء معدني يغنيه * وشرع في البحث عليه * فقال لماذا
تكراه الكونت * قال هذا امر به تعلقت * قال وحيث الامر كما قلت * لماذا لم تعمل
له الخيل وتقتله حتى تكون لنفسك أرحم * فقال اللورد قد بارزته ثلاث مرار *
أول مرة بالطنبجة * وقد كسرت ذراعي * والثانية بالسيف * فوجدته قرم مذاعي
والثالثة بالحربة * فخرحتني بضربه * ثم نزع الانجليزي القميص * وأوراه جرحا
بليغا غويص * وكان جرح به آدمون دانتس رئيس المكر * حينما رموه العسكر
من قلعة شانوديف الى قعر البحر * فلتكن واعيا وعندك فكر * ثم بعد تمام
الاجوبة على الوجه المذكور * نهض الشخص وان شئت قل موسيود وويلفور *
وتوجه مقتنعا * في ان الكونت يسمى زكا والكونت موتوكر يستومعا * ثم بعد
هذه الحوادث كلها يامهاب * اراد البيردومورسرف ان يعمل بالو فغزم الخلان

قصة * (١٢٤) * الكونت

والاحباب * وقد عزموا كد على الكونت مونتوكريستو بالحضور * بإشارة
والدته مر سيدس نور البدور * فحيا الاختصار المطلوب * حضر المدعوون حسب
المرغوب * فصار الحاضرون * بالكونت يحدقون * فقط دوفيلفور * المقهور
المحرور * كان يكلم أصحابه في السر * قائلاً قد فهمت الامر * وان هذا الكونت
اسمه زكاوانه في الاصل مالطيا * وقد اشترى جزيرة في بحرايطاليا * وتسمى
باسمها * فيقولون الاصحاب ماله وهذه الامور كلها * أليس انه رجل كريم *
ذو غناء عظيم * ووجه وسيم * فهذا يكفي به باللقب * ولا عنا ولا تعب * ثم
ان الجميع قاموا ودخلوا الجنيته بغاية كل لطف * فتقدمت مر سيدس مدام
دومورسرف * وأعطت ذراعها للكونت فأعطاهما كذلك ذراعه * فأخذته ومشت
مصحبة معه * وصارت تعطيه من الفاكة مايلذ * كل هذا ويظهر من الكونت انه
مشتمز * فزاد عليها النعم * وركبها الهم * فصارت تلاطفه * وتبسطه * وترمي
عليه ولدها * كي يأخذه من يدها * فلا تفد الملاطفة واللباقة * بل يتعلل لها
بانحراف صحته ومزاجه * فقالت قد فهمت النية * وهي لكونك تأدبت بالاداب
الشرقية * ومن عاداتهم اذا أكلوا عيشا وملحاً عند أحد * لم يخونوه قط في نفس
ولا في ولد * وأنت مرادك عدم ودنا * حيث لم تكن عندنا * فقال ما هذا
المراد * يازينة البلاد * فقالت لا أقبل عذرک وقد فهمت أمرک * وهل أنت الا
متزوج * فقال من أخبرک بأنی متزوج * فقالت كل الناس * يروا عندك ابنة
صاحبة ايناس * لطيفة بهيه * ظريفة رومية * بديعة الجمال شليه * فقال
هذه قد اشتريتها من القسطنطينيه * وهي ابنة لبعض الذوات المحمية * وليست
هي امرأتی كما ظهر لك من الاشاعة بل شفقت عليها * وخلصتها من أعداء
والديها * وانما لي خطيبة في مالطا * أحبها حبا مفرطاً * وكانت هي كذلك
تظهر لي الحب * ولكن قد فارقتها عند وقوع الحرب * وتوجهت الى بلاد
شاسعه * وجهات واسعة * وكنت أظن انها لا تقترن بأحد * خلا في من أهل
البلد * فعندما رجعت * وجدت الامر بخلاف ما ظننت * فقاتل الله النساء
الخادعات

دومنتو * ١٢٥ * كريستو

الخادعات * وأرجو مسامحتي في هذه الكلمات * فقالت وحيثما رجعت اليها *
ووجدتها مع بعلها * هل غفرت ما كان منها * قال نعم ولكن فقط لها * وليس مستحسناً
كان السبب * بل أروم وقوعه في العطب * لانتى للآن * أحبها على مدا الا زمان * هنا
تنهدت مدام مورسرف * وأرادت تغير هذا الحديث الظاهر بالعرف * باعطاها له
شيئاً من القواكه النادرة فلم يقبل منها * ولا سأل عنها * فحضر بعض أشخاص
ومعهم البير * وقال لو والدته قد علمنا التكدير * لان دوماراند * توفي وهى واثبات
في العريه بعد * من مر سيليا مع امراته * ولا بد للبالو من بطالته * قلت
لا يخفى على القارى الامجد * ان موسيو دوفيلفور كان متزوجاً بابنة دوماراند *
التي ولده منها الابنة المسماة فالنتين * ثم كانت توفت امرأته قبل هذا الحين *
وتزوج بغيرها * فلا تغفل عن هذه الحكاية وسرها * ففي ذلك النهار كان قد حضر عم
دوفيلفور مع امرأته بيقين * لاجل تميم وصيتهما الى ابنة بنتهما فالنتين * ويزوجاها
بعد * ففي الطريق توفي دوماراند * ووصلت امرأته الى بارزير لعند دوفيلفور
صهرها سابق * وشرعت في البكا والنواح وأظهرت الحزن على هذا المفارق * فخالا
أرسل دوفيلفور * يدعو زوجته وفالنتين من البالو المذكور * فلما بلغهما
الخبر المحزن * صارا يبكين ويندبن * ثم ان امرأته المتوفى التي هى جدة فالنتين *
تمرضت وظهرت عليها علامات الموت من غير مين * حيث شذ طلبت الموصى الشرعى
كى تورث مالها * وما كان يملكه بعلها * الى فالنتين فلم يحضر الموصى بذلك اليوم لها *
وفي الغد ترايدحها * فجمعت سائر أهلها * وقالت قدأ كدت عليكم بحضور
الكاتب الشرعى * والآن من مرارة الموت قد ضاق ذرعى * وباليقين انى لم
أمكث غير هذا اليوم * فقد رأيت أمس امرأته مهولاً في النوم * حيث رأيت
خيالاً أبيض * دخل على وللا ناء الذى فيه الدواء تعرض * نخفت من هذا الخيال
المهول * المفزع المجهول * ولم أدري ما أقول * فأردت من شدة الهوس * ان احرك
حبل الجرس * ليحضر الخادم * فهرب بسرعة والرب هو العالم * وأظن ان
الخيال هو نفس بعلى العالم * وقد جاء لزيارتى دون الجماعة * ليأخذنى معه في الساعة *

قصة * (١٢٦) * الكونت

فقالوا لا بل هو تخيل لك ومضى * وقد يحصل هذا كثيرا للمرضى * وسند كرم من هو هذا الخيال * الذي قد مناه في المقال * ثم انهم احضروا لها الكاتب الشرعى المشهور * مع الطبيب الذى كان ي طبيب عائلة دو فيلفور * فلما حضرا قالت المريضة لفاالتين * كوني عني من المبتعدين * فذهبت فالتين من عندها * ودخلت على نوارتيه جدتها * وافهمته بموت جدتها ودوماراند جدتها لاماها * فطمعها بقدر امكنه ذلك الزمان * وسلاها نوعا من تلك الاحزان * لانه يعرف سبب موت جدتها * وموت زوجته التى هى جدتها * ثم ان فالتين قامت خزينة * فدخلت الجنيته * فسمعت صوتا ينادى باسمها * فالتفتت تنظر من ينادى لها * فرأته انه ابن موريل * الذى حضر الى هذا المحل بدون ميعاد ولا قيل * فتقدمت وسألته * ما الحالة التى للحضور اوجبه * فقال لها قد حضرت * اليك بهذا الوقت فى أمور * ينتج منها الشرور * قالت ما هى * قال ان الساب فراند قد حضر من سفره * وتبين لى حقيقة امره * وهى ان مرادهم يحرروا كثر انوا الزواج * فى هذه الليلة الساعة تسعة مساء فوالعلاج * قالت انظر * وفى هذا تبصر * قال ان كنتى معى قلى طاوعى * قالت نعم أطاوعك ولو فيه مصرعى * فقل لى ما ترومه هذه الساعة * وعلى السمع والطاعة * فقال اعلى انه لم يكن عندنا وقت * الا الى الساعة تسعة كما أخبرت * فيلزم ان تحضرى هنا * الساعة ثمانية كى نعمل شغلنا * وهوانى أحضر عريه * ونهرب بهامس فرانسا بالكليه * ونذهب الى ايطاليا * أو أميرىكا أو اسبانيا * أو الى حيث ما يرد الينا * كى يهضى خاطرهم علينا * وبعد نرجع * بهذا الموضع * فقالت ما هكذا يكون العمل * لان هذا هو عين الجهل يابطل * لان بعد توجهنا يقع علينا الملام * ورمما يقع بنا البوليس ونصير فى الزمام * فقال لا تخافى فعلى حفظك * ومقاومة من يسوء يتلفظ لك * ويعونه تعالى أفتك بكل الرجال * فقالت اذا سلمنا هذا المقال * أفهل تردى الضرر * وتجعلنى عبرة لمن اعتبر * ويغضب على والدى * ثم كيف أنزل نوارتيه جدى * ويا هل ترى اذا أتى أحد لشقيقتك * وأراد

دومنتو * (١٢٧) * كرىستو

وأراد أن يخطفها بغير ارادتك * فما كنت تصنع * فدع عنك هذا الكلام
ولا تطمع * فقال لها قولى على رأى المواقى * قالت ما عندى رأى ولا أدرى
الحقائق * قال ما العمل يا سيدة الحسان * قالت الصبر على تقادير الزمان *
أما تعلم أننى بواسطة هذا الزواج المشوم * سأقضى حياتى كلها فى الغوم *
فقال إن كان الأمر كما تبدين * فأنا أذهب لوحدى بيقين * ولا صرنى لوجهى
تنظرين * ففهمت المقصود فى هذا المقال * فقالت لا بد أن تخبرنى بما قصدته
فى الحال * أفهل نويت على قتل فراند * فقال لما أقتله وهو قوطلى لم يؤذ *
فقالت إذا نريد تؤذنى * فقال لها فانت كسر يمينى * وإنما الحق أقول * ما قدر
الله مفعول * واسمعى قول من قال * ياربىة الجمال * شعر

ما بين رمشة عين وانتباهتها * يغير الله من حال إلى حال

ومن هنا الساعة تسعة الميعاد * سبحانه مقلب قلوب العباد * يحول بين المرء
وقلبه * فالأولى تسليم العبد أمره لربه فإن حصل تعطيل * ثم المراد
فى هذا القبيل * وأن تم الحظ لفراند حسب ما هم شارعون * فلا بد أن أسقى
نفسى كأس المنون * بعد أن أرسل كى بالى الوالى * وأخرالى صهرى
وشقيقتى بحقيقة حالى * كى لا يقع أحد فى مسئوليتى * لاني بعد زواجك
بغيرى لا تطيب عيشتى * وأراد التوجه بعد هذا الكلام * فقالت مهلا
يا همام * لا تفعل بنفسك كما أخبرت * وحيث الأمر كما ذكرت * فأنا للحضور هنا
الساعة ثمانية ونصف قد عزمتم * فاحضرن أنت كذلك وافضل ما أردت * فتهلل
وجهه من الفرح * وطاب قلبه وانشرح * وتوجه من وقته * ثم فى الساعة المعهودة
حينئذ إلى الجنيحة بعريته * مصحوبا بما يلزم له من الملبوس * والسلاح والفلاس *
وصار منتظرا إلى أن دخلت الساعة تسعة ولم تحضر * إلى أن بلغت الساعة تسعة
ونصف وهو ينتظر * فأخيرا استطاع الصبر * وكاد أن يموت غيظا من هذا الأمر
فوضع سلبا وعلى الحائط صعد * حتى وصل داخل بيت دوفيل فور بكل جهد *
فلو كان وقتها عشر به أحد * لقال هذا الص من البلد * ثم لما دخل هو البيت
بقلب متين * لم يكن له فكر إلا الوقوف على ماجرى لفالنيتين * لانه تفكر وظن

قصة (١٢٨) الكونت

عدم حضورها * انه تم تحرير الكنترا توبز واجها بغير اختيارها * أو انه أصابها
أمر كرية * فلهذا اقتحم المتاعب ذا النبيه * وصمم انه لا بد من الوقوف * على
حال قالتين التي هو بحبها مشغوف * ولو يتجرع كأس الخوف * فغامشي الا قدر
خطوتين * واذا هو بصوت رجلين * كانا فادمن عليه * فدهش خوفا من
توجه العقاب اليه * وتحير بالحقيق * كيف النجاة من هذا الضيق * أخيرا
تثبت في هذه الامور * ونظر فهم ان أحدهما هو دوفيلفور * فاستعان بالثبات *
واختفى بين النباتات * فلما قربا عليه وصارا امامه بمكان قريب * فهم ان الآخر
هو الطبيب * فن شدة خوفه منهما * لم يسمع الكلام الصادر عنهما * ثم انهما
جلسا على دكة وشرعا في حديثهما * ولم يعلم ان ابن موريل يقربهما * فكان
من الحديث ان قال الطبيب اعلم ياسيدي وافتح عينك * وحاذر من وقوعك في
حينك * وتفكر في هذا الامر المريب * وتبصر في العدو لك والحبيب * فقال
دوفيلفور لم تقل لي هذه الامور * قال لاني أتيقن قويا ان عمك دوما راند لم يمت موتا
طبيعيا * بل موته بمفعوليه * من السمومات القوية * وكذلك امراته التي الآن
توفت * من السم امعاؤها تقطعت * فنظر اليه دوفيلفور شذرا * قائلا قد أثبت أيها
الطبيب امر المنكر * وانما هذه تقولات * تذكرونها انتم ايها الحكماء عند الممات *
حينما يعجزكم الداء * ولم تدر واله دواء * وتتسترون بها * خوفا من ظهور عجزكم فكأن
منبها * ولا تحك كما تقول الآن * فاننا من أمراء الزمان * فن الذي يسمهما *
وما الغاية بموتهما * فالطبيب احتججا * وارفض عرقا * وقال اسمع *
وعلى المقنع * انما حيث تقول بالاجهار * اننا عند عجزنا نسرع في الاعتذار *
وتتعلل بكل وجه موجه * فعلينا نحن اقامة الحجج * فيلزم ان تحضر أطبا * حذافا
ألبا * وأمامهم أريك السم بالعيان * من تشرح الامعاء وهو أعظم برهان *
وأما قولك من هذا الذي سم * وما الغاية فهذا ان لا أعلم * فدوفيلفور * لما سمع
هذا الكلام المذكور * لم يطق اضطبار * وتقلب في النار * وقال من عدوى في
يتى حتى يجلب الى العار * وكيف تكون حالي * اذا بلغت الحكومة قضيتي
فأرجوك

فأرجوك أيها الطبيب * كتمان هذا الامر المريب * حتى أقف على الحقيقة *
 بكل طريقه * وانظر من هذا الذي قصد اندثار بيتي * وأيقاعى فى مصيبتى *
 ثم قاما وهم فى ارتباك * وكان كل هذا الكلام على مسمع من ذلك * فحينئذ
 فهم ابن موريل المسكين * السبب لتأخير قالتين * ثم قام هو بدون ان أحدا يراه *
 ودخل البيت لينال حظه ومناه * وكان يجول من محل الى آخر بدون عارض ولا
 مخيف * حتى نظر عن بعد مخدعا وبه نور ضعيف * فقصده ودخله * وهناك
 رأى جثة ممتدة * وهذه الجثة كانت جسم جدة قالتين * التى توفت ليلتها
 وبموتها لم تتم الكثرانو التى كانوا فيها شارعين * ثم رأى بالمخدع ابنة تصلى وتركع
 فاذهى قالتين لا غيرها * فحينما رآته تعجبت وتركت صلاتها * وأشارت بدون
 خوف * الى جسم الميتة المكشوف * ثم قالت كيف جئت يا وليف * ومن
 الذى أدخلك هذا المحل المخيف * ألا تعلم ان دخولك الآن فى بيتى * مما يفقدنى
 رجائى وبغيته * وكيف تصير حالتى * اذا عثر بك والدى أو خالتى * فقال
 بصوت مرتجف * من عدم حضورك حسب الوعد لم أقدر أقف * وقد فعلت
 كذا وكذا وحكى لها كيفية الدخول * وترجاها ان تسامحه فى هذا المفعول *
 فبينما هما يتحدثان * اذ نظر اشخصا آتيا قبل المكان * فسما أمرهما اللواحد
 الديان * فحصل اللطف بأن الشخص لم يدخل عليهما * بل رجع لخارج الباب
 وقفله عليهما * فزال الخوف عن قالتين * وقالت قد نجونا من العالمين * فلا تخف
 يا مسكين * لان هذا الشخص * الذى جسمنا منه رقص * هو والذى كان قد
 أوصل الطبيب * وقفل البيت ورجع الى محله غير مريب * ولكن الاولى
 خروجك من هنا * حتى لا يرانا أحد ونحن مع بعضنا * فالاولى ان تخرج غير مرتاب
 من محل جدى نوارتيه المهاب * فانه لا بأس اذا رآك فهو بالحرى ان يعرف محبتنا
 لبعضنا * حيث هو قادر على تخليصنا من العنا * خصوصا يعرف والدك المرحوم * لانه
 كان معه فى الحزب المعلوم * وفى وقت ما كان يحضر موريل والدك * فى أمر تخليص
 شخص كان يدعى آدمون مع جدى هذا تشارك * وبعد هازالت حكومة البابليون *

قصة (١٣٠) العكونت

ولأعلم ماذا حصل بعد لادمون * ثم أعلم أنه لم يكن لنا معين في هذه الدار * سوى
هذا الجدا الاختيار * فهي أخذته بقضيتنا * وقص عليه الامور التي ذهبتنا
فاستحسن قولها * وقام معها * فلما وصل الى المتحج * سلت على جدّها وهي تجثو
وتركع * ثم ترامت على قدميه * وقبلت يديه * وقالت سيدي أنت تعرف ان
والدي بالجبر عني * مراده بالشاب فراندو وكاستل بزوجتي * وهذا المراد * لي
ولك مضاد * وقد أتيت * وعلى فضلك ارتيت * وبك استجرت * في تخليصي
من هذا المقت * وها هو الآن بين يديك * فانظر اليه بعينيك * فهذا الشاب
الذي أرغبه بكل قلبي * المالك لفؤادي ولبى * بقدر ضيقه لي عروسا وبعلا *
فانه ابن موسيو موريل أجدد الاجلا * قد فقد كل ما ملكه يده من المال * ولم يفقد
شرف نفسه هذا الشاب نوال كمال * وهو من رؤساء العساكر * الحائزين على
النيشين والترقي الفاخر * ودخوله عندي الآن * من أغرب ما رآته العينان
وحكت له كيفية دخوله عليها * وفصلت له العقبان التي اقتحمها * فتبسم نوارتيه
ضاحكا من قولها * ثم اردت بقولها الجدها * أعلم يا جدتي * اني لم أعطه يدي * ولم
يحبب قلبي * الا لما تعهد بأنه لا يتركك * يا جدو وها هو الآن عندك * فاسأله وقد
فهمته اشارة جوابك * وكيف الوصول للمقصود في خطابك * فأومى الجدي طمأن
تخرج في شغلها * وقعد ابن موريل معه * في غاية الانشراح والسعه * وقد كان امطرب
أدوات الكتابه * ليرد على نوارتيه خطابه * ثم قال أعلم يا سيدي اني عرفت ثلاثين
ومها رنها * وصدقها وصياتها * وقد أحببتها كثيرا * وأردت ان أتخذها
زوجة ومشيرا * ولكن صروف الدهر منعتني * وليلة أمس كنت تعاهدت معها
على ان أهرب بها فأجابتنى * وكنا عزمنا بعدهما من غيرونا * ان نرسل
نأخذك عندنا * ونخدمك مدة عمرنا * لكن موت جدتها منعها من الحضور الى *
لخاطرت أنا بنفسي لاجلها وفضلها علي * وها أنت فهمت سبب محبتنا *
فأرجو ان تساعدنا في امتنا * فأومى نوارتيه * ان يقص ضميره عليه * فقال
الذي نويته * هو ان أخير فراندو بعيني للابنة فان تركها والا بارزته * فان قتلته نلت
التأرب

دومتسو * (١٣١) * هكريستو

المأرب * وان قتلني قط الابنة لزواجه لا ترغب * فقال نوارتيه كلا * قال
أفاخطفها قال كلا * فقال ابن موريل ما هي الواسطة لخطوبتنا * والحيلة
في ملتنا * فأشار نوارتيه لنفسه ففهم * وقال هل يمكن تخلصنا فأشار نعم * قال كيف
وانت لا تتكلم * وبأهمية هذا الامر تعلم * فأشار ثانية اليه * بما يؤخذ منه ان
يمكنه التخليص ويقدر عليه * فتعجب بن موريل كثيرا من نوارتيه * وكيف يمكنه
فعل الامر المشير عليه * مع الحالة التي هو بها * فصار في هذا الامر مشتبه *
فأعاد عليه القول * فأشار له بالحصول * لكن يحلف له يميناً برب العظمة والمثني *
انه لا يقتل فراندولا يخطف الابنة * فحلف ابن موريل يميناً قاطعاً جازماً * بأنه
لا يفعل ذلك وقد نزل عنما كان عليه عازماً * وبعد ذلك قال هل يمكن التوجه الآن *
فأشار نعم * فقال وهل أقابل قالتين * فأشار بلا * فقال فهل يمكنني أقبل
يديك * كما فطمت قالتين حينما ارتمت عليك * فتبسم علامة الرضى * فقبله
والى حاله مضى * فأخذ هذه الخادم الذي كان له ينتظر * وأخرجه من باب سر *
وفي غد ذلك النهار * قد شوهد ناس كثيرون كبار وصغار * وذوات أكابر وأمرأ
وأعيان * وقد كانوا متوجهين الى دفن جدّة قالتين قرا الزمان * ثم انهم بعد
تجهيز المقبور * توجهوا به الى مقبرة دوفيلفور * لان المعتاد * في تلك البلاد *
كل عائلة غنية * لها مقبرة خصوصية * ثم انهم بعدما أجزوا الدفن * ونأسف
كل منهم وأعلن الحزن * توجه كل أحد الى محله * ودخل موسيو دوفيلفور * الى
مخدعه وهو مقهور * ثم أرسل أحضر فراندو عنده ليلقي عليه مقالا * فحضر فقال له اعلم
انه كانت ارادنا مرة عمى تزويجك بقالتين حالاً * وكانت هذه الارادة * آخر كلمة
خرجت من فمها بالاجادة * فيلزم اذا ان نتم الارادة * وبعد قليل نحرر كنترا توالزواج *
فيلزم أن نحضر الشهود في غد وانت في ابتهاج * فقال فراندو كيف نصنع في أيام
الحزن التي لم تمضي * قال هذا لا يعينك وكما قلت لك تقضى * وحيثما لنا بمرسلينا
أرض وسراية جميلة * فبعد ما تتزوج هنا توجه هناك وأقم مدة مستطيله * ففي
غد الساعة عشر من النهار * أحضر فراندو الشهود ومن لزم للمحضر * وقد كان

قصة * (١٣٢) * الحكوت

دوفيلفورنيه على ابنته قالتين بأن تستحضر * واجتمع الاهل والاصدقا * وفي الساعة المعهودة حصل اللقاء * وأرادوا تحرير الكنتراتوبالزواج عليه * فحضر خادم موسيو نوارتيه * وقال أيها الحاضر ون سيدى نوارتيه الامجد * يريد مقابلة فراند قبل ما كنتراتوا الزواج يعقد * فبهت الكل من الحاضرين * وفرحت في سرها الابنة قالتين * فقال دوفيلفورهل الآن سيدك يتكلم * حتى يحتاج الى فراند قال الخادم لأعلم * فقال امضى لسيدك * وقل له ان ولدك بطوبك هذا لا يسمح لك * فقال الخادم لا أقدر أترك موسيو فراند هنا وأخبره * والآن أجل سيدى نوارتيه وأحضره * على حد قول القائل * الظريف الشماثل * من لم يأت عندك توجه اليه * فكانك أحسنت على نفسك وعليه * هنا قال فراند أنا أتوجه لمقابلته * اولالكونه هو طلبنى ونانيا لا تشرف بمعرفته * فأراد دوفيلفور أن يمنع فراند المذكور * فقال لا بد من قيامى * وابرام مراى * فقام وتبعه الحاضرون * وهم موهومون * فلما دخلوا على الشيخ نوارتيه * وجدوه لا بسا ثيابا سوداء وجالس على كرسى فسلوا عليه * ثم اندفع ولده قائلا ها هو فراند الذى تطلبه * فسكت ولا بدت منه اشارة بها يجاوبه * بل أشار الى قالتين المنشرحه جدا فتقدمت اليه وقبلت له يدا * ثم انها أحضرت القاموس * مبهتجة منها النفوس * واشتغلت مع جدتها * فى الحكاية كالعادة بشأنها * من كونها تنظر فى القاموس وتقرأ المواد * وعند توقيفه لها على المادة تعرف انها المراد * فكان ناتج الحديث بينهما امام الحاضرين * على حسب ما نوره عليك أيها الخل الامين * وهوانها أحضرت صندوقا * محكما موثوقا * وأخرجت منه قرطاسا * كان فى الصندوق سر * ثم أحضرت خادم جدتها حسبما لها امر * فحضر الخادم معها وفتحها هذا السر * وأعطياها الى فراند المذكور * وكان هذا السر ورقة بها أمر مسطور * فأخذها فراند منها وتأمل فيها * وجدده غنونا عليها * هذه صورة الواقعة التى حدثت * فى المجمع البونابارتي المتعقد بالجلالة فى سكة سان جاك * فى ٥ شباط سنة ١٨١٥ فتلا فراند هذا العنوان * ثم سكت برهة من الزمان * وسكت القوم وهم باهتون * وبفراند

دومنتنو * (١٣٣) * كريسو

و بفرا نذ محققون * فأشار نوارتيه بالتلاوة على الحاضرين كي يسمعو المقال *
ففرانذ توقف عن القراءة وقال * في هذا التاريخ الذي في العنوان * فقد والدى
وصعدت روحه بأمر الديان * فذهل الحاضرون من هذه الامور * حتى انذهلت
قالتين ووالدها دو فيلفور * ثم أشار نوارتيه * بدوام القراءة حتى يعلم ما فيه *
فشرع فرانذ فيها * على ما تحكيها * نحن الواضعون اسمانا أدناه * نشهد بأنه
في اليوم الرابع من شهر شباط سنة ١٨١٥ حضر تحرير من النابليون بجزيرة
ديلب * يوصى فيه الجنرال دو كاستل الذي كان خدماً الامبراطور من سنة
١٨٠٤ الى سنة ١٨١٥ فهذا الجنرال يلزمه أن يكون من حزب النابليون على
الرأى السديد * ولا يلتفت الى الالقاب التي أعطاهاله الملك الجديد * حيثئذ
حررت الاخوة ورقة عزومه * الى دو كاستل كي يحضر بالجمعية المعلومه * المنعقدة
بـ **بكر** * في الخامس من الشهر الحاضر * وانما لم يكن بهذه الورقه * اسم
المحل ولا تاريخ ولا امضا محققه * فالجنرال دو كاستل * قبل هذه الورقه وقال لا بد
أن أقبل * ففي ليلة الخامس من شباط حسبما ذكرنا * أرسل شخص للجنرال *
الساعة تسعة ليلاً فقال له اتبعني * فتبعه ونزل بدون تأني * فقال الشخص اني من
طرف الجمعية * ولى عليك الطوعيه * فدعني أربط عينيك وأركب في عربتي * كما
أمرتني اخوتي * والا ارجع الى محلك * ونحلك مع أهلك * فقال الجنرال *
لم أخالف مقال * ففعل معه اللازم * ومضى به في العربية الى محل الاخوة الاكارم *
فلما دخل الى المحل الشهير * رفع عنه الرباط فوجد نفسه في محل كبير * ووجد به
عددا وافر من الرجال * الذين لا يعرفهم قط انهم من حزب النابليون ولا يخطر
له على بال * فتعجب هذا الجنرال * ولم يعرف بيدي مقال * ففاتحه رئيس الجمعية
قائلاً أيها الجنرال يجب أن تعلم * انه ورد لنا تحرير من عظمة الامبراطور نابليون
الاول الانخم * يأمرنا أن نتوجه لعندك * وفي هذا المحل نحضر بك * حتى
تدخل معنا في الالفه * نظير خدامتك للنابليون الاول في المدة السالفه * وهذا
من كرم النابليون الشهير * الذي غشي من أبناء وطنه بالشر بدل الخير * فأجابه

قصنة * ١٣٤ * الكونت

الجنرال * بحسار مقال * أنا لا أعرف ما تقولونه ولا أعرف من أنتم * ولا أسمى ذاك
الرجل المختلس امبراطور نظيركم * ففهم الرئيس عداوته والجمع كذلك * فقال
لا تتجاسر في كلامك * وامسك زمامك * واعرف من أمامك * والزم طريق الأدب *
واحذر من الاتهام تهزاء والسب * ولا تقابل الحسنة بالسيئة * واحفظ نفسك بين الفتن *
فقال الجنرال لم يمكنني ان اتم صفوكم * وأخالف ملكي نظيركم * كيف وقريبا
حلفت له * بأنني لأخونه ولا أغدره * فقال الرئيس الى كم تتجاسر * وتنسبنا الى
العدو * وقد أطلت بلسانك * على أعظم أقرانك * فالك الا القصاص *
وعدم الخلاص * ولكن اخوتنا الكريمة * لم تقابل بالجريمة * فلم يرتدع الجنرال
من كل هذا المقال * وصارت ضجة عظيمة حتى ان كثيرا من ذوى الكرم * أرادوا
وقوع الجنرال في العدم * لكن قد أقفهم الرئيس بقوله دعوه فليس من مروءتنا *
نستعين على ضعفه بقوتنا * ثم قال الجنرال قد علمت الان نيتي وميلى * وانى لست من
خزيكم فدعوني أرجع محلى * فقال الرئيس نعم قد تحققى * ولكن أنت حر
مطلق * ولكن لنا عليك اليمين * بأنك لا تنم عليها ولا تمين * ولا تعرف أحدا يجمعنا *
ولا تفهم بقولك لنا * فقال الجنرال هل لكم على الجبر * في كتمان هذا الامر * فإ
هذا الامكاره منكم * ولا بد أن أتوجه للملك وأخبره بتعصبكم * ولا اخونه مثلكم *
ومديده الى السيف وقبض عليه * وأنحى ما نحكيه * فقال الرئيس رد سيفك *
والادمك بسفك * وأحلف اليمين بدون مكابره * يارئيس الفجره * والايحل
بك ما تكره * فلما رأى الجنرال نفسه بين الرجال * خاف من التلف * وسلم في الحلف *
وقال اعرضوا على يمينكم * كي أحلف لكم * فقال الرئيس قل انى أقسم بشرف
نفسى بأنى لأخون هذه الجمعية * ولا أفشى سرها بالكلية * بل ولا أخبر أحدا
بها * ولا أقول عن وجودها * فحلف كالمرغوب * ونزل بعريه الركوب
كالاول معصوب * وترل معه ثلاثة رجال * فيهم الرئيس ذوالكمال *
هنا صاحب فراندقائلا * الى أين أخذوا والدى هؤلاء الملا * فأشار نوارتيه *
باتمام القراءة على الحاضرين وعليه * فقرأ ثم مضت العريه * بهم وابتعدت *

دومنتو * ١٣٥ * هـكريستو

فأراد الجنرال رفع الرباط عن عينيه قوة وعنت * فقال له بعض المحافظين *
اترك ذلك يا مسكين * ولا ترفع الرباط * حتى تصل بيتك باحتياط * فقال الجنرال
لا بد من رفع العصا به * حتى أنظر الخائنين الذين معي وأورى كل أحد مصابه * هنا
وقفت العربية * فقال الجنرال هل وصلنا * قال الرئيس كلا * فقال لم وقفتم هنا *
قال الرئيس لتلقى العنا * لانك لما كنت بمحلتنا * خونتنا وأهنتنا * ولكن بالنظر
لضعفك * لم أدع أحدا يخرق صفك * وحيث صرنا هنا * وتكبرث ثانيا فها أنت
وأنا * ولا بد أن آخذ بالثأر * وألحق بك الدمار * فخالا نزل الجنرال من العربية
والشخص الرئيس نزل مع البقية * وانتدب الجنرال وقال * هيا الق مني الطعن
والوبال * وأما الرجلان * فهما شاهدان * وهما أنت معك سيف * وأنا معي
الحربة سلاح ضعيف * فقال الجنرال نعمل قرعه على السلاح * فقال الرئيس
لا ومن فلق الصباح * بل هات ما عندك * والقي مني وعدك * فتحاولا في الميدان *
بحرب وضرب وطعان * بالطول والعرض * فن حلق الجنرال سقط على الارض *
فأقامه الرئيس المذكور * فضلا منه لاطفاء الشرور * فلم تخمد نيران الجنرال *
بل عاود للقتال * وضرب بسيفه الرئيس فتلقاه كالاسد * ومال عليه بكل عزم وجد
حتى رماه بالارض * فلم يقدر ينهض * لان الدم أغرقه ونالته الجراح * حينئذ
تقما الشاهدان وجدار ووجه في الرواح * ثم بعد برهة خرجت * فرماه الشاهدان
في النهر وعلى ذلك الشهود شهدت * فكشف الرئيس عن صدره ليعلم ما الذي
أصابه في هذا الحرب والميدان * فوجد بصدرة جرحا وفي يده آخر فلم يفتظ منهما
حيث لم يؤلمه الجرحان * وعلى هذا الحال انقضى * وذهب الرئيس مع الرجلين
ومضى * وقد حرت هذه الواقعة على هذا المثال * ايعلم ان حزب بونا بارت لم يغدروا
بالجنرال * وكان هذا بتاريخه شباط * سنة ١٨١٥ بالاحتياط * فلما تم فراند
قراءة الورقة المذكورة * حسبما هي لك مسطورة * رماها من رفته ووضع يده
على قلبه * وقال قد فهمت فقدان والدي الآن * ولكن من هو هذا الرئيس
الذي حاكه وبادر في قتله * ومن اسمه ومن أدري بمحله * فقال دو فيلفور * ما هذه

قصة * ١٣٦ * الكونت

الامور * أهل والدي الاصم * ينبئك عن الاسم * أو القاموس توجد به أسماء
العلم * فقم بنا الآن * لان والدي كهلا خرفان * فتبسم نوارتيه * وأشار
اليه * بأنه يحضر القاموس * فأحضرتة فالتين العروس * فأخذ منه لفظة أنا
بالطريق الذي افهمنا * فارتعش فراند وصاح قائلاً أنت الرئيس القاتل * فأشار
نوارتيه نعم وأنه هو الفاعل * حينئذ قام فراند وترك خطيبته * وصار ييكي
مصيبته * وتوجه به باخرانه * لا عنا البيت مع سكانه * فتأمل * ولا تجل *
وتذكر * وتبصر * ثم في الغد توجه موتو كريستو الى دنكلار * فلم يجده
في ذاك النهار * فدخل عند زوجته * فأهلت به وشرعت في محادثته * قائلة
هل علمت * يا حضرة الكونت * ما حصل بالامس * لاجل العرس * بين
فراند ودوقيلفور * قال لها لا أعلم بتلك الامور * وماذا حصل قالت قد كان
بالامس منازعه عظيمه * وحالة وخيمه * ظهر فيها ان نوارتيه * هو القاتل
لدوكاستل والد فراند بقوته * وثبت ذلك بمقتضى توقيع صادر من حزب بونا بارتنه *
ولا جل ذلك قد ترك فراند الخطيبه * وحصلت الخيبه * فقال الكونت لا سمعت
بهذا الكلام * اندخل عليهما الخواجه دوقالكانتي وحياتها بالسلام * ثم جلس
يجوار ابنة دنكلار * التي كانت تضرب على البيانو وشرع معها في الغنا بكل
الادوار * فدخل عليهم موسيودنكلار * وبعد ما سلم على الكونت * رأى
دوقالكانتي في الغنا يوافق البنت * ففرح واستبشر * وابتهج والكونت بهذا
أخبر * قائلاً نعم ان هذا الشاب اللطيف * يليق لابنتي من غير امر مخيف * وان شاء
الله أزوجه بها * ومن أيادي البير أخلصها وأحرمه منها * فقال له الكونت
لم تقدر على الفسخ * لان عائلته البير قويه وذو عز وشمخ * فقال دنكلار أنا
لا أخاف * من هؤلاء الاهياف * لاني أعرف أصلهم * ومن أين تأتي السطوة
لهم * وكما تعلم اني حررت سابقاً الى أتينه * استعلم سلوكه في تلك المدينه * ومن
يومنا هذا تحضر البوسطه * ونخلص من الورطه * ثم كيف أترك دوقالكانتي
وهو يغني مع ابنتي * مع ما هو فيه من الاماره * فقال الكونت اقبل مني هذه
الاستشاره

دومثـ و * (١٣٧) * كريستو

الاستشارة * ولا تترك ألبير فانه ذو شطاره * ومروءة ومهاره * ومن وطنك * وأبناء
جنسك * فذكلا رضحك وقال هذا عجب عجيب * فلم ينهيا حديثهما الا وقد حضر
ألبير الخطيب * فرآها تغنى مع دو وقال كانتى وتميل اليه * فلم تظهر الغيرة عليه *
لانه كان يكره ابنة دنكلار لاجل أمه * فتحدثوا قليلا وبعد ذلك توجه كل الى محله *
وتوجه ألبير مع الكونت خله * فلما وصلا * الى بيت الكونت دخلا * وهناك
أظهر ألبير الامنوية الى الكونت * حيثما وجد دو قال كانتى مؤتلفا مع
البنات * ثم ان ألبير سمع ضرب الاوتار * فحصل له من الحانها انبهار * وسأل
الكونت عنها بالكليه * فقال هذه عائدة الرومية * فقال أرجوك تسمع لى
بمشاهدة هذه الابنة * حتى أعرفها فقال لأبس على الرأس والعين ولك المنه *
لكن بشرطين الاول قطع النظر عن أخبارك بهذه المواجهها * والثانى عدم
ذكر والدك عندها * فقال ألبير ما الاسباب التى توجهها * قال لان والدك كان
خادم والدها * حين كان والدها والى مدينة جانينا * ووالدك كان متوظفا عنده
وأميننا * فقال ألبير هذا صحيح * ولكن كيف تحوزت على هذه الابنة يا مليح *
وسبب غناء والدى يكون والدها * فقال الكونت أنا أخبرك بقصتها * وهى اتى
كنت يوما ما زافى سوق المزاد بالقسطنطينية * فاشتريتها وفهمت انها ابنة الوالى
الذى قتل بحرب الاتراك ووهبتها لحريره * فلماذا أقول لك لاتذكر عندها اسم
والدك * وتقطع النظر عن أخبارك * فخلف ألبير انه لا يذكره * ولا فى هذا
الامور يتفكره * فنادى الكونت الى خادمه على * وقال هيا الى عايده وأخبرها
تستعد للضيف ولى * فتوجه وحضر وأخبره بالاستعداد * على وفق المراد *
فلما دخل الكونت عليها * نهضت على قدميها * وكانت جالسة بين المساند
الحريرية * محتاطة بالازهار الرىحانية * وجهها كالقمر الازهر * وعليها
ثوب خزأجر * وقبلت يد سيدتها الكونت * وقالت من هذا الذى به جيت * هل
هو صاحب أو من المعارف فقط * أو عدو كالخربة الرقط * يظهر الحب وبخفى
الشطط * فقال الكونت هو من أصحابنا * فلا خوف ولا فرع ولا عنا * فتقدم ألبير

قصة (١٣٨) الكونت

وحياها * فردت عليه تحية كان يتمناها * ثم انها اتجهت نحو الكونت وقالت
له باللغة الرومية * بأى لسان أكلم صديقك هذا حسيما تقتضيه الانسانيه *
فقال الكونت الى البير * هل أنت باللغة الرومية خبير * قال لا قال تريد أن عايد
تحكى معك باللغة الايطاليانيه * أم باللغة الفرنساويه * فقال انى أعرف هاتين *
اللغتين * ففهمت عايدته * وقبضت بيدها يده * قائلة أهلا بك يا صديق مولاي *
وسهلا بجنبك يا صاحب أنسى ورجاى * والذى أوجب حضورك * ورفع
ظلمتنا بنورك * اننى أأتس بمشاهدتك * وأتشرف بمعرفتك * فقال أنا الذى
تشرفت * طالما شاهدت * وصرت ممنونا لحضرتك * وتحت أمريتك * حيث
سمحتى لي بالتمثل أمامك * وتشنف سمعى بدر كلامك * ثم التفت الى الكونت *
سائلا منه عن الحديث الذى يقطع به الوقت * فقال سلها * عن بلادها * أو
عن بلاد ايطاليا * أو اسبانيا * وأمره بأنه لا يذكر اسم والده كما حلف *
وحذره عن المخالفة حذرا من وقوع التلف * فقال لها البير كم كان
عمرك * حينما خرجت من مقرك * قالت خمس سنين * فقال كيف رأيتى
هذه البلاد * قالت على أتم مراد * قال هل تتذكرى بلدك * وتفكرى
وطنك * قالت نعم أذكرها على الدوام * وأتذكرها تيك الالهوال العظام *
التي دعتنى أخرج منها * وأبعد عنها * فأنذهل البير * وقال ما هو الهول الكبير *
فالتفت الى الكونت سائلة اياه * وعينها تترجاه * تنظره ان كان يسمح لها *
ان تقص عليه سيرتها * فقال لها بالرومية احكى ما بدالك * انما لا تذكري اسم
الضابط الفرنساوى الذى خان والدك * فشرعت تقول * بهذا المقول * انه لما
عصت بلاد الروم وتعصبت على السلطان * كل العساكر التي كانت تحت ولاية
والدى وتركته اقترأ او بهتان * وقد كان في جانيها نفدت كلمته * فالتزم ان يترك
ايلته * ففي ذات يوم * ايقظتنى والدتى من النوم * فرأيتها تبكى وتحسر *
فانزعجت وبدنى اقشعر * وقلت يا أماه ما الخبر * فقالت اسكنى * يا ابنتى *
وأخذتنى بين يديها وخرجت بي فرأيت جميع الخدم * وقليلا من الحشم * كل منهم
كانه

دومنتو (١٣٩) كريستو

كانه للسفر قد عزم * وربطوا عفشهم رزم * فسرنا * وفي قوايق نزلنا * الى محل في البحر
 طلعتنا * وفيه اكرم يوم اقنا * وكان والدي أرسل الضابط الفرنساوي الذي كان عنده *
 وكان يعتمد عليه كما يعتمد على نفسه كانه ولده * وكان قد وضع كل ما كان يملكه من
 المال * نحو عشر ألف ليرة على الكمال * ونحو عشرة صناديق * من البارود الحقيقي *
 وأودع عنده هذه الاشياء خادما سليم * لحفظ هذا الشيء الجسيم * وقال له ان ورد
 فرمان * بالعفو عن والدي من السلطان * فالجدة لله على الامان * وان ورد بعكس ذلك
 فأحرق البارود حتى يصير المحل من النار هالك * فقال هذا الخادم سيدي
 من أين أعلم * رضا السلطان من عدمه وأفهم * قال ان أرسلت لك خاتمي فالامر
 سهل * وان أرسلت لك خنجري فأحرق المحل * وهكذا جلس سليم * بعدما كان
 بالاشارة عليهم * وبقينا نحن في الانتظار * الى خامس نهار * وفي اليوم السادس *
 كان والدي على سريرته جالس * فنهض بسرعة * وأخذ النظارة معه * وكشف
 عن بعد * فرأى مرا بأكاديمية علينا البحر لقد * حينئذ احضر السلاح * واستعمل
 الجذوترك المزاح * وأيقظ سليم * الامين الفهم * فلما دنت أول مركب رأت
 فيه والدي الضابط الفرنساوي * الذي كان أرسله والدي ليتوسط بالصلح له مع
 السلطان ويكشف الدعاوى * فتقدم سليم اليه بأمان * وقال له اخبرني عن فرمان *
 حينئذ مع سليم الكلام * فقال امض الى سيدي الباشا وأفده عن المرام *
 فليعش مولانا السلطان * على مدى الزمان * ويدم لنا ملكه على الدوام *
 ما دامت الليالي والايام * فانه قد صفع * ولمولانا الباشا سمع * فقال سليم
 لأصدق كلامك * ما لم أنظر برهانك * فقال الضابط ها هو خاتم سيدي
 وسيدك * (قلت) مما يجب أن يعلم في هذا المقام * لتوضيح هذا الكلام *
 ان هذا الباشا كان مؤملا في هذا الضابط * وجاعلانه الامين الذي على العهود
 رابط * ولهذا قد كان قال له * ان أتيتني بفرمان العفو وعدم اليه بدله * أعطى
 الخاتم لخادمي سليم * وان كان جرى بضد ذلك قدرى * فأعطيه خنجري *
 ولا يعلم ان هذا الضابط العديم الامانه * مصر على الخيانه * فافهم ولا تغفل *

قصة * (١٤٠) * الكونت

ثم انه لما رأى سليم العلامه * يقن برفع الندامه * ورمى السلاح * واستبشر
لسيده بالفلاح * وكان اظهر هذه العلامه من الضابط كما قلنا * غدرا ومكر ابنا *
حيث لم تمض الا دقائق * وتبينت لنا الحقائق * بهجوم أربعة أشخاص *
على سليم فلم يجد سبيلا الى الخلاص * ولم يتركوه * حتى أهلكوه * ووالدى
لما رأى الحال * هجم عليهم بالقتال * فقتل من هؤلاء الرجال * نحو ستة بعد
النصال * وكانت وقتها وقعه * ياله من وقعه * وقد هجم الرجال على والدى
دفعه * وتشجع وتصبر * ونادى من بنى وتكبر * وطنى وتترد وتجير * فازالت
الحرب على ساقها * والرجال قائمون على سوقها * حتى قتل من هذه الحرب
جميع خدام والدى * وصار وحده فى ميدان الطعن والضرب بالأيدي * وصارت
الرجال تهجم على والدى غير مره * كرة بعد كرة * وكان والدى يقتل ويبحر *
وبكل أبواب الحسب يبرح * وازداد الكر والفر * حتى صار يرمى من أعدائه
فى البحر * ولكن الأعداء كثيرة جدا * ووالدى لم يلق له سندا * فكل ومل *
وحصل له من كثرتهم الفشل * وكانت باقى المراكب اتصلت بالمحل * فتوارى
والدى خلف أخشاب * وأعمل فيهم الرصاص والنشاب * لكن من الأمر الخطير *
وكون عدد العساكر كثير * سيما وان أرباب دولته لم حضروا هذه المعركة * فلم يقدر على
المدافعة * فهجموا عليه هؤلاء العسكر * ونزل عليه الرصاص كرش المطر * فأصيب
والدى برصاصتين * فصرخ صرختين * وبما مضت الاوقات * الا وقدمات *
وبعد ذلك هجموا على الخزائن وقرقوا عنهم العسكر * وكان هول منكر * وسلبوا المال
والبارود طرا * وهجم الخنائن الفرنساوى علينا جهرًا * وأخذونى مع والدتى
أسرى ولم يتحكما الأسر * الا عند الضابط الخائن المنطوى على المكر * بخلاف
غيره من الضباط الفرنساويه * الكاملين الانسانيه * فانهم أصحاب نخوة قويه *
وشفقه ومريه * فلم يتجاسروا على شئ من هذه الاعمال * ولكن ما تقول فى الاندال *
المرتكبين قبج الافعال * ثم انهم مضوا بنا الى السرايه * فرأينا على بابها رأسا
معلقا كالمرابه * ومكتوبا تحتها يقينا * هذه رأس والى جانينا * فوالدى حينما
رأت

رأت تلك الراس * قطعت منها الانفاس * وقضت نجيبها * وماتت بغمها وكرهها * فما
كان من هذا الضابط الغبي * الا وقد باعنى لتاجر أرمنى * وهذا التاجر المعهود *
باعنى الى صاحب الكرم والجود * سلطان السلاطين السلطان محمود * وعنده
أقمت * حتى الى عشر سنين بلغت * فمات السلطان المذكور * فباعونى فى التركة
بسوق الدالين المشهور * والذى اشتراى مولاي الكونت * الذى مثله مارأيت *
قد غمرنى باحسانه * وخولنى بامتنانه * فع كوني له خدامه * لم أحصى انعامه *
فكان لى أباشفوقا * وسيدا حقيقا * فالحمد لله الذى من على * بهذا الكونت
الذى بين يدي * ووقعت عليه * تقبل رجايه * باصكية خزينه * بالادب
والسكينة * فألبير كذلك أخذه البكا * وقال الى الله المشتكى * نعم ان الخائن *
للانسانية مبين * لكن قد قال ذلك * ولم يعلم انه والده الخائن الهالك * قلت
وحيث وصلنا الى هذا المكان * فلندعهم الآن * ونرجع الى ماجرى من فراند
فانه بعدما تم قراءة صورة الجمع البونا بارتى * ذهب الى سبيله قائلا لعن الله هذا
البيت وخطيبتى * وأما قالتين فانها فرحت * لما تحقق لها اتهام من فراند
خطيبتها تخلصت * وبعد ان ذهب الجميع من عند نوارتيه جدها * استأذنت منه
بأن تذهب الى مخدعها * فأذن لها فذهبت بسرعة نحو البستان * حيث كانت
عارقة بوجود ابن موريل بذلك المكان * فحال ما رآته أظهرت علامات الفرح * ولما
رآها بهذه الحالة صدر دأشرح * وعن الوقعة سألها فحكى له تفصيلها *
وكيف خلصها جدها * فتعجب الغايه * واستغرب النهايه * وقال كيف هذا
الشيخ الا هم * والمفلوج الا بكم * يقدر على تلك الحيل * المزرلة للجبل *
فقلت له قالتين * لا بد ان تخلف لى يمين * بأنك تحب تخدم هذا الشيخ
المسكين * فخاف وفق المراد * والتزم ان يخدمه على وجه السداد * ثم ان مدام
دوفيلفور * حضرت لعند عمها نوارتيه المذكور * وقالت قد قلت اذا تزوجت قالتين
بفراند لا تهب لى شيشا من المال * ولا بأس ان أخذت غيره من الرجال * والا ن قد
بطلت الخطبه * وممكن زواج قالتين بغيره ممن تحبه * أفلا تهب لها مال * كما يؤخذ

قصة (١٤٢) الكونت

من مقالك * فأحذق بها نوارتيه وتعجب * حيث الآن لصالح فالنتين ترغب *
مع ما تقدم منها * من ابتغاء المال لولدها * وستقف على بيان حالها * ثم ان
نوارتيه لما لم يجد مانع * صار الى تغيير الوصية السابقة يسارع * وحالا أحضر
الوصي الشرعي * وغير الوصية بهبة جميع ما يهلكه الى فالنتين بالطريق المرعي *
وحيث كانت النتيجة * ابطال هذه الزيجة * وحين بلغ هذا الكونت دومورسرف
حضر الى دنكلار * بعد ان كان توجه الى موتوكر يستوفي أول النهار * وكان
يومها لا بسابدة الشرف * اذ كان بزيجة ولده عرف * فتلقاء دنكلار *
بترحيب واستبشار * فقال الكونت دومورسرف * لماذا ياد دنكلار طالما
توعدني وتخلف * والآن بلغني من الكونت دوموتوكر يستو ابأنك نسيت عهد
الزواج * فجئت لاذكرك فترك اللجاج * وفدني عن الاسباب * وعن
هذا الارتباب * فقال دنكلار لم أنس العهد * ولكن لأنفذ هذا الوعد *
فقال دومورسرف * لماذا الآن تخلف * هل هو استحقار * أو ان ولدي من
الاشرار * قال حاشا وكل * ولكن لم يكن ولدك بابنتي يتلا * فقال ان هذه
الفعال * ورفض المقال * اهانة بحق وحق ولدي المفضل * فيلزمك توضيح السبب في
الحال * واقامة الحججة أيها الوفي * والا أطلب منك كسر شرفي * وليس ينبغي من مثلك *
من مدة ثمان سنين تعقد قولك * والآن تظهر التلاعب * وترمي نفسك من المتاعب *
فلما نظردنكلار المعبر * قطاير الشرر * أخذ في المداهنة * وسد باب المطاعنه *
بقوله يا حضرة الكونت * لماذا تغيرت * ولم يكن هناك مانع * ولا خصم مدافع * بل
ان ابنتي صغيرة * وكذلك ولدك يا ذا البصيرة * فأرجوك التصبر قليلا ولك الفضل *
حتى نرى ما يتم عليه الامر في هذا الفصل * فامتنع دومورسرف المذكور * وتوجه
مسرور * ففي غد ذاك النهار * قرأ في الجورنالات دنكلار * فوجد في جرنال
يوم الاثنين مانعه * كان له خبر بالقصة * قد كتب اليه من جانيه * ما نقوله اذا
وصلنا بقينا * قلت سيأتي التمه بعد * حينئذ دنكلار تنهد * وقال في نفسه حسنا
فعلت البارحة مع ذاك الوغد * عندما عجزت عن الجواب * من اين الخطاب *
والآن

دومنتو * (١٤٣) * كريسو

والآن قد تبين لي من هذا الجورنال الصواب * وعلمت منه فصل الخطاب * مع
ذلك الكونت المرتاب * ولا بد ان يكون هو اطلع على هذا الجورنال * واشتغل
منه البال * وقد كان الامر كما قال * فان البشير بن دومورسرف لما اطلع على
هذه الحال توجه الى الكونت مونتوكر يستوفجده في بستان الجنان * يضرب
على النشان * الذي هو فقط ورق الشده * وكان دومونتوكر يستوا باذلا جهده *
وكان خادمه على الاسود * يساعده في هذا المقصد * فتعجب البير من مهارة
الكونت * وقال في امر مهم اليك قد جيت * قال ما هو هذا المهم الآن * قال
اني عزمت على محاكمة بعض الاصحاب المدعو دوشان * حيث حررت في جورناله *
ما يقدح في عرض والدي وعباله * وها هو الجورنال * فانظر ما قال * فتلافيه *
ما تحكيه * قد كتب الينا * من جازينا * ان والي تلك البلد قد ترك قلعته ومات * وذلك
بسبب احد الموظفين بالجهات * المدعو فرنان * حيث أمنه وخان * وسلمه لاعدائه *
حتى مات بدائه * وحزب بيت الوالي * بغدر هذا الفرنسي * فلما سمع دومونتو
كر يستو هذا الكلام * التفت الى البير قائلا له من الذي أعلمك بان هذا الفرنسي
والدك ياهام * فقال لسبق خدمة والدي عند ذلك الوالي عيان * ولا يخفاك
ان اسم والدي الحقيقي فرنان * لا دومورسرف حسبما اشهر الآن * وحيثما ان
دوشان * أوقع بنا زورا وبهتان * فلا بد وان أبارزه وتكون أنت من الشهود *
والا يرجع عنما قاله في تلك البنود * فقال الكونت دومونتوكر يستوا أما أنا في
هذا الامر لا أوافق ولا أعارض * انما الذي أشور به عليك الآن * ان تتوجه الى
دوشان * ومعه تتفاوض لكن شفاها باتلين * ربما اننا يكون وقع ذلك سهوا منه كان *
أول عدم معرفته بأن والدك يدعى فرنان * أولى من مصادمةك معه ويحصل الندم
وتخسر صديقك * فقال نعم الرأي ما قلت يا رئيس فريقك * ولكن الذي أفهمه
انه يعرف ان اسم والدي * وربما لا يقبل نصيحتي ويعاماني بالردى * فقال
الكونت قم واذهب الآن * وما عليك من اغراء الشيطان * فنهض وتوجه
اليه * فلما دخل عليه * قال قد رأيت منك يا دوشان * ما يوجب التعجب على

قصه * (۱۴۴) * الكونت

مدى الزمان * حيث تعلن بضد شرفنا فى جورنا لك * وتأكل لحوم خلانك * وأطلعه
على البند السابق * فقال دوشان الآن قد علمت الحقائق * لاني أعرف
والدك دومورسرف * وليس فرنان الذى اندرج فى تلك الاحرف * ومادام
أتيتنى لاناقض قولى * فلا يمكنى ولا فى قوتى وحولى * مادام الذى ذكرته قرين
الصحة * وان كان هذا لا يكفي فلا بد ان أذكره فى ثانى صفحه * حيث انك جئت
غضباناً على * ومجتهد * وان كان قصدك المبارزة فهأنا مستعد * وان كان الذى
ذكرته كذب * فلا بد من نقضه ولك على حق وجب * فقال ألبير كيف يمكنك
تحقيق ما حررتة فى الجورنال * فقال اعطنى مهلة خمسة عشر يوماً ويتضح المقال *
فقال هذا الميعاد كثير * ولا أقدر على هذا الامر الخطير * كيف وكل يوم عندي
قدر سنة كامله * فقال أنا لا أعرف غير ذلك ولا التفت لهذه المحاولة * لانك
قد عاملتني بالعداوه * والجيمه والقساوه * وكنت أحسبك صديق * والآن
وجدتك زنديق * فلا بد أن تصبر خمسة عشر يوم * والاقتل نفسك فليس
عليك لوم * فتوقد ألبير من غضبه * وخرج من عند صاحبه دوشان بعطبه *
فقابل به ابن موريل الشهير * وعلى وجهه نور السرور والتبشير * فقال فى نفسه
غابطاموريل * سبحان من أودع السرور فى قلب هذا الشاب الجليل * ومن هنا
أيها القارئ فاخلى بالك * لبقاى الكلام اذا أتى لك * وكان حقيقة وقتها ابن
موريل فى غاية الابتهاج * لانه كان أرسل اليه نوارتيه * يدعو له لامر طراً عليه *
حتى من فرحته * لم يركب فى عربيته * بل مشى أمام بارو الخادم حتى وصل
الى نوارتيه * فدخل وسلم عليه * وكانت ثالتين أيضاً هناك * فبعد ما سلمت
قالت ان جدى دعاك * كي يفهمك اننا الى محل آخر منتقلون * وقد أذن
لك ان تحضر ترانى وأراك ليكن حسن الظنون * حيث انا قد عزمنا على الانتقال
معه بالمحل الجديد * كي تزورنى هناك وعلينا الصبر حتى يفعل مولا ما يريد *
فالتفت ابن موريل * مشيراً الى نوارتيه * عن هذا القيل * فأشار اليه نعم
فمسجد شكر اعلی هذه النعم * وبعده منفض للخروج وعزم * وكان بارو الخادم
حاضراً

حاضرا * وعليه سيما التعب بلا مراء * حيث كان ابن موريل متوجه الحظه * ومبادرا
 لفتح كتزه * لم يشعر بالتعب * وأما هذا الخادم فلم يكن له في هذا المشوار راب *
 فلهذا فرهد * وصار يخط ويتنهد * فقالت له قالتين قم واشرب هذه الليمونات *
 الباقية من سيدك تحصل لك الافاقه * فشرب ما كان بالقدح من فرحه * اذ طرق طارق
 بالباب فقام أحد الخدام لفتحه * فوقع بالارض صارخاى * من شئ يقطع احشاي *
 وكان الطارق هو الطبيب * فمن ما حصل بالخادم لم يكن أحد لفتح الباب مجيب *
 بل اشتغلوا بالخادم المسكين * وصرخت قالتين على باقي الخدامين * وعلى خالتها
 فحضر الكل مع والدها * فوجدوا الخادم في حالة يرثى لها * ثم انهم بعد برهة
 تذكروا الطبيب * ففتحوا له الباب فدخل وجده هذا الامر المريب * فشقق
 الطبيب على الخادم * وعرف انه عادم * فسألهم ماذا فعل فأومأ الى الكاس
 بلامهل * فصار يبحث منه على تلك الليمونات * التي ما ينتج من شربها الى الممات *
 فقال له ان الذي أشارت على * قالتين ابنة سيدى البهى * فقال أحد الخدام
 ولكن أنا الذى فعلتها * الى سيدى نوارتيه جدّها * فقال الطبيب وهل وضعتها
 في محل * قبل أن تحضرها السيدك يا بطل * قال نعم كنت وضعتها بالمطبخ * فقال
 هل شرب منه غيرك قال لا أعلم * قال وهل باقى فى القدح شئ قال نعم * وها هو
 فى المطبخ * فنهض الطبيب وعرف انه فسخ * فقابل فى طريقه مدام فيلفور * فلم
 يلق باله اليها بل قصده اتمام الامور * وتناول القدح بما فيه * ورجع للخادم
 يداويه * أخيرا توفي الخادم بعد عناء شديد * وعذاب أكيد * فأخذها الحاضرون
 الى محدد آخر لتجهيزه * وجلسوا فى تجهيزه * عندها حضر دو فيلفور * الى
 الطبيب المذكور * سائلا منه ما العله * قال الذى أخذت دو ماراندوز وجهته قبله *
 أى انه مات مسموما فدو فيلفور حينما سمع * على الارض وقع * فلم يشفق عليه *
 بل وجه سهام السب اليه * قائلا علم يادو فيلفور * انه لا بد من توضيح كل الامور *
 ولا يمكنى أسكت عن هذه القبايح التى حصلت * وفى بيتك وقعت * وكيف مع
 هذه الفعال * يصفونك بالكمال * ويقال انك وكيل الملك * مع انك فى هذه

قصة (١٤٦) الكونت

القبائح مرتبك * فالآن تقدر تحاولني كما حاولت في دومارندوز وجته * وبقية
الشراب هو البرهان القوي في اليم وعلميته * والحمد لله على ذلك البرهان * فاقنع
يا وكيل السلطان * وان هذا السم كان مصنوعا في هذا القدر لاجل نوارتيه الامين *
ولكن لم يصادف عمله الا في هذا الخادم المسكين * وأما والدك نوارتيه * فقد تطبع
عليه * منذ زمان * فلم يؤثر فيه الآن * لانه قد استعملت له السموم * في الادوية
والمطعم * فتطبع عليها * ومال اليها * كأنها دواؤه من المهالك * ولكن
الفاعل الآن لم يعلم بذلك * وان أردت يا دوفيلفور * بيان الامر المذكور *
وأظهر لك السموم * بكل ما في القدر المعلوم * حتى لا تشبهه * وعسى تتنبه *
فقال أرني بعيني * لارجع من حينى * فتناول الطبيب قليلا من فضلة
الليمونات * التي منها حصلت تلك الاذيات * وصبها على شراب البنفسج الاحمر *
فانقلب بالوقت أخضر * فقال هذه الاستحالة * على السم أقوى الدلالة * فتأكد عند
دوفيلفور * صدق الطبيب المذكور * وشرع في البكا والنحيب * والعفو والترجى
لكتمان هذا الامر من هذا الطبيب * فقال الطبيب لا أتفوه بهذا الامر الشنيع *
لشريف ولا وضيع * ولكن دعنى أقول لك * عمن قتل هؤلاء الثلاثة أشخاص في
منزلك * حتى تحترس * وأمره عليك لا يلتبس * انما اذا أصابك * ما يغير جنابك *
فلا ترسل لى أن أحضر بهذا البيت * لانتى أصير مضطرا بالاجابة عما رأيت *
فقال دوفيلفور من أين تفهم الشخص الذى يوضع هذا السم * قال هذا امر سهل
لا يحتاج الى فلسفة ولا نجم * لاننا نفحص عمن يرث دومارندوز وجته * وسيرث
والدك نوارتيه ويملك تركته * قال ما هو الابنتى والثنتين لا غير * ولكن حاشاها من
الشين والضير * لان قلبها سليم * وطريقها مستقيم * وأنا بها عليم * وهى ذات
نخوة اوفى من الرجال * وليس لها الطمع فى المال * لانها حرة طريفة * نقية عفيفة *
فتركه الطبيب يتقضى ويرص * ويلتفت بوجهه ويلاص * وليس مصدقا كلام
الطبيب فى الثنتين * بل غلب فى سره وظنه المعين * ان الفاعل لذلك هى امرأته *
من مسكره ومداهنته * ثم ان باقى الخدم * لما رأوا ذلك الخادم من السم عدم *
توجهوا

دومتو * ١٤٧ * سكريستو

توجهوا الى مدام دو فيلغور * وطلبوا منها حسابهم كي ينجوا من هذه الامور *
فأرادت تماطلهم في الحساب * فقالوا مطلقا لا تقعد في هذا الارتياب * لان الموت *
قد حل في البيت * واستفتح في الاسياد * وثني بالاجناد * فالتنا وهذا الفساد *
فافهم واغنم * ولرجوعنا الى بقية الكلام تعلم * وفي مساء هذا النهار * كان
دو قالكانتي في بيت دنكلار * يتفاوض معه في زواجه لابنته * فأظهر له دنكلار زيادة
ممنونيته * بأنه راضيا أن تكون بنته له خدامه * وهذا اقصده والله يعلم ضميره ومرامه *
واتفقا ان المهر الذي يدفع من دو قالكانتي لخطيبه * مقابلته الخمسمائة ألف فرنك
التي يدفعها دنكلار لابنته * مع انها ترثه في جميع ما يملكه من عقارات وأملاك
ودراهم بعد موته * هو مبلغ نحو الثلاثة ملايين فرنك * بعدتهم من غير شك * من الذي
خص والده من ميراث اقرباء * وكان أوعده والده انه يرسل اليه وقت ما يتمناه * ان
يحضر له هذا المقدار * حينئذ اقضى خطبة بنت دنكلار * اطلعه انه يرسل يحضر المال
وله يحضر * كي يشغله في أي بنك * ويعيش من ايراده مع امرأته بالوفق والمحبة
من غير شك * فسر دنكلار من هذا الكلام * الجذ الصادر من دو قالكانتي
الضرغام * وصار من هذا اليوم يناديه * يا صهرى يا زوج ابنتى يا نبىه * ثم ان
دو قالكانتي خرج بكل ممنونيه * وصعد في العرييه * فلما وصل الى محله قال له
الخادم * يا سيدى قد حضر اليك قادم * وهو شخص ذليل * مجتذ في البكاء
والعويل * وهو ذاك الانسان الذي عارضنا وأنت في العرييه * حينما كنا
خارجين من بيت موتو كريستو وذو الطلعة البهيه * ويغلب على ظنى انه باباروس *
لأعلم او كادروس * فدو قالكانتي فهم انه الخمار كادروس * فقال لخدمته ألم يقل لك
على ما اراد * فقال لابل أعطاني تحرير الحضرتك منه تعلم المراد * فأخذ التحرير وقرأه
بثبات * فاذا فيه هذه الكلمات * أعرف صديق بنيدوتو يلزم حضورك * لاقتباس
نورك * يوم غد في الساعة التاسعة عند الصباح * ليكمل لنا السرور والافراح *
فدو قالكانتي لم يتأخر * بل في الميعاد توجه الى كادروس وعنده حضر * فتلقاء بالفرح
العظيم * وأظهر له الشوق الجسيم * ثم قال دو قالكانتي ما أسباب العزومه * قال

قصة (١٤٨) الكونت

لتعلم يا أخي ان المائة افرتك المعلومه * لم تكفى مع انك عاثم في الدراهم * وعندك
الخدم والعبيد وكل المغام * وأنا في اضطرار * سيما وقد بلغت انك خطبت ابنة
دنكلار * الذي الآن يدع ابارون * فلا بد تزيدني من غير غبون * والا اذا
توجهت الى دنكلار * وأخبرته بالاسرار * لا بد عن الخطويه يغضب * سيما
اذا عرفته انك ليس لك أب * وهو وان كان هذا الوقت يدعى بارون * الا أنه يعرفني
بأنى كادروس بغير ظنون * وأنا أعرفه لكونه كان جاري بمرسيليه * ولو كان عنده
انسانيه * لكان يغزمني في خطويه بنته البهيه * كما في قرخي مع فرنان عزيمته * وعن
الاخوان قديمته * وتفهم جيد ان هؤلاء الكونتية والبارونيه * أعرفهم
جميعا انهم حراميه * فان دنكلار هذا قد قلت لك عليه * وفرنان الذي يدعى الآن
دومورسرف أشار اليه * فانه اكتسب هذا الاسم من خيائه لوالى جانينا * وأما
أنت فأعلمك انى أعرفك يقينا * وقد كنت في ليمان مدينة طولون مع المجرمين *
وقد هربت معي حينما كنا مسجونين * أهمل يصح في عقلك * اذا أوضحت
لدنكلار حقيقة فعلك * أن يعطيك ابنته * ويثبت لك مصاهرته * وعلى أى
وجه تدعى انك من امراء ايطاليه * وتكنى نفسك بالاميردو قال كانتى وامك زانيه *
فلما سمع الشاب ارتعد ولكن تشجع * ولم يظهر خوفا ولا قرع * وقال لكادروس
ما الذى تطلبه الآن * قال ثلاثين ألف فرنك عيان * أسلمهم فى البنك * وأعيش
منهم ويكفينى هذا الضنك * فقال هذا المبلغ كثير ولكن أبذل جهدى فى
الحصول عليه * فقال كادروس أعطيك المدة التى تريد ها اليه * لكن عليك
رجوع فى كل شهر * خمسمائة فرنك الى أن توفى لى هذا القدر * فخوفنا من فضيخته *
وظهور حقيقة * قبل الشرط * بهذا النمط * وحالا دفع له خمسا وعشرين ليرة
ذهب * ليسكن ما فى قلب كادروس من الغضب * وبعد ما جلسا على السفرة *
ودارت بينهما النجوه * وأضمر دو قال كانتى الشر على كادروس * ثم بعد ما دارت
بينهما الكؤوس * قال دو قال كانتى ان شاء الله أعطيك المطاوب * لاني قد
وجدت والدى المحبوب * فقال كادروس من هو والدك هذا * فقال هو الكونت

دومنتسو * (١٤٩) * كريسنو

مونتو كريسنو الذى للفضائل حازا * وليس فقط يعطينى العطايا والمواهب * بل
قد كتب لى كل ما يملكه بعد موته من غير صاحب * ولم يكن انسان أغنى منه قط *
فلا أخاف من الشطط * فتعجب كادروس وانذهل * وقال منزل والدك هذا فى أى
محل * فقال أفهل مرادك تسرق * وترجع لكارك المحقق * وزمينا فى أسوء
حال * فقال هذا لم يخطر لى على بال * ولكن أريد أن أعرف المسكن وعلبك
الامان * فقال منزله فى بستان الجنان * قال هل يتركه ياهام * قال نعم لانه فى غالب
الايام * يذهب الى بيته الاخر بباريس * والخدمة كلهم يذهبون معه فى حظ نفيس *
فقال كادروس هل بالمحل كلاب * يحومون حول الباب * ويحفظونه من
الذئاب * قال وقال كانتى لم يوجد هناك ولا كلب * ولكن دعنا من هذا
الكلام فكيف يمكنك تسرق هذا الكونت وهو أمر صعب * فقال هذا لا يعينك
ياهام * بل عليك ان تصورى المحل داخل وخارج وسأ توجه اليه معك فى بعض الايام *
فقال الشاب لا يمكنى أصعبك * ولكن اعمل الرسم واعطيه لك * فرسم له المحل
فى قرطاس * وأعطاه الى كادروس قليل الأساس * ففهم حقيقة المحل
وقال فى نفسه قد بلغت من سرقة الامل * وعزم على ان ينزل ليلا * وشرعن
الاجتهاد ذبلا * فالشاب بعد ان توجه لمحله * كتب الى الكونت مونتو كريسنو
خلة * ولم يمض بالكاتبه بل أرسلها * حتى سيده يجهلها * قائلا له فيها علم ياسيدى
الكونت ان هذه الليلة يأتى اليك لص * يسرق أمتعتك التى فى محلك الذى فى بستان
الجنان فكن على حرص * من الساعة الحادية عشرة الى الثانية عشرة فيلزمك *
ان تأخذ حذرك * وهذا اللص لا يدخل من الباب بل من الشباك حيث معه
سلم * انما أرجو ان لا تخبر الحكومة بهذا الامر ولا لها تعلم * لانها حالاً تقبض على
الاص المرتبك * وربما يحصل لى الضرر منه لاني أنا الذى أعلمتك * فتأ كد صدق
كلامى * واستعد لهذا الحرامى * فوصلت الكتابة اليه بواسطة بريشة وخادمة *
وفى صحن عاج سلمه * فأخذها وقرأها فظن أنها حيلة من الاصوص * وأراد ان
يسلمها للحكومة على الخصوص * ولكن نظر القوته وجراته أبى الامر * وأمر

قصة * (١٥٠) * الكونت

الخدمة ان يتوجهوا الى بيت آخر * ولم يبق عنده الا خادمه على الاسود * وأحضر سلاحه وعمره والقتال استعداد * وعلى الخادم أحضر البلمبة التي كان لم يفارقها * من تونس الى باريس ولم يملها * وجلس بجذاء سيده * كل منهما سلاحه بيده * الى ان صارت الساعة احدى عشرة ولم يأت أحد * ثم طرقت الساعة احدى عشرة ونصف بالعدد * حينئذ الكونت كشف فرأى شخصا آتيا من نواحي الجنينه * ووضع سلما على الحائط بقوة متينه * فلم يبد الكونت بحركة * بل أشار الى خادمه بقبضه على البلمبة * وأن يصمت فاتبع الامر * وبعد ذلك رأى الكونت شخصا آخر * آتيا وراء الشخص الاول * ولكن متبعا عنه بنوع انه لا يراه وهو لا يتحول * فقال ما الشخص الاول وضع السلم وصعد * قص زجاج الشباك بفص خاتم اليد * ثم للرزات من الخشب رفع * ودخل الى المخدع * ثم أخرج قنديلا * وأشعل قتيلا * وتوجه نحو الصندوق * فوجده مغلق * فاستعمل فيه عدة مفاتيح * كان مستعدا لها كما هي عادة اللصوص في هذا الامر القبيح * وانما قبل ان يياثر كسر الصندوق * توجه الى الباب كي يتأكد انه مغلق * فوجده كذلك * حينئذ ألقي نفسه في المهاك * ورجع لفتح الصندوق بتثبت * فقام حالا الكونت * ونظر لهذا اللص من ثقب بالباب * فعرفه بأنه كادروس بايع الشراب * فقال ارجع الكونت الى مخدعه * وأمر الخادمه ان يتبعه * ولبس ثياب الخوري بوسيونى * الذى كان يختفى تحتها * وكلما كان يريد يفعل أمورا قصدها * وحالا رجع وفتح الباب بسرعة * ودخل على اللص فجمعه * قالتفت اللص وجد الخوري أمامه بهذا الملبوس * فقال له أأنت أنت سيدى الخورى المأنوس * فقال نعم أولست أنت كادروس * قال نعم هو الشخص المتعوس * فقال ولم أتيت فى هذه الساعة * وارتكبت هذه الصناعات * فلم يجب كادروس بكلمه * فقال الخورى وان شئت دمونتوكر يستو ألم تخف من رب العظامه * فقال يا أبني استر على وقتي * وأنا أحقق لك توبتي * وقد عفوت عنى مرة فاسمح لى فى الثانية * وان رجعت الى السرقة فابعثنى الى الحكومة العاليه * والحمد لله الذى أوجدك هنا *

دومنتو * (١٥١) * كريسو

كى تنقذنى من العنا * والا اذا كان موتو كريسو وقع بى * لكان أهلك
روحى واشتد كرى * وحيثما أنت نائب مولانا الكريم * فاغفر لى هذا
الذنب العظيم * وأتوب الى الله وأرجع * وأذل له وأخضع * فقال يا ولدى
اخبرنى عن الحقيقة * وأنا أسامحك وأخلصك من هذه الضيقة * فقال
كادروس * نعم أخبرك لكن هل يوجد موتو كريسو هنا النعيس * قال يا ولدى بل
هو توجه مع خادميه الى بيته الثانى بخارج باريس * ولربك أحد منهم عندنا يا رئيس *
حينئذ تقدم كادروس الى الخورى كن يريد يستسجحه فى أمره * ولكنه ضربه بخنجر
اسيان بولى ضربة مهولة فى صدره * وبما ان الخورى كان لا بساقيصا من زرد *
فلم يؤثر فيه الخنجر بل انعوج ورد * فتعجب كادروس * وكادت ترهق منه أخبث
النفوس * لانه قدم السر * وظهر منه الغدر * وندم حيث لا ينفع الندم * قال
عليه الخورى ورما به الارض وداس على رقبته بالقدم * قائلا له الآن ليس لك ملجأ *
ولا بد ان أرميك فى ضيق لا تجد لك منه مخرجا * فقال كادروس قد أخطيت
ومنك السماح * وجعل يقبل قدميه ويتوسل اليه بفالق الاصباح * فقال لا بد
ان تخبرنى بمن ذلك * وأنا أنقذك من هذا المهلك * والله هو الذى يجازيك على
فعلك * ويعاقبك على غدرك * فقال الآن جحى الحق * وهما خبرى
بالوجه الحق * وهوانه لما حضرت عندى * وأعطيتنى الجوهرة الثمينة بيدي *
وعرفتني انهم من قبل أدهون دانتس * فغشتني امرأتى وعلمت دسائس * فى قتل
يهودى كان حضرا لشترى الجوهرة * فقلته وهكذا من يسمع لكلام النساء
النجره * فقبضت على الحكومة وأرسلتنى الى سجن طولون الابدى * وكنت
محبونا برفق لص آخر يدعى بنادوتوا ياسيدى * فهربنا من السجن وحضرنا هنا *
ورفقي هذا هو الذى أخبرنى عن الكونت دومونتو كريسو وأظهر لى انه فى أعلى
درجة الغنا * وقد رسم لى هذا المحل * ولولا لم كنت أجرى هذا العمل * فقال
الخورى ما صنعة هذا الساب * الذى فتح لك هذا الباب * وأوقعك فى هذا المصاب *
فقال ليس له صنعة معروفه * ولا تجارة مألوفة * غير انه يدعى انه دخل فى محبة

قصة (١٥٢) الكونت

الكونت دوموتو كريستو المذكور * ويقول انه تبناه ووهب له جميع ما يملكه بعد موته
فتعجبت من هذه الامور * وقد رتب له أربعة آلاف فرنك شهري بالمقدار * وأفادني انه
خطب ابنة موسيودنكلار * وعن قريب يدخل بها لان دنكلار يظن انه من أمراء
إيطاليا * فعرفني بسرقة هذا الصندوق ولنقصه سويًا * وانه سني نفسه بالأمير
دوق الكانتى * وهما هي جميع قصتي * وأمورى الذى توقعته * فقال الخورى حيثما الامر
كما قلت * لا بد ان تكتبها حسبما سمعت * فأخذ الورقة وكتب هكذا اننى أعلم بنفسى
موسيودنكلار * بأن دوق الكانتى غدار * وليس هو أمير * بل لص كبير * وقد كان فى
سجن طولون الابدى المزهق للنفوس * فهرب منه وانا معه رفيقه كادروس * فلما اتماها
طلب منه الخورى ختمها * فقال اذا أمضيتها باسمى * كيف يعيش جسمى * فقال
الخورى اذهب من هنا الى اسبانيا أو الى البلجيك * وأنا أرسل معاشك السنوى
بغير تشكيك * فقال كادروس اذا لآن أنا حر مطلق * ويمكننى اذا أمضيت
هذه الورقة أخرج من هذا المضيق * فقال نعم انما يكون الخروج * من المحل الذى
حصل منه اللوج * فأمضاها وحالا أسرع الى الشباك * لكن فى غاية الارتباك *
لانه لم يصدق بأن الخورى سمح * وعن ذنبه صفح * وأخيرا خرج فلم يتعد الا
قليلا * وصاح انى قد وقعت فى أيدي اللصوص ولم أجدنى سبيلا * وسبب هذا
الصياح * ان دوق الكانتى كان قد أكن له فى الرواح * لانه هو الذى كان اقتفى
آثاره * لاجل ان يرميه فى يد موتو كريستو ليظهر الصدق والمهارة * ولاجل ذلك
كان قد حرّ راليه * بما تقدم القول عليه * لاجل ان يأخذ الحذر * ويوقع
كادروس فى أشد الكدر * وقد قال فى نفسه انه اذا سرق ونفذ * لا بد ان يوقعه فى النكد *
حتى انه صمم تدبير هذا المهلك * على قتل كادروس وقد كان كذلك * لانه عند
ما تصادف معه وقبض عليه * كما قدمنا الاشارة اليه * ضربه بالخنجر فى صدره * ثم
فى رأسه وفى ظهره * وتركه قائلا قد خلصت منك ياردى الطبع * يا خائن بالبصر
والسمع * فالخورى كان يسمع صراخه فأنى هو وعلى الخادم لمعونه * وتخليصه من
ورطته * فوجداه على آخر رمق * وكل ضلع على الآخر انطبق * وحالا أرسل الخورى
بمحضور

دومنتو * (۱۵۳) * کریستو

محضور * ویکل الملك مع طیب مشهور * فخر و اوقداً عطی الی کادروس الادویه
اللازمه * بمعرفه الطیب کی يفهم معالیه * ثم قال کادروس ائتونی بورق لا کتب
اقراری * قبل الانتقال من داری * وصعود روخی للباری * لانی قد عرفت قاتلی *
وهو الشاب بنیدیتولانه هو الذی غرنی وقال لی * فی الحضور الی هذا المحل *
واضمر لی ان یقطع منی الاجل * فقال له الخوری انی کنت عارفاً بذلك * ولذلك
قد کنت قلت لك * اذ اخرجت من هنا ووصلت سلیم الی محلك * یکون من
تنویر سرک * لانی کنت أعرف ذلك * ان أحداً للصوم یراقبك للمهالك * وقد
رأیته یمشی وراک * حتی وقف بعیدا عن الشباك * فقال کادروس وحيثما
الحال کما تقول * لماذا تنعشني وتوقعني فی هذا الامر المهول * أفهل لأنتم
خوارنا * لا بل أشقیاء فی یارنا * وایس لکم بوجه الحق * من الجزاء غیر الشنق *
فقال أولیس قد صفت عنک وبلغتک الامل * فی فتحک الصندوق ونزولک فی
هذا المحل * مع غدرك بی حیث ضربتني بالخنجر فی صدری * ولولا الفم من الزرد
لکان الخنجر طلع من ظهري * انما قد جازاك رب العالم * نظیر حلمی علیک
وتسليم الارادة لبارئ النسم * فقال دعني من هذا الكلام * وأین النصفه
یا همام * أولیس بنیدیتو ابن حرام * الذی الآن أضحی غنیا * وعدم لیا * مع انه شقی
مثلی ولص وقاتل * وابن زانیة مخاتل * هذا وانی فقیر * لأملك نقیر * وكذلك أنتم
أيها الکهان * القاثمین نفسم رؤسا لادیان * مع ان قلوبکم للجنیه والفرنک *
ولسانکم یقول انکم خوریه لاشک * فقال الخوری تب أيها الانسان * ولا
تعرض لحکمة المنان * فکم له علیک من احسان * فکم أبیظک جله أمرار *
وکم خلصک من الاشرار * انما عدم امتثالک للاحكام * أوقعک فی الاعدام * فتب
فهذه ساعتک الاخیره * وقد فهمت عاقبة الانسان ومصیره * فقال تب لک من کاهن
لأنک لیس بألف ولا توأمن * حتی من قساوة قلبک * وعدم خوفک من ربک * تقول
ان هذه ساعتی * بدل تسلیتی علی مصیبتی * فدعني من اللقلقه * ولا احتاج منک
الی شفقه * بل اعطني ورقة کی أحرر فیها اقراری * بمن أوقعني فی اکداری

قصة (١٥٤) الكونت

حتى يؤخذ بثاري * من هو سبب اغتراري * فقال الخوري اقسم بترية والدي
الذي أنت رافقته طول حياته * حتى شيعته في مماته * لا بد ان اقتص من أطعاك *
فقال كادروس من هو بابك * الذي قلت اني رافقته * ابن عاجل حقيقة ما قلته *
لان موتى هذا وقته * فقال لا بد ان أقول لك * وافهمك عدل ربك * حتى
تؤمن * ولا حكامه تدن * وموتك بين يدي * من نعم الله عليك وعلى * وحالا
نزع الخوري الطاقية * وثوب الكهانة الجليليه * وقال تأمل وانظر حتى تعرف
من أنا * وسلم أمورك لرب الارض والسما * فأحرق به كادروس وهو يرتعد * وقال
بصوت ضعيف قد عرفتك فابتعد * أوليس أنك آدمون دانتس * قال وانا الذي
أعطيتك الجوهره * وأنا الانجليزى الذي أعطيتك الآلات وخلصتك من السجن
وأنا هو الخورى بوسيونى بلامره * فقال قد آمنت بك يا ربى * فاعف عن ذنبي * فاني
أشكر احسانك حيث منحت بالعفو العظيم * وجعلت موتى بين يدي صديق الكريم *
آدمون دانتس الفهم * ثم اخذ ورقة وكتب * ان الذي اهلكنى وأوقعنى فى العطب *
هو بنيديتو الذى ليس له أب * وكان معى فى لومان مدينة طولون * وهو الذى
غرنى فى سرقى محل الكونت دو منتوكريستوبكل فنون * كى يقتلنى وقد كان *
والامر للديان * ثم بعد قليل * بلى روحه ولم يفده خليل * فأخذوا جسمه *
بكامل ملبوسه * والى محل معد للموتى بمذا انهر باريس * وأرموا كادروس الحسيس *
وهذا المحل كان يوجد به جملة أجسام * مثل الغرقى والقتلى والايتام * ومن أخبار
الحكومة * حتى تحضر أهاليهم المعلومة * لتعرف أجساد أمواتها * قبل تغيير حالاتها *
وقد شاع خبر هذه القضية * فى كل الجهات الباريسيه * حتى ان جميع الحضار
حين رأوا كادروس فى ذلك النهار * صاروا يأتون اليه * ويسألون عن هذا الامر
الذى وقع عليه * من الكونت فكأن جوابه لهم يقول ان هذا الامر المقدور *
وقع على سبيل الندور * لانى تلك الليلة كنت فى بيت لى خارج باريس * وكنت
أحضرت صديقى الخورى بوسيونى لاجل يحافظ على محلى ويكون به أنيس *
فكأن هذا اللص اتهم الفرصة فى غيابة * وأراد تفريغ كلفا فى جرابى * فرده الله
وصكه

دومنتو * (١٥٥) * كريسو

وكبه وأرداه * وأما البوليس فعندما نظر المفاتيح والقنديل * مع اللص كلروس
القتيل * فهم انه سارق * ومن الامنيه مارق * ولما وجد البوليس أيضا من تقرير
الاص قبل موته * ان قاتله يدعى بنيدوتو اخبر الحكومة لتفتش عليه *
بكل جهود وقه * لتعطى كل ذى حق حقه * وكان جواب دومنتو كريسو
للاصحاب * حتى يبعد عن نفسه كل ارباب * فتأمل اذ كل هذا وموسى ودنكلار *
مشغول فى تميم زواج ابنته بالخسيس المقدار * المدعوا لا يريد وقال كانتى * الذى
هو بنيديتو * وليس يعلم فعلتو * فافهم وأما البيردومورسرف الذى كان طلب
المبارزة مع دوشان صاحب الجورنال * كما تقدم لك بسط المقال * فانه كان
قد قبل ميعاد دوشان * رغمًا عن أنفه فضى الميعاد وهو يتقلب فى نيران * وكان
هذا الوقت انتهاء المدة * فحضر دوشان عند البيرليرده * وقال اعلم أيها الامير الشهير *
ان الامر ليس خافى على بصير * فقال لا تطل على المقال * بل لا بد ان تناقض
ما حررته بذاك الجورنال * اوتأت معى لمحل المبارزة * لتظهر المناجزة * فقال
تمهل قليلا يا صاح * ولا تكن كمن يهب مع الرياح * واسمع ما أقوله يتبين لك الحق
من المبطل * فقال قل ولا تمهل * قال اعلم اننى لما أخذت منك ميعاد *
خمس عشرة يوما لاقم الاشهاد * قد توجهت فى المدة المذكورة الى جانبنا * وعلمت
الامر يقيننا * وها هو باس ابورت السفر * فاقراه يا معتبر * فأخذه وقراه * ففهم
صدق معناه * ثم قال له البير * هل سقطت فى مادة والدى على من هو به خبير *
فقال نعم قال ما الذى قيل لك * قال اخجل ان أقوله لك * وانما من قراءة هذا
الورق * تعلم الامر بوجه الحق * فأخذ منه الورق وتلاه * وكان هذا نجواه *
ان الذى خان والى جانبنا الان * هو متوظف عسكرى فرانسوى يدعى فرنان *
كان فى خدمة هذا الوالى فغدر به وسلمه الى السلطان محمود * وذلك لاجل خمسة الف
ليره من النقد المعدود * وكان على هذه الاوراق شهادة أربعة أشخاص
من الذوات المهايينا * وعليها تصديق من قنصل فرانسافى جانبنا * فلما تأمل
البير فى هذا التحرير * وقع بالارض ونزل قلبه فى بير * وصار ينتحب على كسر

قصة (١٥٦) الكونت

عرض والده والعائلة * ويقول ما هذه الأحوال هائلة * فقال له دوشان *
هل علمت الحق الآن * اكنت تعلم ان عدم مبارزتي * خوفا منك أولجها لي *
فها قد أظهرت * وافعل أنت ما أردت * فارتدى البير * كأنه زير * وقال
سامحني * ولا تقابلني بالسيئة وتقابلني * والعذر مقبول * وفيك
الرجاء والمأمول * وان ما وقع مني هو محض غفلة * والآن قد علمت صدقك
فأنتقذني من الوحلة * والحق بيدك في عدم المبارزة لي * فقد أحييت جسمي *
وان كل ما صدر مني * أرجو لك منه العفو عني * فاصططحا * ومع بعضهما انشرا *
لكن الكاآبه ظاهرة على البير والاخزان * فصار يسليه دوشان * الى ان قال له
قم بنا نذهب يا همام * الى الكونت دو موتوكر يستوفى قدام * وبينما هما في الطريق * اذ
قال دوشان بقي علينا التحقيق * ونعرف من أشاع هذا الخبر * فقل لي
كيف الامر * وعن زيجتك مع ابنة دنكلار * فقال وما مدخل هذا في اشاعة
الاخبار * قال لاجل ان أعرف هل الود * باق مع ذلك الجاحد * فقال ليس هنالك ود *
ولا أنا لزواج ابنته ارد * فقال دوشان * قد عرفت ما يجب معرفته الآن * من اشاعة
الخبر عيان * ثم لما وصل الى الكونت دو موتوكر يستوال معتبر * وجداه مهيا للسفر *
فالمار آهما * قال لهما * أرا كما قد اتفقتما * ورجعتما أصحابا كما كنتما * فقال دوشان
نعم * وليس بيننا شر ولا غم * ولكن نراك مستعدا للسفر * فقال نعم قصدى أتوجه الى
بلاد نور منديا معتبر * ولكن أرى البير مخوم * فقال نعم واني مهموم * وليس لي
دواء معلوم * فقال الكونت ربما يوجد الدواء * وهو ان نسا فرسوا * فقال خذني
في صحبتك قال ان كان مرادك * فتوجه واخبر والدتك * وكان هذا السفر حيلة
ومكر * فتحقق أيها القاري بكل فكر * فقال البير أنت تعلم ان والدتي تحب ان
أكون برقتك فقال الكونت هيا * ونهيا في السفر لنكون سويا * في الساعة
الخامسة مسا * ليحصل القصد من غير اساءة * فسر البير * ولم يعلم التدبير * وبعد ان
جاءا قليلا * وذهب دوشان من غير تهويلا * توجه البير الى بيته * واخبر والدته *
وجهن نفسه للسفر * وفي الميعاد بيت الكونت حضر * وسافر معه الى بلاد النور منديا

دومنتو * (١٥٧) * كريسو

المتقدم عنها الكلام * وأقاما بها في حظ وسرور ثلاثة أيام * وفي مساء الليلة الثالثة
خرج البير من مخدعه بقوة باعته * فرأى خادمه آتيا على ظهر جواد * يشق الغبار
ويخترط القتاد * تخاف واندعش * وارتجف وارتعش * ومذوصل الخادم
الى سيده * أعطاه تحريرا بيده * فأخذه البير وتلاه * قضاعت منه قواه *
ولولا ان خادمه كان حاضرا * لكان سقط على الارض غير مكابرا * وكان
هذا الكتاب من صديقه دوشان الامير * فخالا بعد تلاوته توجه البير *
الى الكونت دومونتو كريسو الشهير * ورغب منه الاذن بالسفر * ولم يخبره
بالسبب الذي له عرض وانتشر * ثم أسرع بالسفر الى باريس بغير توان * فلما وصل
توجه الى صديقه دوشان * فتلقاه مظهر له الاحزان * ومستعذرا من طلبه
بغته في الآن * موضحا له السبب * الذي نتج منه الطلب * بقوله ان الامر الذي
حررت لك * وهو انه بعد سفرك * وجدت في بعض الجورنالات * هذه الكلمات *
(وهي انه منذ خمسة عشر يوم * كما أعلن بان الذي خان والى جانينا المعلوم * هو خادمه
الفرنساوي المدعو فرنان * وبلغنا ان هذا المتوظف المدعو فرنان * قد
غير اسمه ودعى نفسه الكونت دومورسرف * وهو الآن من وكلاء الملكة صاحب
شرف * وهذا لا يليق من الحكومه * ان تكون هذه الكيفية بها غير معلومه)
فلما رأيت هذا المقال * توجهت الى مدير الجورنال * وقلت له لم تتجاسر على
هذا الهمام * بمثل هذا الكلام * المتخف أن يضرك * ويبطل جورنالك ويعطل
أمرك * فقال كيف أخشى أحد * ومعى برهان وسند * فلما سمعت ما قال *
خرجت من عنده في الحال * وخشيت ان يبلغ وكلاء الملكة * هذه الامور
المهلكة * فيحصل حاصل * فكان وقد وقع ما كنت أخشاه في الاوائل * حيث الوكلاء
طلبوا والدك من أمسه * والزموه بأن يظهر لهم براءة نفسه * فأجابهم بان عنده
البراهين * بأن ما شاع عنه بواسطة الاعداء كذب ومبين * والتزم لهم في
الغد * أن يبرز لهم البرهان بالسند * فحين ما سمعت الناس هذا الكلام * بادروا
للحضور في الجمعية وكثر الزحام * كي ينظر واصدق والدك أو كذبه حسبما اشتهر *

وكننت أنا من جملة من حضر * وكانت جمعية حافلة * وجميع الأمراء والذوات كافلة * ووقع ما سأقصه عليك بغد * وظهور عايدته فتثبت للقضا والوعد

(الفصل السابع)

(في ظهور عايدته الرومية * وعداوة البير مع دومونتو كريسو وتفصيل ما وقع في الجمعية)

فبينما كان دوشان يتكلم بما سبق * كان البير يظهر عليه الحق * فداوم دوشان في تفصيل هذا الشأن * وقال الى البير المذكور * اسمع بيان الامور * التي تنج منها الشرور * فقال تكلم يا صديق * كفيت شر الضيق * فقال انه لما تمت الجمعية * وحضرت كافة وكلا الملكة الفرنسية وحاويه * وحضر والدك المسكين * ولم يعرف ما كان له في الغيب كين * فلما استقر هذا الجمع النفيس * قال له الرئيس * أيها الكونت دومورسرف * ها قد اجتمع أرباب الشرف * فأرنا ما بيدك من من الادله * التي تشهد ببراءتك تفصيلا وجملة * فقال اتيس * من رئيس المجلس * تركيب قوميون من الاعضا * لاجل النظر في الاوراق الشاهدة ببراءتي من هذه التهمة نسبا وعرضا * فعين الرئيس اثني عشر من أعضاء المجلس * وتوجهوا مع والدك وفحصوا الاوراق ورجعوا بالانس * فنظرنا الى الاعضاء فهمنا ان والدك بري جميعنا * ويدهم مضبطة امضوها جميعهم * وحالما وصلوا بالمضبطة الى الرئيس الجمع اتبع قولهم * وأراد ان يتلوها على الحاضرين * اذ أتى خادم لا أعلم من أين * وأعطى للرئيس تحريرا * فقرأ وفهم معناه وكان به خبيرا * فتوقف عن تسليم المضبطة لوالدك * وقال له ها هو الا ان قد ظهر كذبتك * فقال أنا لا أكذب قط ولا امين وقد اطلع المعينون على البراهين * وثبت لهم اني لم اخن والى جانبنا * بل قد حاميت عنه يقينا * وكننت حضرت من الاستانة * لاعلمه بان دولة مولانا السلطان محمود لم تزل عليه غضبانه * فوجدته قتيلا من اعدائه وختمه حتى الآن معي * لانه كان عيني وسمعي * وقد شهدت لي الاوراق * التي اطلع عليها الحذاق * كما يشهد لي أيضا تسليم امراته المدعوه ملكه * وابنته المدعوه عايدته

دومنتو (١٥٩) كرسنو

عايده ونجاتهم من الهلكة * فقال الرئيس هل يمكنك تحضر منهما * شهادة
عليهما * قال لا يمكن بسبب وفاتهما * بعد ذلك من ختمهما * فقال الرئيس *
كل هذا تلبيس * لانه موجود لك هذا خصم ألد * يقيم عليك البرهان *
وقوى السند (هنا بهت ألبير عند قول دوشان * بوجود الخصم الذي معه البرهان *
وتذكر عايدة التي رآها في بيت موتوا كريسو والمفضل * فhez رأسه وقال تم المقال)
ثم قال والدك من هذا الذي يقيم على الحجة والبرهان * فقال له الرئيس
ها هو خارج المكان * وقد أرسل الى هذا التحرر * الذي يسمعه الآن كل أمير *
وأخذ يتلو على الجميع * بهمة قوية * وهو المعروض الى وكلاء محكمة فرانسا *
مالاقيته من الاسا * وهوان موسيو فرنان * الذي يدعى بان عنده البرهان *
بأنه لم يخن والى جانبنا * وانه كان له أميننا * قد كذب في دعواه * وعلى إقامة البرهان *
بأنه للوالى خان * وباع حريمه للسلطان * تعجب الحاضرون بالمجلس * وتغير وجهه
والدك وانتكس * ولم يبق فيه نفس * اذ قال الرئيس * فليحضر مقدم هذا
العرض النفيس * فتوجهت الخدام * وأحضروا عايدة واضعة على وجهها اللثام *
وعليها الملابس الشرقية * وقد فاحت منها الروائح العطرية * التي تسميها الستات
الافرنجية * فابتهج الكل من جمالها * وبأدب الرئيس فى اجلالها * وقال لها
قد وصل لنا معروضك * فاقصد تقديم شهودك * وغالطها بقوله وهما هو أنا
الخصم * وفرنان لى اسم * فقالت كلا لست أنت فرنان * بل هو ذاك الذى جالس فى
ذاك المكان * وأشارت عليه * ونظرت اليه * فقال الرئيس ما تقول * بحضور
هذا المقول * فقال والدك أنا لا أعرف هذه الحرمه * وليس لها على ذمه * فقالت
وأنا أعرفك أنك فرنان * صاحب الزور والبهتان * الخائن لوالى جانبنا الشهير *
بعد أن متعتك بماله وخيره الكثير * فياتعاسة فرانسا اذا كان رجالها مثلك *
وحاشاهما من قولك وفعلك * فقال لها الرئيس يكفى * فهل عندك برهان
يشفى * فقالت نعم أنا عايدة ابنة والى جانبنا المعهود * وقد باعنى هذا الخائن
للسلطان محمود * فقال الرئيس ومن يثبت هذه القضية * قالت معى أوراق ميلادى

قصة (١٦٠) الكونت

يجانينا وأوراق العمودية * لانتى وان كنت ابنة باشا لكن تبعت والدتى فى ديانة
النصرانية * وأن قاتل والدى المرحوم * هذا الخائن المظلوم * لان والدتى
قد كشفت لى عنه * وقالت ربما تأخذى ثار والدك منه * حتى انه يوجد فى يده
البنى جروح * قد أخبر عن والدى عند طلوع الروح * تظهر للمجلس بالكشف عليه *
وبتضحى ما أدعية * فقال الرئيس للكونت * ها قد سمعت * فلم يرد جوابا *
ولم يبد خطابا * فالتفت الرئيس للست قائلا * يؤخذ من كلامك لى أولا * بأن فرنان *
باعك للسلطان * مع انك الآن فى هذا المكان * فقالت نعم ياسيدى لانه لمات
السلطان محمود * صار بيعى مع الجوارى فى السوق المعهود * فالذى ابتاعنى * تاجر
أرمنى * والتاجر المذكور * باعنى الى الكونت دو منتوكريستو المشهور * الذى أنا الآن
فى بيته * وقد غمرنى بنعمته * فقال أوهل هذا الذى تقولين عليه * وتنسبى رقبك اليه *
هو الذى اغراك بالحضور هنا * قالت كلا ولا علم له بنا * لانه مسافر ببلاد النور من ديا
ولم يشر على أصلا بذلك * بل وأخاف انه عند حضوره يلبنى لدخولى فى هذه المعارك *
فقال الرئيس فن ذا الذى أخبرك * بان هنا فرنان الذى قتل والدك * قالت انا الذى
اجتهدت فى الاستعلام عن هذا المختال * حتى لهج به وبالقضية كل جورنال *
وقد فهمت حقيقة الحال * فلهذا الجمع المشحون بكلمة الرجال * اشكوا كى يصير
انصافى * وهذا اعترافى * واما والدك فلم يعرف من الاجابه * ولم يدرك خطأه من صوابه *
وخرج من المجلس بكل خجل * فلما رأيت والدك فى هذا الوجع * عز على أمره
العسير * ولهذا أسرعت لك بالتحرير * ولكن يا أخى قد تعجبت * من جسارة هذه
البنت * لانها أدهشت سائر الحاضرين بلطفها وجمالها * وفصاحة كلامها
وعذوبة ألفاظها * فأبهر حالار عف بأنفه * وبكى شديدا على كسر شرفه *
فقال له دوشان * القصد معرفة العدو الآن * أفهل تعرف لوالدك عدو * قال
الاعداء كثيرون لم يحصل لهم هدو * ومن ذا الذى لم توجد له أعدا فى هذا
الزمان * فقال دوشان ربما أنا أعرف عدوه الآن * لكن أطلب منك الثبات *
وترك الخوض فى بعض الجهالات * فقال اصنع المعروف * ودلنى على العدو
الغير

دومنتو (١٦١) سكريستو

الغير مألوف * وأنا انتقم منه بتهل * واخذ ثاري بتسهل * فقال اعلم اني لما
توجهت الى جانينا * لاجل الاستعلام عن والدك كما احكىنا * فسألت عنه من
بعض الذوات * أصحاب الراى فى الحـ كومات * فأفادنى بأنه عنده اليقين * بالامر
الخلى من الكذب والمين * وقص الحكايه * من أولها للغاية * فوجدتها كماهى
فى الجور نال * فقلت له ومن أين فهمت حقيقة الحال * قال قد ورد لى تحرير
بشأنها من عملى * وافهمنى بما أعلمه خليلي * فقلت ومن عميلك قال هو البارون
دنكلار * فى باريس عروس الاقطار * فركض ألبير برجله * وصرخ من عقله *
قائلا لا شك ان العدو دنكلار * الخبيث الغدار * وهو الذى لهذا الامر شهر *
واعتنى للفحص وحرر * فلا بد ان أجعل دمه هدر * أويقتلنى هو فاستريح *
أولى من هذا العار القبيح * وحالا توجه مع دوشان * الى دنكلار الخوان *
فتلقاهما دنكلار بفرح واستبشار * فحينما رآه قال له ألبير دعنا من الخداع *
وحالا عين لى وقت الصراع * وقل لى على المحل * الذى يحصل لك فيه منى الفشل *
فدنكلار الجبان * قال بأى ذنب تتضارب الاخوان * فقال لانك أنت الذى
استعلت عن والدى * واحطت علمًا بطارفى وتالدى * وكسرت شرفنا فقال نعم
ولى حق * وبالسؤال لأحق * لانك أولا عزمت ان تزوج بابنتى * ومن الوجوب
السؤال عن عائلتكم وعن كيفية غناها وسلوكها بكل أمنيته * وثانيا لم أفعل ذلك
من تلقاء نفسى * بل بإشارة صديقك الكونت دومنتو كريسـتو يا أنسى * وبما ان
السؤال هو الصواب * فسئلت من بعض أصحابي يجانبنا فحضر لى فقط جواب * ولا
أعلم من أشاع ذلك بالجـرنالات * فالك تقدم الشرور وتحود عن التحقيقات * عندها
قال دوشان قد ثبت ان العدو هو دومنتو كريسـتو فقم بنا الآن * نخرج الاثنان * فى
الطريق قال ألبير لدوشان * نعم ان العدو هو الكونت * والآن قد حققت * لالى
ذات يوم كنت توجهت الى بيته * وأدخلنى معه عند عايد مجار يته * وأمرنى بعدم
ذكر اسم والدى عندها * وبعدم تعرف نفسى لها * ومن مكره ورداوته *
قد أصحبنى معه فى سفرته * لاجل ان تظهر هذه الاشاعة فى باريس * وأنا معه فى

قصة (١٦٢) الكونت

هذا السفر العيس * فقال دوشان عليك بالصبر * حتى يظهر لك الامر *
 فلما وصلا الى بيت الكونت * سألا البواب هل حضر سيدك في هذا الوقت * فقال لهما
 برتشتوا الخادم نعم حضر * ولكن هو في الحمام يزيل وعشاء السفر * وبعد يأتي ليأخذ
 راحته في النوم * وقد أمرني بعدم مقابلة أحد هذا اليوم * فقال ألبير متى يمكن
 أقاله * قال في التياترو هذه الليلة او في منزله * في المسافتوجه الاثنان * ومعهما
 الاصحاب والخلان * الى التياترو المعهود * فتأمل ألبير وهو مجهود ومحدود *
 فوجد الكونت في مخدعه * فدخل عليه بحالة غضبه وفرعه * فقام الكونت
 له أدبا * قائلاً يا مرحبا * أمل بالحي القيوم * ان تكون زالت عنك الهموم *
 تفضل واجلس بجذائي * فقال دعني منك يا مرأى * أنا ما حضرت لجالسك *
 بل حضرت لقاتلك * فترك المحال * وعين لي وقت القتال * فضحك
 الكونت دوماً وتوكر يستو من هذا الكلام * وقال هل يطلب القتال في التياترو
 يا كرام * فقال ألبير * دعني يا مكير * العدو يقاتل ولا بد * في أي محل
 وجد * فقال الكونت أنسيت من أنا * وكأنك لم تدخل عندنا * فقال نعم
 بجهلي دخلت * والآن فهمت وحققت * بأنك أخدع الربال * فلهذا
 جئت للقتال * وكان كلام ألبير هذا بصوت عال * فقال الكونت أظن ان
 أهل باريس العرف * لم يتكلموا كالمثوحشين يا خواجه دومورسرف * ورفع صوته
 بهذا الاسم فأحدهد الحاضرين * وصارت ضجة كي جميعهم بهذا الامر الذي
 من مخبرين * وان اسم دومورسرف صار بينهم رذلاً * حيث ثبت عندهم انه كان
 نذلاً * وألبير يجاوب الكونت * بحقه ويرفع الصوت * حيث دشمة الكونت
 عيان * فتقدم دوشان * وأخرج البير من مخدع الكونت المصان * ثم بعد برهة رجع
 للمكان * موسيودوشان * وقال للكونت أرجوك ان تعانني كيف فعلت * وماذا
 الى جانينا حرت * فقال هذا لا يعنيك * وما أنا من الصغار حتى أفشي سري
 عليك * انما أذهب من هنا * وقل لصديقك ألبير يستعد لقتالنا * الساعة
 العاشرة في غد صباحا * ويختار له أقوى سلاحا * فاني مستعد لهدره * وراحة

العالم من شره * وبعرفتمكم نعينوا محل القتال * وستعرف الرجال * وزك
دوشان وانتفت الى لعب الغزلان * كأنه لم يكن شيء كان * ولا حصل تشاجر في
هذا المكان * فابن موريل قال لا كونت أيها الخل والحبيب * ما أسباب هذا الامر
المريب * قال هذا شيء لا يعلمه الا الله * وأنت تعرف صدقي يا خلاه * وما أدراك ان
مولانا الجبار * سلطني على هؤلاء الاشرار * لانتقم منهم * نظير خبصهم
وقتهم * فابن موريل التزم الصمت * حتى مضى الوقت * وتوجه كل أحد الى محله * واما
ألبير قد دخل على والدته لانهما كانا رآها بعد سفره * ولا علمت بخبره * فوجدها
تزينه * وفي الغموم رهينه * فجلس يسليها قائلاً لها يا أماء * أنت لا تخبي عني سرا
والدي أخفاه * فهل ينشأ وبين الكوننت * عداوة ومقت * أو هل العداوة بين الكوننت
دومورسرف * والكوننت دومونتوكر يستوفقط * فارتعدت والدته من عدم ذكره
والدي الكوننت دومورسرف * لكن شجعت ولم تظهر لولدها ان قلبها ارتجف *
وقالت الكوننت موننتوكر يستولم يكن عدواننا * فقال نعم أعرف محبتك له ولكن
لا أسأل عنها أنا * واذا كان كما تقولين فإله لم يأكل عندنا * في تلك الليلة
الشهيرة * وقدما زجناء ممازجة كثيرة * وما ذاك الا لكونه شرقي الجنس * ومن
عادتهم اذا كان لهم نار في النفس * لم يأكلوا عند من لهم عنده نار * ولا تجمع لهم
نار * لانهم متى أكلوا ابلح * لا يخونوا العيش والملح * وهذا من ذاك القبيل * فكيف
تقولين هذا القبيل * فرسيدس هالها الخبر * فغيرت الحديث بآخر * وقالت يا ولدي
لا تركني هنا وحدي * بل يلزم طول هذا النهار تقعد عندي * فقال هذا لا يمكن قط *
لان عندي شغل مهم وزركها ونظ * فأمرت الخادم ان يتبعه الى أين يذهب *
ويرجع لها بما وجب * وأما الكوننت موننتوكر يستوفقانه بات مستعد * ثم قام في الغد
قال لخادمه على الاسود * أحضر لي أسلحتي لاختار منها الاجود * فله أحضرها *
فبدي يصلحها * وجلس يتظر ابن موريل * وصهره ايمانويل * لانهما شاهدان من
جهته * كي يحضرا واقعته * فلم يمض برهة الا والباب فتح ودخل * برتشتوا الخادم
ومعه حرمة متلثمة بالعجل * فلما دخلت خرج برتشتو * فقال الكوننت دومونتوكر يستو

قصة * ١٦٤ * الكونت

من أنت أيتها الحرمه فنظرت عينا ويسارا * لتؤكد عدم وجود أحد يسمع لها
أسراراً * فلما تحققت عدم وجود أحد * وضعت يديها على صدرها فوق
الكبد * وقالت وليمي آدمون لا يجوز لك قتل الولد * فارتعش الكونت وارتعد
ووقع السلاح من يده * وقال ن آدمون هو يا مدام دومورسرف * فقالت هو أنت
أيها المنتصف * وحالا رفعت اللثام عن وجهها * وقالت يا آدمون دانتس هل
رأيت مر سيدس وتعرف حالها * فانظر ماذا هي الآن بعد جملها * وقد كبر الآن من
الهمسها * فقال نعم أعرفها ماتت * وأوقات هفاتها * فقالت بل هي التي أمامك *
وقد عرفت كلامك * فلم تحق على الآن * ولوانك غبت عني مدة من الزمان *
وقد رأيت من بعدك الذل والهوان * فأرجوك عدم قتل ولدي * وقطعة كبدي *
وليس له ذنب * وحق الرب * فقال لها ومن ذا الذي قال لك بأنى أقاتله * قالت
لم يقل لى أحد بل قلبي دليلي خصوصاً قلب الوالده * لاننى فى ليلة أمس تبعت * ولدى
خفية الى التياتروا وسمعت * ماجرى بينكما فقال مادام الامر كما تقولين * هل ترتضى
ان ولد فرنان اللعين * يرذلنى بين الحاضرين * فقالت العفو والسماح * ونعهد
منك الفوز والنجاح * فقال ماذا أقول * وما هو المفعول * أما تعلمين ان
القصاص قريب * والرب سميع مجيب * وما هذا القصاص الاربانى * وليس
هو شيطانى * لان فرنان قد فسق وخان * وربما ان يكون آن الاوان *
فقلت افعل المعروف وليس لك مدخل انتقام فى ذلك * بل سلم الامر للمالك * فقال
نعم ما تقولى * وليس هذا من قوتى وحولى * ونعم ليس لى مدخل فى هذه الفضيه *
بل هي تعلق المتوظف الفرنساوى المدعو دومورسرف مع عايدته الروميه * وأنا لم
أتعرض لهذا المتوظف * بل الذى حلفت ان انتقم منه والى الآن أحلف *
هو فرنان الصياد * زوج مر سيدس ولا بد أرميه فى الانكاد * فقالت قد
قلت لك انى أنا مر سيدس المسكينه * التى أضحت فى قيود المصائب رهينه *
وأنا يا آدمون أمامك * فافعل ما بدا لك * لاننى أنا المذنبه لا كلام حيث كان من
الوجوب * ثمجى المشاق فى انتظارك يا محبوب * ولكن لا يخفالك قد طال بعادك

عنى

دومنتو * ١٦٥ * هـكريستو

عنى * ولم يكن لى أحد يسندنى * فهذا الذى للزواج بفرنان أوجبنى * سيما وهو
ابن عمى * ومع ذلك فقد كثر على من يعادك غمى * فقال أديرين لماذا كنت
مبتعد * قالت لاني مسجون ومقيد * قال لماذا كان سجنى * قالت لا مرغاب
عنى * فقال بل من أجلك وحيث لا تعين السبب * فأنا أقوله لك وحقك قدوجب *
وهوانه فى النيلة التى كاعز منافها على عقد الزواج * كان رجل يدعى دنكلار
كثير اللجاج * أعرض عني للحكومة * بأنى من حزب بونا بارتة والقصة من ماهر
معلومه * والذى أعطى الغرض للبوسطة باجتهاد * هو اللعين فرنان الصياد *
وهذا هو العرض وحالاقام * وأخرجه من صندوقه ووضعها أمام * وأمرها
بتلاوته * ففهمت أصل حكايته * (وكان العرض المذكور استخلصه آدمون *
حينما كان جاعا لنفسه انه وكيل بيت الخواجات تومسون * ودفع ذلك المبلغ
المعهود الى دو بوفيل * عن ذمة موسيو موريل * وتقدم فى هذا الشأن * ما يغنيك
عن اعادته الآن) * ولترجع الى ما كتابصده * فنقول انه لما قرأت مر سيدس
العرض * صرخت وارتمت على الارض * ثم أقرت قائلة هذا هو سبب سجنك *
فقال نعم وقد دفعت فى هذا العرض مائتين ألف فرنك * وهذا شئ قليل جدا *
حيث كان لى برهانامويدا * وقد ثبت لديك الآن * ان الحق معى وفعلى صواب
بهذا البرهان * ألم تعلمى انى مكثت أربع عشرة سنة * فى سجن أردى
الامكنه * وكدت ان أموت بدائى * وقد نذرت ان سملت لا بدان أنتقم من أعدائى *
وكان أملى ان لا تزوجى بفرنان * الفاسق الخوان * سيما وقد لقيت المحن * فى مدة
السجن * وقدمات والذى جوعا * وغما وولوعا * وكل هذا بأسباب دنكلار وفرنان
وخطبتك يا قرالمان * والحمد لله ذى الانعام * الذى أخرجنى من سجنى كى أريهما
الانتقام * فقالت أفهل حققت ان فرنان * له مدخل فى هذا العرض الذى عرضه
دنكلار للسلطان * قال كيف لم يكن له مدخل * وهو الذى للعرض أوصل * مع ان
هذه ليس أول مره * بل له أمور أظهرت مكره * وأثبت غدره لانه أولا كان عسكرى
فرنساوى * وكما أعرف له دعاوى * وفى مدة الحرب مع الانجليز السابق * توجه اليهم

قصيدة (١٦٦) العكونت .

وأخبرهم بالحقائق * وخان دولته * وخالف زمهرته * ثانياً انه اسبانيولى الاصل *
 وحارب ضد الاسبانيولى به الفعل * ثالثاً انه كان كاتماً لاسرار على باشا والى جانبا
 المعهود * فخانه وأوقعه بيد السطان محمود * افكل هذا لم يكن أقوى دليل *
 كيف وقد قيل * ان الفاجر مكارر فلا بد ان أرديه * وفي التراب اواريه * فقالت العفو
 بأدمون * أرجوك ترثى لحالى * فقد عدم احتيالى * وقلت رجالي * وارتمت تقبل
 قدميه * فصعبت عليه * وقال لها ياستى * لا بد ان أشقى دائى * بقتل أعدائى *
 فقالت لم يا حبيبى * لم تجعل قبول الرجاء نصيبى * مع ان حبك فى لبي * وللا ن
 فى قلبى * ولم تنادينى بستی * أفهل نصيت من سوء بختى * قال رجالك مقبول *
 ولا أخيب لك مأمول * وأما اسمك فانه مسطر * على البدن والشعر * وكان ذكره
 لى عذابا * حينما كنت معذبا * وجسمى فى الهوان * معرضة للديدان * فقالت
 كل ذلك عندى خبره * وبجهره وبجهره * وأعلم كلما حصل لك * وكيف خرجت من
 السجن بحسن عقلك * وكيف ارتويت فى البحر * وكيف قاسيت القهر * بقلعة
 شانوديف * ولم دورن كى أفع بجسمك اللطيف * وأغسله من ماء عيونى * وكنت
 أنضرع الى الله فى سلامتك فحقق لى ظنونى * ومع ذلك فان خيالك أمامى رسم *
 وكنت أسامر النجوم حتى علانى السقم * وقطعت ظفائرى الجيلة * السوداء
 الطويلة * ولالى حيله * فان كنت ولا بد من القاتلين * فلا تقتل الا المذنبين *
 وهما أنا وفرنان بين يديك * فافعل ما يطار عليك * وأما ولدى الوحيد * فليس
 جبار ولا عنيد * ولا يلقي شجاعتهك يا صديد * فلا تحرمنى من ولدى * وراقب
 الله فى كبسدى * وان كنت مصر على قتله * فأمرى لله وأمره * وكما فقدت
 من قبل أدمون * أفقد ولدى نور العيون * لان حبهما واحد * وهما مام واجد *
 ومالت لتقبل القدم * فضع الكونت لها ورحم * وقال ان كان قتل ولدك صعب *
 فأنا أعمد لنفسي بالطعن والضرب * وأقتل نفسي وليس نادى * وليرجع لك
 ولدك سالم * فصرخت * وعلى الارض انطرحت * وقال كيف تقول ذلك *
 وأنت لروحى مالك * والقصد تعفو عن الولد * ونعيش مع بعضنا بغير نكد * فقال

ذومنستو (١٦٧) هكريستو

قد عفوت لاجلك * ولا بد ان أموت كما قلت لك * فقالت هذا لا يكون * واقتل
ولدى بأدمون * قال لا أقتله أبدا * ولا أهدم لك سندا * فقالت حيثما عن
ولدى عفوت * فإله يخلصك من الموت * انما يلزمنى أن أسجد لله شكرا *
حيث قبلت لى عذرا * وانى وان لم أكن فى جبالى الاول * فحبسك عن قلبى
لا يتحول * سيما وانت الان لست بأدمون * بل أنت قررة العيون * وقد تفلك الله
من طائفة النواتيه * الى هذه النعم الربانيه * وكل اهل الى باريس تحدثت فى
مكارم اخلاقك السنيه * وما أعطاك الهك من الشهرة الغيبه * فدعنى الآن
أمضى أنظر أجد هذه النار القويه * وهكذا ذهبت متشكرا * بعدما كانت
متخيره * وبقى الكونت فى وجل * متأسفا على ما فعل * نادما على ما حصل *
قائلا هذا الكلام * ليتنى لم أخرج من سجنى على مدا الاعوام * ولم أحلف
وأصمم على هذا الانتقام * ومن كلام مر سيدس قدر قلبى وأملى * وهديت
كل البناء الذى بنيت به بعقلى * وصممت على قتل نفسى * فما الذى دهانى وقل
أنسى * وأقدمنى على هذه المقاصد كلها * مع انى لست أهلا لها * فالشرور
سيما أهل الفجور * ولكن الى الله ترجع الامور

(الفصل الثامن)

(فى مبارزة الكونت دو موتو وكريستو مع البيردو مورسرف * وما حصل فيها
من اللطف) *

قد قدمنا ان الكونت صفح عن قتل البير * وقد عزم على أن يقتل نفسه فكن
خبير * فقضى ليلته بدون أن ينام * متخيرا فى هذا المرام * فتذكر عايد الروميه *
ذات الطلعة البهيه * كيف تكون حياتها بعد ماته * فقام من مخدعه ليراها فوجدها
نائمة على باب أودته * ما كأنها الا كانت عارفة * بأن حياة سيدها تالفه * فحضرت
ونامت كى لا يخرج حتى تراه فنبهها من نومها * وأخذها الى محلها * وحالما رجع
الى مخدعه صار يحدث نفسه بخصوصها * ثم شرع فى تحرير الوصيه * قبل هجوم
المنيه * قال فيها اننى أنا المحرر اسمى * فى صحة عقلى وجسمى * قد وهبت الى

قصة * (١٦٨) * الكونت

ابن موريل عشرين مليون فرنك * له ولشقيقته بلاريب ولاشك * وارادنى
الاخيرة هي أن يتزوج بعائده الرومية التي * هي عندى أعز من ابنتى * وقد وهبت
لها كذا * جميع ما أناله مالك * سواء الذى أملكه هنا * والذى أملكه
بازكتر او النمس من محلات وجميع اموالنا * وذلك ينوف عن ستين مليون فرنك *
تقسم من غير شك * وبينما كان يمضى الوصية * واذا بعائدة الرومية * قد تجاسرت
عليه * وخطفت الورقة من بين يديه * وعند قراءتها * اندهش من صرختها *
ثم قالت الى أين يا قرّة العين * ويا أعز من روى الساكنة بين الجنبين * فقال الى
سفر شاسع * لم أكن منه راجع * فقالت وما تنفعنى وصيتك * وعندى كل
الدنيا لا توازى مشاهدتك * وحالا من قت الوصية * ووقعت على الارض مغشيه *
فنادى الخادمان بسرعة حينها * فأخذوها وعالجوها * وبقى الكونت الى الصباح *
حتى الفجر لاح * واذا ابن موريل وصهره دخلا عليه * فوجداه مهتما بالاسلحة بين
يديه * فبعد ان تفاوضا قليلا * قال ابن موريل * انى بالامس توجهت الى شاهدى
البير * وسألتهما عن السلاح الخاص * فقالا لا تصير المبارزة الا بالرصاص *
فحاولت معهما أنا وصهرى * على أن تكون بالسيف حيث أعهدك فيه تدرى *
فقالا لا * وعلى الرصاص تمنا مقالا * فلذلك جئت اليك بدرى * كى أخبرك
بما فى سرى * وانظر هل لك المام بالرصاص * أو كيف الخلاص * ولو أن البير
صديق * لكن أنا أحبك فوق طوقى * فقال هكذا الصداقه * وهكذا كون
الرفاقه * فلا تفكر يا ابن موريل * فى هذا القبيل * لانى بالرصاص خير * عديم
النظير * وسأريك * ما يرضيك * وحالا بادرا الكونت * الى ورقة بها نقط *
وجعلها بالحائط نشان * فأصاب الرصاص اربعة نقط وكانت كل نقطة
فى مكان * فقال ابن موريل الآن صرت فى غاية الاطمئنان * ولكن عجباً
لذراعك * وطول باعك * وأرجوك ان لا تقتل ذاك الولد الوحيد * ولو كان
والده الجبار العنيد * وان كان ولا بد * فاكتسف بكسر عضولاً تزد * فقال
الكونت * لا أكسر له عضوا كما قلت * بل أردّه سالماً * واقتل نفسى حتى
اصير

دومنتو * ١٦٩ * كريستو

صير عادما * ولما يفهم ابن موريل * ما حصل للكونت امس في هذا القبيل *
قال سلامة عقلك * ما الذي أخذك * قال قد حصلت لي اعجوبة عظيمة * غيرت
منى العزيمة * وهوانه أنا في آت في المنام * قال لي قد بلغت من العمر المرام * فهذه
المدة تكفيني * والا آن ساعة موتي وتكفيني * وبعد هذا ركبوا في العريه *
قاصدين محل القتال المعين لهذه القضية * ففي الطريق قال الكونت لابن موريل *
هل يا مكسيميليانوس قلبك تعلق من محبة أحد وله يميل * فقال ولم هذا السؤال
قال نعم هو في غير محله * ولكن تعلقت مفهومي لا جله * فقال نعم لاني أحب ابنة
أريد التزوج بها * ولكن دعنا فها هذا وقتها * ثم انهم لما وصلوا * وبمحل القتال
نزلوا * وجسدوا شاهدي البير ومعهما الشاب فرانز وشخص آخر * والبير لم يكن
في المحضر * فحضروا الاسلحة * وعينوا الكل منهما مطرحة * كل هذا
والكونت لم يتزعزع * ولا يعتريه الخوف والفرع * مع انه كان مصمما على قتل
نفسه * وحرمانه من لذة المال وأنسه * لانه كما قدمنا * لم يكن له اعتنا * ولم يكن
أحد من الحاضرين يعلم ما في قلبه * حتى يمارسه في رفع كربه * ثم حضر
البير المعهود * منبوش الشعر وبالعرق مكدود * عيناه أحمر من الدم * ووجهه
أصفر من خوفه العدم * وحالما نزل من العريه * بهيئة رديه * فجاء الشهود
بقولهم هانحن قد عينا محل القتال * وها وقت المحاربة والنزال * فقال لهم
لا أجعل نفسي عرضة للبليه * حتى أحكي للكونت كلمة سريه * فقال ابن
موريل الآن ليس وقت الاسرار * فان شئت فقل جوار * فقال البير
بصوت مرتجف * ياسيدي الكونت دومنتو كريستو توقف * واعلم اني ما قصدت
مبارزتك * الا لكونك أهنت الكونت دومورسرف الفايتي ريتسك * وحيث
تبين لي ما كان في القواد * من انك ما قصدت الانتقام الامن فرنان الصياد *
فلم يكن لي حقد معك في القتال * ولا معارضتك بأي حال * وها أنا بين يديك
ذليل النفس * ضالبا منك العفو والسماح فيما وقع مني في حقك بالامس *
فالحاضرون عند سماع هذا الكلام * بهتوا كأن على رؤسهم باض الحمام *

قصة (١٧٠) الكونت

وأما الكونت دومنتوكر يستوقتجب جدا * سيما في قوة مر سيدس التي جعلت بين
الفتين حدا * ثم قال ألبيران كان ماقلته كافيافي السماح * فاعطني يدك لكي نذهب
للرواح * فاعطاه الكونت يده * فقال ألبيرا أيها الحاضرون الآن صرت عبده *
ومعكم الاذن باعلان تذلي هذا امام الكونت للجميع * وانه هو الشريف وأنا
الوضع * فزاد تحير الحاضرين في هذا الامر * وكيف استحال القتال للصالح والبشر *
لكن الكونت دومنتوكر يستوتحسر على ألبير * حيث أخبرته والدته بالفتيل
والنقير * حتى صار بكل قصتها خبير * اذ حكته كيف زوجها فرنان مع آدمون
وقع * ولولا ذلك ما كان ألبير اقتنع * وأخيرا قال الكونت ليس ذلك الا من الله *
الشديد البطش على اعداءه * ثم بعد ذلك كله * توجه كل منهم الى محله * وأما
ابن موريل * وصهره ايمانويل * فتوجهامع الكونت دومنتوكر يستوالنبيل *
وكذا توجه ألبير من غير طريق * مع ماله من الرفيق * فلما وصل الى منزله *
وجد والده ينظر له من شباك مخدعه * حيث كان ينظر رجوع ولده ألبير *
فتغافل عنه هذا المكير * كانه لم يرد * وذهب مسرعا الى مخدعه * وتجهز للسفر *
وأخذ باقي دراهمه القليلة التي لا تقضى وطر * وقصده ان يترك فرانسا *
ويقوم بمحل آخر حتى لهذا الامر المهم ينسى * وبعد ان حضر كل لوازماته * توجه
عند والدته * فرآها كذلك تستعد للسفار * فقال لها يا والدتي هذا الاستحضار *
فقلت مثل ما أنت * في هذا الشأن شرعت * أنزidan تسافر وتدعني * ففراقك
لا يمكنني * بل لا بد أن أتبعك * وأبغما تذهب أنا معك * فقال يا عزيزتي
لا يمكنني أخذك * لربما لا أعرف قدرك * سيما ودراهمي قليلة * ولم يكن لي في
الصنایع حيلة * لاني لم أريد ان أمس يسيدي * حاجة لوالدي * ولم أصحب معي
الاما احتاجه ضروري * فقلت لا بد ان أكون معك ولو يكون عشائي فطوري *
لان المراد * عدم البعاد * فقال لها الرأي رأيك انما يلزم المبادرة للسفر *
لان والدي رآني وأنا اداخل حيث كن لي ينتظر * وقد ركب عريته وخرج *
ولا أعلم أين درج * فقلت لها أنا حاضره * فتوجه وأحضر لي عريته * قبل

دومنتسو * (١٧١) * كريستو

مجيء والدك قتر كها ونزل * كي ينظر لوالدته محل * بعيدا حتى عن المعارف
والاصحاب * لم يعرف له أحد باب * وبعد ذلك يسافر معها * ف وقعت نادرة ستسمعها *
وهي انه قبل مسير العربية حضر برتشتوا خادم الكونت وأعطى تحرير الى البير *
فأخذه وتلاه وبعد تأمل للخادم فلم يجد كانه غطس في بير * فاعطى التحرير
لوالدته * فسرعت في تلاوته * فكان المسطور فيه هكذا علم يا خواجه البير *
حيثما اني بسفرك خبير * فلاجل معونتك * على مصاريف والدتك * أقول لك
اعلم اني من مدة أربع وعشرين سنة كان لي خطيبة تقيه * ذات جمال باهر *
من أعظم الحرار * فصحبت معي مائة وخمسين ايره * لاعطيها الخطيبتى المذكوره *
وبوقت نادفت تلك الدراهم بالكليه * في البيت الصغير الذي كان والدي ساكنه
في مرسيليه * ووالدتك تعرفه * وأسباب دقني الدراهم * عدم وجود خطيبتى
وقتها في المعالم * ولهذا عند رجوعي الى باريس مررت بمرسيليا ودخلت البيت *
ووجدت الدراهم في قارورتها الحديد كما ألقيت * وهي براوية الجنيه * تحت التينه *
التي زرعها المرحوم والدي * عند ميلادي * والتي جلست مع والدتك مرسيديس
تحت ظلها * جملة مرار لا أعد حصرها * فيلزم ان تأخذ الدراهم المذكوره *
حيث هي حقها بهذه الصورة * وتعلم انه في الامكان بلا شك * أهب لها مليون
افرنك * ولكن من عفتها * لا أعطيها الا ما يخصها * ولا تعجب أيها البير * من
كوني بسفرك خبير * فلما قرأت مرسيديس هذا التحرير * قالت أنا أقبل من يده هذه
الدراهم فهي كثيره * كي نؤجر بها محلا في الاديره * بايها جيره * قلت وكان السبب
في معرفة سفر البير مع والدته * هو ان الكونت لما رجع الى بيته * حالا أرسل
خادمه ارتيشتوا الى محل البير * وكان ارتيشتوا انما دخل مع خدمته لكونه مكبر *
فوقف ارتيشتو من ذلك الخادم * على السفر الذي له البير مع والدته عازم * وعلى
ذلك رجع ارتيشتو حالا * وافهم سيده الكونت وأوضح له مقالا * ثم انه لما استقر
الكونت في بيته * تلقته عائدة الرومية جاريته * وشكرت احسان الرب * على
حياة الكونت الذي هو لها أعظم من الاب * وبعد برهة دخل على الاسود

قصة * (١٧٢) * الكونت

يزحف * قائلا ان بالباب الكونت دومورسرف * فارتعدت عائده وقالت للآن
لم تخلص من هؤلاء الناس * فقال الكونت دومونتوكر يستولوا باس * ولا تخافى فاننا
ليس باغين * فلا تكونى عنهم سائلين * وكان سبب حضور مورسرف المذكور *
الى حضرة الكونت دومونتوكر يستولوا المزبور * هو انه لما رأى ولده رجع سالما * ظن
انه قتل الكونت مونتوكر يستو وعوض شرفه الذى كان له ثالما * ولكن لما رأى
ولده لم يقبل عليه بسرعة * بل تركه ودخل مخدعه * سأل الخادم عن ذلك *
قائلا ما فعل سيدك * فقال انه لم يبارزال كونت أصل * بل حينما وصل الى ذاك
المحل * وقف وانذل * وطلب السماح * قطن دومورسرف ان عقله راح * وحالا
توجه الى الكونت دومونتوكر يستو كما ذكرنا * فبعد السلام قال اعلم ان ولدى له
الحق فى القتال لانك سبب خرابنا * فقال الكونت نعم * ان ولدك كان مصمم *
فقال ولم لم تبارز معه هل طلبت منه السماح * فقال حاشا لأطلب الامن الرب
الفتاح * وأما ولدك فهو الذى طلب * وللصالح رغب * أمام الجمهور لكونه يعرف
وجود شخص * أكبر ذنب منى قال ومن هو هذا الشخص * قال هو والده
دومورسرف * فقال كيف المنصف * ان ولدى يحكم بان والده مذنب * قال هذا
لا يعنينى فلعيرى اطلب * قال اذا الحق بيدك * وأنا لم آت استشفع بك *
بل جئت لاعلمك * بانى عدوك الاكبر وربما أقتلك * وأريد ان ابارز معك
الآن * عوضا عن ولدى البير الجبان * فقال ها أنا مستعد للقتال * فهم للطعن
والترال * ولا يلزم شهود لاننا نعرف بعضنا * فقال دومورسرف لا أعرفك ولا
نسب بيننا * فقال دومونتوكر يستو كيف تقول ذلك * أتظن انى لم أعرف فرنان
العسكرى الهالك * الذى سلم والى جانبنا لاعدائه عيان * ويقول انه هو الكونت
دومورسرف لا فرنان * ومتوظف كاحد وكلاء الملك * نخوفى لا تجلب لهم معركة *
فصرخ دومورسرف لم تكتمف بفضيحة اسمى * وخراب بيتى ومرض جسمى * وتطلب
منى المبارزة بكلامك بلاشك * وأنا ليس من رجالك * واذا كنت تعرفنى حق المعرفة *
فكذلك أنا أعرفك نسبا وصفه * فانت الذى تارة تعمل انجليزيا * وأخرى مالطيا *
وتارة

دومنتو * (١٧٣) * كريتو

وتارة اسمك الخوري بوسيموني * وأخرى السندباد البحري * وأخرى الكونت
دومنتو كريتو * فقل ماذا اسمك الحقيقي * لكي اذا أعانتني ربي عليك *
ابقى به أنا ديك * وأقول كن بلغ مناه * واذل عدوه وارداه شعر
دعني أعيش مسريلا * بالخيش واكتسب الثنا
وأرى عدوى ميتا * وبالحرير مكفنا
وأزج برجلي قبره * وأقول تدرى من أنا
من عاش بعد عدوه * يوما فتمد بلغ المنا
فقال له الكونت دومنتو كريتو الآن أعرفك اسمي الحقيقي * حتى لا تختر
يأرفيق * وهضى مسرعا الى محل آخر في بيته * ولبس ثياب البحرية مع البرنيطة *
ورجع اليه من وقته قائلا له فهمت من أنا يا مجنون * فوقع دومورسرف على الارض
قائلا آدمون آدمون * قال نعم هو أنا الذي وجهى متهلل بنور الانتقام * منك
ومن بقية الأعداء اللثام * فخرج دومورسرف من وقته * راجعا الى بيته * فلم
يجد ولده ولا امر سيدس زوجته * فسأل الخدم عنهما * فقالوا قد سافروا من هنا *
فضاقت عليه الارض بما رحبت * حيث شوكته عند جميع الناس قد انكسرت *
وحصل له التلف * وفقد منه الشرف * وصار بلا أهل ولا ولد * فن شدة ما حصل
به من النكد * والعار في البلد * دخل المخدع * وفي صدره الضمجة أودع *
بعدان قال

ومعيشة في الذل لا ارضى بها * وجهنم في العز أنخر منزلي

فرحلت روحه وبئس القرار * والفعل لله الواحد القهار *

(الفصل التاسع)

(فيما وقع للابنة قانتين * أيها الخسل الامين)

اعلم ان الشاب ابن موريل كان قد ترك الكونت دومنتو كريتو وتوجه الى بيت
موسيونو اراتيه * يشاهد خطيبته حسب العادة ويسلم عليه * فلما جلس *
وبهما برهة اتنس * وجد قانتين منحرفة المزاج * ولا تعلم الاسباب * فنظرت قانتين

قصة * (١٧٤) * الكونت

من شباك مطل * واذا بعريّة دخلت المحل * فرأت فيها مدام دنكلار وابنتها *
آتياليزورام دأم دو فيلفور والدها * فاستأذنت من جدّها * ومن ابن موريل
خطيبها * وأوعدتّهما ان ترجع بالوقت * فتوجهت وعلى الواردين سلمت *
ثم ان مدام دنكلار قالت قد أتيت الآن لادعوكا لوليمة ابنتي * في اقترانها مع
الامير دو فالكانتي * المشروع فيه باهتمام * بعد ثمانية أيام * فوقع الحديث
بينهن * على الخطيب كعادتهن * فكانت مدام دنكلار تبالغ في مدح
دو فالكانتي * وتقول ما رأيت مثله يا أختي * فتقول الابنة المخطوبة * اني لأعلم
ماثرة هذه المخطوبة * ولأعرف لماذا والدي ووالدتي * يدحان هذا الشاب
المدعو فالكانتي * مع اني لأرغبه * ولا قلبي يطلبه * بل مرادى أصير حره *
بدون زوج أطع أمره * وصنعتي التي هي التصوير * تكفيني عن الرجل الشرير * ومع
ذلك فاحمد الله الذي خلصني بلطف * من اقتراني بذلك الشاب المدعو ألبير
دومورسرف * الذي أضحى شهرة بين الناس * فنالت قالتين ما عليه من باس *
هل تظني يا حبيبتي ان البير * لحقه ما يلحق والده الكبير * من العار والشنار *
فقلت هذا حقيق * لانه من أجل والده قد طلب البراز من أعظم صديق * فقالت
ولكن قد طلب منه السماح * قبل الكفاح * فسمح الكونت في الحال * ولم
يقع بينهما قتال * ولم ندر ما كان المآل * فبينما هم في الحديث * اذ ألم بفالتين ألم
خبيث * فاستأذنت من الحاضرين بوقتها * وقامت ترجع لخطيبها وجدّها *
لحينما وصلت الى الباب * وقعت على الارض والعقل منها غاب * فحالا ابن موريل
خطيبها أخذها بين يديه * وتحير في أمرها نوارتيه * فأفاقت قليلا ثم ووقعت ثانية *
فنادى ابن موريل الخدمه * فأخذنها الى سريرها * وهذه المره لم تستفق
من اغماؤها * فصارت ضجة عظيمة في المحل * وحضر والدها دو فيلفور بلامهل *
وصار يصرخ اثتوني بالطبيب * أخيرا توجه هو اليه وقال أيها الحبيب * اسعفني
بدوائك الحبيب * فان ابنتي قالتين * التي كنت قلت انها هي العايلة الفعل
الذميم * سمعت دو مارندوز وجته والخادم العديم * هي الآن من الميتين * فهلم

دومنتو (١٧٥) * كرىستو

معى كى تدأویها * وتطلب منها السماح یقین * قبل انتقأ لها فى الدار الأخرى *
قال الحكیم نعم طلب السماح منها أولى وأحرى * فقال دو فیلفور قد كانت دخلت
عندى الشبهة من كلامك * ولكن لما حصل لا بئى هذه المهالك * قد سهل
على أن أعرف عدوى والویل له * فأسرع الطیب معه * فلما وصل وجد الطیب
الابنه * فى غاية من المحنة * فحالا حرر ورقة بالدواء وأعطأها لدو فیلفور * وأمره
بأحضار الدواء الذى قیام مذکور * وأوصاه بأن لا یعطى الورقة لأحد *
الا للصیدلانى المعین فى البلد * وعشمه بصحتها من هذا المرض * حسبما له
فى أملة عرض * فتوجه لأحضار الادویة النافعة * فدخلت علیهم امرأته
الداهية الباقعة * مظهرة الحزن والكبد * قائلة ماذا الذى أصابك یاست البلد *
الا أن خرجت من عندى بعافیة * فما الذى دهاك یا غانیة * فقاتل الله الزمان *
الذى دهاها بهذه الاخران * عن قریب توفى جذك وزوجته ثم الخادم * والا أن
نرى جمعك من یبتنا عادم * فهلم أیها الحاضرون * واجتهدوا أجمعون *
فى تخلیص هذه الدرة * لعلها تسلم من هذه المره * فوسیو نوارتیه * كان لا یخفى
علیه * أنها هی العینه المكاره * وكان مراده ان یهم بقتلها فلم یمكنه * لانه
مفلوج لا یتحرك كما قد مناعنه * ولكن قد أشار الى الطیب بعینه * ان یمیل الیه *
فقرب منه کثیرا وقال له هل تعرف علیه فالنتیز * فأشار نعم یا أمین * فقال لما ذامات
الخادم * هل كان السم معدا له فأشار لا بل هو كان لى ولكن حیث لى اعتیاد *
فلم یؤثر فى الفساد * وكنت أعطیت فالنتین قلیلا من السم * فلم یؤثر فیہ الا أن
بالعدم * فقال الطیب هل تعرف * من لهؤلاء الاشخاص یتلف * فأراد ان
یقول له عن اسم الفاعل * واذا بدو فیلفور بالدواء داخل * فهم الطیب لمداواة
فالنتین * واما ابن موریل فانه لازدحام الناس لم یمكنه * ان یقعده عند خطیبته *
فخرج على أم رأسه غائصا فى بحار فكرته * أخیرا نذكر صدیقه الكونت دومونتو
كرىستو فتوجه له * فلما دخل عایه وجده الكونت فى حاله * من عجة مهوله *
فقال ما الخبر یا ابن موریل * هل هلك أحد من عائلتك قال قلیل * اذا كان أحد

قصة * (١٧٦) * الكونت

منهممات * فقال الكونت ما الذى أصابك فى هذه الاوقات * قال ما أحكى غدر الزمان الآن * ولكن حيث أعهدك صديقاً من قديم الزمان * ورجلاً ذا غيرة نفس وشرف * فلا بد أن أقص عليك حالة التلف * لأنك نعم الالف * انما أرجوك تكن لى مسعف * فقال الكونت قل ولا تخف * فانى أبادر بالاسعاف * وأقول بالانصاف * فقال اعلم ياسيدى انه فى أحد الليال * كنت داخل فى بعض المحال * فتصادفت برجلين أحدهما طبيب والآخر صاحب المحل * فاخففت منهما * كى أسمع حديثهما * فسمعت الطبيب الاجل * يقول لصاحب المحل * ها هو الآن * قد توفى عندك شخصان * وفى هذا النهار توفى الثالث * فيلزم ان تحرس وتعرف من عدوك فى البيت * والا اشكوك للحكومة وأقص عليها ما رأيت * فياسيدى الكونت ها هو الآن * مات الرابع فى ذاك المكان * والذى مات * أعز على من الآباء والامهات * فقال الكونت أراك أيها النفيس * تحدثنى بحديث لا يجهله أحد من أهالى باريس * لان المحل هو ملك دو فيلفور * والثلاثة الذين ماتوا هم دوماراند وزوجته والخادم * وأما الشخص الرابع الذى تقول عليه * هو فالنتين أوجد ها نواريه * فصرخ ابن موريل قائلاً هي فالنتين * فقل لى ما الامر اذا كنت فاعلاً يا أمين * فقال مالنا ولهم * وماذا علينا اذا كتمنا فعالهم * فقال ياسيدى ما بيدى * ولكن دمة واحدة من فالنتين * أعز على من عائلتى أجمعين * فقال الكونت * مثلك فى التعاسة ما رأيت * كيف تحب هذا النسل الملعون * الذين هم للضرر يسارعون فقال ابن موريل * بغاية الخضوع والتذليل * لا تبنى ياسيدى واقبل عذرى * لأنك تعرف اننى عسكى * وان محبتى لا تتغير فانظر فى أمرى * أيها السيد * فما المحبة فى اليد * فقال الكونت لولا انك ابن موريل * ما أسعفتك فى هذا القبيل * فتوجه محلك وكن من المطمئنين * على خطيبتك فالنتين * واتركنى فى محلى * انظر شغلى * فسجد أمام الكونت وفاته * وطلب من الله طول حياته * وشكر احسانه وفضله * وتوجه محله * ففى مساء تلك الليلة * أى بعد خروج ابن موريل من عند الكونت صاحب الحيلة رأى ان السكان المجاورين لبيت

دومنتو * (١٧٧) * كريستو

دوفيلفور * خارجين بعزاهم على الفور * ونظر هناك الخوري بوسيونى المشهور *
 مستأجر البيت المذكور * ولم يفهم لماذا حضر هذا الخوري * واستأجر البيت ليسكن
 بجوار دوفيلفور * فلندعهم الآن ونرجع الى دنكلار * فنقول انه لما رجعت
 مدام دنكلار وابنتها * حينما كانت توجهت تعزم لوليمتها * فالابنة المذكورة
 تأخرت لحصول أمر * واذا بالدها طلبها بالجهر * وهى كان مرادها تحضر *
 وتقابل أباهما سرا * لتظهر له أمرا * فاستنظارها أبوها فى مخدعه * حتى
 مضت ساعة فلم تحضر حسب مواعده * فأرسل لها الخادم فتوجه اليها
 وأخبرها * بانتظار أبوها لها * فرجع لاييها قائلا * ستحضر اليك عاجلا *
 فحضرت عندها * فقال لها ما هذه الحاجة التى تطلبها * فقالت اعلم اننى
 لم أرغب تزويجى بالامير دوفالكانتى * فقال بعد انزعاج ما السبب يا ابنتى * فقالت
 أنا لا أريد * أن أملك حريتى لاحد من العبيد * وايس هذا بغضافى الامير *
 بل هكذا حكمة الرب القدير * فأنا لا أرغب من الرجال أحد * ولو يهكون
 أعظم أهالى البلد * فقال ولم تقولى لى من أول الامر * حتى كنت أعرف الخبر *
 فقالت كنت قصدت الطاعة لوالدى * والآن قد قرب الوقت فلم يمكنى ولا
 يدي * أتجرع هذا الكاس * فقال أتريدين أن أكون مثله بين الناس * فقالت
 لا أعرف كيف يكون عدم زواجى بهذا الامير * هو السبب فى كه راسمك الشهير *
 أليس نحن أغنيا لا سيما وقد جعلت لى خمسمائة ألف فرنك * فهذا المبلغ مع صنعة
 التصوير أو صنعة الموسيقى يغنينى بلا شك * ولا حاجة لى اذا بالزواج * وأكون فى
 غاية الابتهاج * فقال لها والدها أنا أفيدك حقيقة الحال * ولم كان قصدى
 أزواجك بهذا الشاب من دون الرجال * فقالت قل لى على الحقيقة * حتى أنظر
 الطريقة * فقال لها أكثر الناس الآن * لا عادت تؤامنى مثل هاتيك الا زمان *
 وذلك بأسباب الخسائر التى صادفتنى * فى هذه السنة حتى أفلستنى * وقد مالى
 جميعه * وليس عندى ما أبيع * ألم تعلقى ياربة الجمال * ان الامنية هى رأس
 المال * كما قال لى دومنتو كريستو منذ اكم يوم * فنظر لذلك أريد زواجك بهذا

الشاب المعلوم * وهو من الامراء المقتدرين بغير شك * وقد تعهد ان يقدم لك
ثلاثة ملايين فرنك * فنضم عليهم الخمسمائة ألف فرنك * ونضعهم في بنك *
وبهذين المبلغين * نعيش مبسوطين * وتأتمنى الناس * وزير ولعنا لهم والباس *
فقالت أتريد بعد قبض المبلغ من الامير * تأخذه مني بجلالة اسمك الشهير * قال
حاشا وحقك * بل هو على اسمك * فقالت ان كان غناك والرواج * متوقفا
على هذا الزواج * فاقض ما أنت قاض * فأنا بهذا الى غرض * ولو نتج لي منه مرض *
ولكن تدع لي الحرية بعد زواجي * فقال افعلى بعد كيف تشائى * انما الآن
اقبل رجائى * فأعطته يدها علامة الرضى * وتم مجلسهما على هذا وانقضى *
فلما جاء يوم تحرير الكنترا توال عقد شروط الزواج * توجه الامير دوفالكنتى في غاية
الابتهاج * ليدعو الكونت دومنتوكريستولوليميه * ليشاهد زواج الدرة
اليتيمه * فلما وجدته فابله خارجا فآخذه ودخل * وقال مرحبا بالامير الاجل *
وجلسا يتحدثان في قضية الفرح المذكور * حتى ان الامير طلب من الكونت
المشهور * أن يكون له نائب * عن والده الغائب * فقال الكونت حاشا لم أدخل في هذه
المصائب * سيما وأنا لم أعرفك يا قرعة عيونى * والذي عرفنى بك وبوالدك هو الخورى
بوسيونى * فقال الامير بصوت خزين قد فهمت انه لا يمكنك * ولكن هل يمكن
تفدى متى والدى يرسل لي الدراهم بغير شك * قال ربما أن تكون بالطريق * ولكن
لا أقدر أقول بالتحقيق * فقال هل يمكنك عندنا تحضر * لكى يتشرف بك المحضر *
فقال الكونت هلبت يا ابنى * لان عمك دنكلار عزمنى * فقام الامير وركب
في العريه * وعزم سائر الذوات أصحاب الرتب السنيه * فجاءت الساعة التاسعه *
التي هى ميعات من حضر من الجهات الشاسعه * الا ومحل دنكلار * تزين
بالاقار * ليس بالفرش والاوانى * بل بالذوات والاغانى * وكان جمع نفيس *
حضره غالب أهل باريس * وليس هذا الاجتماع محبة في دنكلار * بل رغبة
لسماع الحوادث والاخبار * فبينما هم جالسون * واذا بالخدمة على دنكلار
ينادون * فقال ما الخبر * قالوا الكونت دومنتوكريستوا حضر * فقام الكل لاقاءه *
لانهم

دومنتسو * ١٧٩ * كرىستو

لأنهم متشوقون الى رؤياه * ففهم الصديق اليه * ومنهم من كان يسمع عليه * فلما
دخل إلى كونت المذكور * وسلم أولا على مدام دنكلار المشهور * ثم على ابنتها * ثم على
والدها * ثم على الحاضرين * ثم شرع معهم فى كلام مختصر * قدر نصف ساعة
حتى لعقلهم بهر * ثم حضر شخصان من قبل الشرع ومعهم الكنتراتو النفيس *
الذى أعدت لكتابة جواهر العروس * ودراهم العريس * فالمتزوجون
مطمئنون * وضد هم ما عاينوا يحسدون * والباقي يقول هكذا الزواج * والا
فلارواج * ثم تقدمت الكنتراتات * لتضيها الذوات * فجاء الدور * على مدام
دوفيلفور * فقالت لأعلم كيف سيدي لم يحضر هنا * فقال الكونت دموتو
كرىستولانه مشغول فى قضية السرقة التى حدثت عندنا * حيث اللص قتل * وكانت
الحكومة جارية البحث على من قتل * والمقتول نفسه هو الذى عرف الحكومة عن
قاتله * وأوضح لها الاسم والصنعة فى تحريره فارتعب الحاضرون من هذا الكلام *
سيما جناب الامير وقال كاتى الهمام * فانه تعبر * ولونه اصفر ووجهه تغير *
وباسلوب تعطل وفر * الى محل آخر * وبعدها مضى الجميع على الكنتراتات اسماءهم
ولم يبق الا العريس دوفال كاتى لم يضيها معاهم * فطلبوه * فلم يجدوه * فصارت ضجة
وبحار اذات لجه * وزاد الامر التعيس * بحجم البوليس * يقدمهم الرئيس * فوضع
كل شخصين فى باب * واحتاط بعسكره من الباب للحراب * ثم دخل ومعه
شخصين * وقال دوفال كاتى فين * فدنكلار أبو العروس * قد زهقت منه
النفوس * وتمسك على الكرسي * قائلا يا تعسى * ولم يقدر رد جواب * ولوبأدنى
خطاب * بل الذى تقدم للبولىسى المذكور * هو الكونت دوموتو كرىستو المشهور *
وقال ماذا تريدون من الامير * وما هول هذا الامر الخطير * فقال البولىسى اعلم
ياسيدى انه ليس بأمر * بل هو سارق * وللدما سافك * وهو الذى قتل اللص رفيقه *
وقطع عليه طريقه * وكان اللص المقتول يدعى كادروس * الذى نزل ليلا على محل
الكونت دوموتو كرىستو المأنوس * الذى هو مشهور بالغنا * ووربما أن يكون هنا *
وأما الذى تدعونه أميرا * فانه كان مقيدا بالسلاسل واسيرا * مع كادروس فى سجن

قصة * (١٨٠) * الصكونت

طولون وقد فراهاربان * وقد التزمنا بالقبض على هذا التعيس الآن * فوقع الخوف على الحاضرين * لاسيما النساء اللواتي مجتعلن * أغمى عليهن وبعضهن أشرفن على الحن * ثم أخذ البوليس بالتفتيش * على جناب الامير دوڤالكاتي الذي هرب في السطح * وجدوه جسد في الشطح * ولم يقف له البوليس على آثار * فأخذوا التقرير من صهره دنكلار * كيف تعرف بهذا اللص * وكيف يصاهره على الانحص * وهكذا من كل سؤال * أمر من الاهوال * هذا وكل من حضر * قد خاف من هذا الشرر * وبادر وابل رجوع * الى الربوع * قائلين يارب ارحم * وانقذنا من هذا المجرم * فليبق بالمحل معزوم * الا الخدمة المتفرسين بالمشروب والمطعوم * اذ كان الكل للخمر يشربون * ويضحكون وهم جالسون * وبقضية دوڤالكاتي لا يعلمون * وظنوا انهم هم الامراء المدعوون * وأما ابنة دنكلار * فانها لم تبالي بهذا العار * بل ذهبت الى مخدعها * وأصبحت خادمتها معها * وفتلت الباب * وتأهلت للذهاب * فقالت خادمتها الى أين تذهبين * فقالت الى ما كنت عازمة عليه ييقين * ألم أخبرك انه بعد الزواج * ابتعد عن هذه الديار كلها تاركه زوجي ووالدي في ابتهاج * وحيث حصل كذا قبل الزواج فلا بد من الترحال * قبل كشف الحال * فقالت الخادمة كيف يمكن ان نهرب * قالت سيدتها أنا أعرف المأرب * ولى الآن في الحى مضرب * وحالا تزيت برى الرجال * وقصت شعرها المعلوم بأنه نصف الجمال * وكانت خادمتها تأسف من هذا الحال * ثم انها أمرت خادمتها * أن تتبعها بلوازمها وصندوق فيه بدلتها * وكان ذلك نصف الليل * واصطحبت أيضا من المصاغ والدرهم قليل * اللذان يبلغان نحو الثمانية وأربعين ألف فرنك * حينئذ قالت ابنة دنكلار لخادمتها أوبالحرى رفيقتي من غير شك * ها هو معنا هذا القدر * يكفيننا أربعة وعشرين شهر * وربما ثمانى وأربعين شهر * أى سنتين بالقدر * فضلا اذا اشتغلتى أنت بالموسيقى * وأنا بالنعمة التي اخترعتها بتدسيقي * ربما يتضاعف هذا القدر اضعاف * ومالنا وهذه الدنيا الغدارة العديمة الانصاف * والحمد لله المنصف * قد خلصني من يد البير

دومنتو * ١٨١ * كريستو

البيردومورسرف * ومن يدق الكانتى النصاب * فهيا حالا للذهاب * الى
مدينة بريكسل * فى بلاد البلجيكا بالعجل * لانها خارجة عن حكم فرانس * حتى
للهومونسى * فضيامعاً من طريق بريكسل * فلندتهما واما جرى على
دو الكانتى تفصل * فنقول انه لما سمع دو الكانتى كلام الكونت دومونتو
كريستوبان دو فيلفور * مشغول عن الحضور * وفهم انه هو المطلوب *
فحالا أخذ فى الهروب * ولذلك لم يجده البوليس * حتى أجرى بالوليمة التفتيش *
وكان هروبه من هناك * قفزاً من شباك * وكان هذا الشباك مطل على جنيحة
أخذ منها فى الهروب * لكن قد استدت امامه الطرق والدروب * فلم يزل راكضاً
حتى خرج من باريس * وهو بكل وصف تعيس * وهناك تفكر أى جهة يتخذها
حتى لا يقع فى أيدى البوليس * أخيراً استصوب أن يؤجر عربيه ليهرب بها * ويدخل
احدى القرى المجاورة لها * فلم يمش الا قليلا حتى وجد عربيه * فقال العريجي
بعشرين فرنكا فرنساويه * كى يسرع فى السير من خوفه من المهالك *
ولكن لم يورى العريجي ذلك * بل قال له اسرع حتى أجداً احد الاصحاب * حيث هو
منتظرنى لنذهب الى القنص والنشاب * فأوصله الى المحل الذى له عين * دو الكانتى
وبين * ومن هناك * صار له ارتباك * بل لم يجد سبيلا * للإقامة بالقرية
ولا دليلا * فاستأجر جواداً وأخذ يقطع الطريق * الى أن وصل الى مدينة كامبين
بالتحقيق * ولكون الوقت كان أظلم * قد توجه الى لو كانده كان بها من قبل
أعلم * حيث سبق مجيئه اليها * فى غير هذه المرة التى نتكلم عليها * فطلب من
مديرها أودة نمرة ٣ ليتخذها له مقر * مدة هذا السفر * فقال له مدير اللوكانده
هى لم تكن مستعدّه * حيث يوجد بها شاب وأخته * فان تريد غيرها * فها
مفتاحها * فأخذ المفتاح * وأقام ليلته عازماً انه فى الصباح * يحاسب مدير
اللوكانده ويتخذ طريق بريكسل * ولكن من شدة تعب لم يزل * شيئاً من أربه
لانه نام لضحوه النهار * فقام مدهوشاً وحارت منه الافكار * ولم يعرف له قرار *
فنظر من شباك الأودة المطل على الحضير * فوقع بصره على البوليسى فيا لها من

قصة * (١٨٢) * الكونت

نظرة ساقها المقادير * وأخذ عجباً حينما رأى الحفير * ثم انه طمن نفسه بقوله
لا أخاف * وربما أن يكون هذا البوليسى من الاضياف * واشتغل بلبس هدومه * ثم
التفت ثانية بهمة معلومه * ليرى هل ذاك البوليسى توجه لرامه * فوجد معه خمسة
أنفار مسلحين امامه * وواقفين على باب اللوكانده * فقال ما هؤلاء الا لاجلى *
وما كأتى الا فقدت عقلى * حيث أدخل بنفسى للموت * ولكن ما بعد الموت
موت * فلا بد أن أستعد لهم للقتال * واجتهد معهم للنزال * ولكن تذكر ان
الكثرة تغلب * فعدل عن هذا المطلب * واستصوب بأنه يترك كل شئ * من هذا
النحى * ويدخل فى المدخنة يهرب * حتى يبحث البوليسى ويذهب * وبعده يتوجه
فى أى محججه * فخالا كتب فى دفتر ايده * خطابا لصاحب اللوكانده * اعلم انى
حضرت لهناء على عجل * ولم يوجد ما أدفعه أجرة للمحل * فلهذا بادرت بالخروج
يا بطل * خوفا من مقابلتك التى تدعونى فى نجل * وهالك دبوسى * بدل فلوسى *
وعند عودتى * أدفع لك ما بذمتى * ووضع الدقتر والدبوس على الطاولة * فانظر
لهذه المحاولة * ثم انه دخل المدخنة المعهودة * فأتى البوليسى للأوده * فلم يجد
بها أحد * غير الدبوس والدقتر على الطاولة وجد * فأمر البوليسى عليه بفتش *
فخالا أحضروا قش * وفى المدخنة وضعوه * وبالنار أشعاه * ليتأكد لهم
عدم وجود أحد * فأصابه من المدخنة جميع النكد * انما لكونه فهم هذا الصنع *
حالا بعد أعلا المدخنة وارتفع * واقتكر كونه ينزل فى مدخنة خلاف تلك *
ونعود بالله من سد المسلك * فزلقت رجله من عند نصفها * فطب فى الأودة التى
كان يطلبها * ولكن بشدة وضجة عظيمة * فقام الشاب مع اخته فى غير
الحالة القويمة * وصرخا صراعا ليا * ودقا الجرس دقا متواليا * عندها أراد
دو الكانتى * أن يعدمهما الحياة ولكن قال ما فائدتى * فأخذ التذلل رأس مال
كى يعتقانه ويخفيانه من الرجال * وحالما أحرق بهما * قال لاحدهما * أليس
أنتى خدامة دنكار * فقالت أوليس أنتى دو الكانتى اللص المكار * فالذى
جاء بك عندنا * قال لست أعرف انكأ هنا * فياسيد اتى استروا على وخلصونى *

دومنتسو (١٨٣) صكريستو

ثم قال انسان عيوني * فقالت الخادمة ان اردن تسلك * فاصعد في المدخنة
حتى للسطوح تلك * ومنه تهرب * وانقضى المأرب * ونحن اذا سئلنا عن
مسرنا الذي حصل منا * فنجيب بأنه كان من خوفنا * وبينما هم في هذا
الزمن ، واداب الباب يطرق طرقا على الدوام * حتى انه كسر الباب * ودخل
الرجل ورئيسهم المهاب * ووقع الثعبان في الجراب * فقبضوا عليه قبضا *
وهو صولا وعرضا * وهكذا أخذ أسير * حسبما اقتضته حكمة الاله الخبير *
ثم مدام دنكلار التي كان مرادها ان تكون دوفا لكاتي وهو في بيتهم من الفرار *
وذلك شفقة عايم منها * خوفا من اشتها راحلها * لان القلب يحن وكان
ولدها * فلا تغفل عن الذي قدمناه * وفي هذا الشأن صدرناه * فانه لما حصل
هجم البوليس في بيتها * وانقضت في وليتها * توجهت الى دو فيلفور بالليل سرا *
حيث هو وكيل الملك المخصوص بسماع الدعاوى سرا وجهرا * وأرادت ان ترجاه
وتستحلفه بالصحة القديمة * بأن لا يسمع هذه الدعوى الجسيمة * فلما وصلت
المحل * وجدت الباب مقفل * فطرقت الباب * فأجابها البواب * من أنت *
الذي طرقت * فقالت له افتح تعرفني الآن * فقال لا أعرف أحدا وبهذا أمرني
صاحب المكان * حيث وقع الموت بالبيت * وهذا هو الاصل باست *
فقالت قل لسيدك * مدام دنكلار تستأذنك * فتوجه ورجع بالاذن * فدخلت
وهي في غاية الحزن * فلقاها دو فيلفور * واستسمع منها عما حصل من البواب
المذكور * ثم سألهما عن سبب مجيئها * فقالت أقسمت عليك بالحب الذي
بيننا * ان تفض النظر عن قضية هذا الشاب التعيس الذي يبيتنا * حتى اننا نزوج
بتنا * فقال يا سيدتي هذا غير ممكن * وأما المحبة التي بيننا فأنا بها متيقن * ولا يحجوها
الا الموت * فقالت بالله عليك لا تزيد قضيتنا فضيحة * ولا تعلن هذه القبيحة *
ويكفينا كسر الشرف * وخير الناس من بالناس رأف * فقال قد قلت لا يمكن أبدا
ذلك * ولا أخالف الشرائع لاجلك * فلا تكثري الكلام * وهاجوا بي والسلام *
فغضبت مدام دنكلار * وقالت هل لك غاية في هذا العار * ولماذا لما كان

قصته (٢٨٤) الكونت

عندك من تسأل فيه * خالفت الشرع ووداعيه * فقال كيف هذا الكلام *
أيتها المدام * قالت لما كان لك الفائدة خالفت الشرع * ولما كانت هذه القضية
تكسر شرف عائلتنا تمسكت بالأصل وانفزع * اليس موت موسيودومارندوز وجته
والخدام * نشأ من السموم وأنت به عالم * فقال لها على يامسدام * ان الشرع
لا يعرف الاكرام * ولو أعرف الضارب لضربته * أو القاتل لقتلته * ولحد الآن
لم أتعاقل * عن انتفتيش على القاتل * وأقسم لك بالاله الحي المعيد المبيدي *
لا بد عن قتله حالم ما يقع ولو يكون أعز الناس عندي * فقالت اذا لا يمكنك تخلص
هذا الشاب التعيس * فقال كيف ومن وقت ما فر هارباً من البوليس * وأنا
أرسلت لكل الجهات * بالبحث عليه بواسطة التلفزيونات * فلم يتم موسيودوفيل فور
هذا الكلام * الا وحضر اليه بعض الخدام * ويده من التلفزيونات اعلان * يقول
فيه انه قبض على دو فال كانتى الآن * فقرأه على مدام دن كلار * فعلاها
الاصفرار * ونهضت تهدد دو فيل فور الذى لم يبال بكلامها كانه هزار * ثم خرجت
من عنده وتوجهت الى بيتها * ودخلت على مخدع ابنتها * فلا سمعت لها حديث *
فسارت سيرا حديث * وسألت من الخدام فقالوا انها * دخلت المخدع ومعها
خادمتها * فر بما ان تكون نائمة بفرشتها * ولم تحسب مدام دن كلار ان ابنتها *
كانت على طريق البلجيك مع خادمتها * وترك الدار مع حجارنها * ووالدها
وولدتها * وأوقعتهما فى عنا * حيث تركت الدار ومن بنى

﴿الفصل العاشر﴾

(فى موت فالنتين ذات الجمال الباهر * وما حصل لابن موريل خدائيهما * من نار
موتها ولهيها)

تقدم ما وقع للابنة فالتين المذكورة من المرض * وما حصل من خطيئها
عند الكونت دو مونتو كريستو حيث حاله هذا الامر عرض * وقد تعهد
الكونت * بان الابنة لم تمت * وأن ابن موبل سيحظى بها * اذ يجتهد فى أمرها *
فنقول انه لما تعهد لابن موريل * وأمره أن يخرج من عنده كي يدبر أمره

في هذا القليل * حال لبس ملبوس الرهبان * كما هي عادة الكونت من قديم الزمان *
ثم خرج واستأجر ذلك المكان * الذي تقدم لك عنه البيان * ونقل فيه ما يلزم من
اللائث واللاواني * وهكذا مكر الخسوري بوسيونى * ثم ان الابنة كانت نهرا
يشتد منها الحيل * و فقط تحم نصف الليل * وترى خيالات * وأمورا مرعبات *
ولهذا كان والدها * أمر بعض النساء ان يلزمها * الى الساعة الحادية عشرة
ثم يدعها * ويتوجهن ويتركوها * لاجل انهم من كثرة الكلام يريحوها * حيث
في هذه الساعة التي ذكرت * تكون الحى المعهودة في بدنها ابتدأت * ففي
احدى الليالى بينما الابنة فالتين * خائضة في هذه التخييلات وفي أنين * لكونها
عليها تعودت * اذ رأت باب مكتبتها تحركت * فظنت ان ذلك من ذاك القليل *
ولكن رأت ان الباب فتح بعد قليل * ودخل شخص اليها منه * فكذبت نظرها
وظنه * ثم رأت ان هذا الشخص تقدم بجنبها * فأحدثت به طائفة انه خطيبها *
فصار يصغى باذنه لاستماع حركة نفسها * فأحدثت به فوجدته ليس هو ابن موريل *
فرأت ان هذا كله تخيل * وأرادت ان تتناول دواء ليكنها من النوم * فخالما
أخرجت ذراعها وقع على الشخص المعلوم * فتأملته فاذا هو شخص بمخدعها *
نخافت وأوقفت يدها * وسكنت بعد حركتها * وجعلت معه نظرها *
فوجدته تقدم الى الكاس الذى فيه الدواء وكبه * ثم وضع فيه دواء آخر والابنة
قربه * قائلا شربى يا ابنتى * بكل أمنيى * فهمت فالتين بالصراخ * فأشار لها
الشخص آخ * حيث ان الابنة تأملته * فن نظرها عرقته * فقالت هل أنت
الكونت * دومنتو كريست * فقال لها نعم * لا تخافى كفىيت الغم * واعلى يا ابنتى *
انك اعز على من قرأيتى * فلا تفكرى * واعينى انظرى * حيث لى أربع ليال *
وأنا لاجلك فى حال * لم اذق النوم * ولا جلاك مغموم * بل ساعى فى صحتك بالقوة
والحيل * ليحظى بك صديق ابن موريل * فالابنة اطمئنت عند ذلك خطيبها *
لكن ظهر منها التجمل على وجهها * وقالت هل حبيبى * ابن موريل خطيبى *
قص عليك القصة * وما حصل لى فى هذه القصة * قال نعم قد قص على قصته *

قصة * (١٨٦) * الكونت

حتى قال لي انك عنده أعز من عائلته * وأنا أوعده بأن لا يصيبك ردى * فقالت
هل أنت طبيب مهتدى * قال نعم وحييب مقتدى * فقالت كيف تقول انك
سهرت على أربع ليال * وأنا لم أنظر الا الآن فكيف كان الحال * فقال الكونت
اني كل ليلة أدخل * من باب هذا المحل * وهذا الباب يؤدي من غير مرا * الى
البيت الذي كنت منذ أربعة أيام له مستأجرا * فقالت اعلم أيها الكونت الاحب * انك
قد تجاوزت الحد * وعدم محافظتك على * تظهر انها نوع احتقار الى * فقال لها
اعلى يا فالتين * اني لم أسهر عليك الا لكوني لك من المحافظين * حتى أنظر
من يدخل عليك * ويقدم المطعم والمشروب اليك * فكنت أتأمل المأكل
والمشرب والدواء بوقته * فان وجدته سالما فيها والارقة * واضع بدله طعاما
كان أو شراب * اودواء منها يبرى الجسم المصاب * وكان دخولي من المكتبة
كما دخلت الآن * ولولا كنت أرى السم لكنتي في الا كفان * فقالت
يا حضرة الكونت * كيف تقول لولا أرقى السم لكنت أموت * قال نعم كلامي
صحيح بغير زك * نخذي هذا الدواء والله الشكر * وأخرج زجاجة فيها شراب أحمر *
ووضع منه أكم نقطة في كأس من السكر * وأمرها بالشرب واكد عليها * بدوام
شربها شيئا فشيئا طول ليالها * ففدت يدها وأخذت الكأس * وأرادت تشرب ففصل
عندها الوسواس * فردت الكأس عن فها * فأخذه وشرب أمامها * فحينئذ
شربت فالتين الباقي * وقالت هذا الذي أشربه كل ليلة ياساقى * فقال نعم هو
بعينه لتمام صحتك * لاني كما أخبرتك * أصب منه السم واضع هذا بدله في الكأس *
فقالت نعم ان هذا الدواء يتجلى منه راحة البدن والنعاس * فقال فكم احوالا كابدها *
وعيني من النوم أحرمها * وكنت أرى السم عند رأسك فأخاف ان تشربه * قبل
أن أحضر وأرميه * فقالت وهي مفرعة * حيث رأيت السم عند رأسي فهل رأيت
من وضعه * قال نعم رأيت أرجلك تسكت * أيها الكونت * كيف تقول
هذا وأنا على فرشي * وفي بيت والدي لم أحدا يقدر الى عشي * فانا لا أصدق * بما تقوله
حتى أحقق * وأرجوك دعنا * واذهب من هنا * ولا تطعني بهذا الكلام * ولا
أعلم

أعلم ما هو المرام * فقال لم تتكرين ما أقول * هل أنتى أول من فيه مفعول * ألم تنظري
 جذك دوما رند * وزوجته والخادم من بعد * وجذك نوارتيه وعدم تأثير السم فيه *
 لانه بالاستعمال تعود عليه * حتى انه كان يعودك معه * ومنها حصل فيه منفعة *
 ولولا تعودت على السم * لكنتى فى العدم * فقالت أنا لا أصدق * إلا أن أحقق *
 فقال لها ألم ترى أبدا شخصا دخل عليكى فى الليل * فقالت أرى كل ليلة بعض تخيل *
 وأشباح تخرج وتدخل * فأظن انها توهمات ليس لها حقائق عمل * فقال اذا
 لا تعرفى الذى يريد موتك * فعن قليل تريه * وتحققى النظر فيه * فقالت كيف ذلك
 والتفتت حوالىها * واشغلت أمالى * فقال لها ها هو قد انتصف الليل بيقين * وهو
 ميعاد عدوك المبين * انما عليك ان تحصرى الانفاس * وتظهرى انك فى النعاس *
 وانتى ترى الحقيقة * وتعرفى الطريقة * فأخذت قالتين يد الكونت شاكره
 افضالا * وقائلة ها هو سمعت صوتا آتيا محالا * فقال الكونت ها أنا أذهب * وحالا
 خرج من المكتب * بعد ان قال لها لاتأتى بحركة أبدا * ودعيهم يظنونك نائمة
 ممددا * وان كان تفعل بالعكس ربما يقتلونك بالسلاح * قبل ان أسرع لموتك
 والنجاح * ثم غاب عنها * وتركها وحدها * لكنه وقف وراء الباب فى انتظارها *
 فكانت ترعد من ان هذا العدو * حين يأتى ويجدها فى هدوء * ولم يؤثر فيها السم
 السراح * فيقتلها بالسلاح * قبل ان يسع عنها الكونت * ولكن قد
 اطمأنت * حينما رأت الكونت * مستقرا وراء الباب * ولم يذهب ولم يرتاب *
 فاستعدت للنوم واضطجعت * وبعد نصف ساعة سمعت * من يهز الباب محالا *
 أخذت فى نومها وأظهرت انها نائمة محالا * وقد نهىها على الصوت * حضرة
 الكونت * بدقة خفيفة على المكتب * لاجل عنها النوم يذهب * وما تشعر
 الا ومدام دو فيلفور دخلت * وعنها الغطاب تانى كشفت * ونادت مرتين *
 يا قالتين * بصوت رقيق * فلم تتحرك قالتين فظننت انها نائمة حقيق * فأخذت
 مدام دو فيلفور المذكوره * قدح الشراب وصبت فيه شرابا كان فى طنجوره *
 ثم بعد ابتعدت من فرشتها * ففهمت قالتين عدوتها * وانتظرت قليلا * فرأت

قصة (١٨٨) الكونت

بيدها خنجر أطويلا * قاصدة بهذا الانتظار * أن يظهر لها من فالتين اشعار *
 كي تقتلها بالسلاح * حتى لا يحصل لها اقتضاح * فلما لم تجد منها شعور قط *
 ذهبت وقفلت الباب بالضبط * فلا يمكن أن توضح هنا * ما لحق الابنة من العنا *
 سيما عند نظرتها * بان السممة خالتها * فكاد يغشى عليها * لولا الكونت
 لحقها * ثم قال لها الكونت هل حققتي وعرفتني الشخص قالت نعم * ولكن كيف
 أفعل في خالتي هذه وفي نفسي وهذا الغم * أفهل يمكنني انتقل * الى غير هذا
 المحمل * قال الكونت هذا لا يفيد * وليس هذا الرأي عندي سديد * لان
 عدوك لا يتركك أبدا * ولو تبعدين عنه بلدا * بل قد يمكنه ان يرشى الخادومات *
 ويؤول حالك لللمات * فقالت ولاي شئ خالتي * تسعى في قتلتني * ولم أكن يوما
 نهرتها * ولا أغضبته * فقال لانك غنية عن العباد * ولك مائة ألف فرنك
 سنوي ايراد * فقالت نعم انهم حساد * وهل هذا المال الذي عندي * الامن
 ميراث آبائي وجدتي * قال نعم ولاجل ذلك * يريدون ان تتمي في المهالك * كي
 يفضل المال لابنها الوحيد * وهكذا هكذا أفعال العنيد * فقالت الابنة * كل هذه
 المحنة * لاجل أخي الطفل الصغير * الذي لا يقاوم بذنوب الكبير * فقال لها
 الكونت اني قد عرفت مكرهم * وعلى ان أكفيك شرهم * فقالت ها أنا
 مستعدة وأمرى بيدك * فقال يلزم ان لا تأمني لاحد ولا لوالدك * قالت وهل
 والدي يعلم بفعل امراته * قال لا ولكن كان يلزمه مراعاته * خصوصا عندما توفي
 الثلاثة أشخاص في بيته * حيث لم يكن موتهم طبيعي كحقيقته * وكان الواجب
 عليه ان يصنع معك كصنيعي * ولم يترك لحظة منفردة خوف ان تضيعي * فقالت
 ان جيل مقصودي ومرغوبي * ان أعيش لخدمة جدتي نوارتيه ومكسيميليانوس
 موريل محبوبي * فاسقني فاشئت * ياسيدي الكونت * فقال اعلي اني كما
 أحافظ عليك يا بنتي * أحافظ على نوارتيه لانه من حزب ولي نعمتي * وأحافظ
 أيضا على ابن موريل * لانه صديقي وابن صديقي الاصيل * انما أنت لا تخافي
 أبدا * من هؤلاء الاعداء * ولو فقدتني النظر والسمع والذوق * وتعذبتني أو تهملتني

دومنتو * (١٨٩) * كرىستو

فوق الطوق * أوقى من منامك فرعة من عوبه * أوجدتى نفسك مغصوبه *
أوقى من نومك وجدتى نفسك فى المقبره * أوفى نعش مكسره * فابق
عقلك فى رأسك * واجعى حواسك * وتذكرى ان لك صاحب * وأب
متحاب * يجتهد فى خلاصك * ويأخذ بقصاصك * ويحيكى من كل ضيق *
أنتى وابن موريل الصديق * فبكت فالتين من هذا الكلام * وقالت ما أسوء
حظى بين الانام * فقال لها الكونت هل ترغيبين ان تفضى خالك * وتبى
بالمصائب التى أصابتك * فقالت لا أبى * وان يكن صحيح * فقال الكونت اذا
لا تخافى أبدا * واعلى اننى أكون لك حافظا وسندا * وأعطاها حبة صغيرة من
عليه * وقال لها ابلى هذه فانها درة الاطيه * ودعنى أنوجهه لانام * فقد
خلصتك من الموت والسلام * فاخذت فالتين الحبة وبلعتها * ثم نظرت
الى السماء وبيدها رفعتها * ودعت الملك العلام * ان يكافئ الكونت بالانعام
والاكرام * فلم تتم دعائها الجليل * الا وقد هجم عليها نوم ثقيل * ولونها تغير *
ووجهها اصفر * وازرقت أظافرها * وغادت عيناها * وتقددت شفتاها *
ونفسها سكن * فى أقرب زمن * وصارت بحاله لا يظن بها * الا انها ماتت بسمها *
فلله در هذا الانسان * أعجوبة الزمان * الفائق بحكمته على اليقين * حذاق
المصريين * ثم انه لما تم هذا العمل فى الابنه * توجه وصب نصف الشراب الذى
كان بالكاس فى المدخنة * ليوهم ان فالتين شربت منه فماتت * ولا موالها
فاتت * وأخير اخرج الكونت * من عندها بالوقت * فلما كان آخر الاليل
دخلت عليها خالتها * لترى ما فعل السم بعد وقتها * فقربت من الفرش فلم تسمع
حركتها * فتوجهت نحو الطاولة فوجدت بالكاس شرابا قليلا * فأخذته وصبته
فى المدخنة ومسحته بالمنديل * ثم غسلته بالماء ووضعتة على الطاولة * وكانت
ساعة مهوله * قد قاربت وقتها على العدم * وتقدمت حيث لا ينفعها الندم
أخير اتجاسرت وتقدمت للابنه فالتين * فوجدتها من الاموات ييقين * فزادت
فى الارتباك * سيما وقد طفى النور الذى كان هناك * ولم تعلم من أطفأه * فصاحت

قصة * (١٩٠) * الكونت

يارباه * ووقعت على الارض * ودب في جسمها مرض * وكادت تلحق عدوتها *
التي سمها * أخيراً قد تجاسرت * وعلى يديها ورجليها زحفت * حتى اهتدت للباب *
وخرجت بكل ارباب * وعندما أضى النهار حضرت الحرمة * المعينه لخدمة
قالتين فوجدتها نائمة * فلم تيقظها من نومها * بل هي أيضاً نامت بجذائها *
الى ان صارت الساعة ثمانية من النهار * ولم يحصل لها تذكار * فاستيقظت
الخادمة من نومها * ولم تستيقظ سيدتها * فتعجبت من طول النوم * ولم تدرك
ما فعل القوم * فتقدمت نحوها * ووجدتها قضت نحبها * فصرخت بصوت
خرين * قائلة هلم الى قدمائتي قالتين * فأجابها الطبيب الذي كان آتياً بوقتها
حسب العادة * كيف ماتت تلك العجاء * وأسرع في الدخول للإبنة * فلحقه
دوفيلفور قائلاً ما هذه المحنة * ثم انهما تقدمتا * وجداهما عدا * فصاح
الطبيب * بقوله هذا أمر عجيب * ويل لهذه العائلة التي تتجاسر بكل غائلة * فقال
دوفيلفور * للطبيب المذكور * قد وقعت * بموت البنت * ثم صرخ صرخة *
بكل شحنة * على بسلام دوفيلفور * لتنظر الامور * وصار يلطم على وجهه
بالكف * وينفخ ويقول أف * وأما الخدم * لما رأوا سيدهم وكيل الملك لطم *
أخذوا في الهروب * وتركوا سيدهم في أشد الكروب * ثم ان مدام دوفيلفور *
وقفت بالباب لتستفهم عن الامور * كأنه لم يكن عندها خبر * ولا هي التي فعلت
المنكر * فرأت الطبيب تقدم للطاولة وأخذ الكاس * اذ فيه بقية من السم
القاطع للانفاس * وصار يلحق منه بلسانه قدر ذره * ليعرف كيفية تركيبه
ويحقق أمره * فتعجبت المدام * وارتعدت منها الاقدام * قائلة في نفسها
من أين أتى الشراب * بعدما أرقنه بالمدخنة ومسحته بالثياب * ولم تعلم ان ذاك
الكونت المهاب * وضع في الكاس سمايد لها * لانه أدري بها * وعنده اليقين من
مكرها * فعاصت في بحار فكرها * وعلمت انها وقعت في حبال مكرها * سيما
لما سمعت الطبيب المذكور * قائلاً قد فهمت الآن الامور * وعرفت تركيب
هذا السم * وخاصيته المسرعة للعدم * ثم قال لخدمة قالتين * هيا اخدي

مدام

دومنتو * ١٩١ * كرىستو

ندام دوفيلفورلان سيدتك من الميتين * فحصل لها كرب مهين * عندها صاحب
عليهم ابن موريل * قائل اهل حبيبتى قرعة عيونى ماتت أيها النبيل * آه يانارى *
وعدم أنصارى * ولا بد ان آخذ بشارى * ودخلها جاعلى قانتين * قانذهل
دوفيلفور قائل هذا الشخص حضر من اين * وكيف يدخل علينا فارع * ويهجم على
المخادع * ثم صاح وقال * اذهب من هنا فى الحال * فلم يصغ ابن موريل لهذا
الكلام * بل هاج عليه وله رغام * حتى ظن الطبيب انه مجنون * ولم يعلم
انه يحب الابنة مفتون * ثم بعد ذلك توجه ابن موريل * وأخبر نوارتيه بهذا القتل *
وأراد أن يأخذ يد وليذهب اليها * ونسى ابن موريل ان نوارتيه لا يعرف المشية ولا
يقدر عليها * أخيرا تذكر ذلك فأصرع * لجله مع كرسية الى المخدع * فلما رآها
نوارتيه * بهت فى ولده ثم أشار اليه * كأنه يقول له انظر يا ولدى * قانتين مهجة
كبدي * وانظر ثمرة اهلك * كيف أرميتك فى المهالك * وكان ابن موريل *
يكثر العويل * ويقول لجدها * على ان آخذ بشارها * ثم قال له تعجب يا أبى *
كيف فعلوا بجي * وكان نوارتيه * يفور الدم عليه * حتى انه كان يتقرب من
الموت اليه * فكان الطبيب يعطيه أرواحا منبهه * كروح الكافور وما أشبهه *
وكان يومها عسيرا * وحزنها كثيرا * قد كثر فيه القال * من النساء والرجال *
وحصل الذل فيه لدوفيلفور * والعجب من كلام ابن موريل المذكور * الى
نوارتيه * حيث بابيه يناديه * فقال من أين هذا الشب * له حق فى الدخول
والدئ له أب * فصرخ ابن موريل عليه * واتجه الى نوارتيه * قائل انظر
يا سيدى * ماذا يقولون لى * ولا يعلمون بان لى حق * وأنا بالحزن أحق *
فيا قرعة عيونى * قل لهم جليلة الامر حتى يعذرونى * ثم بكى وانتحب * وللدفن
مع الابنة طلب * فحن عليه الطبيب * حتى انه أخذ معه فى التحيب * وعلم انه
كان لها خطيب * وانعم به من حبيب * وأما دوفيلفور * فقد حقق الامور *
ففهم ان ابن موريل * أحق بالحزن الطويل * فطلب منه السماح * فيما
سبق منه من التطاول عليه والكفاح * قائلالا آن قد فهمت * بانك خطيبا

قصة * (١٩٢) * الكونت

لابنتي كنت * وقد عذرتك يا ابني * فن كرمك تعفوني * وهما حبيبتك قد ماتت * وحظوظك قد فانت * فتقدم اليها قبلها * ثم ابعدها * ولولاها دعها * وان كنت محبا لها * فادعها ربه * وسلم امرئ الى الابد * واشفق على نفسك أيها الولد * فقال له ابن موريل * دعنا من هذا القيل * فأنا لا ألين بالخداع * ولا أشهد بالسمع * وحيث تحقق لي موت فالنتين بالسم * فلا بد أن أسقي عدوها كأس العلقم * ولو كان موتها طبعي * ما كن هكذا صنيعي * بل موتها هكذا * أورث لي الاذا * فقال دوفيلفور * لم أنت تخالط في الامور * ومالك ومالي * فدعني في حالي * فقال كيف أدعك * ولو أنت وكيل الملك * فهل لا يلزمك * ان تقوم بوظيفتك التي أقامك فيها الملك * من نحو التديق * والتحقيق * والبحث عن هذا القاتل * والامر الذي في بيتك حاصل * ولا يليق بك التغافل * وحصول التكاسل * فكان هذا الكلام * مما يزيد دوفيلفور ايلام * ولهذا كان ينظر الى والده * والى الطبيب الذي هو واقف على مراده * ويشير اليهما * ويستجير بهما * فأشار اليه نوارتيه بأن كلام ابن موريل * صحيح في هذا القيل * وكان من الوجوب عليك * ان تفعل كما أشار به من ابن موريل اليك * وأما الطبيب المذكور * فقال نعم كذلك الامر يا دوفيلفور * فقال دوفيلفور اعلموا أيها الحاضرون الآن * انه لم يكن بيتي خوان * ولكن ارادة مولانا القهار * حكمت على بيتي بالاندثار * فهم ابن موريل المذكور * قائل على ان أثبت هذه الامور * فافتح عينك يا دوفيلفور * ولا تكون بتوكيل الملك مغرور * فكيف تقول ما تقول * والخائن في بيتك وعندك مقبول * وهما منذ أربعة شهور * قتل عندك أربعة أشخاص حضور * سيما وهذا الطبيب * يعلم اني في قولي هذا مصيب * فهل لا تفتكر ما كنت تقوله في الجنينه * الى الطبيب في مساء الليلة * التي ماتت فيها مدام دومارند حيث ظننتما * انكم وحدكما * مع اني كنت معكما * وسمعت ما قلتما * فدوفيلفور والطبيب * وقع في أمر مريب * ان قال ابن موريل * لا بد ان أشكو

دومنتو (١٩٣) * هكريستو

أشكوك للحكومة ولوأنت للملك ويكل * وأثبت عليك كما قيل * لانه لولاك في
هذا القتل اغراض * ما كان يحصل منك عن القاتل اغراض * ثم خاطب جسم
فالتين * وهويكي بدم العين * قائلا آه * وأسفاه * ولكن أقسم بحبك لا بد أن
أنتقم من عدوك * وهجم عليها يقبلها وصار يصرخ * ويفش وينفخ * حيثئذ
التفت الطبيب * الى دو فيلفور المريب * قائلا يلزمني مساعدة هذا الشاب * ولو
تكون لي أعظم الاحباب * لأن الحكومة تعاقبني * بما حصل من التهاون مني *
فصرخ دو فيلفور قائلا الهى أعنى * وسل روحى منى * كى أرتاح * وأسألك
السماح * ثم ان ابن موريل جعل يتحدث مع نوارتيه * ويفهم ما يشير به عليه * حتى
انه قال لنوارتيه هل تعلم * من قتل حبيبتنا فأشارنم * ثم أشار لولده * بعد ان
أشار بخروج الكل من عنده * وفهم دو فيلفور * بالقاتل المذكور * ثم دخل
الطبيب وابن موريل * بعد ان تم الحديث مع نوارتيه وولده في هذا القبيل * فقال
لهما دو فيلفور * قد وقفت من والدى على حقيقة الامور * فقال له ابن موريل *
هل عرفت كما قيل * قال نعم انما يلزمكما ان تسترا على * ولا تبجحا بما أشار به
والدى الى * وأنا أقتص من هذا القاتل الشقى * فقط أطلب مهلة منك *
ثلاثة أيام من تاريخكما * فأقسم الى يا اخوان * بأنكما للسر تكتمان * فأقسم
له الطبيب المذكور * وابن موريل خرج مسرعا على الفور * قائلا أنا لا أقسم لك
بأدو فيلفور * بل أقسم بحياتها * لا بد من أن أنتقم من عدوتها * وعلى ذلك
خرج * تاركاً الطبيب والدها في الضيق والخرج * ثم خرج الطبيب وأحضر
طبيباً من طرف الحكومة * ليثبت موت فالتين حسب العادة المعلومه * فبعد ان
أثبت موتها * حررها وورقتها * ثم ان والدها استشار * على احضار الخورى الجار *
قدهب الطبيب القديم اليه * وجده مقبلاً عليه * فقال تشرف أيها الخورى
بوسيونى * فقال لها أنا متوجه بنفسى يا قرة عيونى * لانه بلغنى ان فالتين توفت *
فلهذا عزمت بنفسى لأن الجار حقاً وجبت * فقال له الطبيب حسناً ما فعلت *
فلما وصلا جلس الخورى بجذاء البنت * لاجل ان يصلى لها * فقام على الابواب

قصة * (١٩٤) * العكونت

جميعها قفلها * وعوضا ان يصلي على قانتين * توجه الى جدته نوارتيه المسكين *
ولم يعلم هنا الحديث الذي وقع بينه الاثنين * فزال الخوري عند نوارتيه * حتى هجم
الصباح عليه * فخرج الى ما أراد * ولا يعلم به أحد من العباد * وفي الساعة النامنة من
اليوم المذكور * حضر الطبيب دوفيلفور * ومرة اعلى مخدع نوارتيه فوجداه
نائما * فقال دوفيلفور متعجبا * لا أعلم كيف والدي ينام * مع حصول هذا الايلام *
فأجابه الطبيب ربما تضاعفت عليه الغموم * فثقل عليه النوم * فلندعه نائما ولا
نيقظه * حتى يتكامل في النوم حظه * وأراد الطبيب يخرج فقال له دوفيلفور لا بد
تحضر * في الساعة الحادية عشر * كي نذهب بالجسم الى القبر * فعزاد وخرج * وتراكم
على دوفيلفور الخرج * وفي الساعة الحادية عشرة * حضر سائر الاقارب والمعارف
زمرامكره * والكل كانوا يتحدثون * وفي كثرة الموت بيت وكيل الملك يلهجون *
وكان من بينهم أربعة رجال * فابتدأ أحدهم وقال * لما ذالم يحضر هنا * الكونت
دومونتوكر يستومعنا * فأجابه الآخر قائلا اني قابله في الطريق * متوجها الى
دنكلار الصديق * وحقيقة كان الكونت * قاصدا ذاك البيت * فلما قرب اليه
تلقاه البارون دنكلار * بترحيب واستبشار * وقال لم ياسيدي الكونت *
من وقت الحادثة التي أصابتنا ما جئت * ولم تعلم ان ابنتي * وحببتي وبهجتي *
قد سافرت من ليلتها سرا * لتعتنق النيرال رهباني في بعض الديره * فقال له الكونت
ان الاغنيا مثلك لا يمتثلهم حب الاولاد * ولا كثرة الاجناد * فلا تفكر
بشيء يا بارون دنكلار * الا في جميع ايراداتك وهاتيك الاموال بالمقدار *
أما تعرف ان بيتك من أغنى البيوت * واسمك من أشرف الاسماء قال نعم ما قلت *
ياسيدي الكونت * فهأنت حضرت عندي * وهذه أربعة سندات يدي *
قد أمضيت منهم سند * والثلاثة هاهم في اليد * فاسمع لي بأن أمضيتهم * فقال
افعل يا موسيو دنكلار وأطلعني عليهم * فلما تمهم امضا * أخذهم الكونت
وكان له في أخذهم غرضا * فلما قرأهم تعجب حيث وجد كل سند منهم بليون
افرنك * فقال يا بارون دنكلار هل يوجد خمسة ملايين على بنك * فقال نعم هل
في

دومنتو * (١٩٥) * كريسو

في ذلك شك * ألم تقرأ السندات * فقال الكونت قد رأيتم كلمات * نلتها الكمال
المستحوزا * وجدت بكل سند مكتوب هكذا * (تحويل على بنك فرانسا) المرجو
من مدير البنك * ان يدفع الى حامله مليون اقصرنك * وبموجب هذا تجري
المحاسبه * من أصل الحساب الجاري معه * (امضاء البارون دنكلار) فقال
الكونت * ان كان الامر كما حرت * فأنا أقبض هذا انقدر من البنك * من
أصل الستة ملايين فرنك * التي لي عندك تحويل * وأعطيك وصلاباً في قد استلمت
المبلغ لترجع به على العميل * ولكن يبقى لي غير السندات مائة ألف فرنك *
حيث الذي وصلني منك تسعة مائة بغير شك * عندها دنكلار اندهش *
واتفخ وفش * حيث لم يكن له طاب حقيقة * بل جعل هذه السندات لاطهار
غناه طريقه * وتعزلونه * وانتاب كونه * وقال أيها الكونت هذا غير ممكن *
ورأى لا يستحسن * لان هذا المبلغ ليس هولي * بل أمانة عندي * لمحات المرضى
والفقراء والمساكين * ويومنا هذا لا بد من دفع هذا المبلغ بيقين * فقال الكونت
مادام قلت الحق * فلا يكون بيننا فرق * وسواء عندي ان أعطيتني سندات على
البنك * أو نقدية من عندك * لكن بشرط ان يكون في هذا النهار * وما أردت أخذ
السندات هذه منك الا لا باهي بها التجار * فسكت البارون دنكلار * ثم قال
قد قلت انك تأخذ مني هذه السندات وتعطني بها وصلافلي من يكون * فقال
الكونت على المحل الذي حولني عليك وهو محل الخواجات تومسون * فقال
دنكلار قد قبلت * ياسيدي الكونت * فخذ السندات واعطني الوصل كما قلت *
وأنا أقبض المبلغ قيمة ما به على تحزلت * وقد يصير الباقي لك * من الستة ملايين
فرنك * مائة ألف من غير شك * فاذا تشعل بها * قال انزهاك كلها *
نظير فائدتك في هذه الازمان * والاصحاب كلها مغانم * فتهلل وجه دنكلار من
الفرح * وظن ان كلام الكونت معه مزح * فقال هل تمزح معي قال حاشا يا ذا
اللطائف * انني قط لم أضح خصوصاً مع التجار والصيارف * فأعطاه السندات
بجمعهم * وأعطاه الكونت الوصل بهم * وعند خروجه تصادف بموسيو دوبرويل *

قصة (١٩٦) الكونت

الذي كان آتيا الى دنكلار في هذا القيل * لانه كان لمحات المرضى والفقراء
والمساكين وكل * فقال ما دخل عند دنكلار * طلب منه ذاك المقدار * فقال له
دنكلار يا سيد * يلزم تنتظر لتهربا رغد * فقال دو بو فيل لم هذا القيل والنجاس *
والفقراء في غاية الاحتياج * فقال ألم تر الكونت دو مونتو كريستو وأنت قابل *
قال نعم قابله ولكن ما الفائدة فيما أنت قائل * قال انه كان عندي الآن
وأعطيته سندات على البنك * بخمسة ملايين فرنك * وذهب ليقبضها * ويمكن
أن أعطيك سندات خلافا * ولكن لا يستحسن عندك * ان أحول على البنك *
في يوم واحد بعشرة ملايين فرنك * فالأحسن تحضر في غد تأخذ مبلغك *
فلم يجد موسيو دو بو فيل * حيث لم يصدق دنكلار في هذا القيل * بل أظهر
الزغل فلحظ دنكلار اليه * من انه لم يصدق ما حكى له عليه * فقال له هاخذ
الوصل واقراء * تعلم صدق دنكلار فيما حكاه * فأخذ الوصل وجدنيه * ما تحكيه *
(قد وصلني من البارون دنكلار * الستة ملايين فرنك بالمقدار * قيمة التحويل الذي
كان لي بالكافية * من محل الحاجات تؤمسون في روميه * وعليه امض الكونت *
فقال له دو بو فيل صدقت * فقال ها هو يمكنك * ان تذهب للبنك * وتقض منه
الستة ملايين فرنك * وتعطي لهم سند الكونت هذا لان امضته معروفه * ومشرقة
عند جميع الصيارفه * فسكت دو بو فيل * وقال الا صوب ان انتظر الى غد *
انما أرجوك لا تمر غنى بعد * ولكن قل لي من هو الكونت * الحائر للغناء الوافر
كما قلت * فقال لأعلم له حدود * بل أعلم ان له تحويل غير محدود * علي
بيت لا قيت تحويل * وآخر علي بيت روتشيل * فقال دو بو فيل * اذا كان كما قيل *
اذا أتوجه اليه وأطلب منه شيئا للفقراء وأبناء السبيل * فلا بد أن يهب لهم شيئا
كثير * كما وهبت مدام دو مورسرف وولدها ألبير * حيث كتب جميع ما لهما للفقراء *
قائلين الحلال أولى وأحرى * والبير دخل في العسكريه * ودام دو مورسرف
دخلت الدير وتعلقت بالزهبانية * ثم ان موسيو دو بو فيل * بعد هذا القيل *
أكد على دنكلار * باحضار المقدار * وخرج لحاله * فصار دنكلار يحكى
لخياله

دومنتسو * ١٩٧ * كرىستو

لخىاله * لله درك يا موسيو دو بوفيل * ابظن انى هبيل * حتى أعطى لك *
فى غد خمسة ملايين فرنك * حقيقة انك مجنون * وهذا لا يكون * ثم بعد تمام
هذه الاقوال الخيالية * عزم ان يهرب من بلاد فرانسالى روميه * ومن هناك يقبض
سند دومونتوا كرىستو المحكى عنه من بيت تومسون * ولا يرجع الى فرانسالى
يوم يبعثون * وحالا وضع السند فى جزلانه * واستعد لسفره من مكانه * وأحضر
باسابورته * وأخذ يجر كتابا يدعه فى مخدع زوجته * حتى تعلم بسفرته
ولم تحط بها الفكرة * فلندعه الآن ونتكلم على قالتين ودفعها الى كاتركا أمسه *
فنقول انه لما تكامل الناس * وحملوها على عريضة لاعلى الراس * كان بتلك
الجنائز نحو ألفين نفر * ونحو خمسمائة عريضة وأكثر * فبينما الجنائز سائرة بكل
قيمه * واذا بعريضة عظيمة * تجرها اربع خيول جسيمة * ونزل منها الكونت
دومونتو كرىستو وسار مع السارين * كماهى عادة أوربا المتقدمين * لانهم لا يركبون
الا عند الرجوع * ونعم هذا الموضوع * فبعد ان دفنت الابنة فى فسقية أجدادها *
كماهى العادة لامثالها * صار الكونت يفحص على ابن موريل صاحبه * فلم يجده بين
الحاضرين فضاقت مذاهبه * بل وجده مبتعدا جدا مختلفيا * بقبر فترقبه الكونت
بعد توجه الناس كليا * فما كان من ابن موريل الا انه عند قالتين حضر *
ومن البكا والنحيب أكثر * فلحقه الكونت من ورائه * ووضع يده على عاتقه *
فالتفت اليه ابن موريل * قائلا لم تأخرت أيها الخليل * فلم يجبه الكونت بقيل *
بل كان ينظر يديه * خوفا عليه * لانه كان عرنى قصده * حيث عزم على
قتل نفسه * ودفنه بجوار عرسه * ثم قال له قم معى فى العريضة * تتوجه فيها
سويه * فقال أرجوك تدعنى * كى أبكى ولوعيتى توجعنى * حتى يسترى قلى *
وتنطفئ النار التى بكبدى * فابتعد عنه الكونت * مدة من الوقت * ليحقق ضنونه *
فراه يذهب ويسده السكينة * الى طريق المدينة * فتبعه الكونت * الى ان
راه دخل بيت * فدخل الكونت بغير تمويل وتبعه * وجد شقيقته معه * فقال لها
هل هذا أخوكى قالت نعم * ولكن قد دخل المخدع لىتم * فصعد عنده الكونت ووقف

قصة (١٩٨) الكونت

بالباب * لسمع ماذا كان يفعل الشاب * فلم يطق الا صطبار * ولم يقدر على الانتظار * وعزم على دق الجرس * تخاف ان يقتل نفسه من الهوس * أخيرا طرق الكونت على أحد ألواح الباب القزاز فغمره * فخرج اليه في حالة منكرة ويده قلم ومجبره * فلما رآه الكونت * تعجب من دخوله ذاك الوقت * وقد بادر باستقباله * ولكنه قد حصل له غم من دخوله * فسأله الكونت ماذا كنت تفعل * قال ولا شيء أيها الخل الأجل * قال ولماذا القلم في يدك * وهذه الطبنجة على مكتبك * قال كنت عازم على السفر * وقصدى تحرير أمر لي خطر * فتقدم الكونت رغما عن ابن موريل وأخذ الورقة التي كان يكتب فيها * ليحققها فاذا مسطرا فيها ما أمليها * (انه أنا المحرر اسمي أدناه * قد قلت نفسي يسدى لاسباب * لا يتتضي شرحها في هذا الكتاب * فلا يشل أحد بعد موتي في قتلي * لامن الحكومه ولا من أهليتي * فقال له الكونت * أبا الجنون أصبت * فدع هذا كله * وخلي عقلك محله * ودعنا نفتح * قلبنا لبعضنا ونشرح * واعلم اني لم أباشر هذا كله الا لاجلك * حتى لا أدعك تنظر مصرعك * فقال له ابن موريل * لم يكن لاحد على سبيل * فقال الكونت أنا بمفردي * أسلط عليك يدي * حيث حياتك تمنحني * فازداد غضب ابن موريل * وقال قد قلت ليس لك على سبيل * أولم تقل لي حينما أتيتك * وعن قالتين استشرتك * بانك تساعد ولم تدعها تموت * فيها قد كذبت على يا كونت * وغشيتني في كلامك * لكون عائلتها من أعدائك * حيث طالما تفوهت باسم قالتين أمامك * زجرتني بكلامك * وقلت لي كيف يا تعيس * تحب هذا الابنة التي هي من أصل ابليس * فالكولي الآن * فدعني والشان * واذهب من هذا المكان * ومال ابن موريل على الطبنجة * ليقتل بها نفسه من غير محجة * فهجم عاياه الكونت قابضا على يدا ابن موريل * حتى لا يدع نفسه قتيل * ثم قال له بتحقيق * اعلم يا ولدي وتحقق * اني لم يخلصني بان ابن موريل * يضني قتيل * فقال مالك والدي ومن أين تعرفه * فقال له الكونت أعرفه حق المعرفة * بالذات والصفة * لاتي قد خلصته من الموت *

دومنتو * (١٩٩) * هكريستو

ومن كسر الاسم وقفل البيوت * فأنا ذاك الغريب العظيم * الذي أعطيت والدك
ذاك الكيس المملوء ذهباً مع ذاك الحجر الكريم * بواسطة شقيقتك التي أرسلت
إليها الكتاب * ممضى باسم السندباد البحري بغير ترتيب * حينما كنتم
مقيمين في مرسيليا * وأنا الذي عوضت على والدك مركبه فرعون ملكيا *
وسلمته له وهو بالدودة مشحون * وأنا ذاك الانجليزي الذي أتيت من محل تومسون *
ودفعت الركنيات جميعها وصار والدك ممنون * فبحق كل هذا المعروف
الذي بيننا * والمحبة التي كانت بين آبائنا * ان لا تقتل نفسك * فانا أريد ان
تكون كاخ لي وأنا كون أنسك * وقد جلتك بين يدي ابن موريل * جملة مرار
وأنت طفل صغير * وأقول لك أخيراً اني أنا ابن دانتس آدمون * فوريل هم كانه
مجنون * اذ كان يظن انه لا يرى ولا يعرف * فصرخ قائلاً يا رب اللطف *
وهجم على الباب قائلاً لهم الى يا أصحاب يا شقيقتي يا محبوب * يا صهرى يا ماثول
يا سلوب * (قلت بسلام هذا كان نوتيا عند موريل بمركبه فرعون * وبقى
في عائلته الى الآن متشكراً ممنون * فلما حضر وأقال لهم اسجدوا لهذا الكريم * الذي
خلص والدي من الضيق الاليم * فانه فعل كذا وكذا وحكى لهم ما أنبأ عنه * بما قاله
له الكونت الى ان قال وأخيراً فانه . . . * وأراد ان يتلفظ بالاسم فنعاه الكونت *
بإشارة حصلت * ثم انهم قبلوا يدي بعضهم * اذ تمت افراحهم * بملاقة هذا
الخليل * وشقيقته بنت موريل * قالت الحمد لله على جمع الاحباب * الذي
اتقذونا من الاوصاب * وتوجهت وأحضرت ذاك الكيس * الذي كان فيه الحجر
النفيس * وقالت الكونت * ها هو الكيس الذي منك أخذت * قال نعم قالت حقيقة
قد غرست محبتك في قلوبنا * وصرنا ممنونين ومنتظرين معرفتك صغيرنا وكبيرنا *
ثم ان الكونت طلب ان يخلو بعمل آخر بابن موريل * فقال ولك الفضل أيها
الخليل * وتوجهوا الى ما أراد في اطمئنان * فقال الكونت أريد تعاهدني
أيها المصان * عن ان ترجع عن تلك الاوهام * ولك مني غاية المرام * وأنا
أوعدك بكل خير * وأبعد عنك كل ضير * ولا بد تجتمع بالمحبوب * وتزول كل

قصة * (٢٠٠) * الكونت

الكروب * فقال ما هذا ياسيدى * فقال كما أقول لك يا ولدى * فقال لم أصدق
هذا الكلام * فهل أنت تحيي العظام * قال الكونت أقسم لك بمحبة والدك *
لا بد ان تجتمع بحبيبتك بعد ثلاثين يوم بغير شك * فعليك الصبر * والله الشكر *
فقال هل أتيت من عند أبى قال نعم * ولكن ليس لضررك بل لمساعدتك وإقائك
من الغم * وموت غيرك فاقبل كلامى * ودع ملاهى * فقال أخاف بأمثل
الناس * ان يقتلنى الفكر والوسواس * فقال تثبت * واسمع كلام الكونت *
وسترى ما يسرك * فسلم الله أمرك * فقال ابن موريل هل تقدر تشفى ألى * بعد
ثلاثين يوم وتنقذنى من عدى * قال نعم انما عليك تحلف لى على ذلك * بانك
لا تقتل نفسك * وعد من الان ساعات الثلاثين يوم * واذا مضى الميعاد المعلوم *
ولم تجد المطلوب * فافعل بنفسك المرغوب * حتى أنا أحضر لك السلاح * من هق
الارواح * حينئذ تحلف موريل * على هذا القبيل * فضعه الكونت * قائلاً
توجه معى البيت * فقال لماذا قال حيث من الآن * لا بد ان تكون معى
بالمكان * ولا تبعد عنى دقيقة * واسمع منى الحقيقة * ونخذ مخدع عائدة
لأنها مسافرة وفيه نام * ثم نحن كذلك نتبعها فى السفر بعد ثمانية أيام * فهلم
اذا واصلنا سكن بمحلها * المعد لها * فتبعه ابن موريل وتوجه الى البيت * وسترى
ان شاء الله ما يتم بموريل والكونت

(الفصل الحادى عشر)

فما وقع لدنكلارا المعتبر * وفيه أيضاً ما وقع لمرسيدس وولدها ألبير * بعد ذلك
المبارزة مع دومونتو كريس - تو الشهير

قد نقلنا فى الفصل السابق * ان دنكلارا لا بقى * قد صمم على الفرار * من
طلب دو بوفيل ذلك المقدار * وانه قصد يحرر زوجته كتاب * فاعلم الآن أيها الخل
المهاب * انه قد تم دنكلارا الكتاب المذكور * وكان فيه مسطور

(الى حضرة القرينة المحترمة مدام دنكلار * انه كما لا يخفى من الخسائر التى صادفتنى
بالاقدار * الآن لم يمكنى ان ادفع من الديون ولا درهم * وقد استحصلت فى هذا
اليوم

دومنتسو * (٢٠١) * هكرستو

اليوم المعظم * على خمسة ملايين فرنك * المطالبة منى الى موسيو دوبوفيل من
غير شك * فحضر دومونتو كريسو وأخذها * وقد أعدت دوبوفيل في غد
أعطيه خلافها * ولكن ضمرت على خلاف الموعد * لكي لا أراهم في غد * وقد
عزمت على السفر في هذه الليلة * فمن الآن قد أعطيتك الحرية التامة * ويمكنك
تبعي ابنتك ويكفي الضجر والزعل * الذي بيننا حصل * ويكفي كل
المال * الذي أخذته منى بالاحتياال * وأقول لك بوجه الاقتصار * انى كما
أخذتك بغاية الافتقار * جدا وشرفك قليل بالكليه * فها قد تركتك غنيه *
ولكن بدون شرف * وأمضاه على آخر حرف وانصرف * ففي غدا قامت المدام *
فوجدت هذا التحرير وقرأته ففهمت الكلام * وحالا توجهت عند رجل كانت
واضعة عنده دراهم * فبعدها قرأت عليه التحرير وأخذتهم * ورجعت حيث
جاءت * وعن غير ذلك لا سئلت * وكان هذا الرجل صديقا لا لير فينما هو نازل
من محله * اذ تصادف بمرسيدس وألير خله * فتعجب الرجل * من وجودها
في مثل هذا المحل * وكان سبب مجئ ألير ووالدته بهذا المحل المزور * هو ان
ألير المذكور * كان ترك محله وسافر مع والدته بلامهل * ثم وهبا جميع ما يملكانه
الى الفقراء والارامل * وقد تقدم لك تفصيل سفرهما أيها الخسل * وكان ألير
يقول لوالدته دعينا * نحسب الاموال التي بقت معنا اذ لا علينا * فقالت ليس
يوجد عندنا شئ زياده * فقال هل نسيتى ما وهبه لك الكونت دومونتو كريسو
بالاراده * فقالت اذا شئت هذا فتوجه الى الجنينه * وأخذ المائة وخمسين ليرة
المدفونه * ثم قال أليرها اننى اعطيكى الفين افرنك التي زادت من مصروفى *
وها ألف افرنك قد خرت عليها بمصرفى * فقالت كيف خرت عليها أيها الحر *
فقال اننى أمس توجهت الى سراى العسكر * فوجدت انسانا يريد * بدلا عنه
من العسكر الجديد * فتقدمت بدله * وجعلت نفسى عوضه * وأخذت منه
حسب العاده * ألفين فرنك بلا زياده * عجلى منها ألفا * وبنهاية السنة أقبض
الالف الآخر فتحسرت والدته وازدادت أسفا * وقالت كيف يا ولدى *

قصة * (٢٠٢) * الكونت

تسعى في نكدي * وتدخل العسكريه * فقال لها هكذا الارادة الالهيه *
وعليك الصبر * يا والدتي في هذا الامر * وما زال هكذا حتى رضيت معه بالسفر *
فاعطاها أربعة آلاف افرنك مصروفا لها * وبقي معه ألفان ليصرف هو
منها * وأمر لوالدته ان تسافر قبله الى مرسيليا * وهو يتوجه الى الجزائر ليدخل
في العسكريا * فقط الذي حجزه عن والدته * تحريرات تلزمه لتوصيته * ثم انه
أوصل والدته للسكة الحديد * فصعدت في بعض عرباتها وهي في بكاء شديد *
وهناك كان يشاهد شخص كأنه مختفى * يقول آه وأسى * كيف يمكن
تعويض هذا التعب * الذي وقع فيه هذان وكان لي السبب * مع ان قلبي ما سليم *
ولم يستحقا هذا الضرر الجسيم * ولكن أسأل المولى العظيم وأترجاه * ان يقدرني
على مكافئتهما وأعوّض عليهما ما فقداه * (ونرجع الآن الى دوفا لكانتى
الذى كان قبض عليه وسجن مع المسجونين المجرمين) فنقول انه حال ما أخذ
للسجن * كان دائما يظن * انه الامير لاشك * ولا بد ان يحضر اليه أحد ويتقده
من المهلك * ولهذا كان دائما منفرد * عن كل مسجون بحاله وجد * ففي
بعض الايام حضر اليه مدير الاجرام فقال له دوفا لكانتى أيها السجنان * اعطنى
عشرين فرنكا قرصة احسان * فلم يلتفت المدير اليه * فصغرت نفسه عليه * وقال
للمسجونين انظروا قلة بختى * ألم يعلم هذا الجهول اننى الامير دوفا لكانتى * فصاروا
يضحكون عليه * ويوجهوا سهام الاستهزاء والملام اليه * حتى ان بعضهم قال *
الحمد لله الذى سجن معنا من أمراء الرجال * وقال آخريابنا * نضربه برنخنا
حتى يهبلنا * بعض ماله تقتسمه كلنا * ودمموا على ضرب به ضربا وجيعا *
فلما فهم منهم ذلك أظهر لهم صنيعا * يفهم منه انه مثلهم * فتركوهم * وكان
الذى عرفه هذا الصنيع * كادروس الرقيع * فتعجب السجنان من هذا الامر *
اذ كان دوفا لكانتى يفتخر * ولم ير ليتفكر انه من عائلة شريفة * ولا بد
من انتقاده على يد رجل ذى وظيفة * فبينما هو فى هذه الافكار مرتبك *
اذ أتى اليه خادم السجن يقول له ان رجلا يطلبك * حيثئذ تحقق أمره * ان هذا
الرجل

دومنتو (٢٠٣) كريسو

الرجل جاءه * ليخلصه من سجنه * فقام مع السجنان من فوره * الى المحل
الذى تحصل فيه المقابلة * بين المسجون ومن جاءه * فلما وصل ذاك المحل *
قال له ذاك الرجل * كيف صحتك يا بناديتو * فأحذق به قائلًا من جاء بك
يا برتشتو * وطن بناديتو انه جاء منه ينتقم * لانه كان قتل له أختين بحرقهما بالنار
خيانة ومما علم * كما قدمنا تفصيل ذلك في أول الكتاب * فكان بناديتو عند ملاقاته
في ارياب * فقال له برتشتو لا تخف لاني قد أتيت لتخليصك من هذا الامر
الخطر * لا لكوني انتقم منك حسبما تفكر * فتהלل وجهه بناديتو قائلًا * هل
وجدت والدي الحقيقي الذي فيه مؤملا * قال سأقول لك * هاهو بيدي أمر الى
مدير السجن لكي يرفعك من محلك * ويضعك في محل آخر تحصل منه على راحتك *
لحينما يتفكر في أمر نجاتك * فبناديتو قد زاده أمسه * وتيقن انه وجد والده *
فشرع يخبر برتشتو * كيف ان الكونت دومونتو كريسو * رقاها الترقية العظيمة *
وأعطاه تلك المبالغ الجسيمة * وأكده انه يوجد له نسب * وأقرباء ذوو حسب *
مستند في كلامه * على تعريف الخوري بوسيونى العلامة * وكيف انه يتركه الآن *
في السجن والهوان * فقال برتشتونعم * ولكن أنت لم تحفظ النعم * حيث انك
عاملت الكونت * بما بهى عاملت * أى انك حرصت بعض اللصوص * على سرقة
بيت الكونت مخصوص * ولما لم يكن اللص السرقة * قتلته بجوار بيت الكونت
وهذه قضية محققة * ومع كل ذلك * يوجد هنا من يهتم بحالك * حينئذ فرح بناديتو
قائلًا الآن * أرجوك تقل لى من هو هذا الانسان * واذا دخل عليهما السجنان *
طاردا البرتشتو من المكان * حيث مضى الاوان * المخصص لمقابلة الخلان *
فلم يمكن برتشتو ان يقول له عن أحد * بل تركه ومضى وأوعدا بناديتو بالرجوع
في غد * ثم حضر اليه حسب الوعد * ولكن لم تغهم ماذا جرى بينهما الا من ما يسطر
بعد * حيث كان في ثاني يوم من مقابلاته برتشتو المعلوم * من مع على انعقاد
محفل * على الوجه الاكمل * تحضر فيه الذوات * والمشرقون والقضاة *
لاقامة الدعوى على بناديتو المذكور * وكان رئيس المحفل وكيل الملك موسيو

قصة * (٢٠٤) * الكونت

دوفيلفور* الذي هو مصمم على موت بناديتوا ودوفا الكنتي المذكور* لانه قد تحقق له من الاوراق* ان الموت واجب لبناديتو بكل استحقاق* وقصد ذلك النهار* ان يوقع الحكم بالموت على هذا الغدار* لكن قبل اشتغال* دوفيلفور بهذه الاشغال* نزل في الصباح الى جنينته البديعة المثل* فرأى والده في بعض المخادع* فنظر اليه وجده غضوبا وفازع* فقال له فهمت زعلك يا والدي البارع* أليس من قبيل قتل ذاك المذنب المخادع* فلا بد أن أفى وعدي يا همام* حيث الميعاد ثلاثة أيام* وهي قدمضت* والقضية لي تحققت* فنوارتيه* رف بعينيه* ثم رفع وجهه الى السماء* فقال دوفيلفور قد عرفت من غير وما* الذي أقسمت به لك* من انه لا بد ان أوقع المذنب في كل مهلك* فأشار اليه بلا* فقال ها أنا أتوجه اليه عجلا وأفعل ما ترغبه وأدعك مسرورا* قلت وكانت هذه الاشارات على مدام دوفيلفور* التي فعلت بالسم غرضها* وبسطنا لك خداعها ومكرها* فانظر عاقبة أمرها* لانه لما توجه دوفيلفور* من عند نوارتيه المذكور* حالا دخل مخدعه فلققه الخادم بالفطور* فقال من أمرك بهذا قال سيدتي مدام دوفيلفور بما عرفت ان في هذا اليوم* يعقد مجلس لاقوم* ثم قال له بعد وضع الفطور* ان سيدتي مدام دوفيلفور* تستأذن من سيدتي ان تذهب الى المجلس المذكور* كي تنظر الامور* وما يحكم به على دوفا الكنتي* فقال له قل لها لا بد من مواجعتي* قبل الذهاب للمجلس* فتركه الخادم بوجه معبس* فتقدم دوفيلفور* الى كاس الشوكلاته الفطور* ظانا ان به سم* فرضي ان يعدم* ولا المعيشة التي فيها الهم والغم* فشر به على الفور* ونهض داخلا على مدام دوفيلفور* بخلاف العادة حيث كان في هم متزايد* وكان هناك ولده فقال أخرج يا ولدي ادوارد* فلم يخرج الولد نظرا لدلاله الزائد* فأخرجه بالقهر وحالا قفل الباب* عليه وعلى زوجته فصارن في ارتياب* لم تبد جواب* ولا تعرف خطاب* فأرعبها بقوله* أين توضع السم الذي سعيت في فعله* فتجاهلت تجاهل العارف* فقال تظنني اني لم أكن بمكر عارف* ولا حواءك يا غدارة كاشف* ألم يكن موت مارند* وزوجته من بعد*

دومنتو * ٢٠٥ * كريستو

هو من تسخيرك يا جربه * حتى انك تجاسرتي على ابنتي التي لا يوازيها أحد عندى فى
المحبه * مع انى كنت * بها ظننت * وحيث ماتت من فعلك * فأنت التي
لا بد من قتلك * فقالت الى من أحكى الآن * هل الى بعلى أو وكيل السلطان *
فقال ليس هو بعلك الذى يكلمك * بل هو وكيل الملك * ولا بد ان آخذ بشار
الشرعية منك * فقالت له وهى ترجف * أرجوك بى ترأف وتلطف * وان الذى
تقوله * لم أجره فعوله * فقال حتى الآن * تسكرين فعلك السيء يا أقيح النسوان *
فلا بد من موتك * كى يسترىح الناس من فعلك * ولا كن حيث أنت زوجتى فلا
أमितك كوت المجرمين * فقالت العفوة عن المذنبين من شيم المحسنين * فبحسبى
المحبة التى بيننا * لا تحرمنى من ولدنا * فقال كيف أعفوعنك * وربما تقتلى
ولدك * كما قتلتى من قبله * فتركى هذه المحاولة * فقالت ألم تقل انك لم تقتلى
الآن * فقال نعم ولكن كقتل المجرمين الخيان * أى لأشهر أمرك * حتى
لا يقال بانها زوجة وكيل الملك * بل المقصود والمراد * موتك سرا لا يعلم به أحد
من العباد * فان كنتى لقولى تسمعين * فاشربى من السم الذى يوجد عندك
يقين * فارتمت على قدميه * فرفسها برجليه * قائلها يا رئيسة القباح *
لا يكون لك عندى سماح * ولا بد تفعلى ما قلت لك بالكلمه * والا اذار جعت
ووجدتك حيه * ولا بك شى * لا بد ان أسلمك للحكومة بيدى * وعلى هذا
تركها * ليس سائلا عن تذللها وسكب دموعها * متوجها الى المحفل * الذى
اجتمع فيه من كل الملل * فوجده من الازدحام * وقفت الناس خارج الباب على
الاقدام * وكان كل منهم يلهج * بان دو قال كانتى ليس له مخرج * وهكذا من
الهرج * وحصول المرج * واكثر الاجواد * من ذم أهل الفساد * بالسنة
حداد * منة ظرين تمام المقدور * بحضور وكيل الملك دو فيلفور * فلما حضر
الرئيس * وتم المحفل الانيس * نادى بينهم رجل * عليكم بالسكوت يا من حضر
فى المحفل * فصارت سكتة عظيمة * ولا يخفالك ان وكيل الملك هو الذى يقاصص
صاحب الجريمة * وعليه اقامة البراهين * لدى الحاضرين * وعلى المجرم ان

قصة * (٢٠٦) * الكونت

يدافع عن نفسه * مع الاثوكانو الذي يتعين له بمجلسه * فأمر رئيس المجلس بحضور المدعي عليه فحضر * وكان يظن انه في خوف من هؤلاء البشر * ولكن قد دخل عليهم * وأشار بالسلام اليهم * وهو في بهجة جميلة * وحالة جليلة * وبدل الغم كان يتبسم كان لم يكن عليه قضية * ولم تكن بخصائصه هذه الجمعية * فبهت القوم كلهم من هذا الشاب * الذي عسى يحكم عليه بالاموت وهو لم يكن عنده ارتياب * فقال له الرئيس تقدم الى وسط القاعة * ليسالك الرئيس هؤلاء الجماعة * ما اسمك * ولقبك * فأجاب الشاب بصوت عال * ما كنت أظن ياسيدى ان تبدأنى بهذا السؤال * فتعجب الرئيس من هذه الجسارة * وصار ينظر الى باقى الاماره * أخيراً قال له الرئيس كم عمرك * قال احدى وعشرين سنه * لاني ولدت في الليلة الثامنة * والعشرين من شهر ايلول سنة ١٨١٧ فوسيدودوفيلفور * كان جعل نفسه مشغولاً في بعض تحارير * فرفع رأسه عند سماع هذا الميلاد اذ بان فيه له دليل * ثم قال له أين ولدت قال بمحل بقرب باريس يدعى أوتيل * حينئذ رفع رأسه ثانية الى بنادق وقال هذا القيل * ما صنعتك قال كنت مزوراً وبعد استعملت اللصوصيه * ثم تعاطيت دمناعة سفك الدمالاني ذو شجاعة كليه * حينئذ ضج الحاضرون * وكان الكل يجساره هذا الشاب يتحدثون * حتى انهم نظروا لهذا الشاب بعين المقت * في نظير تجاسره ذاك الوقت * وأما موسيردوفيلفور * فقد ارتبك من هذه الامور * وتغير وتفكر * ثم وجهه اصفر * وككده العرق * ونظر حواليه بالقلق * كن يريد ان يحكى كلام * فقال له بنادق ما ذا المرام * ماذا يريد سيدى وكيل الملك * فلم يجبه دوفيلفور بشئ حيث هو مرتبك * وبعد برهة قال * هل يمكنك تخبرنا عن اسمك في الحال * وتترك رزايلك * وقباحت صنابيرك * التي توجت بها اسمك * فقال اني أعجب يا حضرة الرئيس من فهمك * حيث عرفت قصدي وفهمي * من ان مرادى أتوج بالزائل اسمي * فقال دعنا * ولا اسمك اسمنا * فقال لا اسم لي متأكدا * ولكن اعرف اسم الوالد * ويمكنى أقوله لكم حينئذ موسيدودوفيلفور ارتج * وكأن قلبه من صدره

دومنتسو (٢٠٧) * كرىستو

خرج * وضاق منه الخناق * وكاد ان يمزق ما بيده من الاوراق * ثم قال له
الرئيس قل عن اسم الوالد * ويكفى تعارض وتضاد * فقال بناديتو اسمعوا
يا اسياد * ان والدى هو وكيل الملك بغير عناد * فالرئيس قال له متجبا * كيف
يكون وكيل الملك مذنباً * فقال نعم واذا كان تريدون اسمه المشهور * فهو يدعى
موسيو دو فيلفور * حينئذ صارت ضجة * وهرج وزججه * وعدم من المجلس
الوقار المعتاد * وعلا صوتهم بالفساد والعناد * حتى القضاة المشرعة * لم يصمتوا
عند حصول هذه الاهوال المفزعة * فصار منهم من يقذف بناديتو بلا مهل * وفيهم
من يتهذبه بالقتل * وكثر اللغط بالمحل * وغاص المجلس من الوجل * فبايشعر
أرباب الجمع * الاوامر اة كما تصنع العقاريت في ركن المجلس تصنع * واذا هي مغنى
عليها * وعندهما من أهل المجلس من ينظر اليها * ويستنشقهها من الارواح
ويرشون عليها من الماء * حتى افاقت من الانماء * فبان بهذا الامر المستور *
انهم امدام دنكلار المشهور * والدة عروس دو قال كانتى الذى كانت حضرت
المجلس السعيد * تنظر ما يحصل لزواج ابنتها من بعيد * وذلك من سماعها مكاتبة
بناديتو وفهمت ان العروسة اخته وأما بناديتو فقال للرئيس والقضاة اعلموا يا اسيادى
اننى لم اذنى أحدا ولا مرادى * فقد سألتمنى عن اسمى فقلت لكم اسم والدى *
كى تعرفون طارفى وتالدى * وسألتمنى عن عمرى فقلت لكم اذ أنا مستعد على
المهالك * وعلى برهان ذلك * وكان يشم من رائحة كلام الشاب * انه على
الحق بدون ارباب * فنظر الحاضرون * والقضاة أجمعون * الى وكيل الملك *
وجدوه مرتبك * وكاد أمره يؤول الى العدم * حيث انزوى بالمجلس كانه ايبكم *
ثم قال بناديتو يلزم الى الآن * ان أقيم لكم الحجّة والبرهان * فقال له الرئيس قد
قررت وأنت فى سجنك * تقرير يخالف قولك الآن وفعلك * وهما هو التقرير
عندى * فلما اذا تعامل بضدى * فقال قد قررت بالسجن ما قررت * والآن
أقر ما أردت * لاني لو كنت بهذا فى السجن تكلمت * ما كنت حظيت بهذه
الجمعية النظر يفة * ولا شفت مسامها بهذه النكات اللطيفة * والآن أقول لكم

قصة * (٢٠٨) * الكونت

انى ولدت بأوتيل * في بيت غرة ٢٨ بأودة مفروشة بقماش أجريس له مثيل *
وكان ميلادى والحاول * في ليلة الثامنة والعشرين من ايلول * سنة ١٨١٧
ألف وثمانمائة وسبع عشره * وما انكار ذلك الامكابره * واننى ولد وكيل الملك
موسيو دوقيلفور * وأنا أزيد في توضيح الامور * حسبما هو عندى مكتوب
ومسطور * انه حينما سقطت من البطن * أخذنى والدى بين يديه للدفن *
بعد ما لفتى بسباني معله بأحرف * وكان دفتى بالجنيينه فالكل في هذا الكلام
صار يرجف * فقال الرئيس كيف أمكنك * مع صغرك تعرف ما حل بك *
قال لانه كان في الجنيينه رجل مختفى * وله ثار عليه أيها الخسل الوفى * فحككت
المقادير * بأن يلتقى معه ذاك الشرير * طالما كان متوجها لدفتى *
فتركه ذاك حتى يحفر ما أراد وينظر الامر * فلما انتهى من عمليه الحفر * ووضعنى
بكل قهر * انقض عليه كالنسر وضربه بالخنجر * وظن ان الموضوع كنز لسمع
من أعنى * فأخذ يحفر عنى * فبدل ما يجد الكثر وجدنى * فشفق على وتوجه بى
الى اللواتى هن منوطين بترييه مثلى * وبعد ثلاثة شهور أخذنى * فأقت بيته *
تربى شقيقته * ثم أخذتنى الى بلاد كورسيكا * ولا أقول تشكيكا * ولو كنت للآن
يا حاضرين * في بيت هذين الاخوين * لكنت سعيدا * وعن هذه الامور بعيدا *
ولكن قد غلب على شقاء والدى ولولا اننى ابن زانيه * وأبى من الرجال الاشقياء
علايه * ما كنت شرعت * فى الامر الذى فيه وقعت * فالآن أيها الاسياد *
ارثوا الحالى طبق المراد * واعلموا ان والدى الشقى المغرور بالغى * ليس هو تركنى
فقط بل اراد دفتى حى * فقال له الرئيس * لم لم تذكر والدتك يا خسيس * فقال
ان والدى ليس لها ذنب * كونها كانت تظن انى ولدت ميتا فسكتت عن الطلب *
ولهذا لم أرغب اعرف اسمها * ولا اتعرف بها * فحالا سمع صوت امرأة تنهد ثم
اغمى عليها * ووقعت من حينها * فأخذها الحاضرون بالجمع * وجدوها هى
المدام دزكلاركا تقدم تقوم وتنفع * فبعد ذلك قال له الرئيس لان صدقك * مالم
تأتنا بأقوى حجتك * فتبسم بناديتوقائلا * اذا كان المراد الجحه فانظروا ما بوجه والدى

دومنتو * (٢٠٩) * كريستو

حاصل * فالكل التفتوا * كما قال بناديتو * فوجدوا موسيوادوفيلفور * في أشر
 محذور * عيناه غارت * وبشرته من الدم فارت * وشعره تقشعر * واستحال
 الى ابشع منظر * ان قال له بناديتو يطلبون متى الشواهد * فهل يرضيك أيها
 الوالد * فقال دوفيلفور أيها الحاضرين * لا يلزم شهود ولا براهين * لان كلام
 الولد حق * واتباع الحق أحق * فقال له الرئيس تأن * لربما ان يكون لك
 مخرج من هذه المحنة * وليس لاجل جحك * نستخف بجحك * ولـكن أرى انه
 قد اختل عقلك وأنت معذور * لان هذه الامور * مما تحل بالعقل * ويأبأها النقل *
 ويشيب لها الطفل * فقل ولا تخف * ودافع عن نفسك بلطف * فقال دوفيلفور
 اني صدقت لكم على هذه الامور * وهكذا القضاء المحتم والمقدور * وقد قلت
 ذلك ياساده * وأنا على صحة من عقلي وجواز من الارادة * والآن أتوجه لبيتي *
 حتى يدعوني الشرع لمجازاتي * وحالا توجه لمحله * هنا قال الرئيس لاهله *
 هيا بنا * حيث انتهى مجلسنا * وفي الغد نقيم القضية من أولها * وعلى ذلك تم المجلس
 يومها * ثم ان دوفيلفور شرع يلوم نفسه * ويلعن جنسه * ويقول كيف ألزم
 امرأتى بموتها * وأنا أشر منها * فتقدم وعلى زوجته تقدم * كي ينقذها من
 قبل العدم * ويستسمح منها على ما أمرها * ويدعها تعيش مع ولدها * والى
 بلاد بعيدة يرحل بها * فأسرع نحو البيت ودخل المخدع * وجدها في آخر رمق
 تنن وتخضع * فقال لها ماذا فعلت يا زوجتي * قالت تمت ارداتك وعدمت
 عيشتي * فركض دوفيلفور اليها * وجد تجور السم يديها * فتركها لينظر
 الولد أدوار دبهمة * وجد همتا بجوار والدته * فوضع يده على قلبه * وكاد ان
 ينشق من كربه * وتأمل في ولده * وجد ورقة محررة بيده * مذكور فيها حيثما ان
 الوالدها الخونة لا تقدر ان تبعد * عن ابنها ولا الولد * فهأى أضحت قتاله * وقتلت
 ولدها في اسوأ حاله * هنالك صار دوفيلفور * كأنه مخسول أو مأسور * ووقع
 في المحذور من موت الزوجه والولد * وظن ان العقل منه فقد * أو أن مارآه في المنام *
 من قبيل أضغاث الاحلام * والعيان بالله من ساعته * حيث اشتد صراخه

قصة * ٢١٠ * الكونت

وضربه على ركبته * قائلاً من ذا الذي يعاند مولاه أو يفر من ارادته * ثم انه ترك الجسمين * وتوجه الى والده نوارتيه الخزين * كي يخبره بما وقع * فوجد عنده الخوري بوسيونى فارتعش وجزع * لانه تذكر الحكاية المستقيمة * التى كان حكاها الخورى فى يوم الوليمه * التى كان صنعها الكونت * دومونتو كرىست * وأخبر فيها الحاضرين * بقضية الولد الدفين * وأطلعهم على المحل * الذى حصل فيه العمل * وقد قدمنا لك البيان * فلانعيده الآن * فارجع اليه ان شئت * تعلم ما حصل من الكونت * ثم قال دوفيلفور * للخورى المذكور * لم أنت هنا * ولم لأراك الا فى أوقات العنا * وكان الخورى فاهها ما حصل به فى الجمع وقتها * جاهلاً ما حصل بزوجة دوفيلفور وولدها * فقال له قد جئت لادعوك لابنتك * وأعرفك انى قد فرحت بمصيبتك * وأقول لك انى قد انتقمت منك الآن * والمجد لله على صفو الزمان * فدوفيلفور تقهقر * ولهذا الصوت تنكر * قائلاً ما هذا هو صوت الخورى * المدعو بوسيونى * فأجابه ورفع تلك الشعور * وقال ها أنا دومونتو كرىستو يادوفيلفور * فتأمل وقال نعم انك دومونتو كرىستو يا غندور * فقال ليس أنا دومونتو كرىستو فانظر الى وتأملنى * عسى انك تعرفنى * فقال لم أعرف أين سمعت صوتك * قال سمعته من منذ ثلاث وعشرين سنة فى مرسيليا يوم خطوبتك * ابنة دومارند * فقال قد عرفت انك عدو وضد * ولست بالخورى ولا دومونتو كرىستو يا وغد * فقال الخورى نعم ان هذا صحيح * وقد أتيت لانتقم منك نظير فعلك القبيح * فاحص عن ضميرك وحالك * وتذكر قبيح أفعالك * فقال دوفيلفور * قل ماذا فعلت معك من الامور * فقال له قد حكيت على بموت مهين * حيث جمعتنى فى السجن من المخلدين * وقاتت والدى * وسلبت طارفى وتالدى * وحجرت على الحريه * وأحرمتنى من غر الشبويه * فأخذ دوفيلفور فى الصراخ * قائلاً من أنت من أنت آخ * فأجابه اننى أنا المسكين التحيف * الذى دفن بأوامرك فى أسفل قلعة شاتوديف * والله تعالى من كرمه * قد جعلنى الكونت وخولنى بنعمه * وكسانى الجواهر والامناس * وخلصنى كي انتقم

دومنتو * (٢١١) * كريسو

انتقم من الانجاس * فقال دوفيلفور قد عرفتك * والا آن حقتك أنت وأنت وأنت
قال له قل آدمون آدمون دانتس * فقال دوفيلفور هل أنت آدمون دانتس * فان كان
كذلك هلم واتبعني * واطلع كى تعذرني * فأخذه ومضيا معا * حتى أدخله مخدعا *
وقال له انظر هذين الجسمين * قد صارا عادمين * فهل لا يكفيك يا همام * هذا
الانتقام * فونتو كريسو صفرو وتندم * وقال ر بما قد تجاوزت الحد في هذا العدم *
وصار يقلب في الولد * ويتصعب على هذا النكد * فتركه دوفيلفور * يتأسف
من هذه الامور * ثم ان دوفيلفور ذهب من حينه * فسأل عنه ف قيل انه ذهب
الى الجنينه * فتوجه اليه * فرأى معولا بيديه * فقال له يا موسيود دوفيلفور *
هون عليك الامور * وقابل المقدور بالرضا * وان كان ولدك فقد اخذني عنه عوضا *
فلم يلتفت اليه * ولا سكت عن حفره بالمعول الذى فى يديه * ثم قال له اعلم يا كونت
ان ولدى أبجده هنا * رغما عن انفك يا خائنا * فلا بد ان أظهر لولدى علامه *
ولو أحفر فى هذا المحل الى يوم القيامة * وصار يجذب بالحفر فى الارض ويرمى التراب
على رأسه * وتارة على لباسه * وتارة يهشم وجهه بالمعول * ويقول لا أبرح حتى
يخرج ولدى من هذا المحل * فحكوا جيمابا أن عقل دوفيلفور انسلب * فكانوا
يضحكون عليه وينظرون اليه بعين العجب * وكان الامر كذلك قد جن * وقضى
عليه أ كبر المحن

* (الفصل الثانى عشر) *

(فى رحيل مونتو كريسو والمعتبر * وفى قيام فالنتين من التراب وفيه قصاص)

(دنكلاروبه يتم الكتاب)

اعلم أيها الخل الحبيب * انه لما تحقق الكونت بأن دوفيلفور فى عقله أصيب * تركه
مسلا أمره لمولانا الجليل * وقصد التوجه الى صديقه ابن موريل * فقال ما وصل *
وجده يتحدث مع شقيقته فيما عرض لعقل دوفيلفور وحصل * فسلم عليهم مما من
قلبه * ورحبا كذلك به * فقال الكونت لابن موريل هل حضرت نفسك الى السفر *
فقال نعم يا معتبر * فقال هيابنا * لان العرييه على بابنا * ولا بد ان نكون

قصة * (٢١٢) * الكونت

في روميه * بعد خمسة أيام مدة السفر به * فعز سفرهما على من بالبيت جميعهم *
فقال لهم الكونت لا يمكن التأخير فقالوا سفر خير فودعوا بعضهم * وأظهروا
للفراق ما عندهم * ثم خرجا المسافرين * لكن ابن موريل في أحزان * وقبل
ركوبهما العربي * قال الكونت لخادمه على بلغة عربية * هل أوصلت لنوارتيه
التحرير وقتحه بين عينيه * فقال له نعم وأشار لي بكذا وأسنده ظهره بالحائط ونمض
عينيه * وفعل كما فعل له موسي ونوارتيه * ففهم الكونت ان نوارتيه * رضى
ان يسافر معه كما حرر اليه * ورضى بالاقامة عند الكونت مونتوكر يستو كما سيأتي
بيان ذلك * ان شاء الكريم المالك * ثم ان العربية سارت بسرعة بهم بغير امهال *
حتى وصلوا الى خارج باريس بهذا عال * وكان قد دخل الليل * فالتفت الكونت
الى باريس وخاطبها بهذا القيل * أيتها المدينة العظيمة * قد استودعناك الله الى
يوم القيامة * فبارك فيك من بلاد * قد بلغنا فيك المقصد * وأوقعنا عدونا
في النكد * ثم بعد الوداع * سارا وبالعربية في غاية الاسراع * حتى وصلوا
مرسيليا من غير تهويل * وهناك نزل الكونت وابن موريل * وتذكرا ما كانا فيه
في وطنهما الذي هو مسقط رأسهما * ثم مرا على شاطئ البحر * وهم بكل فكر *
فوجد امركا سائر * فاصدا للجزائر * فأخذتا تأملان المسافرين * ويتحققان
منهما أجمعين * فعرفا في المركب البيردومورسرف * ثم صارا بالنظارة يكشف *
فاذا بينهما امرأة متاثمة * لم يرهما ابن موريل من الزجه * فعرفها الكونت بأنها
مرسيدس وابنها * لانه كان خطيبها * ثم قال الكونت لابن موريل * هل لك ان
تجول في بلدك قائل * قال اني متشوق أنوجه الى تربة والدي الآن * ثم الى بعض
نرب الاقربا والخلان * فقال له الكونت توجه بابن موريل * وارجع بعد قليل *
فقال لهم معي حيث أمرت * كي نزورهم ذا الوقت * ففضيا حتى وصلا الى محل قريب
من البحر * فقال ابن موريل هل تتذكر يا كونت حيث والدي أخذ الخبز * بورود
مركبه فرعون الذي اشترته من فضلك * هو هذا المحل قد عني الآن أقبلك * لان
والدي من بشره * قد ضمني لصدوره * فأنا كذلك * أقلده في ذلك * ثم أخذ الكونت
يمشي

دومنتو * (٢١٣) * كريستو

يمشي على شاطئ البحر * اذ وجد المركب طالع منه أناس للبر * فوصل اليهم وجد
مرسيدس ملثمه * فحققوا ومشى لينظر الى أين هي عازمه * فوجدوها الى بيت
والده * حيث هو كان وهبه لها وأعطاهما يد * فدخل عليها وجدها في بكاء وعويل
كثير * بسبب ما مرو بزيادة فراق ولدها ألير * فبقى الكونت يلاطفها * ويعرض
عليها ما يقوم بمصاريفها * ويأمرها بالمحل الذي يوافق من اجها * فلم تقبل منه شيئا
متعلقة بأن ربما يغضب ولدها فقال لا تخافي فانه ولدي ولا بد ان اجتهد في تربيته *
وأتعهد لك بأن يكون أحسن مما كان فيه * ثم انهما جلسا معه * يتحدثان في
أمر عده * حتى انهما تذكرتا ايامهما * حينما كان الكونت آدمون دانتس *
وحينما هي كانت مرسيدس * ثم انهما توجهتا الى المحلات الاخر * سيما المحل
الذي كانت فيه الوليمة والطعام المفخر * حينما وقع القبض على آدمون * اذ كانوا
لكنترانو الزواج يكتبون * ثم توجهتا الى قرية الكاتلان * ثم مرا على النجارة التي
اجتمع فيها دنكلارو كادروس وفرنان * وحرروا العرض في حقه لوكل
السلطان * ثم أراد الكونت ان يفرجها على قلعة شاتوديف * فأبت ان توجه معه
لهذا المحل الخفيف * فرجع الكونت معها * حتى لبيتها أوصاها * وأخذت تحريرا
وأعطاهما قائلان احفظي هذا معك * حتى عنه بعد السخرأعرفك * فأخذته
ليست عارقة ما داخله * اذ لم تفتحه ولم تتأمله * وبعد وداع الكونت لها * أرسل
لها تحريرا في يومها * يقول لها فيه * افتحى التحرير ترى الذي فيه * تحويلا
على بنك مر سيليا بخمسة وعشرين ألف فرنك * وأنى قد عرفت ولدك البير بذلك *
فأرجوك قبول ما ذكرت * ولا تردى هديتي ياست * وقد نزل في قايق لطيف *
حتى وصل الى قلعة شاتوديف * فرآها تغيرت معالمها * ونقلوا المحاربين منها *
وجعلت محلات وظيف الكرك * كما هي عليه الآن بلا شك * و فقط نظرا لكونها
قديمه * وأسبجانها وخيمه * كانت سائر الاغراب يأتون لزيارتها * ويتفرجون
على محلاتها * كونهما من الآثار * التي تحير النظار * وهناك تقف النواتيه *
يدعون السفريه * الى التفرج عليها * فان وصلت أيها العزيز فل اليها * ثم ان

قصة * (٢١٤) * الكونت

الكونت صار يتفرج عليها * ويضيق صدره حينما يتذكر * ذلك المقدر * ثم انه
سأل * هل هنارجل * يكون من القدم الاولين * ف قيل له ان هاهنا بواب من
السجنانين * من سنة ١٨٣٠ * فأحضر وصار معه حتى وصل الى المحل الذي كان
به مسجوناً * ورأى السرير موضوعا به ومسر كونا * و وراء السرير * أثار النقب الذي
نقبه الخواري فاريا التحرير * فخالا الكونت تصعب * ووقع الوجع في الرأس
والركب * ثم أخذ كرسيا وجلس * ثم سأل الحاضرين وهو على آخر نفس *
هل يوجد هنا حوادث * ف قيل له نعم فسبحان الباعث * فقال ما هو فقال القائل
قد حدثني عنه انطونيو السجنان * هنار تعش الكونت لانه هو الذي كان في
ذاك الزمان * وهو الذي وقع له معه التشاجر والتشاحن * وهو الذي هم عليه بالكري
وكان لرأسه طاحن * لكن تشجع وتثبت * قائلا تم لنا ما قلت * قال قد قال
انطونيو المذكور * انه كان بهذا المحل رجل مسجون ذو شرور * وكان يجراه
خوري مسكين * لكن كان من المجانين * حيث كان يدعى ان عنده ملايين *
فتهد الكونت * قائلا مثل هذه الحكاية ما سمعت * فقال القائل فما كان
من هذين الرجلين * الا انهما تقبلا تقبلا باليدين * وهكذا صار يقص مله وقع لادمون *
والخوري فاريا المجنون * حتى تم ما جرى لهما * حسب ما قدمنا عنهما * من أول الامر
الى أن وصل لرمي أدمون في البحر * كل ذلك والكونت يظهر الغرابه * كانه
لم يكن سبغ هذه الغابه * حتى انه قال لهذه القائل * ما هذا الا هول هائل *
وهل صعب عليك ذلك الشخص * عند رميه في البحر قال نعم وبالاخص * لكوني
أتخيل حياته * وأتمنى نجاته * ولاكن هذا من المستحيل * كما لا يخفالك أيها الخليل *
لانه غدا بين أمرين * اما ان رأسه انفلقت نصفين * من ذلك الصخر * الذي في البحر *
أو أخذته الكاه الى قعر الماء * حيث لا ظهر له علما * فلم ينج بأى حيله * ولذلك قد تركوا
سبيله * سيما وبلغنى انه من المحبين * وكان له أب مسكين * وكانت له خطيبة تحبه *
وكان من حزب بونا بارت * ولاجل ذلك سمجن * ووقع في المحن * ومن الذي لم يحب *
هذا الحزب * اكراما لذلك البطل المصنيد * بونا بارت الذي دنت له رقاب الاسياد
والعبيد *

دومنتسو * (٢١٥) * كرىستو

والعبيد * فقال له ال كونت هل أحد يعرف اسم هذا الخزين * قال لا أيها الامين *
ثم قال للرجل امض بي الى محل الخورى المسكين * قال هيا أنا أريك اباه بأمين *
فتوجه معه اليه * وحينما وقفاعليه * قال الرجل قد نسيت المشعال * فقال
لا يلزم يا مفضل * فتركه قائلاً أنت كالخورى بوسيونى * حيث كان ينظر فى الظلمه
كما أفادونى * فبقى الكونت يمحس هناك * ويتذكر كلما فعله مع الخورى شيخ
النساء * وتذكر كلما وقع فى السجن من المحن * وما قاساه فى ذلك الزمن * وكيف
مات والده جوعا * وكيف ازدادت مر سيدة عليه ولوعا * وكيف تعب فى هذا
القبيل * أعز الاصدقاء موريل * ثم انه تبسم * حيث من عدوه انتقم * ثم ان
الرجل المعهود * حضر بمشعل موقود * وأخذ الكونت يفرجه * على محل النقب
وكيف كان مخرجه * قائلاً ان هذين الشخصين * كانا مؤتلفين * ويظهر من آثاره *
هذه الاحجار * انهما مكثا مع بعضهم ما عشرين سنين * ولو كنت أنا السجبان وقتها
لكنت لهم فى الاخراج معين * حيث أخذ الكونت حفنة ذهب واعطاها
للرجل * فأخذها يظنها فرنكات بالامل * فوجدها وهى فى نور المشعال *
من الذهب العال * فقال ياسيدى أنت غلطان * فما هذا الاحسان * وما الذى
صنعته معك * حتى تعطينى ما ينفعك * فقال ليس عندى غلط * بل خلما
أعطيتك فقط * ولا تكثرا الشطط * فقال ياسيدى لا اعلم كيف هذه العطيه *
قال اعلم اننى كنت من النواتيه * وقد أعطيتك هذا المقدار * لكون حكايتك
هذه من المسار * فقال سيدى ومولاى حيث غمرتني نعماء * فدعنى أهدي لك
شيئاً ما * بشرط أن تقبله منى * فقال ان كان من شغل المسجونين فابعده عنى *
فقال الرجل لا ياسيدى الملاك * بل هو مختص بهذه الحكاية التى سرتك * قال ما هو
قال اعلم انه لما أتيت لهذا المحل * وعلمت انه كان به رجل مختل * مكث فيه نحو
الخمس عشرة سنة * ظننت ان يكون هنا أشياء مستحسنة * فصرت أخص
فى الابواب * واحفر فى التراب * فم شدة فحصى القوى * وجسدت الارض
خاوية تحت رجلى * فرفعت الانزبه والاحجار * فوجدت حبلاً لا وقطع آلات

قصة * (٢١٦) * الكونت

حديد صغار * فأخذتها وذهبت بعثها * وباقى عندي شيء منها * وهو كتاب
مسطر بقلم لطف * ولا أدري هل هو كتاب المجنون أم لشخص شريف * فقال له
الكونت احضره الى الآن * فحضر الرجل ليحضر به من غير توان * وبقي
الكونت وحده فحى على ركبتيه * وتذكر الخوري فاريا فبكى عليه * ومن محبته
فيه * صار يناديه * كأنه أمامه * يسمع كلامه * قائلاً هكذا احسانك * يا أبنى ويا ولي
نعمتي بسببك * قد تمكنت من اعدائي * وشفيت من دائي * ولم يبق علي الآن *
الاظهار ما فعلته هل هو عدوان * وزور وبهتان * أوجزاء هؤلاء الخيان * حيث
يستحقون ماذا قوه من العذاب والهوان * اللهم بين لي ذلك * فأنت السيد
المالك * كي أزيل الشبه الباطل * التي هي على قلبي متراكمة * فلم يتم الكونت
هذه الدعوات * الا وأتاه الكتاب فوقع بصره على هذه الكلمات * ستستحق
أنياب التنين * وتدوس بأرجلك الاسود الباغيين * يقول الرب * حينئذ قال
الكونت قد عرفت الجواب * وحسن المسأب * وكان هذا الكتاب * تأليف
فاريا المهاب * الذي دفن في التراب * وبقي خطه في الكتاب * فسبحان من
لا يزول * وقد حارت في بدائعه العقول * ثم ان الكونت صار مسروراً فرحان * واخرج
من جيبه جزلان * فيه عشرة أوراق بنك * وقال للرجل خذ هذا ولكن
لا تفتحها حتى أبتعد عنك * وحالا أخذ الكتاب * ورجع بهمة قويا *
بقائه الى مرسيلى * وحالما وصل الى البر توجه الى المقبرة لانه ظن * ان موريل
عند تربة والده وكان الامر كما بطن * فوجد جده عنده * يقرب في التراب يده *
فغراه وسلاه * ثم أخذه معه ليزور أباه * فلم يجد تربة أثر * لانه كان فقيراً غير
معتبر * حينئذ قال لابن موريل * انظر هذا التهويل * والدي مات جوعاً * ولم
أجد تربة أثر ا موضوعاً * ووالدك مات ذا غنية واقتدار * فتربته مشهورة
تزار * ومع ذلك تقول انك تعيس * أفهل أنت لم تعرف تقيس * هل التعيس أنا
أم أنت * فقال دعني ياسيدي الكونت * فقال أم كيف تظهر الضجر وتقول *
وأنا سجن في تلك القلعة أربع عشرة سنة وصرت في حال مهول * وصرت أجول

قصة * (٢١٨) * الكونت

بالجمل * فقبعه ذاك الفقير حتى وصل المحل * وطلب دنكلار من الخدم * مدير
البنك فقال أحدهم ما الاسم * قال اسمي البارون دنكلار * فدخل الخادم
من غير انكار * وخرج قائلًا لها تبعتي قبعه * فرأى الخادم ذاك الفقير معه *
فانكر الخادم وقال لما أنت هنا يا يدينوم من غير وعد * هل لاحظت ان هذا الرجل
الذي أنت معه عنده دراهم جسيمة بغير عد * قال نعم حيث عندنا تعريف أصيل *
من الكونت دومونتو كريستويان هذا الحاجة معه تحويل * على بيتكم بنجمة
ملايين فرنك * فقال الخادم وأنا عرفت ذلك بدون شك * قال الفقير لكن أخاف
ان البيعة تطير * فقال لا تخف يا صديقنا يا خبير * لان العرجي من إلفتنا * فقال
نعم كلامك صحيح يا رئيس فرقتنا * وأراك قد أتيت بكثير من الناس * لاجل
الاحتراس * وينما هم يدبروا في السرقة بالاختصار * اذ سمعار جوع دنكلار *
فسكنا وأخذ الفقير يشتغل في سبخته * والخادم رجع في خدمته * اذ صعد
دنكلار في عربيته * قاصداً الاوكانده * ومعه التحويل على بنك فيينا بالمبلغ
جميعه * وقاويل من ساعته العرجي عينه * كي يأتيه في الغد ليوصله الى ذاك
البنك يقينا * ثم بات تلك الليلة في اللوكانده * وفي الغد حضر العرجي عنده *
فركب دنكلار * في الساعة الثالثة من النهار * فضى به العرجي بقوة الخيل *
فلم يوصله للبنك حتى دخل الليل * فتعجب دنكلار * من فوت النهار * ولم يصل
الى المكان * فقال العرجي أين نحن الآن * فأجابه العرجي بالطماني *
اني لا أعلم ما تقول لان هكذا الساني * فلم يفهم كذلك دنكلار * ولم يعرف بعذر
هذا المكار * فنام ثم قام من نومه ظاناً انه وصل * فوجد العريه لم وصلت بل
رآها تجرى أكثر من الاول * فأخرج رأسه من شبك العريه * قائلًا أين تذهب بي
يا بابيه * فأجابه العرجي بزجر * قائلًا هذا بأمر * فالزم السكوت * والاموت * فتعجب
من هذا الجواب الغير لائق * وخاف من المصاب الفائق * وافتكر المداهنة فصاح *
الى أين تذهب بي في البطاح * ونظر من الشباك * وجد الفقير شيخ النساك * وبجانبه
فارسامهوار * فحصل الخوف والفرع في قلب دنكلار * وأراد ان يرمى نفسه من العريه *
قائلًا

قائلا فى نفسه لا بد حكومة فرانسأرسلت بالتلغراف الى حكومة روميه * وما هذا
 الفارس والفقير * الامن البوليس الشهير * وامكن ماذا يفعلون بى * ويتعبون
 كل هذا التعب بسببى * ولماذا لم يقبضوا على من أول الامر * وهكذا صار نحو
 ساعة يتفكر * وما يشعر الا بالعريية وقفت * وخسة أشخاص تكاملت *
 فتقدم أحدهم وفتح له الباب * قائلا تفضل معنا أيها المهاب * فقال دنكلار
 الى أين تذهبون * فأجابه الفارس اخرس ياملعون * فكان دنكلار يدلع بلسانه
 ليحقق هل هو فى نقطة أوفى منامه * حينئذ تقدم الفقير بسجته * ولطمه ثم جره من
 لحيته * حينما رأى نفسه فى برية واسعة * وبادية شاسعه * علم انهم لصوص *
 وسار معهم مغصوص * الى أن أوصالوه الى باب من صخر * بين شول وجر * ونزلوا
 به فى مغار * فكان لا يرى محل ما يضع رجله موسيودنكلار * فاشعل أحدهم
 نورا * ومشوا به يسيرا * قتلها هم رجل * قائلا من هم الذين بالمحل * فأجابه
 بلا ارياب * نحن أصحاب * قال من رئيسكم هيا * قالوا لويجي قاميا * حينئذ تركهم
 يمرون حتى وصلوا الى الرئيس المذكور * وكان جالسا ومعه أصحابه وقد امهم
 الشمع للنور * فلما رآهم قال هل أحضرتم الشخص * قالوا نعم والجواب هو الفقير
 على الاخص * وكان من خبث هذا الفقير المكار * ان يقرب المشعال بالنار لوجه
 دنكلار * ثم قال الرئيس يظهر * ان الخواجه تعب من السفر * فخذوه الى
 السرير رتاح * فظن دنكلار انه لم يصبح عليه الصباح * ولكن قد تحير فى أمره *
 وتاه فى أودية فكره * وصار ينفتح ويفش * حينما رأى المحل الذى توجه اليه فيه
 فراش من قش * فنام عليه * والموت نصب عينيه * متفكرا فى أمره *
 غائبا فى فكره * أخيرا تذكر الامن من الخوف * بما وقع لا ليردومورسرف *
 حين قبضوا عليه هؤلاء الحراميه ولم يؤذوه قط * بل طلبوا منه أربعة آلاف ريال
 فقط * فقال فى نفسه اذا طلبوا منى * ثمانية آلاف ريال أعطيها لهم وأخلص
 من سجنى * وعلى هذا نام * وترك الاوهام * فلم يقم الاضحوه النهار * ولكونه
 لم يكن فى محله نور * خرج الى خارج المحل فوجد عليه رجلا خفيرا * فجلس وهو ينتظر

قصة * (٢٢٠) * الكونت

حضور الرئيس اليه * ليتفاوض في المبلغ الذي يقرر عليه * فلم يأت به أحد الى ان انتصف النهار * ولم يحضر الا بدل الخفير فتسلم حفظ دنكلار * وكان هذا الرجل الحارس * بوجه عابس * شعره منبوش * كانه من الوحوش * فظنه دنكلار انه من أهالي أمريكا * الوحوش الذين يأكلون بعضهم بغير تشكيكا * نخشى لئلا يأكله غير مرتاب * ولكن قد اطمأن حينما رآه من ثقب الباب * في هيئة ذى وجل * يأكل جبنًا وخبزًا ومعه بصل * فرجع الفهقري دنكلار * متحيرًا كيف ان هذا الرجل يأكل هكذا في هذا المحل ولا يموت من نهار * ثم ان دنكلار قد دهمه الجوع * فتنى من هذا الاكل ملاً الضلوع * ونهض نحو الباب * طارقاً للبوابة * فأجابه الحارس بزعل * فقال التمس الاكل يا بطل * لاني جعت قوى * وبطنى خوى * ولكن لا نعلم ان كان الحارس لم يسمع قوله . لانه تركه ورجع محله * فرجع أيضاً دنكلار ونام * حتى مضت أربع ساعات تمام * الى ان ذهب هذا الحارس * وأتى بدله حارس بوجه عابس * جرى عليه التغيير * فنهض دنكلار ثانية وجد هذا الخفير * ولكن طعامه مختص * أعظم من طعام ذاك الشخص * لان هذا كان أمامه قله * فيهما من الماء جملة * وصحفة طعام من اللحم الطيب * وسل عنب وزجاجة خمر لم يتعب * فدنكلار لما رأى هذه الاطعمة * والفواكه والخمر * سال ريقه من فكه وبقى كانه من الجوع في جمر * فطرق الباب طرقة لطيف * فأجابه الحارس بجواب ظريف * قائلاً حاضر يا سيدي وفتح له الباب * فقال له دنكلار هل يوجد هنا أكل مستطاب * لاني جوعان * قال نعم كلما تشتهي موجود لك بالاثمان * فقال دنكلار هذا أمر سهل * وان كان عليكم إطعام المحاييس بهذا المحل * فقال له الحارس ليس عادتنا ذلك * اطعام أحد ولو سار هالك * فقال دنكلار أتقذني من بحر المجاعة * لان لي أربع وعشرون ساعة * فقال ما تطلب نفسك * يحضر حبسك * قال اسعفني بفرخة أو سمكة أو طير * فقال حاضر كفيت الضير * وحالا نادى حاضر وافرخة مشويه * فخالا أتى بها الخادم بهمة قوية * وكانت الفرخة في صحفة من فضة تخطف الابصار * وأحضر

دومنتو * (٢٢١) * كرسنو

وأحضر الشوكة والسكينة ووضع الكل على طاولة أمام دنكلار * فأخذ دنكلار
وأراد يبتدى * فقال له الحارس العفو يا سيدى * يلزمك دفع الثمن قبل الأكل *
حسبما هو اصطلاح هذا المحل * فقال دنكلار أظن أن طعامكم هنا * بما قد غلى
ثمننا * بخلاف طعام إيطاليا الشهيرة * وأخذ من جيبه ليرة * وأعطاهما للحارس
أى الخفير * وهم أن يأكل فقال مهلا أيها الأمير * لأن سعادتك لم تدفع كل
الثن * بل دفعت لى هذه الليرة من أصل الحساب وأنت مؤتمن * فحررتى سند فتعجب
دنكلار قائلاً * ما هذا الغلاء * وهل على ثمن فرخة صغيرة يعمل لها حاسبة من والى *
فقال الحارس نعم هى عادتنا * فى لو كانتنا * والباقي عليك من ثمن الطعام *
تسعمائة وتسعين ليرة بالتمام * فدنى دنكلار * فتح عينيه البكار * وعلاه اصفرار *
وقال للحارس هل الآن وقت المزاح * وأراد أن يقطع الفرخة فالحارس فيه
صاح * بقوة وشمخه * سيدى اترك الفرخة * فليس عندنا * مزح لضيقنا *
فقال دنكلار كيف يكون ثمن الفرخة ألف قرنتك يا غدار * فقال الحارس
لاباس * مثلك مثل الناس * أما تعرف سعادتك اننا تعب وننظر النعم * فى
تربية الفراخ فى هذا المحل المظلم * فقال دنكلار * حقيقة وجهار * ان فعلكم
هذا يستحق ان يسطر * وفى الناس يذكر * ولكن لى كوتنى جوعان * نخذ
هذه الليرة ودعنا من الهزيان * فأخذها الحارس وقال يبقى لنا تسعمائة وثمانية
وتسعين ليرة ولا تهان * وكان كل كلام الحارس المذكور * بغير ضحك ولا مزاح
ولا نفور * بل بغاية السكون التام به * حتى لا يظن هنا دنكلار ان هذا
استهزأ به * ولهذا كان دنكلار يتعجب * ومن كلام هذا الحارث يستغرب * ولكن
الجوع * قد فرق منه الضلوع * ثم من شدة جوعه من كلام الحارس * قال خذ فرختك
فى جهنم ودعنى جالس * فحالا حضر الخادم وأخذها بغير عله * ورجع كل
منهم للمحل * فكابر دنكلار بالمجاعة * نحو نصف ساعة * ثم رجع للحارس وقال *
ماذا تبغونه منى يا رجال * فقال له الحارس قل أنت ماذا تريد * واصدرا وأمرك
فنحن لك عبيد * فقال دنكلار ان كان كما قلت يا مهاب * فافتح لى الباب *

قصة * (٢٢٢) * الكونت

ففتح به الخال فقال اعطني أكلا * قال هل جعت ياسيدي أهلا وسهلا * فصرخ دنكلار * هل لا تعلم يجوعى يا غدار * فقال ماذا تريد تأكل يا عابس * قال اثنتى بقليل من الخبز اليابس * حيث اللحم عندكم غالى عن الياقوت * أفهل ترضى بأن أموت * فجاء لا حضر رقيق * صغير لطيف * فقال كم الثمن لهذا الرقيق * قال هو ألف ليرة يا طريف * وعندى لك ليرتين * فيبقى الباقي تسعمائة وثمانية وتسعين * فصاح دنكلار رقيق بألف ليرة * ماهذه الاداهية كبيره * وأخذ ينتف شعوره * وصارت ابراج عقله مشعوره * فقال الحارس لابس عليك ولا وجل * فان اصطلاح هذا المحل * هو دفع الالف ليرة * سواء أكل الانسان طعام واحد أو أطمعه كثيره * فقال الاولى ان تقول لى * أموت جوعا أحسن لى * فقال لا سمح الله ياسيدي بل ادفع الاثمان * يحضرك الطعام الوان * وتحي نفسك من طلب الجوع * بحشو الضلوع * فقال يا بهيم * كم فى أودية الهزبان تهيم * وهل أنا حيوان * حتى أحمل مائة ألف فرنك * فقال حاشاك ياسيدي ولا شك * ان معك يا مولاي خمسة ملايين وخمسين ألف فرنك * وهذا المبلغ قيمة خمسين دجاجة ونصف * فمالك لا تنصف * هنا ارتعش دنكلار * وفهم ان عندهم علم بما معه من المقدار * فقال للحارس هبل اذا أعطيتكم المائة ألف فرنك * تأتوني بالطعام وأكون حرا قال أو عندك شك * فأجابه كيف أفعل * قال هذا سهل * اكتب لانا تحويلا على محل تومسون * ونحن نرسل الخادم وتصير بمطوبك ممنون * فخر رهم التحويل بهذا القيل * الى محل تومسون الشهير * قد حولنا الى حامله بدون تنكير * مبلغا وقدره تسعمائة وثمانية وتسعين ليرة ذهب * وامضاها واعطاها للحارس بكل وصب * حينئذ أحضر والاه الفرخه فأكل منها * ولكن وجدها ضعيفه توازى ثمنها * وتمت هذه الاكله بحالها * وفى الغد جاع دنكلار فكابد * سيما وكان فى تلك المغاير الوقت بارد * وحيث كان عنده قطعة من الفرخه * فشرع فى أكلها بشمخه * فلهقه العطش والظما * حتى انه شاهد من عطشه العي * فنادى على الحارس أشرب * فأجابه الحارث اطلب * ثمن الخمر

دومنتسو * (٢٢٣) * كريسو

الجرهنا * اغلى بكثير مما قلنا * فقال ليس ابني خيرا * بل كأس ماء قراح اطفى به
جرا * فقال العفو يا سيدى الماء هنا اغلى من الجره * فقال دنكلار رجعتنا
لمحاولة تلك المره * ولكن مبتسما و ظن أنه يميل بحيله اليه * ليحذب قلب الحارس
فيشقق عليه * ثم قال له هل تصل قساوتك معى يا صاح لهذا القدر * وتمنع عنى
كأس خمر * فقال له الحارس اعلم يا مولاي بغير لجاجة * نحن لا نبيع هنا الا زجاجة *
فقال اعطنى زجاجة لا بأس * فقال من أى جنس * قال من الاقل فى الثمن *
قال كل زجاج المشروب بئس واحد يا مؤتمن * فقال دنكلار ما هو ثمن الزجاجة *
قال خمسة وعشرين ألف فرنك من غير لجاجة * فقال دنكلار لم تفعلوا معى هكذا *
ولماذا لم تطلبوا كل ما كان معى وحبذا * حتى أخلص من هذا العذاب يا تعيس *
فقال له الحارس ربما ان يكون هكذا نية الرئيس * فقال من هو رئيسكم * ما أحلى
كلامكم و ايشم طبعكم * قال هو الذى أخذناك لعنده بالامس * وهو هنا بالمجلس *
فقال تأخذنى اليه بغير ونا * أو يحضر هو هنا * فقال الحارس هذا أمر سهل * ويلزمه
هو الحضور بلامهل * فأرسل اليه فحضر * فاثلاها هو أبا الويحي قائما الرئيس فالحبر *
فقال دنكلار أنت رئيس هؤلاء الصناديد * قال نعم وماذا تريد * فقال كم ترغب
تأخذ من مالى * و تتركنى لحالى * فقال لا أرغب منك * الا الخمسة ملايين فرنك *
فلما سمع دنكلار * طلبه هذا المقدار * أغنى عليه * و ظن ان الشيطان وقعت
عليه * ثم قال اعلم أيها الرئيس * انى لم أملك شيئا غير هذا المبلغ النفيس * الذى لم
أتحصل عليه الا بعد عناء عظيم * وخطب جسيم * فان كنت عن هذا الطلب
لا تحول * خذ روحى أول * فقال الرئيس نحن ممنوعون بيقين * من قتل المأسوين *
قال من يمنعك وأنت الرئيس * والحماكم على هذا الجمع النفيس * قال يمنعنى
من لا تسعنى مخالفته * بل تلزمى طاعته * حيث هو القوى القادر * الملك
القهار * مثل الجبابره * ومهلك الاكاسره * فقال دنكلار * من هو
هذا القاهر * قال هو رب الخلائق * العالم بالحقائق * فقال دنكلار لم أعلم
ما قلت * قال انى بالصرح تكلمت * فقال هل ربك المتعال * برضى يهذه

قصة * (٢٢٤) * الكونت

الفعال * قال نعم * فهو المنتقم * ولولا انك فعلت زميم * ما وقعت في يدي عديم *
فقال دنكلار * وما آخرا المشوار * هل يكفيك مني مليون فرنك * وتدعني ادعي لك *
فقال حاشا وكلا * قال مليونين قال لا * وثلاثة قال لا * قال ادفع لك أربعة
ملايين * فقال الرئيس بل الخمسة أجمعين * فقال لماذا تريد دفع هذا القدر
أو أزيد * قال لخلاصك من النكد * فقال خذ روحي بالمره * ولا عيشتي
المره * فقال الرئيس ارفق بنفسك * ودعك من جحك ورفع حسك *
ربما هذا يضرك * ويخبل أمرك * وتصير مجبور بصرف مبلغ معلوم * مقدار
مليوناً كل يوم * فكأن حكيماً * وبمالك عليماً * فقال دنكلار * وحينما
لم يبق معي دراهم بعد دفع هذا المقدار * ماذا يحل بي من غير انكار * قال الرئيس
حينئذ تجوع * ويزيد بك الوقوع * قال أنت تقول لي * لم يكن عندكم اذن في قتلي *
قال نعم * يا ذوى الهيم * قال وحينئذ تريدوا موتى بالجوع * فهذا هو عين
القتل المنوع * قال الرئيس حاشاً أن موتك جوعان * كما يكون قتلك انسان *
فصرخ دنكلار * قاتلاً قد علمت منكم الاسرار * وحيث الامر كما ظهر *
فافعلا ما بدمكم أيها البشر * من قتل أو سلب * أو طعن أو ضرب * ولا تأملوا
في الدراهم * حيث لا أدفع لكم شيئاً يا بهائم * فقال له الرئيس افعل ما بدمك
ولا حرج * وتركه وخرج * فدنكلار صار ينتفخ وينفخ * وأخيراً ارتقى على
الفرش * وأخذ يتعكر من هو هذا الرئيس * الغدار التعيس * ويقول سبحان الله
كل الناس تقع في أيدي الحراميه * فيشترون أنفسهم ويتخلصون من البليه *
نظير ألبير درمورسرف * وصار هكذا يتأسف * حتى انه أراد قتل نفسه بيديه *
ولكن لم يتجاسر ولم تنه نفسه عليه * فطرقه الفم كرا المقلوب * ان يأخذ طريق
الهروب * ولكن أين المفر * حيث الحيطان من صخر * وعلى الابواب رجال *
تقتحم الاهوال * فبقى بالجوع يومين تمام * ظناً ان أحداً منهم يحضر له طعام *
بدون ان يطلب شيئاً من اللصوص * أخيراً آيس من هذا الخصوص * وطلب
المأكل الجيد * ودفع المليون بجهدك ياسيد * فلم يزل كذلك كل يومين يأكل مره *
حتى

ذومنتسـو * (٢٢٥) * كرىستو

حتى لم يبق معه سوى الخمسين ألف فرنك فتكاثرت به المضرة * فتحول عن تسليمها
 كأول حاله * وقعد جوعاً نالاً محالاً * وصمم أن يبقى معه الخمسين فرنك * ليعيش
 بها ولو بالعيش الضئيل * ولما شاع هذه المصائب * رجع لرب المشارق
 والمغارب * الذى كان تركه زمن الثروة والنعم * كما جرت العادة فى غالب الأمم *
 بأن الإنسان * عند الاحسان يترك الديان * فإذا سلب عليه البلا * قال
 يارب العلاء * فسبحان ربى ما أقدره * وتعس الإنسان ما أكفره * فصار
 يتضرع * وبالدعاء يفرع * ويصلى ويبكى * ويتذلل ويشكى * ويطلب من
 الله العونة على الأقوام * حتى مضت ثلاثة أيام * وكان يرى رجلاً كهلاً
 طريحاً على فراش الموت * يستغيث مثله ويطلب القوت * فلم يصل إلى
 من غوب * ولا يتحصل على مطلوب * حيثئذ اشتد به الهيام * وصارت
 أمعاؤه كالخيام * حتى أنه مر مش ما كان يرميه من العظام * وساق الجوع كلابه
 اليه بالتمام * حتى سلم نفسه للإعدام * وكان يتخضع فى طلب لقمه * فلم يجد
 من يناولها له ولو بألف لطمه * ثم أنه فى اليوم الخامس * أغضب نفسه وتوجه
 للحارس * وقال هل لا تشفق على * فقد خرج من الجوع إنسان عيى * وارقى
 على الأرض وقال ائتوني بالرئيس * فحضر حالاً اليه قائلاً ماذا تريد أيها النفيس *
 فقال خذ آخردى نارمى * ودعنى أعيش فى هذه المغارة حتى يأتى مصرى *
 فقال له الرئيس * هل تقاسى هنا امرأتعيس * قال ألم تعرف وتظر * وانت
 بهذا أذبر * فقال كم غيرك * تحملوا أكثر من ضيرك * فقال لأظن * قال الرئيس
 ها هم فى السجن * قد ماتوا جوعاً * بهذه الصنيعا * حيثئذ تذكر دنك لار *
 واندعش واحتار * وافكر أذراى ذاك الكهل العديم * فقال نعم كلامك
 مستقيم * فقال له شخص آخر غير الرئيس * هل تندم على ما فرط منك أيها
 التعيس * فارتعش دنك لار من هذا الصوت * وكاد أن يموت * ثم أنه تشجع *
 ونظر لصاحب هذا الصوت المفرع * فلم يتحققه من الظلمه * فجأوبه بهذه
 الكلمة * قائلاً ما الذنب الذى كنت له فاعل * قال أتذكر ما فعلته فى حياتك

قصة * (٢٢٦) * الكونت

يا جاهل * فقال نعم انى نادم * وربى عالم * فقال ذاك المتكلم * الا ان أسامحك *
واعفو عن قبائحك * ورفع عنه ذاك البرنس الذى كان ملتفاه * وتقدم
نواحي الباب وأمر بفتحه * حينما رآه دنكلار * فقال هل هو سيدى الكونت
دومونتوكريستور فيع المقدار * وقد تزايد اصفرار * فجأوبه الكونت
بصوت مهول * لست أنا كما تقول * فقال له دنكلار من أنت اذا * قال الذى
لقيت منك أكبر الا اذا * حيث رميتنى بدائى * وسلمتني لأعدائى *
وأنا الذى خنتنى فى رتبتي * وحسدتنى على وظيفتي * حينما كنت رئيسا
فى المركب فرعون * وأنا الذى والدى بالجوع مدفون * وأنا الذى دبرت أنت
ومن قبلك أذقتهم الهوان * حتى جعلتوا أفراح خطبتي أكبر الا خزان * وذلك
لأجل تزويجهما من بعدى لفرنان * ولكن مع ذلك * فانا أنقذك من المهالك *
ليكون لى عند الناس الفخر * والى مولانا الامر * وأنا أخيرا أدمون دانتس *
حينئذ دنكلار لم يتنفس * بل قام ووقع على قدميه * وارتمى بدموعه عليه *
فرفعه الكونت قائلا * قد غفرت لك ما كان منك لى حالا * وأشكر مولاك *
فهو الذى من بالاحسان وجازاك * ولم يعاملك كرفيالك الفجور * دومورسرف
ودوقيلفور * حيث الاوّل قتل نفسه * والثانى فقد عقله وكثر هوسه *
فدع معك الخمسين ألف فرنك * حيث تركتهالك * وأما الخمسة ملايين فرنك * التى
سرقتهما من مال اليتامى بمكر * فهذه قدرت اليهم من يد لا تعرف * والاّن كل
واشرب ولا تخف * فلك الاكرام وعفا الله عما سلف * ثم قال الكونت للرئيس
عليك باطلاق هذا المسكين * بعدما يشبع ييقين * نخفض دنكلار رأسه فى الارض
ثم رفعها وجد الكونت اتبعه عنه * ورأى كل الحاضرين تخاف منه * ثم ان القوم
أشبعوا دنكلار وسقوه * وقبل أن ينشق الفجر بعيدا عن المحل أطلقوه * فوجد
نفسه بحذاء ماء جارى فتقدم ليشرب * فبالعجب حينما رأى خياله فى الماء ورأى
الشعر أشيب * ثم انه توجه لسبيله ولا تدرى * ما كان من أمره بعد يجرى *
فسبحان المذل المعز * القادر المعتر * ثم تقول * لمناسبة المقول * انه فى ذات يوم بهى
بينما

دومنتو * ٢٢٧ * كرىستو

بينما كان البحر رايقاً بأنسه * وكان النهارولى واختفت شعاعات شمس * انروى
فى البحر من كب على بعد * وهو عامدا على جزير قدومنتو كرىستو ومجد * وكان
يوجد على مقدم المركب * شاب طويل القامة بنفسه مجب * وهذا الشاب
هو ابن موريل لاغيره * حيث كان وعده الكونت بحضوره الى الجزيرة *
كما قدمناه * فلاتنساه * فلما قرب المركب الى الجبل * قال ابن موريل للقبودان
هل هو هذا المحل * دومنتو كرىستو يا ذا اللهم * فقال له نعم * فقال ابن موريل
لله حمدى وشكرى * وان شاء الله تعالى يكون بهذه الجزيرة قبرى * ثم بعد ذلك
سمع من الجزيرة صوت بندقية باهتمام * فقال الرئيس لابن موريل خذ أنت كذلك
واضرب رد السلام * حيث الاتفاق كان كذلك مع الكونت دومنتو كرىستو
الهام * فاخذ منه البندقية وعمرها * وحالا اطلقها * ثم بعد عشرة دقائق * وصلت
المركب للجزيرة فربطها القبودان ونزلوا جميعا للبر فى قايق * ومعهم هذا الشاب
الفائق * فلما وصلوا الى البر قال ابن موريل * أين صديقى الجليل * فقال القبودان
هنا نحن فى طريقه * فمات شعر الاورجل وضع يده على عاتقه * قائلاً أهلاً بك من
خليل * يا مكسيميليانوس موريل * انى متسكراً لفضلك * اذ علمت صحة قولك * فأنت
ولدى ونعم الولد * الوفى بالوعد * المتمسك بالعهد * فسلم عليه ابن موريل * وأثنى عليه
بالثناء الجليل * وكان يظهر على الكونت وقتها انه مسرور * فقال له ابن موريل
لم كنت ياسيدى أراك مقهور * لما كنت فى باريس * فأخذ الكونت يظهر
على نفسه التعبىس * وقال نعم كلامك صحيح يا أنيس * وان الانسان لا يبق على حال
فسبحان القابض المباسط المتعال * فقال له ابن موريل نعم لا يلزمك الا كتاب *
لأنك سعيد ولك أحباب * فقال له الكونت وهل أنت تترك حب فالنتين * فأجابه
لو كنت تركتهما كنت من الحاضرين * سيما وقد وعدتك بحضورى ياسيدى الكونت
اذ اكدت على الامر * بحضورى فى اليوم الخامس من الشهر * وقد قلت لى *
والتزمت لى * ان أستريح بعد ثلاثين يوم * فها قد مضت وأنا لم أزل فى هموم وغموم *
فالحمد لله الذى حضرت اليك * كى أموت بين يديك * ولا بد ان أفارقك من

قصة * (٢٢٨) * الكونت

تلك الدار * اذا لم أنظرها على آخر النهار * فتبسم الكونت وقال * هلم معي
لنجلس قليلا يا بطل * أقله نمضي هذه الثلاثة ساعات مع بعضنا * وبعد يفعل الله
ما يريد بنا * فقال له دعنا * من كلامك الساقط المعنى * ومن مواعيدك
الفارغة * وأحوالك الممارغة * فضحك الكونت * وقال هل على فقد نفسك
عزمت * فقال لا بد بالتأكيد * قال الا أن تفعل ما تريد * ولكن أدعك تموت
موتة سهلة * على غير وهله * لان ضربك نفسك بالسلاح * من أصعب الامور
القباح * وأما أنا فأعطيك دوا * تروح روحك في الهوا * كأنك والنائم على
حدسوا * ولكن أنا متأسف عليك * وحق نور عينيك * فان أردت الحياة
والسلامه * أهبك المائة ألف مليون فرنك التي أملكها وتعيش بها في العز والكرامة
لأنك وحيد وانا مثلك * فقال اني أشكر فضلك * لكن لم يكن لي معيشة بعد موت
قالتين * فلا بد ان أكن لها من التابعين * وبقيت كذلك الى ان حان الزمان *
وهما في المغارة التي تقدم عنها البيان * حينما الكونت عزم فرانديهما * فان
شئت فارجع اليها * ثم ان الكونت لما رأى عزم ابن موريل * على موت نفسه كما قيل *
احضر صندوقا صغيرا يدهش * واخرج منه علبة من ذهب بالاجار من ركش *
وأخذ من هذه العلبة ملعقة معجونة جليل * وأعطاهما الصديقه ابن موريل *
قائلا هاهو الموت الذي قلت عليه * فأخذت الملعقة واثبتت عليه * وأراد ان الكونت
ان يتعاطى مثله ملعقة * فأوقف يده ابن موريل قائلا ما هذا يا ثقه * قال لا بد
ان أموت مثلك * ولم أنرك تموت وحدك * فقال لا يا سيدي لا تفعل * لأنك
رجل غني مكل * وأما أنا فليس لي غنى ولا أهل ولا حظ قط * فدعني أموت وحدي
واحذر من الغلط * ولا بد من ان أكون تاركا مثلك في الناس * لأنك قد خلصت
والدي من الافلاس * وجعلتني أموت عندك ولا أقاس * وأوعدك بأن عند
وصول روي بقرب روح قالتين * لا بد ان أخبرها بما فعلت لاجلي يا أمين *
فما ابتلع المعجون الا وحضر على الخادم بقهوة من البن * والشبوكات التي في غاية
الحسن * فبعد برهة انقلب الحال * على ابن موريل رب الكمال * فتراى له ان الصور
المصنوعة

المصنوعة من المرمر قد اجرت * وأحوالها تغيرت * ونظر إلى الكونت وجده
 في عينه يكبر ويصغر * ورأى أن الشمع لونه أصفر * وتمثيل له كأن الحائط فتح وانشق *
 وخرج منه شخص بالحسن أحق * فقال يا صديقي * قد تم ضيق * وأتاني الموت
 الآخر * وأراد أن يرفع يده فلم يقدر * كل ذلك والكونت يضحك عليه * وكان تارة
 يظهر له نفسه وتارة يختفي عليه * ثم ارتقى ابن موريل على دكة * فأكثر الكونت عليه
 ضحكه * فكان هذا المعجون * فيه أنواع الجنون * ثم ان ابن موريل وهو مسطول *
 رأى امرأة جميلة الصورة تجول * وهي تبسم وتضحك * فظنهما ملك * ثم زعق يا فالتين
 وكانت هي يمين * فأشار الكونت إليها أن تجاوبه * وقد كلمه وتجاوبه * فكان ابن
 موريل وقتها يتكلم كالنائم * يقول يا فالتين يا فالتين اني عادم * ثم سكت ولم
 يتحرك * كأنه مات حقيقة فكان الكونت يضحك * ثم التفت الكونت لفالتين *
 قائلاً علمتي المحبة بكل يقين * ها هو يدعوك وهو في آخر رمق * حسبما ظن وله تحقق *
 ولكن من الآن * تصيران سعيدان * ولا تفرق أبدا * فأنتم سعادا * وانظري كيف
 رضى بموته * من شدة محبته * فالجد لله قد أعانني على نجاتكما * واجتماعكما
 ببعضكما * فقالت فالتين * يكافيك رب العالمين * لاني عاجزة عن أداء الشكر
 للأحسان * وشقيقتي وصديقتي عائدة تخبرك بالامتنان * فتقدمت عائدة
 وشهدت بالمنونيه * فقال وقتكما رب البريه * وخرج مع عايدته وترك فالتين مع
 ابن موريل * فبكثت معه نحو الساعة ستة من الليل * ففتح ابن موريل عينيه وجد
 روحه فيه * فصرخ قائلاً لما ذالم أمت * يا سيدي الكونت * فكيف
 تعشني * ولم تيمتني * ومد يده على الطاولة وأخذ سكيناً * وأراد أن يقتل نفسه يقيناً *
 فنهضت إليه فالتين بسرعة * قائلة أفق يا سيدي وتأمل الصنعة * فتأمل ابن موريل
 وتيقن * وجدها فالتين وهي أجمل من الأول وأحسن * فأغنى عليه من الفرح *
 والدمع من جفنيه رشح * وبألهام من ساعة اجتمع فيها الاحبسه * بعدما تلقى كل
 منهما أشد كربه * نعم ما قال الشاعر

وقد يجمع الله الشتين بعدما * يظنان كل الظن ان لا تلاقيا

قصة * (٢٣٠) * الكوننت

ثم لما مكثا برهة من الزمان كثيرا * خرجا يتنزها في شاطئ الجزيرة * حينئذ
أخبرته قائمتين * بما فعل معها الكوننت الأمين * من شقه الحائط ودخوله
بمخدها * وكيف خلصها من يد خالتها * وكيف أعطاها البنج الذي جعلها
من الاموات بديها * واخراجها من بينهم وارسالها الى هذه المغارة التي نحن فيها *
فصار ابن موريل يتعجب من قدرة الكوننت وفعله هذا الاحسان * ولم يعرف كيف
يكافئه على هذا الامتنان * ثم مشيا وجد انوثيا جالس على شاطئ البحر * فتقدم اليه
ليسأله عن الكوننت المعتبر * فقال لهم انوثي المذكور * ان الكوننت قد
أعطاني لكما هذا التحرير المسطور * فأخذه مكسبيليانوس وقراه * فاذا فيه ما معناه *
ها هو المركب قبور دانية جا كبوقد عينته لكما * كي الى ليوفورنا يوصلكم * لان
موسيونوارتيه ينتظركم * لاجل يبارك لكم * قبل تزويجكم * ثم كلما هو موجود
بالمغارة من أثاث وجوهر نفيس * مع قصرى الذى فى بستان الجنان بباريس *
وقصرى الذى فى النور منديا لجميع نقوط العروس * قد وهبته لكم وأنا آدمون دانيس
بغير ترديد فى القيل * الى ابن سيدى موريل * وأرجو من مدامه وازيل دو ثيلفور *
ان تقبل منى نصف ما هو مذكور * وتبيع جميع أملاكها التى تؤل اليها * من مال
أيها وأجدادها * وانها تدعولى واشقيقتها عائده * لان دعائها بحجاب وفيه
الفائدة * ثم أوصيك يا ولدى العزيز بتقوى الله * وان تعيش مع محبوبتك
بخوف الاله * وتجعل هذين الكامتين * نصب عينيك الاثنين * وأنا متوجه الآن
الى مدينة نابولى لاقضى بها بعض أيام * فان شئتما فاتبعان والسلام * فنظر ابن
موريل أمامه ووراه * وقال لهما كبوا حقيقة ان الكوننت يباليغ فى عطاياه * ثم قال
للقائمتين * نحن لا يلزمنا هذا الغنايين * ثم قال للقبودان جا كبوخذا عند
الكوننت * فقال لهما هرقد سافر من نحو ساعه ذالوقت * وأشار لهما بأصبعه على
مركبه * فتعجبا كيف سافر ولم يرى أحدا منهما صاحبه * واحد قابا المركب *
وصار كل منهما بالبقاء الكوننت يطلب * وتأسفا كثيرا على فراقه حتى كلا منهما
ضاق عليه واسع الفضا * وودع بالاشارة ومضى * ثم قالت له قائمتين انسيت ما قال

دومنتسو * (٢٣١) * كريستو

لك الامين * ثم سافر كذلك الى مدينة نابولي من غير شك * وهناك تقابل مع الكونت وعائده * وقد تمت لهما الفانده * حيث كان بالمدينة موسيونيوارتيه * وشرع في اعمال العرس على يديه * واخذ ابن موريل قالتين بكل أنس وأمنيه * وتزوج الكونت أيضا بعائدة الروميه * ذات الطلعة البهيه * وولد منها ولد اسماء الفيكونت دانتس دو موتو كريستو * وابن موريل ولده ابنة سماها باسم جدتها والدة أمها * وبقوا الجميع في عز وثبات * فسبحان المطلع على السرير والنيات * وله الجدي في كل الاوقات * على هذه الهبات والعطيات * ودامت لنا ولكم المسرات * ونسأله حسن الختام * والنجاة من هول يوم الزحام *

قال مترجه ومنقحه ومهذب المعتمد على عفوره المجيد بشاره شديد بمدينة سكندريه حفظها الله من كل آفة وبليه قد فرغت من ترجمته وتعريبه وتنقيحه وتهذيبه وتقصيله وترتيبه في اليوم الثامن من شهر آب سنة ١٨٦٩ والقصد من الاخوان * والاصحاب والخلان * اسبال ذيل الستر والمقابلة بالاحسان * فان باعى قصير * والناقد بصير * ومع ذلك فأقول بما كل من ترجم أجاد * ولا كل من أعرب كشف عن المراد * فاني قد اعتنيت في تعريبه * وسلكت الجادة في تركيبه * واجتنبت فيه التعمق في الالفاظ اللغويه * ولا ذكرت فيه الا ما اشتهر من الالفاظ وان كانت عاميه * ليقبل عليه العالم والجاهل * والمفضل والفاضل * سيما وأنا أول من ترجم هذا الكتاب * فأزحت القشر عن الباب * حتى جاء بمجد الله على وفق المرام * من المبدأ الى الختام * أطرب من رنات المثالث والمثاني وحيد في تعريبه وان كان يوجد له ثاني شعر

يا ابن الكرام ألا تدنو فتبصر ما * قد حدثوك فإراء كن سيما

ومع هذا أيها الخل * لا يخالوا الامر من بعض ركازة تكون سرت الى من الاصل * ومن لم يعرف المعنى * فليس له معنى * والجواد قد يكبو * والصارم قد ينيو * والعصاة لله والحمد لله على التمام * والشكر له على الدوام * ونعوذ به من حاسد

قصه (٢٣٢) الكونت

لا ينصف * ومن مكابر لا يعترف * فالحسد حسك * من تعلق به هلك *
وخير الاخوان * من عامل بالإحسان والله المطلع على النيات * العالم بما مضى
وما هو آت

وقد تم طبع هذا الكتاب على ذمة مصححه ومترجمه
وصائع عبارته ومنظمه * على هذا المنوال
الجميل * بمطبعة وادي النيل
في سنة ١٢٨٨ هـ
هلاليه

لا يجوز لاحد ان يطبع هذا الكتاب من غير أن يأذن له مترجمه
ومن تعدى على ذلك فلا بد من أنه يحاكمه

بشاره شديد تقوى

2529

S7A

